# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000001

2. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000002

3. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000003

4. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000004

5. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000005

6. 比利·威斯克在家(billy Whiskers At Home) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第1/6页

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] [kraɪd] , “ [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] !
**THE CROWD OF ANIMALS BELOW CRIED , “ TELL US SOMETHING MORE !**
这 人群 的 动物 以下 哭 , “ 告诉 我们 某物 更多的 !

下面那群动物喊道：“再告诉我们点什么吧！”

[tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] !
**TELL US SOMETHING MORE !**
告诉 我们 某物 更多的 !

请告诉我们更多信息！

” ( [peɪdʒ] - )
**” ( Page 62 )**
” ( 页 - )

（第 62 页）

['bɪli] ['wɪskəs]
**BILLY WHISKERS**
比利 胡须

比利·威斯克

[æt; ət] [həʊm]
**AT HOME**
在 家

在家里

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['frɑ:nsɪs] ['tri:goʊ] [mɒnt'gɒməri]
**FRANCES TREGO MONTGOMERY**
弗朗西丝 特雷戈 蒙哥马利

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['bɪli] ['wɪskəs] , ”
**Author of “ Billy Whiskers , ”**
作者 的 “ 比利 胡须 , ”

《比利·威斯克》的作者

“ ['bɪli] ['wɪskəs] - [kidz] , ”
**“ Billy Whiskers ' Kids , ”**
“ 比利 胡须 - 孩子们 , ”

“比利·威斯克的孩子们”，

“ ['bɪli]
**“ Billy**
“ 比利

“比利

['wɪskəs] - [əd'ventʃəz] , ”
**Whiskers ' Adventures , ”**
胡须 - 冒险 , ”

《胡须的冒险》

“ ['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , ”
**“ Billy Whiskers Out for Fun , ”**
“ 比利 胡须 出去 为了 乐趣 , ”

“比利·威斯克外出玩乐”

“ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ The Wonderful Electric Elephant , ” Etc .**
“ 这 精彩的 电的 大象 , ” ETC .

《神奇的电子象》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**Illustrated by**
插图 经过

插图由

[siː] . ['dʌbljuː] . [fræŋk]
**C . W . FRANK**
C . W . 坦率

CW·弗兰克

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['frɑːnsɪs] ['brʌndɪdʒ]
**FRANCES BRUNDAGE**
弗朗西丝 布伦达格

弗朗西丝·布伦达格

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
**THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [njuː] [jɔːk]
**CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**MADE IN U . S . A .**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɒpiraɪt] -
**Copyright 1924**
版权 -

版权所有 1924 年

[baɪ]
**by**
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
**The Saalfield Publishing Co .**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
**CHAPTER** **PAGE**
章 页

章节页

[ai][ðə; ði] [ tʃʌm ] [bæk] [həʊm] ['sɛvən]
**I** **The** **Chums** **Back** **Home** **7**
我 这 伙伴们 后退 家 7

我，朋友们回家了 7

[ˌaɪ 'aɪ][sæl] - [meɪks] ['trʌb(ə)l] -
**II** **Sal** **Scrugs** **Makes** **Trouble** **17**
二 萨尔 - 制作 麻烦 -

二、萨尔·斯克鲁格斯惹出麻烦 17

[θriː][sæl] - [ di'fai, 'diː- ] [ʃɛp] -
**III** **Sal** **Scrugs** **Defies** **Shep** **27**
三、 萨尔 - 反抗 谢普 -

III Sal Scrugs 挑战 Shep 27

[ˌaɪ 'viː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['welkəm] [həʊm] ” ['pɑːti] -
**IV** **An** **Invitation** **to** **a** **“** **Welcome** **Home** **”** **Party** **35**
第四 一个 邀请 到 一个 “ 欢迎 家 ” 派对 -

IV 邀请函 参加“欢迎回家”派对 35

[viː][ðə; ði] “ ['welkəm] [həʊm] ” ['pɑːti] -
**V** **The** **“** **Welcome** **Home** **”** **Party** **47**
V 这 “ 欢迎 家 ” 派对 -

V “欢迎回家”派对 47

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [bʊl] [faɪt] -
**The** **Brazilian** **Bull** **Fight** **55**
这 巴西 公牛 斗争 -

巴西斗牛 55

[sevn] ['bɪli] [ pəː'sɔnifai, pə ] ['neptjuːn] -
**VII** **Billy** **Personifies** **Neptune** **63**
七 比利 拟人化 海王星 -

VII 比利拟人化海王星 63

[eɪtθ] ['stʌbi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [siːlz] -
**VIII** **Stubby** **Relates** **His** **Experience** **with** **Seals** **71**
八 矮胖的 相关 他的 经验 和 海豹 -

第八章 斯塔比讲述他与海豹的经历 71

[ɪks] ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['spiːkə(r)] -
**IX** **Button** **is** **Speaker** **79**
第九章 按钮 是 扬声器 -

IX 按钮是扬声器 79

[eks] ['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ] -
**X** **Billy** **Runs** **Away** **85**
X 比利 跑步 离开 -

X 比利逃跑了 85

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] -
**XI** **An** **Exciting** **Day** **for** **Billy** **91**
十一 一个 激动人心 天 为了 比利 -

XI 比利91岁生日，激动人心的一天

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] -

| XII | The | Twins | are | Stolen | 101 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 这 | 双胞胎 | 是 | 被盗 | - |

第十二章 双胞胎被偷走了 101

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] -

| XIII | Trouble | over | Ginger | Cookies | 109 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 麻烦 | 超过 | 姜 | 曲奇饼 | - |

第十三章 姜饼风波 109

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] -

| XIV | The | Chums | Have | a | Day | Off | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 这 | 伙伴们 | 有 | 一个 | 天 | 离开 | - |

第十四章 朋友们休息一天 117

['ɛksˈviː] ['bʌtɪŋ] ['mætʃɪz] -

| XV | Butting | Matches | 129 |
|---|---|---|---|
| 十五 | 对冲 | 比赛 | - |

XV 冲撞比赛 129

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[ðə; ði] [dʌks] [grəʊ] ['dɪzi] - ['hedɪd] -

| The | Ducks | Grow | Dizzy | - | Headed | 135 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 生长 | 晕眩的 | - | 标题 | - |

鸭子们头晕目眩 135

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] [njuː] [ɪˈlektrɪk] ['wɒʃə(r)] -

| The | New | Electric | Washer | 141 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 电的 | 垫圈 | - |

新型电动洗衣机 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['tɜːki] -

| XVIII | Catching | the | Thanksgiving | Turkey | 151 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 捕捉 | 这 | 感恩 | 火鸡 | - |

第十八章 捕捉感恩节火鸡 151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['bɪli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktə(r)] -

| XIX | Billy | Becomes | a | Movie | Actor | 161 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 比利 | 变成 | 一个 | 电影 | 演员 | - |

第十九章 比利成为电影演员 161

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

| ILLUSTRATIONS |
|---|
| 插图 |

插图

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪˈləʊ] [kraɪd] , “ [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !

| The | crowd | of | animals | below | cried | , | “ | Tell | us | something | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 的 | 动物 | 以下 | 哭 | , | “ | 告诉 | 我们 | 某物 | 更多的 | ! |

下面一群动物喊道：“再告诉我们一些事情吧！”

[tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !

| Tell | us | something | more | ! |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 某物 | 更多的 | ! |

请再多说一些！

〞 [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] [səʊ] ['dɪfrənt] ?
**〞 Why did the king look so different ?**
〞 为什么 做过 这 国王 看 所以 不同的 ?

“为什么国王看起来如此不同？〞

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['neptjuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .
**This was not the Neptune they had expected to see .**
这 曾是 不是 这 海王星 他们 有 预期的 到 看 .

这并非他们预想中的海王星。

['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðeə(r)] ,
**Seeing Mr . Robinson dangling there ,**
看到 先生 . 罗宾逊 悬挂 那里 ,

看到罗宾逊先生悬挂在那里，

['bɪli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] .
**Billy gave him a mighty butt that shoved him all the way through .**
比利 给予 他 一个 强大的 屁股 那 推搡 他 全部 这 方式 通过 .

比利狠狠地给了他一记屁股，把他一路推了出去。

['bɪli] [sə'praɪzd] [ɔː'gʌstə] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**Billy surprised Augusta by butting her right over his head ,**
比利 惊讶 奥古斯塔 经过 对冲 她 正确的 超过 他的 头 ,

比利突然用头撞奥古斯塔，把她撞到了自己头上，这让奥古斯塔措手不及。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .
**and she landed in the trough with a great splash .**
和 她 登陆 在 这 槽 和 一个 伟大的 溅 .

她落入水槽里，溅起巨大的水花。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! 〞 [ 'gɔbl ] [ðə; ði] ['tɜːki] .
**“ Save me quickly , or it will be too late ! 〞 gobbled the turkey .**
〞 节省 我 迅速地 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ! 〞 狼吞虎咽 这 火鸡 .

“快来救我，不然就来不及了！〞火鸡咕噜咕噜地说。

['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['haɪəd] [mæn] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [nek] . [ ['sɛvən] ]
**Mr . Watson's hired man soon had a rope around Billy's neck . [ 7 ]**
先生 . 屈臣氏 雇用 男人 很快 有 一个 绳索 大约 比利 脖子 . [ 7 ]

沃森先生雇的人很快就用绳子套住了比利的脖子。[7]

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət] [həʊm]
**Billy Whiskers at Home**
比利 胡须 在 家

比利·威斯克在家

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [bæk] [həʊm]
**THE CHUMS BACK HOME**
这 朋友们 后退 家

回家的伙伴们

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedruːm]
**ONE morning in early spring Mr . Watson rolled up the shade at his bedroom**
一 早晨 在 早期的 春天 先生 . 沃森 滚动 向上 这 阴影 在 他的 卧室
['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
**window to see what kind of weather was promised for the day when ,**
窗户 到 看 什么 种类 的 天气 曾是 承诺 为了 这 天 什么时候 ,

初春的一个早晨，沃森先生卷起卧室窗户的窗帘，想看看当天的天气预报。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪts] [lɒŋ] [stretʃ]

| glancing | over | to | the | lane | , | whom | should | he | see | running | down | its | long | stretch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 超过 | 到 | 这 | 车道 | , | 谁 | 应该 | 他 | 看 | 跑步 | 向下 | 它是 | 长的 | 拉紧 |

他瞥了一眼小巷，却看到谁正沿着长长的小巷奔跑。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskəs] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

| but | Billy | Whiskers | , | Stubby | and | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 胡须 | , | 矮胖的 | 和 | 按钮 | . |

但是比利·威斯克、斯塔比和巴顿。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][maɪ][əʊld] ['bɪli] ['wɪskəs] [kʌm] [bæk]

| “ | Am | I | seeing | things | or | is | that | really | and | truly | my | old | Billy | Whiskers | come | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我 | 看到 | 事物 | 或者 | 是 | 那 | 真的 | 和 | 真的 | 我的 | 老的 | 比利 | 胡须 | 来 | 后退 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

| to | the | farm | after | being | away | all | these | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 农场 | 后 | 存在 | 离开 | 全部 | 这些 | 年 | ? |

“我是不是眼花了？我的老伙计比利·威斯克真的在离开这么多年后回到了农场吗？”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ ['wɪljəm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][bed] .

| “ | William | , | what | are | you | talking | about | ? | ” | asked | his | wife | , | who | was | yet | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 威廉 | , | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | ” | 问 | 他的 | 妻子 | , | WHO | 曾是 | 然而 | 在 | 床 | . |

“威廉，你在说什么？”他的妻子问道，她当时还在床上。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][gəʊt] ,

| “ | Come | to | the | window | and | see | whether | or | not | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 看 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 山羊 | , |

“到窗边来看看那只山羊是不是……”

[dɒg][ænd; ənd][kæt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [leɪn] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][əʊld][pets] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd]

| dog | and | cat | running | along | our | lane | are | our | old | pets | Billy | , | Stubby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 猫 | 跑步 | 沿着 | 我们的 | 车道 | 是 | 我们的 | 老的 | 宠物 | 比利 | , | 矮胖的 | 和 |

['bʌt(ə)n] ,

| Button | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

在我们家小路上奔跑的狗和猫是我们以前的宠物比利、斯塔比和巴顿。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

| “ | But | of | course | they | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 的 | 课程 | 他们 | 必须 | 是 | , |

但他们当然必须是，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wʊd] [wʌn]['evə(r)][faɪnd] [θriː] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ['træv(ə)lɪŋ]

| for | where | in | the | wide | world | would | one | ever | find | three | such | animals | traveling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | 会 | 一 | 曾经 | 寻找 | 三 | 这样的 | 动物 | 旅行 |

[tə'geðə(r)] ?

| together | ? |
|---|---|
| 一起 | ? |

在广阔的世界中，哪里能找到三只这样的动物结伴而行呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][æt; ət]

| " | By | this | time | Mrs | . | Watson | was | in | her | kimono | and | slippers | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 太太 | . | 沃森 | 曾是 | 在 | 她 | 和服 | 和 | 拖鞋 | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| the | window | . |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | . |

"这时，沃森太太已经穿着和服和拖鞋，站在窗边了。"

" [ai][doʊnt] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] . [ [eit] ]

| " | I | don't | see | him | , | " | she | said | at | last | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 他 | , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . | [ | 8 | ] |

"我没看见他，"她最后说道。[8]

" [juː; jʊ][doʊnt] ?

| " | You | don't | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | ? |

"你不吗？"

[daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪn] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| Down | there | where | the | lane | runs | into | the | barnyard | , | " | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 那里 | 在哪里 | 这 | 车道 | 跑步 | 进入 | 这 | 农场 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | . |

"就在小路通往谷仓的那边，"她丈夫说。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] !

| " | Oh | , | yes | , | I | see | him | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 看 | 他 | 现在 | ! |

"哦，是的，我现在看到他了！"

[ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld] [ʃɛp]

| And | do | look | at | the | way | all | the | cows | , | horses | , | chickens | and | even | Old | Shep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 看 | 在 | 这 | 方式 | 全部 | 这 | 牛 | , | 马匹 | , | 鸡 | 和 | 甚至 | 老的 | 谢普 |

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] ,

| and | Matilda | , |
|---|---|---|
| 和 | 玛蒂尔达 | , |

看看那些牛、马、鸡，甚至老谢普和玛蒂尔达，

['aʊə(r)] ['tɔːtəs] [ʃel] [kæt] , [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [θriː] .

| our | tortoise | shell | cat | , | are | rushing | to | meet | those | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 龟 | 壳 | 猫 | , | 是 | 匆忙 | 到 | 见面 | 那些 | 三 | . |

我们的玳瑁猫正急着去见那三个人。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [nɒt] ['hævɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] !

| Talk | about | animals | not | having | sense | and | feelings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 动物 | 不是 | 拥有 | 感觉 | 和 | 情怀 | ! |

说动物没有感觉和情感真是太荒谬了！

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] [ə'laɪv] !

| Why | , | they | are | almost | eating | their | old | friends | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他们 | 是 | 几乎 | 吃 | 他们的 | 老的 | 朋友们 | 活 | ! |

它们简直要把自己的老朋友活活吃掉了！

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

| The | way | they | are | all | rubbing | noses | and | fussing | over | them | to | show | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 是 | 全部 | 擦 | 鼻子 | 和 | 唠叨 | 超过 | 他们 | 到 | 展示 | 他们的 |

[dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] !

| joy | at | seeing | them | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 在 | 看到 | 他们 | 一次 | 更多的 | ! |

它们互相蹭着鼻子，围着它们转，表达着再次见到它们的喜悦！

[ai] [fiːl] [laɪk] ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] !

| I | feel | like | hugging | them | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 喜欢 | 拥抱 | 他们 | 我 | ! |

我真想亲自抱抱他们！

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ?

| **Where** | **do** | **you** | **suppose** | **they** | **have** | **been** | **all** | **these** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 有 | 到过 | 全部 | 这些 | 年 | ? |

你觉得这些年他们都去了哪里?

" ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [ɑːskt] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Watson** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 沃森 | 问 | . |

"沃森太太问道。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , |

"我不知道，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪf] [ðəʊz] [θriː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [weə(r)]

| **but** | **I** | **would** | **give** | **a** | **good** | **deal** | **if** | **those** | **three** | **could** | **talk** | **and** | **tell** | **us** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 给 | 一个 | 好的 | 交易 | 如果 | 那些 | 三 | 可以 | 讲话 | 和 | 告诉 | 我们 | 在哪里 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

| **they** | **have** | **kept** | **themselves** | **and** | **the** | **experiences** | **they** | **have** | **had** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 他们自己 | 和 | 这 | 经历 | 他们 | 有 | 有 | , |

但如果这三个人能开口说话，告诉我们他们藏身何处以及他们的经历，我愿意付出很大的代价。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['weɪdʒə(r)][maɪ] [best] [hæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð]

| **for** | **I** | **wager** | **my** | **best** | **hat** | **they** | **have** | **had** | **some** | **very** | **exciting** | **adventures** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 赌注 | 我的 | 最好的 | 帽子 | 他们 | 有 | 有 | 一些 | 非常 | 激动人心 | 冒险 | 和 |

['meni] ['hɑːdʃɪps] [θrəʊn] [ɪn] .

| **many** | **hardships** | **thrown** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 艰辛 | 抛掷 | 在 | . |

我敢打赌，他们一定经历过许多激动人心的冒险，也遭遇过许多艰难险阻。

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

| **I** | **must** | **hurry** | **and** | **dress** | **and** | **then** | **go** | **out** | **to** | **see** | **them** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 和 | 裙子 | 和 | 然后 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 他们 | , | " | 说 | 先生 | . |

['wɒts(ə)n] .

| **Watson** | **.** |
|---|---|
| 沃森 | . |

"我得赶紧穿好衣服，然后出去见他们，"沃森先生说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ]

| **"** | **I** | **don't** | **want** | **them** | **to** | **think** | **I** | **am** | **not** | **as** | **glad** | **to** | **see** | **them** | **as** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 思考 | 我 | 是 | 不是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 作为 | 我的 |

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] . "

| **animals** | **are** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 动物 | 是 | . | " |

"我不想让他们觉得我没有像我的动物们那样高兴见到他们。"

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

| **"** | **Wait** | **a** | **few** | **minutes** | **and** | **I** | **will** | **go** | **with** | **you** | **,** | **"** | **said** | **his** | **wife** | **,** | **bustling** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | 繁华 | 关于 | . |

"稍等片刻，我就陪你去，"他的妻子一边忙碌一边说道。

[wen] ['bɪli] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [ræn]

| **When** | **Billy** | **,** | **Stubby** | **and** | **Button** | **saw** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Watson** | **coming** | **,** | **they** | **ran** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | , | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 锯 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃森 | 未来 | , | 他们 | 跑 |

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

| **to** | **greet** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 迎接 | 他们 | . |

比利、斯塔比和巴顿看到沃森先生和太太来了，就跑过去迎接他们。

['bɪli] ['nɪəli] [bɑ:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

| **Billy** | **nearly** | **baaed** | **his** | **head** | **off** | **to** | **show** | **his** | **delight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 几乎 | baaed | 他的 | 头 | 离开 | 到 | 展示 | 他的 | 喜 | , |

比利高兴得几乎要咩咩叫起来了，

[waɪl] ['stʌbi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntu:] [hɑ:d] [nɒts] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl]

| **while** | **Stubby** | **twisted** | **his** | **body** | **into** | **hard** | **knots** | **and** | **wiggled** | **his** | **stub** | **of** | **a** | **tail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 矮胖的 | 扭曲 | 他的 | 身体 | 进入 | 难的 | 绳结 | 和 | 扭动 | 他的 | 存根 | 的 | 一个 | 尾巴 |

[səʊ][fɑ:st][wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| **so** | **fast** | **one** | **could** | **scarcely** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 一 | 可以 | 几乎 | 看 | 它 | . |

而斯塔比则将身体扭成硬结，快速地扭动着它那短短的尾巴，速度快得几乎看不见。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ [naɪn] ]

| **As** | **for** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | [ | 9 | ] |

至于[9]

['bʌt(ə)n] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]['ɔ:ləʊst][wɔ:(r)][ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz]

| **Button** | **,** | **he** | **rubbed** | **himself** | **against** | **them** | **until** | **he** | **almost** | **wore** | **the** | **skin** | **off** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | , | 他 | 摩擦 | 他自己 | 反对 | 他们 | 直到 | 他 | 几乎 | 穿着 | 这 | 皮肤 | 离开 | 他的 |

[bæk] .

| **back** | **.** |
|---|---|
| 后退 | . |

巴顿，他用身体摩擦它们，直到背上的皮几乎磨掉了。

“ [wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

| **“** | **Well** | **,** | **we** | **are** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **back** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Watson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 后退 | , | ” | 说 | 先生 | . | 沃森 | , |

“很高兴看到你回来，”沃森先生说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [həʊp] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd][nɒt] [rʌn] [ɒf] [raɪt]

| **“** | **and** | **we** | **hope** | **you** | **are** | **going** | **to** | **stay** | **with** | **us** | **and** | **not** | **run** | **off** | **right** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 希望 | 你 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 和 | 我们 | 和 | 不是 | 跑步 | 离开 | 正确的 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

“我们希望你能留下来，不要马上离开。”

[maɪ][dɪə(r)] ,

| **My** | **dear** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，

[ju:; jʊ] [teɪk] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] ['brekfəst]

| **you** | **take** | **Stubby** | **and** | **Button** | **to** | **the** | **house** | **and** | **give** | **them** | **a** | **big** | **breakfast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 给 | 他们 | 一个 | 大的 | 早餐 |

[waɪl] [aɪ][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑ:n] .

| **while** | **I** | **do** | **the** | **same** | **for** | **Billy** | **here** | **at** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 比利 | 这里 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

你把斯塔比和巴顿带回家，给它们准备一顿丰盛的早餐，而我则在谷仓里给比利准备同样的早餐。

[maɪ] [ seɪk ] [ə'laɪv] ,

| **My** | **sakes** | **alive** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 清酒 | 活 | , |

为了我的性命，

[huːm] [duː; də][wiː; wi] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl]

| whom | do | we | see | coming | on | the | run | from | behind | the | barn | but | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 做 | 我们 | 看 | 未来 | 在 | 这 | 跑步 | 从 | 在后面 | 这 | 谷仓 | 但 | 这 | 所有的 |

['bɪli] ['wɪskəs] ['fæməli] !

| Billy | Whiskers | family | ! |
|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 家庭 | ! |

我们看到谁从谷仓后面跑出来？竟然是比利·威斯克一家！

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['næni] , ['bɪliz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

| The | procession | is | headed | by | Nannie | , | Billy's | dear | little | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 是 | 标题 | 经过 | 奶奶 | , | 比利 | 亲爱的 | 小的 | 妻子 | . |

队伍的最前面是南妮，比利亲爱的小妻子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [nəʊn]

| From | the | surprise | so | plainly | shown | in | all | their | faces | they | could | not | have | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 惊喜 | 所以 | 显然 | 所示 | 在 | 全部 | 他们的 | 面孔 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 已知 |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] . ”

| he | was | going | to | arrive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 到达 | . | ” |

从他们脸上明显的惊讶表情来看，他们不可能预料到他会来。

“ [lʊk] , ['wɪljəm] , [lʊk] !

| “ | Look | , | William | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 威廉 | , | 看 | ! |

“看，威廉，看！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| From | the | way | they | are | greeting | one | another | one | would | think | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 问候 | 一 | 其他 | 一 | 会 | 思考 | 他们 | 是 |

['hjuːmənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ! ”

| humans | instead | of | animals | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 反而 | 的 | 动物 | ! | ” |

从它们互相打招呼的方式来看，你会以为它们是人类而不是动物！

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| “ | I | tell | you | what | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“我告诉你，亲爱的，

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [fʊl] - ['blʌdɪd] [æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]

| you | see | before | you | six | of | the | finest | full | - | blooded | Angora | goats | you | could | find | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 前 | 你 | 六 | 的 | 这 | 最好的 | 满的 | - | 血腥 | 安哥拉 | 山羊 | 你 | 可以 | 寻找 | 在 |

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| a | lifetime | . |
|---|---|---|
| 一个 | 寿命 | . |

你眼前看到的，是六只你一生中能找到的最优秀的纯种安哥拉山羊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][bɪg] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪlki] [heə(r)]

| They | are | all | so | big | , | strong | and | handsome | , | and | have | such | silky | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 大的 | , | 强的 | 和 | 英俊的 | , | 和 | 有 | 这样的 | 丝滑 | 头发 |

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [hɔːnz] .

| and | graceful | horns | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 优美 | 角 | . |

它们个个都高大强壮，相貌英俊，毛发柔顺，犄角优美。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['meɪtɪd] .

| Billy | and | Nannie | are | pure | white | and | perfectly | mated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 奶奶 | 是 | 纯的 | 白色的 | 和 | 完美 | 已交配 | . |

比利和南妮是纯白色的，而且是天作之合。

[səʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] ['deɪzi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| So | too | are | Billy | Junior | and | Daisy | , | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | 是 | 比利 | 初级 | 和 | 雏菊 | , | 他的 | 妻子 | . |

小比利和他的妻子黛西也是如此。

['bɪli] ['dʒunjərz] [kəʊl] - [blæk] [heə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒntrɑːst] [ə'genst] ['deɪziz] [kəʊt] .

| Billy | Junior's | coal | - | black | hair | makes | a | fine | contrast | against | Daisy's | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 初级 | 煤炭 | - | 黑色的 | 头发 | 制作 | 一个 | 美好的 | 对比 | 反对 | 雏菊的 | 外套 | . |

小比利乌黑的头发与黛西的皮毛形成了鲜明的对比。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| As | for | the | Twins | , | they | are | their | father | and | mother | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 双胞胎 | , | 他们 | 是 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 超过 | 再次 | , |

至于这对双胞胎，他们就像是双胞胎父母的翻版。

[pʌntʃ] ['biːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['dʒuːdi] [waɪt] . ”

| Punch | being | black | and | Judy | white | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲床 | 存在 | 黑色的 | 和 | 朱迪 | 白色的 | . | ” |

Punch是黑人，Judy是白人。

“ [naʊ] ['bɪli] [ɪz] [bæk] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [ ri'mɑːk ] ['mɪsɪz] .

| “ | Now | Billy | is | back | , | we | can | expect | exciting | things | to | happen | , | ” | remarked | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 比利 | 是 | 后退 | , | 我们 | 能 | 预计 | 激动人心 | 事物 | 到 | 发生 | , | ” | 评论 | 太太 | . |

['wɒts(ə)n] ,

| Watson | , |
|---|---|
| 沃森 | , |

“现在比利回来了，我们可以期待一些激动人心的事情发生，”沃森太太说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| “ | for | wherever | he | is | , | there | is | always | something | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 无论 | 他 | 是 | , | 那里 | 是 | 总是 | 某物 | [ | - | ] |

“无论他在哪里，总会有一些东西[10]

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

| going | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

正在进行中。

[siː] , ['wɪljəm] , [wɒt] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] !

| See | , | William | , | what | is | next | to | welcome | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 威廉 | , | 什么 | 是 | 下一个 | 到 | 欢迎 | 他们 | ! |

威廉，瞧，接下来该如何迎接他们呢！

[haʊ] [ðəʊz] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz]['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn]

| How | those | pigeons | and | doves | cluster | around | them | , | some | even | alighting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那些 | 鸽子 | 和 | 鸽子 | 簇 | 大约 | 他们 | , | 一些 | 甚至 | 下车 | 在 |

[ðeə(r)] [bæks] !

| their | backs | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | ! |

那些鸽子和斑鸠围着它们飞来飞去，有的甚至落在它们的背上！

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['kærɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| As | they | are | the | mail | carriers | for | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 这 | 邮件 | 承运人 | 为了 | 这 | 动物 | , |

因为它们是动物们的邮件传递者，

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['evri] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wɪskəs]

| before | night | every | farm | for | miles | around | will | hear | the | glad | tidings | that | Billy | Whiskers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 每一个 | 农场 | 为了 | 英里 | 大约 | 将要 | 听到 | 这 | 高兴的 | 消息 | 那 | 比利 | 胡须 |

,

,

,

天黑之前，方圆几英里内的每个农场都会听到比利·威斯克斯带来的喜讯。

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [həʊm] .

| Stubby | and | Button | are | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 是 | 后退 | 家 | . |

斯塔比和巴顿回家了。

[siː] !

| See | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?

| Didn't | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

我不是跟你说过吗?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [naʊ] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] !

| There | they | go | now | , | flying | in | all | directions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 去 | 现在 | , | 飞行 | 在 | 全部 | 方向 | ! |

它们飞走了，向四面八方飞去!

[hɪə(r)] , ['stʌbi] , ['stʌbi] , ['stʌbi] !

| Here | , | Stubby | , | Stubby | , | Stubby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 矮胖的 | , | 矮胖的 | , | 矮胖的 | ! |

来，斯塔比，斯塔比，斯塔比!

[hɪə(r)] , ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] !

| Here | , | Button | , | Button | , | Button | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 按钮 | , | 按钮 | , | 按钮 | ! |

这里，按钮，按钮，按钮!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

| Come | with | me | and | get | something | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | 和 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | ! |

跟我来吃点东西吧!

〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| 〞 | she | called | as | she | turned | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 称为 | 作为 | 她 | 转向 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

她一边转身朝房子走去，一边喊道。

“ [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , 〞 [sed] [pʌntʃ] [tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskəs] .

| “ | Oh | , | grandfather | , | stand | still | and | watch | me | , | 〞 | said | Punch | to | Billy | Whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 祖父 | , | 站立 | 仍然 | 和 | 手表 | 我 | , | 〞 | 说 | 冲床 | 到 | 比利 | 胡须 | . |

“哦，爷爷，站住别动，看着我，”潘奇对比利·威斯克说道。

“ [ai][kæn; kən][dʒʌmp][səʊ] [haɪ] !

| “ | I | can | jump | so | high | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 能 | 跳 | 所以 | 高的 | ! |

“我能跳得好高！”

[siː] , [ai][kæn; kən][dʒʌmp]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bæk] !

| See | , | I | can | jump | over | your | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 能 | 跳 | 超过 | 你的 | 后退 | ! |

你看，我可以跳过你的背!

〞 [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp]['əʊvə(r)] ['bɪliz]

| 〞 | and | he | ran | off | a | few | yards | and | then | made | a | flying | jump | over | Billy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 他 | 跑 | 离开 | 一个 | 很少 | 码 | 和 | 然后 | 制成 | 一个 | 飞行 | 跳 | 超过 | 比利 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“然后他跑了几码，接着飞身跃过比利的背。”

“ [ai][hæv; həv] [ - ]
**“ I have [ 11 ]**
“ 我 有 [ - ]

“我有[11]

['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] . ”
**learned to do that while you have been away on your travels . ”**
学习 到 做 那 尽管 你 有 到过 离开 在 你的 旅行 . ”

你外出旅行期间学会了这样做。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ,
**“ That was pretty good ,**
“ 那 曾是 漂亮的 好的 ,

“那还不错。”

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['nɪəli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk]
**but next time raise your feet a little higher for you nearly took a chunk**
但 下一个 时间 增加 你的 脚 一个 小的 更高 为了 你 几乎 采取 一个 块
[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ,
**out of my back ,**
出去 的 我的 后退 ,

但下次请把脚抬高一点，你差点儿把我的背磕掉一块。

” [wɔːnd] ['bɪli] .
**” warned Billy .**
” 警告 比利 .

“比利警告道。”

“ [ai][kæn; kən] [biːt] [pʌntʃ] ['dʒʌmpɪŋ] , ” [sed] ['dʒuːdi] ,
**“ I can beat Punch jumping , ” said Judy ,**
“ 我 能 打 冲床 跳 , ” 说 朱迪 ,

“我能打败潘趣的跳跃能力，”朱迪说。

“ [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [ai] [kænt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] .
**“ though he says I can't because I am a girl .**
“ 尽管 他 说道 我 不能 因为 我 是 一个 女孩 .

“虽然他说我不能，因为我是女孩。”

[wɒtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] !
**Watch me and see if I can't !**
手表 我 和 看 如果 我 不能 !

看着我，看我能不能做到！

” [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
**” But just when she jumped ,**
” 但 只是 什么时候 她 跳了起来 ,

但就在她跳下去的那一刻，

['bɪli] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**Billy moved away and she leaped high in the air with nothing under her .**
比利 已搬 离开 和 她 跳跃 高的 在 这 空气 和 没有什么 在下面 她 .

比利走开了，她毫无支撑地高高跃起。

“ [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [muːv] ?
**“ Oh , grandfather , what made you move ?**
“ 哦 , 祖父 , 什么 制成 你 移动 ?

“哦，爷爷，是什么让您搬家的呢？”

[naʊ] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
**Now stand still and I will do it again . ”**
现在 站立 仍然 和 我 将要 做 它 再次 . ”

现在别动，我再来一遍。”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| “ | **No** | , | **thank** | **you** | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 感谢 | 你 | ! |

“不，谢谢！”

[aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]

| **I'll** | **take** | **your** | **word** | **for** | **it** | **that** | **you** | **can** | **jump** | **higher** | **than** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 你的 | 单词 | 为了 | 它 | 那 | 你 | 能 | 跳 | 更高 | 比 | 你的 |

['brʌðə(r)] ;

| **brother** | **;** |
|---|---|
| 兄弟 | ; |

我相信你说的你能跳得比你哥哥高；

[aɪ] [kænt] [speə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| **I** | **can't** | **spare** | **any** | **more** | **of** | **my** | **flesh** | **to** | **-** | **day** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 空闲的 | 任何 | 更多的 | 的 | 我的 | 肉 | 到 | - | 天 | . | ” |

我今天再也舍不得再割下我的肉了。

“ ['dædi] , [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ðen] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][dʒʌmp]['əʊvə(r)][juː; jʊ] , ” ['pliːdɪd] ['dʒuːdi] .

| **“** | **Daddy** | **,** | **you** | **stand** | **still** | **then** | **and** | **let** | **me** | **jump** | **over** | **you** | **,** | **”** | **pleaded** | **Judy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爸爸 | , | 你 | 站立 | 仍然 | 然后 | 和 | 让 | 我 | 跳 | 超过 | 你 | , | ” | 恳求 | 朱迪 | . |

“爸爸，那你站住别动，让我从你身上跳过去，”朱迪恳求道。

['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [ hiːv ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['dʒuːdi] [liːpt] ['əʊvə(r)]

| **Billy** | **Junior** | **heaved** | **a** | **sigh** | **of** | **resignation** | **and** | **stood** | **still** | **while** | **Judy** | **leaped** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 初级 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 辞职 | 和 | 站立 | 仍然 | 尽管 | 朱迪 | 跳跃 | 超过 |

[hɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

小比利无奈地叹了口气，站在那里一动不动，任由朱迪从他身上跳了过去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [held] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [fʊt] [bɪ'twiːn]

| **her** | **feet** | **held** | **so** | **close** | **to** | **her** | **body** | **that** | **there** | **was** | **a** | **full** | **foot** | **between** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 握住 | 所以 | 关闭 | 到 | 她 | 身体 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 满的 | 脚 | 之间 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| **his** | **back** | **and** | **her** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 和 | 她 | 脚 | . |

她的双脚紧贴着身体，以至于她的脚和他的背部之间隔着一英尺的距离。

“ [siː] ! [doʊnt][ai][dʒʌmp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [pʌntʃ] ?

| **“** | **See** | **!** | **Don't** | **I** | **jump** | **higher** | **and** | **better** | **than** | **Punch** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | ! | 不 | 我 | 跳 | 更高 | 和 | 更好的 | 比 | 冲床 | ? |

“瞧！我跳得是不是比潘奇更高更好？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['praʊdli] .

| **”** | **she** | **asked** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 自豪地 | . |

她骄傲地问道。

“ [əʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [wʌn]

| **“** | **Oh** | **,** | **children** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Daisy** | **,** | **their** | **mother** | **,** | **“** | **don't** | **always** | **be** | **vying** | **with** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 孩子们 | , | ” | 惊呼 | 雏菊 | , | 他们的 | 母亲 | , | “ | 不 | 总是 | 是 | 竞争 | 和 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] .

| **another** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

“哦，孩子们，”他们的母亲黛西说道，“不要总是互相竞争。”

[ɔːl] [juː; jʊ][duː; də] [ðiːz] [deɪz] [ɪz][tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

| **All** | **you** | **do** | **these** | **days** | **is** | **to** | **argue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 做 | 这些 | 天 | 是 | 到 | 争论 | . |

你最近除了争吵什么都不做。

[kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] ? ”

| Can't | you | play | without | quarreling | and | fussing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 玩 | 没有 | 争吵 | 和 | 唠叨 | ? | ” |

你们就不能好好玩，别吵架、别闹脾气吗?

“ [wiː; wi][doʊnt] [fʌs] [ɔː(r)] [ˈkwɒrəl] , [ˈmʌðə(r)] .

| “ | We | don't | fuss | or | quarrel | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 大惊小怪 | 或者 | 争吵 | , | 母亲 | . |

“妈妈，我们不吵架也不闹。”

[wiː; wi][dʒʌst] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɒnt] . ” [ - ]

| We | just | tell | each | other | what | we | think | and | want | . | ” | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 告诉 | 每个 | 其他 | 什么 | 我们 | 思考 | 和 | 想 | . | ” | [ | - | ] |

我们只是互相表达自己的想法和愿望。”[12]

“ [wel] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

| “ | Well | , | don't | do | it | so | emphatically | then | , | ” | replied | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不 | 做 | 它 | 所以 | 强调地 | 然后 | , | ” | 回复 | 他们的 | 母亲 | . |

“那你就别那么用力了，”他们的母亲回答道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈfɑːmə(r)][dʒəunz] - [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] .

| “ | Oh | , | there | goes | Farmer | Jones | ' | flock | of | goats | down | the | road | to | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那里 | 去 | 农民 | 琼斯 | - | 群 | 的 | 山羊 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 这 | 牧场 | . |

“哦，琼斯农夫的羊群正沿着路往牧场走去。”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

| Can't | we | go | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 去 | 和 | 他们 | ? |

我们不能和他们一起去吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈpɑːstʃə(r)] . ”

| It | is | such | fun | to | play | with | them | in | their | pasture | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 玩 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 牧场 | . | ” |

在它们的牧场里和它们一起玩耍真是太有趣了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][mæn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .

| “ | Yes | , | you | may | go | if | their | man | will | let | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 可能 | 去 | 如果 | 他们的 | 男人 | 将要 | 让 | 你 | . |

“是的，如果他们的人允许的话，你可以去。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdeɪzi] .

| But | I | am | afraid | when | he | sees | you | he | will | drive | you | back | , | ” | replied | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 什么时候 | 他 | 看到 | 你 | 他 | 将要 | 驾驶 | 你 | 后退 | , | ” | 回复 | 雏菊 | . |

“但我担心他见到你后会把你赶回去，”黛西回答说。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][ænd; ənd]

| “ | Well | , | if | he | does | , | we | will | wait | until | he | gets | them | in | the | pasture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 他 | 做 | , | 我们 | 将要 | 等待 | 直到 | 他 | 获得 | 他们 | 在 | 这 | 牧场 | 和 |

[gəʊz] [həʊm] .

| goes | home | . |
|---|---|---|
| 去 | 家 | . |

“好吧，如果他真的这么做了，我们会等到他把牲畜赶到牧场，然后回家。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [krɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .

| Then | we | will | run | down | the | road | and | crawl | under | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将要 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 爬行 | 在下面 | 这 | 栅栏 | . |

然后我们会沿着路跑，从栅栏底下爬过去。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːl]

| There | is | a | big | hole | we | know | about | that | is | large | enough | for | us | to | crawl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 洞 | 我们 | 知道 | 关于 | 那 | 是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 我们 | 到 | 爬行 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

我们知道有一个大洞，大到足以让我们爬进去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [θruː] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]

| for | we | were | down | there | yesterday | and | crawled | through | and | played | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 向下 | 那里 | 昨天 | 和 | 爬行 | 通过 | 和 | 玩 | 和 |

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| them | all | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 这 | 下午 | . |

因为我们昨天去了那里，爬进去和它们玩了一下午。

[kʌm] [ɒn] , [pʌntʃ] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| Come | on | , | Punch | , | let's | go | and | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 冲床 | , 我们来吧 | | 去 | 和 | 尝试 | 它 | . |

来吧，潘奇，我们去试试。

〃 [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] ,

| 〃 | And | off | they | scampered | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 离开 | 他们 | 四处逃窜 | , |

于是他们四散奔逃，

[waɪl] ['bɪli] ['wɪskəs] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['weɪtɪd]

| while | Billy | Whiskers | followed | Mr | . | Watson | to | the | barn | door | where | he | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 比利 | 胡须 | 随后 | 先生 | . | 沃森 | 到 | 这 | 谷仓 | 门 | 在哪里 | 他 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| for | him | to | bring | out | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 带来 | 出去 | 他的 | 早餐 | . |

比利·威斯克跟着沃森先生来到谷仓门口，等着他拿出早餐来。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [əʊts] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli]

| He | soon | returned | with | a | peck | of | carrots | and | some | oats | , | and | while | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 返回 | 和 | 一个 | 啄 | 的 | 胡萝卜 | 和 | 一些 | 燕麦 | , | 和 | 尽管 | 比利 |

[et; eɪt] ,

| ate | , |
|---|---|
| 吃 | , |

他很快带着一小篮胡萝卜和一些燕麦回来了，比利吃着的时候，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ faʊl ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]

| the | animals | and | fowls | stood | around | and | asked | questions | as | to | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 和 | 家禽 | 站立 | 大约 | 和 | 问 | 问题 | 作为 | 到 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ,

| had | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

动物和家禽围拢过来，询问他去了哪里。

[ænd; ənd] ['iːgəli] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

| and | eagerly | listened | as | he | told | what | he | had | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 听着 | 作为 | 他 | 讲述 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | . |

他讲述自己所见所闻时，众人都兴致勃勃地听着。

[wen] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] ['brɪdʒɪt]

**When Stubby and Button reached the house with Mrs . Watson they found Bridget**

什么时候 矮胖的 和 按钮 达到 这 房子 和 太太 . 沃森 他们 成立 布里奇特

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] — [ðə; ði] [kʊk] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][əʊld] [fɑ:m]

**waiting at the door — the cook who had been there when they left the old farm**

等待 在 这 门 — 这 厨师 WHO 有 到过 那里 什么时候 他们 左边 这 老的 农场

.

**.**

.

当斯塔比和巴顿与沃森太太一起到达房子时，他们发现布里奇特在门口等着——她是他们离开老农场时在那里的厨娘。

“ [wel] , [wel] , [wel] !

**“ Well , well , well !**

“ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] , “ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ - ]

**” she exclaimed on seeing the two , “ and is it [ 13 ]**

” 她 惊呼 在 看到 这 二 , “ 和 是 它 [ - ]

看到两人后，她惊呼道：“难道是[13]

- [ai] [si:] [wɪd] [ˌem 'i:] [tu:] [aɪz] ?

**yezselves I see wid me two eyes ?**

- 我 看 宽 我 二 眼睛 ?

我用两只眼睛就能看到吗?

[ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] !

**And glad I am to see ye !**

和 高兴的 我 是 到 看 是的 !

见到你我真高兴!

[ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jə(r)] [hedz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪd]

**Though I know yer heads must be filled wid**

尽管 我 知道 你的 头部 必须 是 已填 宽

虽然我知道你们脑子里一定装满了.....

['devlmənt] [ji:; ji][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [waɪl] [jɛz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

**devilment ye have picked up while yez were away .**

恶作剧 是的 有 挑选 向上 尽管 是的 是 离开 .

你们不在的时候都沾染了哪些恶习?

[ænd; ənd] [jɛz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][ji:; ji][ɔ:l][jə(r)][laɪf] [wen] [jɛz] [lɪft][ˌju: 'es] !

**And yez had enough to last ye all yer life when yez lift us !**

和 是的 有 足够的 到 最后的 是的 全部 你的 生活 什么时候 是的 举起 我们 !

你们把我们举起来的时候，就已经得到了足够你们一辈子享用的东西!

[ən'les] [taɪm] [hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm] [sɪns] [ɪn][jə(r)] [hedz] , [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] !

**Unless time has put some sinse in yer heads , which I hope it has !**

除非 时间 有 放 一些 辛塞 在 你的 头部 , 哪个 我 希望 它 有 !

除非时间让你们的脑袋里沾染了罪恶感，我希望是这样!

[bʌt; bət][hɪə(r)] !

**But here !**

但 这里 !

但是这里!

[jɛz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] [tɔ:k] [bʌt; bət][tu:; tə][gɪt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

**Yez didn't come home to hear me talk but to git something to eat .**

是的 没有 来 家 到 听到 我 讲话 但 到 git 某物 到 吃 .

Yez回家不是为了听我说话，而是为了弄点吃的。

[dʒʌst] [weɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jɛz] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [jɛz] [hæv; həv] [hæd; həd]

| Just | wait | around | a | minute | and | I'll | give | yez | the | best | breakfast | yez | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 等待 | 大约 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 给 | 是的 | 这 | 最好的 | 早餐 | 是的 | 有 | 有 |

[sɪns] [jɛz] [lɪft] ,

| since | yez | lift | , |
|---|---|---|---|
| 自从 | 是的 | 举起 | , |

稍等片刻，我会让你们吃到自升空以来最棒的早餐。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ðætl] [meɪk] - [stɪk] [aʊt] [laɪk] ['bærəlz] ! ”

| and | one | that'll | make | yezselves | stick | out | like | barrels | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 那将 | 制作 | - | 戳 | 出去 | 喜欢 | 桶 | ! | ” |

而且它会让你们俩像木桶一样格格不入！

“ ['brɪdʒɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [gɜːl] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['stʌbi] .

| “ | Bridget | is | the | same | old | girl | , | isn't | she | ? | ” | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布里奇特 | 是 | 这 | 相同的 | 老的 | 女孩 | , | 不是 | 她 | ? | ” | 说 | 矮胖的 | . |

“布里奇特还是老样子，不是吗？”斯塔比说道。

“ [jes] ; [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [baɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] .

| “ | Yes | ; | her | bark | is | worse | than | her | bite | , | ” | replied | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 她 | 吠 | 是 | 更糟 | 比 | 她 | 咬 | , | ” | 回复 | 按钮 | . |

“是的，她虚张声势比真咬人更可怕，”巴顿回答道。

“ [jʌm] , [jʌm] !

| “ | Yum | , | yum | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 美味 | , | 好吃 | ! |

“好吃，好吃！”

[aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [tuː] [pleɪts] [hiːpt] [fʊl]

| I | smell | something | delicious | cooking | , | and | here | she | comes | with | two | plates | heaped | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 某物 | 可口的 | 烹饪 | , | 和 | 这里 | 她 | 来 | 和 | 二 | 盘子 | 堆积如山 | 满的 |

[ɒv; əv] [fuːd] !

| of | food | ! |
|---|---|---|
| 的 | 食物 | ! |

我闻到了美味的食物香味，她端着两盘堆得满满的食物走了过来！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [wen] ['brɪdʒɪt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

| ” | They | had | just | finished | their | meal | when | Bridget | came | rushing | out | of | the | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 只是 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | 什么时候 | 布里奇特 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 |

[wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [held] [haɪ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| with | the | broom | held | high | over | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扫帚 | 握住 | 高的 | 超过 | 她 | 头 | , |

“他们刚吃完饭，布里奇特就拿着扫帚从厨房冲了出来，高高举过头顶。”

[ ik'skleim ] , “ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ,

| exclaiming | , | “ | Come | along | , | Stubby | and | Button | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | ” | 来 | 沿着 | , | 矮胖的 | 和 | 按钮 | , |

他喊道：“跟我来，斯塔比和巴顿，

[ænd; ənd] [hɪlp] [ˌem 'iː] [draɪv] [aʊt] [ðæt] [krɒs] [əʊld] [kaʊ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [jɑːd]

| and | hilp | me | drive | out | that | cross | old | cow | that | is | always | coming | into | our | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | HILP | 我 | 驾驶 | 出去 | 那 | 叉 | 老的 | 奶牛 | 那 | 是 | 总是 | 未来 | 进入 | 我们的 | 院子 |

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] !

| and | eating | up | our | flowers | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 向上 | 我们的 | 花朵 | ! |

帮我把那头总是跑到我们院子里吃花的老母牛赶走！

” [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [bed] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ” | The | cow | was | standing | in | the | middle | of | the | flower | bed | making | havoc | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 奶牛 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 花 | 床 | 制作 | 混乱 | 的 | 它 | , |

“那头牛站在花坛中央，把花丛糟蹋得不成样子。”

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [tʃɑːdʒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ['iːtɪŋ]

| and | Bridget | charged | on | her | with | the | broom | , | but | instead | of | stopping | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布里奇特 | 带电 | 在 | 她 | 和 | 这 | 扫帚 | , | 但 | 反而 | 的 | 停止 | 吃 |

,

,

,

于是布里奇特拿着扫帚冲向她，但她并没有停止吃东西，

[ðə; ði] [kaʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

| the | cow | lowered | her | head | and | made | for | Bridget | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 降低 | 她 | 头 | 和 | 制成 | 为了 | 布里奇特 | 在 | 这 | 跑步 | . |

母牛低下头，朝布里奇特跑去。

['brɪdʒɪt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] [kaʊ] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

| Bridget | turned | and | fled | toward | the | porch | , | the | cow | close | at | her | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇特 | 转向 | 和 | 逃亡 | 朝向 | 这 | 门廊 | , | 这 | 奶牛 | 关闭 | 在 | 她 | 高跟鞋 | . |

布里奇特转身朝门廊跑去，母牛紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ - ]

| She | was | just | ready | to | hook | the | woman | when | she | herself | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 准备好 | 到 | 钩 | 这 | 女士 | 什么时候 | 她 | 她自己 | [ | - | ] |

她正准备勾引那个女人时，她自己[14]

[hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] [tuː] ['æŋgri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

| had | a | surprise | for | she | found | herself | facing | two | angry | eyes | and | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 她 | 成立 | 她自己 | 面向 | 二 | 生气的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 一对 |

[ɒv; əv] [hɔːnz] [twaɪs] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| of | horns | twice | as | sharp | as | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 角 | 两次 | 作为 | 锋利的 | 作为 | 她 | 自己的 | . |

她大吃一惊，因为她发现自己面对着两只愤怒的眼睛和一对比她自己的角锋利两倍的角。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hʊk] [wɒt'evə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| And | before | she | could | hook | whatever | this | was | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 可以 | 钩 | 任何 | 这 | 曾是 | 前 | 她 | , |

还没等她来得及抓住眼前这东西，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ʃɑːp] [hɔːnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪdweɪz] .

| she | felt | two | sharp | horns | running | into | her | side | and | pushing | her | sideways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 二 | 锋利的 | 角 | 跑步 | 进入 | 她 | 边 | 和 | 推动 | 她 | 侧身 | . |

她感到两只尖锐的角顶着她的侧身，把她往旁边推。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk]

| She | came | to | the | conclusion | that | it | was | about | time | for | her | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 她 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| a | hasty | departure | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 仓促 | 离开 | . |

她得出结论，自己是时候匆匆离开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['hʌrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg]

| As | she | turned | toward | the | gate | she | found | herself | hurried | through | it | by | a | little | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 朝向 | 这 | 门 | 她 | 成立 | 她自己 | 慌忙 | 通过 | 它 | 经过 | 一个 | 小的 | 狗 |

['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

| barking | and | snapping | at | her | heels | and | then | hanging | to | her | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 和 | 啪啪 | 在 | 她 | 高跟鞋 | 和 | 然后 | 绞刑 | 到 | 她 | 尾巴 | . |

她转身走向大门时，发现一只小狗正对着她的脚后跟吠叫、撕咬，然后又拽着她的尾巴，催促她赶紧穿过大门。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ - ]

| Though | she | tried | again | and | again | to | kick | him | , | she | could | not | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 | 到 | 踢 | 他 | , | 她 | 可以 | 不是 | [ | - | ] |

虽然她一次又一次地尝试踢他，但她都踢不到他[15]

[səkˈsiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət]

| succeed | , | for | when | she | kicked | out | with | one | foot | , | he | was | always | snapping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | , | 为了 | 什么时候 | 她 | 踢 | 出去 | 和 | 一 | 脚 | , | 他 | 曾是 | 总是 | 啪啪 | 在 |

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [leg] .

| the | other | leg | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 腿 | . |

成功，因为当她用一只脚踢出去时，他总是会咬住另一条腿。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ]

| He | chased | her | down | the | road | for | a | mile | and | then | with | a | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追逐 | 她 | 向下 | 这 | 路 | 为了 | 一个 | 英里 | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 离别 |

[ˈwɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt] [jɑːd] [əˈgen] ,

| warning | not | to | come | into | that | yard | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 不是 | 到 | 来 | 进入 | 那 | 院子 | 再次 | , |

他追着她跑了一英里，临走前警告她不要再踏进那个院子一步。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

| he | let | her | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 她 | 去 | . |

他放她走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [ ˈwɔndə ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

| For | the | rest | of | the | day | the | Chums | wandered | around | the | farm | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 这 | 伙伴们 | 漫步 | 大约 | 这 | 农场 | 到 | 看 | 什么 |

[ɪmˈprʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [ˈænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

| improvements | had | been | made | and | to | meet | the | new | animals | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 有 | 到过 | 制成 | 和 | 到 | 见面 | 这 | 新的 | 动物 | 那 | 有 | 到过 |

[bɔːt] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] .

| bought | by | Mr | . | Watson | while | they | had | been | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 经过 | 先生 | . | 沃森 | 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 离开 | . |

剩下的时间里，伙伴们在农场里四处闲逛，看看农场有哪些改进，并去看看沃森先生在他们不在的时候买的新动物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

| And | when | they | went | to | bed | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 床 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上他们上床睡觉时，

[ɔːl] [θriː] [dɪˈkleəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld]

| all | three | declared | there | was | no | place | in | all | the | whole | wide | world | like | the | dear | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 声明 | 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 在 | 全部 | 这 | 所有的 | 宽的 | 世界 | 喜欢 | 这 | 亲爱的 | 老的 |

[fɑːm] . [ - ]

| farm | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 农场 | . | [ | - | ] |

三人一致认为，全世界没有哪个地方能比得上他们亲爱的老农场。[16]

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊk] [səʊ] [ˈdɪfrənt] ?

| WHY | DID | THE | KING | LOOK | SO | DIFFERENT | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 国王 | 看 | 所以 | 不同的 | ? |

国王为什么看起来如此不同?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈneptjuːn]

| THIS | WAS | NOT | THE | NEPTUNE |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 海王星 |

这不是海王星

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] .

| THEY | HAD | EXPECTED | TO | SEE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | . |

他们预料会看到。

( [peɪdʒ] - ) [ - ]
**( Page 65 ) [ 17 ]**
( 页 - ) [ - ]

（第 65 页）[17]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[sæl] - [meɪks] ['trʌb(ə)l]
**SAL SCRUGS MAKES TROUBLE**
萨尔 - 制作 麻烦

萨尔·斯克鲁格斯惹麻烦

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [keɪm] ['pɪdʒɪns] , ['blækbɜːd] , ['swɔləuz] ,
**EARLY the next morning from far and near came pigeons , blackbirds , swallows ,**
早期的 这 下一个 早晨 从 远的 和 靠近 来了 鸽子 , 黑鸟 , 燕子 ,

第二天一大早，远近的鸽子、乌鸫、燕子都飞了过来。

['rəubinz][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [ɪn][ðə; ði]
**robins and every other kind of bird that makes its home in Wisconsin in the**
知更鸟 和 每一个 其他 种类 的 鸟 那 制作 它是 家 在 威斯康星州 在 这
['sʌmə(r)] .
**summer .**
夏天 .

知更鸟以及夏季在威斯康星州栖息的所有其他种类的鸟类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [naʊ] ['heɪs(ə)nd]
**They had heard the news that the Chums had returned and now hastened**
他们 有 听到 这 消息 那 这 伙伴们 有 返回 和 现在 加快
[tuː; tə][ɪk'stend][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
**to extend them a welcome on their own account as well as to deliver**
到 延长 他们 一个 欢迎 在 他们的 自己的 帐户 作为 出色地 作为 到 递送
['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɑːrmz] [raʊnd] [ə'baʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
**greetings from the animals on the different farms round about who were unable**
问候 从 这 动物 在 这 不同的 农场 圆形的 关于 WHO 是 无法
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
**to get away ,**
到 得到 离开 ,

他们听说了伙伴们回来的消息，现在赶紧前去迎接他们，既是为了表达自己的欢迎，也是为了转达附近各个农场里那些无法离开的动物们的问候。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [fenst] [ɪn][ðeə(r)] ['pɑːstʃəz] [ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]
**as most of them were either fenced in their pastures or shut up in their**
作为 最多 的 他们 是 任何一个 围栏 在 他们的 牧场 或者 关闭 向上 在 他们的
['steɪblz] .
**stables .**
马厩 .

因为它们中的大多数要么被圈养在牧场里，要么被关在马厩里。

[wʌn] ['həʊmli] , [rɔː] - [bəʊnd] ,
**One homely , raw - boned ,**
一 家常的 , 生的 - 骨 ,

一个朴素、未经加工的，

[krɒs] - [aɪd] [kaʊ] [nemd] [sæl] - [huːm] [nəʊ][wʌn] [laɪkt] [ænd; ənd][æt; ət] [huːm] ['evriwʌn] [θruː]

| cross | - | eyed | cow | named | Sal | Scrugs | whom | no | one | liked | and | at | whom | everyone | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | - | 眼睛 | 奶牛 | 命名 | 萨尔 | - | 谁 | 不 | 一 | 喜欢 | 和 | 在 | 谁 | 每个人 | 扔 |

[stəʊnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

| stones | because | she | was | always | in | mischief | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 因为 | 她 | 曾是 | 总是 | 在 | 恶作剧 | 的 | 一些 | 种类 | , |

一头名叫萨尔·斯克鲁格斯的斜眼母牛，没人喜欢它，因为它总是惹是生非，大家都朝它扔石头。

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

| said | she | was | not | going | to | send | her | message | but | was | going | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 发送 | 她 | 信息 | 但 | 曾是 | 去 | 到 | 递送 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [naɪs]

| it | in | person | as | these | three | were | the | only | animals | that | had | ever | been | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 人 | 作为 | 这些 | 三 | 是 | 这 | 仅有的 | 动物 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 好的 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

她说她不会发信息，而是要亲自送达，因为这三只动物是唯一对她友好的动物。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['bædli] [wɒz; wəz] [ðæt]

| They | understood | and | knew | that | the | reason | she | behaved | so | badly | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 理解 | 和 | 知道 | 那 | 这 | 原因 | 她 | 表现 | 所以 | 糟糕 | 曾是 | 那 |

['evriwʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| everyone | had | always | been | so | mean | to | her | and | never | given | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | 意思是 | 到 | 她 | 和 | 绝不 | 给定 | 她 | 一个 |

[kaɪnd] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['həʊmli] .

| kind | word | because | she | was | so | homely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 单词 | 因为 | 她 | 曾是 | 所以 | 家常的 | . |

他们明白，她行为如此恶劣的原因是，因为她相貌平平，所以每个人都对她很刻薄，从来没有人对她说过一句好话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['həʊmli] ,

| She | could | not | help | being | homely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 | 家常的 | , |

她天生相貌平平，这是无法改变的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] ['sauəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ][ænd; ənd] [kɔːld]

| and | it | had | only | soured | her | disposition | to | be | treated | so | and | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 仅有的 | 变质 | 她 | 处置 | 到 | 是 | 治疗 | 所以 | 和 | 称为 |

['hɒrɪd] [nems] [ - ]

| horrid | names | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 姓名 | [ | - | ] |

受到这样的对待和辱骂，只会让她更加生气[18]。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| when | it | was | no | fault | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 不 | 过错 | 的 | 她 | 自己的 | . |

这并非她的过错。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['veri] [wel] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [triːt] [ˌem 'iː]['bædli] ,

| She | said | , | “ | Very | well | , | if | people | treat | me | badly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 非常 | 出色地 | , | 如果 | 人们 | 对待 | 我 | 糟糕 | , |

她说：“好吧，如果人们对我不好，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['trɪki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

| I | will | be | more | tricky | and | disagreeable | than | they | ever | thought | of | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 更多的 | 棘手 | 和 | 令人不快的 | 比 | 他们 | 曾经 | 想法 | 的 | 存在 | . |

我会比他们想象的更加狡猾、更加令人讨厌。

” [səʊ][frɒm; frəm] ['kɑːfhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

| ” | So | from | calfhood | she | had | tried | to | be | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 从 | 小牛犊期 | 她 | 有 | 尝试 | 到 | 是 | 意思是 | . |

“所以她从小就想方设法要刻薄。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ɔːl][ðə; ði] ['fensɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['træmp(ə)l] ['piːpəlz] ['gaːdnz] [ - ]

| She | would | jump | all | the | fences | she | could | , | trample | people's | gardens | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 跳 | 全部 | 这 | 栅栏 | 她 | 可以 | , | 践踏 | 人们的 | 花园 | [ | - | ] |

她会翻越所有能翻越的栅栏，践踏人们的花园[19]

[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| and | eat | their | early | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 他们的 | 早期的 | 蔬菜 | . |

并吃掉他们早期的蔬菜。

[ðen] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪlk] [hɜː'self] [səʊ] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

| Then | too | she | would | milk | herself | so | when | they | wanted | to | milk | her | she | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也 | 她 | 会 | 牛奶 | 她自己 | 所以 | 什么时候 | 他们 | 通缉 | 到 | 牛奶 | 她 | 她 | 会 | 是 |

[draɪ] .

| dry | . |
|---|---|
| 干燥 | . |

而且她还会自己挤奶，所以当他们想给她挤奶的时候，她身上就没奶了。

[ə'nʌðə(r)] [trɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [let] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɒk] [aʊt] .

| Another | trick | was | to | break | down | the | fence | and | let | all | the | other | stock | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 诡计 | 曾是 | 到 | 休息 | 向下 | 这 | 栅栏 | 和 | 让 | 全部 | 这 | 其他 | 库存 | 出去 | . |

另一个伎俩是拆掉围栏，把其他牲畜都放出来。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['bɪli] ,

| Consequently | when | she | said | she | was | going | to | see | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 什么时候 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 比利 | , |

因此，当她说她要去见比利时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ɪn]

| all | the | animals | where | she | lived | knew | she | would | do | it | by | jumping | the | fence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 动物 | 在哪里 | 她 | 居住地 | 知道 | 她 | 会 | 做 | 它 | 经过 | 跳 | 这 | 栅栏 | 在 |

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] .

| the | pasture | and | running | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 和 | 跑步 | 离开 | . |

她居住地的所有动物都知道她会跳过牧场的栅栏跑掉。

“ ['lɪs(ə)n] , [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Listen | , | friends | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 朋友们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“听着，朋友们，”她说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| “ | I | want | to | ask | you | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 问 | 你 | 一个 | 问题 | . |

我想问你一个问题。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['bɪli] ['wɪskəs] ,

| How | many | of | you | would | like | to | go | to | see | Billy | Whiskers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 到 | 看 | 比利 | 胡须 | , |

你们当中有多少人想去看比利·威斯克的演出?

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ? ”

| Stubby | and | Button | if | you | had | the | chance | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 机会 | ? | ” |

如果你有机会，你会选Stubby和Button吗?

“ [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] , [aɪ] [nəʊ] , ” [spəʊk] [ʌp][æn; ən][əʊld] ['brɪndl] [kaʊ] .

| “ | We | all | would | , | I | know | , | ” | spoke | up | an | old | brindle | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 会 | , | 我 | 知道 | , | ” | 辐 | 向上 | 一个 | 老的 | 斑纹 | 奶牛 | . |

“我们都会这么做，我知道，”一头老斑纹母牛开口说道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wʊd] ！ ” [paɪpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| “ | Surely | we | would | ! | ” | piped | up | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一定 | 我们 | 会 | ！ | ” | 管道 | 向上 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

“我们当然会！”其他人异口同声地附和道。

“ ['veri] [wel] , [ðen] .

| “ | Very | well | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | 然后 | . |

“很好。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː]

| When | I | am | down | in | the | pasture | away | from | the | house | where | no | one | can | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 牧场 | 离开 | 从 | 这 | 房子 | 在哪里 | 不 | 一 | 能 | 看 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

当我独自一人在远离房屋的牧场里，没有人能看到我的时候，

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]

| I | will | break | down | the | fence | and | you | can | all | get | out | and | run | down | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 休息 | 向下 | 这 | 栅栏 | 和 | 你 | 能 | 全部 | 得到 | 出去 | 和 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 |

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] . ”

| and | see | the | Chums | before | anyone | knows | you | have | left | the | pasture | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 伙伴们 | 前 | 任何人 | 知道 | 你 | 有 | 左边 | 这 | 牧场 | . | ” |

我会把栅栏拆掉，你们就可以都出去，沿着路跑去看看小伙伴们，趁着还没人发现你们离开了牧场。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !

| “ | Oh | , | that | will | be | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | 将要 | 是 | 美好的 | ! |

“哦，那没问题！”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hefə(r)] .

| ” | said | one | of | the | young | heifers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 小母牛 | . |

“其中一头小母牛说道。”

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ] [lɑːk] [laɪk] [ðæt] !

| “ | I | would | just | love | a | lark | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 只是 | 爱 | 一个 | 云雀 | 喜欢 | 那 | ! |

“我太喜欢那样一只云雀了！”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] !

| Anything | to | cause | a | little | excitement | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 原因 | 一个 | 小的 | 激动 | ! |

任何能带来一点刺激的事情！

[wiː; wi] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

| We | lead | such | a | quiet | life | here | with | no | change | from | day | to | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带领 | 这样的 | 一个 | 安静的 | 生活 | 这里 | 和 | 不 | 改变 | 从 | 天 | 到 | 天 | , |

我们在这里过着平静的生活，日复一日，没有任何变化。

[mʌnθ] [ɪn][ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] . ”

| month | in | and | month | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 在 | 和 | 月 | 出去 | . | ” |

每月如此。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,

| “ | Yes | , | but | how | will | you | like | it | if | , | after | we | are | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 如何 | 将要 | 你 | 喜欢 | 它 | 如果 | , | 后 | 我们 | 是 | 出去 | , |

“是的，但是如果我们出去之后，你觉得怎么样？”

['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['haɪəd][mæn][sɪks] [ʃɛp] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [baɪts] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd]

| Mr | . | Watson's | hired | man | sics | Shep | on | us | and | he | bites | your | legs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 屈臣氏 | 雇用 | 男人 | sics | 谢普 | 在 | 我们 | 和 | 他 | 咬 | 你的 | 腿 | 和 |

[hæŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ?

| hangs | on | your | tail | ? |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 你的 | 尾巴 | ? |

沃森先生雇的人放出谢普来攻击我们，它会咬你的腿，还会咬你的尾巴?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɒg] [hæz; həz] [ʃɑːp] [tiːθ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

| I | tell | you | that | dog | has | sharp | teeth | and | gives | a | vicious | bite | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 那 | 狗 | 有 | 锋利的 | 牙齿 | 和 | 给予 | 一个 | 恶毒 | 咬 | 为了 | 他 |

[hæz; həz] [snæpt] [æt; ət][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [wɔːkt] [fɑːst] [ - ]

| has | snapped | at | me | more | than | once | when | I | have | not | walked | fast | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 啪啪 | 在 | 我 | 更多的 | 比 | 一次 | 什么时候 | 我 | 有 | 不是 | 步行 | 快速地 | [ | - | ] |

我告诉你，那条狗牙齿很锋利，咬人很凶狠，因为我走得不够快的时候，它不止一次咬过我。[20]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .

| enough | to | suit | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 套装 | 他 | . |

足够他用了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɒts(ə)n] [fɑːm] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]

| You | must | remember | I | was | born | on | the | Watson | farm | and | lived | there | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 我 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 沃森 | 农场 | 和 | 居住地 | 那里 | 直到 |

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

| I | was | four | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | , |

你必须记住，我出生在沃森农场，并在那里生活到四岁。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊld] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] . ”

| when | I | was | sold | to | Mr | . | Jones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 卖 | 到 | 先生 | . | 琼斯 | . | ” |

我被卖给了琼斯先生。

“ [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] !

| “ | I | don't | care | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 关心 | ! |

“我不在乎！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [baɪt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] . ”

| I | am | willing | to | take | the | chance | and | the | bite | too | for | a | little | fun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 机会 | 和 | 这 | 咬 | 也 | 为了 | 一个 | 小的 | 乐趣 | . | ” |

为了寻求一点乐趣，我愿意冒险一试，哪怕被咬一口也无妨。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] ['haɪəd] [mæn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] , ” [sed] [sæl] - .

| “ | Here | comes | the | hired | man | to | drive | us | to | pasture | , | ” | said | Sal | Scrugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 这 | 雇用 | 男人 | 到 | 驾驶 | 我们 | 到 | 牧场 | , | ” | 说 | 萨尔 | - | . |

“雇来的人来把我们赶到牧场去了，”萨尔·斯克鲁格斯说道。

['veri] [sɪ'deɪtli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]

| Very | sedately | all | the | cows | walked | down | the | road | to | the | pasture | and | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 平静地 | 全部 | 这 | 牛 | 步行 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 这 | 牧场 | 和 | 后 | 这 |

[mæn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

| man | had | shut | them | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 关闭 | 他们 | 在 | , |

所有的牛都非常平静地沿着路走向牧场，男人把它们赶进牛栏后，

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]

| they | lingered | around | the | gate | until | he | disappeared | from | sight | over | the | brow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊不去 | 大约 | 这 | 门 | 直到 | 他 | 消失 | 从 | 视线 | 超过 | 这 | 眉头 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

他们在大门附近徘徊，直到他消失在山顶的视线中。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri]

| Then | with | a | merry |
|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 欢乐 |

然后，带着欢乐

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] ! ['beləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [sæl] - [sed] ,

| Ha | ! | bellow | in | her | throat | , | Sal | Scrugs | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈 | ! | 下面 | 在 | 她 | 喉 | , | 萨尔 | - | 说 | , |

“哈！”萨尔·斯克鲁格斯喉咙里发出一声咆哮，说道。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Follow | me | along | the | fence | until | we | come | to | the | weak | place | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跟随 | 我 | 沿着 | 这 | 栅栏 | 直到 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 虚弱的 | 地方 | 在 | 它 | . |

“跟着我沿着栅栏走，直到我们找到栅栏的薄弱点。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [luːs] [pəʊsts] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːd] [pʊʃ] [wɪl] [fɔːl] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

| There | are | two | loose | posts | that | with | a | good | hard | push | will | fall | right | over | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 松动的 | 帖子 | 那 | 和 | 一个 | 好的 | 难的 | 推 | 将要 | 落下 | 正确的 | 超过 | 进入 | 这 |

[rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] .

| road | and | then | we | can | all | pass | through | the | opening | and | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 全部 | 经过 | 通过 | 这 | 开幕 | 和 | 是 | 自由的 | . |

有两根松动的柱子，用力一推就会倒在路上，然后我们就可以穿过缺口，获得自由。

[friː] !

| Free | ! |
|---|---|
| 自由的 | ! |

自由的!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [fiːl] [friː] !

| Oh | , | it | is | glorious | to | feel | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 辉煌 | 到 | 感觉 | 自由的 | ! |

自由的感觉真好!

” [sæl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens]

| ” | Sal | was | about | to | throw | her | weight | against | the | weak | section | of | the | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 萨尔 | 曾是 | 关于 | 到 | 扔 | 她 | 重量 | 反对 | 这 | 虚弱的 | 部分 | 的 | 这 | 栅栏 |

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [sed] :

| when | one | of | the | cows | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 牛 | 说 | : |

萨尔正要用尽全力撞击栅栏的薄弱部分时，其中一头母牛说道：

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| “ | Hold | on | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 在 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| I | think | I | hear | a | wagon | coming | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 听到 | 一个 | 车皮 | 未来 | 向下 | 这 | 路 | . |

我好像听到有马车沿着路驶来。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][pɑːsɪz][ɔː(r)][wiː; wi][wɪl][biː; bi][kɔːt] .

| We | must | wait | until | it | passes | or | we | will | be | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 等待 | 直到 | 它 | 通过 | 或者 | 我们 | 将要 | 是 | 捕捉 | . |

我们必须等到风波过去，否则就会被抓住。

〃[səʊ][ðeɪ]['peɪʃntli]['weɪtɪd][ʌn'tɪl][ə; eɪ][bɪg]['lʌmbərɪŋ]['wægən][hæd; həd][pɑːst][ænd; ənd]

| 〃 So | they | patiently | waited | until | a | big | lumbering | wagon | had | passed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 所以 | 他们 | 耐心 | 等待 | 直到 | 一个 | 大的 | 伐木 | 车皮 | 有 | 通过了 | 和 |

[dɪsə'pɪəd]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪl] .

| disappeared | over | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 超过 | 这 | 爬坡道 | . |

于是他们耐心地等待，直到一辆笨重的大篷车驶过，消失在山坡后面。

[ðen][wɪð][ə; eɪ][rʌʃ][sæl][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fens][ænd; ənd][θruː][hɜː'self][ə'genst][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ɔːl]

| Then | with | a | rush | Sal | ran | to | the | fence | and | threw | herself | against | it | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 匆忙 | 萨尔 | 跑 | 到 | 这 | 栅栏 | 和 | 扔 | 她自己 | 反对 | 它 | 和 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)][mait] .

| her | might | . |
|---|---|---|
| 她 | 可能 | . |

然后，萨尔猛地跑到栅栏边，用尽全力撞了上去。

[daʊn][ˌaɪ 'tiː][went][wɪð][ə; eɪ][kræʃ][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ 'tɔpl ][ðə; ði][pəʊsts][æz; əz][wel] .

| Down | it | went | with | a | crash | and | over | toppled | the | posts | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它 | 去 | 和 | 一个 | 碰撞 | 和 | 超过 | 倾覆 | 这 | 帖子 | 作为 | 出色地 | . |

它轰然倒塌，还把柱子也撞倒了。

[ðɪs][meɪd][ə; eɪ][greɪt][ - ]

| This | made | a | great | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 一个 | 伟大的 | [ | - | ] |

这造就了[21]

[waɪd][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][θruː] .

| wide | place | for | them | to | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 地方 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 通过 | . |

宽敞的地方供他们通行。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]['hʌri][tuː; tə][get][aʊt][bɪ'fɔː(r)]['eni][mɔː(r)]['wægənz][keɪm][ə'lɒŋ][tuː; tə]

| They | were | in | such | a | hurry | to | get | out | before | any | more | wagons | came | along | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 出去 | 前 | 任何 | 更多的 | 马车 | 来了 | 沿着 | 到 |

[stɒp][ðem; ðəm][ðæt][tuː][ɔː(r)][θriː][ɒv; əv][ðə; ði][kaʊz][fel][daʊn][ɪn][ðeə(r)][mæd][heɪst][tuː; tə][biː; bi]

| stop | them | that | two | or | three | of | the | cows | fell | down | in | their | mad | haste | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他们 | 那 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 牛 | 跌倒 | 向下 | 在 | 他们的 | 疯狂的 | 匆忙 | 到 | 是 |

[ɒn][ðə; ði][wei][tuː; tə][siː]['bɪli] ,

| on | the | way | to | see | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 看 | 比利 | , |

他们急着赶在更多马车到来之前离开，结果两三头牛在疯狂赶路去看比利的过程中摔倒了。

['stʌbi][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] .

| Stubby | and | Button | . |
|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | . |

矮胖子和纽扣。

[wʌn][kaʊ][hɜːt][hɜː'self]['bædli][æz; əz][ʃiː; ʃi][rʌʃt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən]['reɪlz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| One | cow | hurt | herself | badly | as | she | rushed | over | the | fallen | rails | and | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 奶牛 | 伤害 | 她自己 | 糟糕 | 作为 | 她 | 匆忙 | 超过 | 这 | 倒下 | 铁轨 | 和 | 她 | 有 |

[tuː; tə][wɔːk][wɪð][ə; eɪ][lɪmp][ɔːl][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði]['wɒts(ə)n][fɑːm] .

| to | walk | with | a | limp | all | the | way | to | the | Watson | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 和 | 一个 | 跛行 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 沃森 | 农场 | . |

一头母牛冲过倒塌的铁轨时受了重伤，不得不一瘸一拐地走到沃森农场。

['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [strɔː] [stæk] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ]

| Billy | and | Nannie | were | on | top | of | the | old | straw | stack | , | their | favorite | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 奶奶 | 是 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 老的 | 稻草 | 堆 | , | 他们的 | 最喜欢的 | 休息 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

比利和南妮正趴在旧草垛顶上，那是他们最喜欢的休息地方。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [də'rektli] ['ʌndə(r)]

| for | from | there | they | could | see | all | that | went | on | in | the | barnyard | directly | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 那里 | 他们 | 可以 | 看 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 农场 | 直接地 | 在下面 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| them | and | for | two | miles | all | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 为了 | 二 | 英里 | 全部 | 大约 | 他们 | . |

因为从那里，他们可以看到正下方以及周围两英里范围内发生的农场里的一切动静。

['bɪli] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] ['næni] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [wen] ,

| Billy | had | just | finished | telling | Nannie | of | one | of | his | narrow | escapes | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 只是 | 完成的 | 讲述 | 奶奶 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 狭窄的 | 逃脱 | 什么时候 | , |

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

| looking | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 这 | 路 | , |

比利刚跟南妮讲完他一次死里逃生的经历，就望着路边，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv]['fɑːmə(r)][dʒəunz] - [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒn]

| what | should | he | see | but | all | of | Farmer | Jones | ' | small | herd | of | cattle | coming | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 看 | 但 | 全部 | 的 | 农民 | 琼斯 | - | 小的 | 一群 | 的 | 牛 | 未来 | 在 |

[ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

| the | run | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 向下 | 这 | 路 | . |

他看到了什么？只见琼斯农夫的一小群牛正沿着路奔跑过来。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['næni] [tuː; tə] [lʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

| Indeed | , | before | he | could | tell | Nannie | to | look | , | they | were | turning | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 前 | 他 | 可以 | 告诉 | 奶奶 | 到 | 看 | , | 他们 | 是 | 转弯 | 在 | 在 | 这 |

['wɒts(ə)n] [leɪn] .

| Watson | lane | . |
|---|---|---|
| 沃森 | 车道 | . |

事实上，还没等他告诉南妮看，他们就已经拐进了沃森巷。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

| “ | I | wonder | who | is | chasing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | WHO | 是 | 追逐 | 他们 | . |

“我想知道是谁在追赶他们。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [streɪ] [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɒg] ['nɪg] [nəʊz] [kaʊz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]

| It | must | be | some | stray | dog | for | their | own | dog | Nig | knows | cows | should | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 流浪 | 狗 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 狗 | 尼格 | 知道 | 牛 | 应该 | 绝不 |

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

| be | made | to | run | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 跑步 | , |

那一定是只流浪狗，因为他们的狗奈格知道绝不应该让牛奔跑。

” [sed] ['bɪli] .

| ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 比利 | . |

“比利说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ][dɒg] , [ɔː(r)][mæn]['aɪðə(r)] , ['bɪli] , ” [sed] ['næni] .

| “ | But | I | see | no | dog | , | or | man | either | , | Billy | , | ” | said | Nannie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 看 | 不 | 狗 | , | 或者 | 男人 | 任何一个 | , | 比利 | , | ” | 说 | 奶奶 | . |

“可是我既没看到狗，也没看到人，比利，”南妮说。

“ [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spaɪd] [juː 'es] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **See** | **,** | **they** | **have** | **spied** | **us** | **up** | **on** | **the** | **stack** | **and** | **are** | **making** | **for** | **it** | **.** |
| ” | 看 | , | 他们 | 有 | 间谍 | 我们 | 向上 | 在 | 这 | 堆 | 和 | 是 | 制作 | 为了 | 它 | . |

“你看，他们已经发现我们在堆栈上，正朝我们走来。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [kaʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [stæk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **By** | **that** | **time** | **the** | **foremost** | **cow** | **had** | **reached** | **the** | **stack** | **and** | **each** | **one** | **was** |
| ” | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 首先 | 奶牛 | 有 | 达到 | 这 | 堆 | 和 | 每个 | 一 | 曾是 |

['muːɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mooing** | **to** | **express** | **the** | **joy** | **it** | **gave** | **her** | **to** | **see** | **Billy** | **back** | **again** | **and** | |
| 哞哞叫 | 到 | 表达 | 这 | 喜悦 | 它 | 给予 | 她 | 到 | 看 | 比利 | 后退 | 再次 | 和 | |

['faɪndɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **finding** | **him** | **as** | **well** | **and** | **as** | **strong** | **as** | **when** | **he** | **had** | **left** | **.** |
| 寻找 | 他 | 作为 | 出色地 | 和 | 作为 | 强的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 左边 | . |

“那时，最前面的那头母牛已经走到了牛堆前，每一头母牛都在哞哞叫着，表达着看到比利回来，并且发现他和离开时一样健康强壮，她有多么高兴。

“ [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **speech** | **!** | |
| ” | 一个 | 演讲 | ! | |

“演讲！”

[ə; eɪ] [spiːtʃ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **A** | **speech** | **!** | |
| 一个 | 演讲 | ! | |

演讲!

” [ðeɪ] [kɔːld] . [ - ]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **they** | **called** | **.** | **[** | **22** | **]** |
| ” | 他们 | 称为 | . | [ | - | ] |

他们打电话来。[22]

['bɪli] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [stæk] [weə(r)] [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Billy** | **stood** | **up** | **on** | **the** | **straw** | **stack** | **where** | **all** | **could** | **see** | **and** | **hear** | **him** | **.** |
| 比利 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 稻草 | 堆 | 在哪里 | 全部 | 可以 | 看 | 和 | 听到 | 他 | . |

比利站在稻草堆上，所有人都能看到他，听到他。

“ ['veri] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [traɪd] - [ænd; ənd] - [truː] [frendz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Very** | **dear** | **and** | **old** | **tried** | **-** | **and** | **-** | **true** | **friends** | **,** |
| ” | 非常 | 亲爱的 | 和 | 老的 | 尝试 | - | 和 | - | 真的 | 朋友们 | , |

“非常亲爱的老朋友们，你们一直都是我最可靠的朋友，

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **cannot** | **tell** | **you** | **with** | **what** | **joy** | **I** | **see** | **you** | **all** | **again** | **,** |
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 和 | 什么 | 喜悦 | 我 | 看 | 你 | 全部 | 再次 | , |

我无法用言语表达再次见到你们我的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːt] [məʊst] ['diːpli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **welcome** | **home** | **you** | **are** | **giving** | **me** | **touches** | **my** | **heart** | **most** | **deeply** | **.** |
| 和 | 这 | 欢迎 | 家 | 你 | 是 | 给予 | 我 | 触摸 | 我的 | 心 | 最多 | 深 | . |

你们给予我的回家欢迎让我无比感动。

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Just** | **at** | **this** | **point** | **his** | **speech** | **was** | **interrupted** | **by** | **Mr** | **.** | **Watson** | **and** | **[** | **23** | **]** |
| ” | 只是 | 在 | 这 | 观点 | 他的 | 演讲 | 曾是 | 中断 | 经过 | 先生 | . | 沃森 | 和 | [ | - | ] |

就在这时，他的讲话被沃森先生打断了[23]

[ʃɛp] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [streɪ] [kaʊz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shep** | **running** | **into** | **the** | **barnyard** | **to** | **drive** | **out** | **the** | **stray** | **cows** | **.** |
| 谢普 | 跑步 | 进入 | 这 | 农场 | 到 | 驾驶 | 出去 | 这 | 流浪 | 牛 | . |

谢普跑进牛棚，把走失的牛赶出去。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
**“ Well , I declare !**
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
**” exclaimed Mr . Watson .**
” 惊呼 先生 . 沃森 .

“沃森先生惊呼道。”

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kæt(ə)l] [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
**“ Instead of strange cattle these belong to Mr . Jones .**
” 反而 的 奇怪的 牛 这些 属于 到 先生 . 琼斯 .

“这些不是陌生的牛，而是琼斯先生的牛。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] .
**They must have broken out of their pasture .**
他们 必须 有 破碎的 出去 的 他们的 牧场 .

它们一定是逃出了牧场。

[kʌm] , [ʃɛp] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
**Come , Shep , we will drive them back .**
来 , 谢普 , 我们 将要 驾驶 他们 后退 .

来吧，谢普，我们把他们赶回去。

[nɒt] [səʊ] [fɪəs] [ðeə(r)] , [ʃɛp] !
**Not so fierce there , Shep !**
不是 所以 凶猛的 那里 , 谢普 !

谢普，你没那么凶猛嘛！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] ,
**There is no need to snap at them and hang on their tails ,**
那里 是 不 需要 到 折断 在 他们 和 悬挂 在 他们的 尾巴 ,

没必要对它们狂吠，也没必要揪着它们的尾巴不放。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] .
**for you see they are going peacefully enough .**
为了 你 看 他们 是 去 和平地 足够的 .

你看，他们走得还算平静。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][snæp][ɔː(r)] [baɪt] [æt; ət][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ]
**And you must never snap or bite at an animal when it is going along**
和 你 必须 绝不 折断 或者 咬 在 一个 动物 什么时候 它 是 去 沿着
['kwaɪətli] ['maɪndɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['bɪznəs] . ”
**quietly minding its own business . ”**
悄悄 介意 它是自己的 商业 . ”

而且，当动物安静地走动、做自己的事时，你绝对不能对它吠叫或撕咬。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] !
**“ Good - by , Billy !**
” 好的 - 经过 , 比利 !

“再见，比利！”

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - by !**
好的 - 经过 !

再见！

['eniweɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] ,
**Anyway , we saw you before we were driven back ,**
反正 , 我们 锯 你 前 我们 是 驱动 后退 ,

总之，在我们被送回去之前，我们见过你。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] . ″

| and | we | are | glad | we | broke | down | the | fence | and | came | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 高兴的 | 我们 | 打破 | 向下 | 这 | 栅栏 | 和 | 来了 | . | ″ |

我们很高兴我们拆掉了围栏来到这里。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['nɑːsti] [dɒg] !

| “ | Go | away | from | me | , | you | nasty | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 去 | 离开 | 从 | 我 | , | 你 | 可恶的 | 狗 | ! |

“滚开，你这只讨厌的狗！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌrɪɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] ?

| Can't | you | see | I | am | hurrying | as | fast | as | I | can | with | a | lame | leg | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 我 | 是 | 匆忙 | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 | 和 | 一个 | 瘸 | 腿 | ? |

你没看到我腿瘸了，却还在拼命赶路吗?

″ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊ] [huːz] [ɑːnt] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɒg]

| ″ | said | the | young | cow | whose | aunt | had | warned | her | if | she | ran | away | a | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 说 | 这 | 年轻的 | 奶牛 | 谁 | 阿姨 | 有 | 警告 | 她 | 如果 | 她 | 跑 | 离开 | 一个 | 狗 |

[mait] [snæp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

| might | snap | at | her | heels | and | bite | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 折断 | 在 | 她 | 高跟鞋 | 和 | 咬 | 她 | . |

“那头小母牛说道，她的姑姑曾警告过她，如果她乱跑，可能会有狗咬她的脚后跟。”

“ [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)][æt; ət] [huːm] [ðə; ði][dɒg] ['riːəli] [tʊk]

| “ | I | seem | to | be | the | only | one | that | was | hurt | or | at | whom | the | dog | really | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 曾是 | 伤害 | 或者 | 在 | 谁 | 这 | 狗 | 真的 | 采取 |

[ə; eɪ][nɪp] .

| a | nip | . |
|---|---|---|
| 一个 | 掐 | . |

“我好像是唯一一个受伤的人，或者说，只有我被狗狠狠咬了一口。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [rɪ'gret] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['bɪli] ['wɪskəs] [bɪ'fɔː(r)] .

| But | I | don't | regret | coming | in | the | least | , | for | I | never | saw | Billy | Whiskers | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 后悔 | 未来 | 在 | 这 | 至少 | , | 为了 | 我 | 绝不 | 锯 | 比利 | 胡须 | 前 | . |

但我一点也不后悔来，因为我以前从未见过比利·威斯克。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi]

| I | had | heard | so | much | about | him | that | I | wanted | to | see | for | myself | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 他 | 那 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 为了 | 我 | 如果 | 他 |

[wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ,

| was | as | wonderful | as | all | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 精彩的 | 作为 | 全部 | 这 | 牛 | , |

我听说了他很多事，所以我想亲眼看看他是否像所有的牛一样出色。

['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , [pɪgz][ænd; ənd] [gəʊts] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| horses | , | sheep | , | pigs | and | goats | said | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | , | 羊 | , | 猪 | 和 | 山羊 | 说 | 他 | 曾是 | . |

马、羊、猪和山羊都说他是。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

| And | he | certainly | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 是 | . |

他的确如此。

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [strɔː] [stæk] [ə'dresɪŋ]

| My | , | but | he | looked | handsome | as | he | stood | up | on | that | straw | stack | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 他 | 看起来 | 英俊的 | 作为 | 他 | 站立 | 向上 | 在 | 那 | 稻草 | 堆 | 解决 |

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,

| the | crowd | below | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 以下 | , |

我的天，他站在稻草堆上向下面的人群讲话时，看起来真帅！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] ['blәʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkɪ]

| with | his | long | white | beard | blowing | in | the | wind | and | the | sunshine | making | his | silky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 长的 | 白色的 | 胡须 | 吹 | 在 | 这 | 风 | 和 | 这 | 阳光 | 制作 | 他的 | 丝滑 |

[waɪt] [heə(r)]['glɪs(ə)n] [laɪk] ['sɪlvə(r)] !

| white | hair | glisten | like | silver | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 头发 | 闪亮 | 喜欢 | 银 | ! |

他长长的白胡子在风中飘扬，阳光照耀下，他丝滑的白发闪闪发光，如同银子一般!

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [æt; ət]['aʊə(r)]['pɑːstʃə(r)] .

| Well | , | here | we | are | back | at | our | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 我们的 | 牧场 | . |

好了，我们又回到了我们的牧场。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ - ]

| You | may | be | sure | I | shall | look | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 看 | [ | - | ] |

您可以放心，我会查看[24]

[aʊt] [æz; əz][ai] [wɔːk] ['әʊvə(r)] [ðәʊz] [әʊld]['reɪlz] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [hɜːt] [maɪ'self] [ə'gen] .

| out | as | I | walk | over | those | old | rails | this | time | so | that | I | don't | hurt | myself | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 作为 | 我 | 走 | 超过 | 那些 | 老的 | 铁轨 | 这 | 时间 | 所以 | 那 | 我 | 不 | 伤害 | 我 | 再次 | . |

这次我走过那些旧铁轨时会小心翼翼，以免再次受伤。

〞 [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ,

| 〞 | When | the | cows | were | all | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞什么时候 | 这 | 牛 | 是 | 全部 | 在 | , | |

“当所有的牛都进来的时候，

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['әʊpənɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn]

| Mr | . | Watson | tried | to | patch | up | the | opening | but | he | could | not | succeed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 尝试 | 到 | 修补 | 向上 | 这 | 开幕 | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 成功 | 在 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pəʊsts][stænd] [ʌp] ,

| making | the | posts | stand | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 帖子 | 站立 | 向上 | , |

沃森先生试图修补开口，但他没能成功地让柱子立起来。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ʃɛp] , “ [ʃɛp] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| so | he | said | to | Shep | , | “ | Shep | , | you | stay | here | and | watch | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 到 | 谢普 | , | “ | 谢普 | , | 你 | 停留 | 这里 | 和 | 手表 | 这 | 牛 | . |

于是他对谢普说：“谢普，你留在这里看管牛群。”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['әʊpənɪŋ] .

| Don't | let | them | come | through | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他们 | 来 | 通过 | 这 | 开幕 | . |

不要让他们从开口处进来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gәʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [dʒәunz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [fens] .

| I | am | going | to | tell | Mr | . | Jones | about | his | broken | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 琼斯 | 关于 | 他的 | 破碎的 | 栅栏 | . |

我要告诉琼斯先生他家的栅栏坏了。

[naʊ] [maɪnd] , [doʊnt] [let] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] [aʊt] !

| Now | mind | , | don't | let | a | single | cow | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 头脑 | , | 不 | 让 | 一个 | 单身的 | 奶牛 | 出去 | ! |

注意，一头牛都别放出去!

〞 [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒәunz] ['fɑːmhaʊs] .

| 〞 | and | whistling | , | he | turned | and | walked | toward | the | Jones | farmhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 吹口哨 | , | 他 | 转向 | 和 | 步行 | 朝向 | 这 | 琼斯 | 农家 | . |

他吹着口哨，转身朝琼斯农舍走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [sæl] - [sed] , “ [wɒtʃ] [ˌem 'iː][pɑːs] [ðæt] [dɒg] !

| He | was | scarcely | out | of | sight | when | Sal | Scrugs | said | , | “ | Watch | me | pass | that | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 视线 | 什么时候 | 萨尔 | - | 说 | , | “ | 手表 | 我 | 经过 | 那 | 狗 | ! |

他刚一消失在视线中，萨尔·斯克鲁格斯就说：“看着我超过那条狗！”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

| If | he | tries | to | stop | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试 | 到 | 停止 | 我 | , |

如果他试图阻止我，

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] [ai]

| I | shall | send | him | a | mile | down | the | road | and | then | if | he | comes | at | me | again | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 发送 | 他 | 一个 | 英里 | 向下 | 这 | 路 | 和 | 然后 | 如果 | 他 | 来 | 在 | 我 | 再次 | 我 |

[ʃæl; ʃəl] [hʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] . ”

| shall | hook | him | up | in | the | air | twenty | - | five | feet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 钩 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 二十 | - | 五 | 脚 | . | ” |

我会把他打到一英里外，如果他再来找我，我就把他吊到二十五英尺高。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [sæl] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

| “ | Now | look | here | , | Sal | Scrugs | , | you | are | courting | trouble | for | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 看 | 这里 | , | 萨尔 | - | , | 你 | 是 | 求爱 | 麻烦 | 为了 | 你自己 | ! |

“听着，萨尔·斯克鲁格斯，你这是在给自己找麻烦！”

[ʃɛp] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ,

| Shep | won't | hurt | you | if | you | behave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 惯于 | 伤害 | 你 | 如果 | 你 | 表现 | , |

只要你乖乖的，谢普就不会伤害你。

[bʌt; bət][dʒʌst][let] ['eni] [kaʊ] [traɪ][tuː; tə] [hʊk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [baɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] .

| but | just | let | any | cow | try | to | hook | him | and | he | will | bite | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 让 | 任何 | 奶牛 | 尝试 | 到 | 钩 | 他 | 和 | 他 | 将要 | 咬 | 在 | 认真 | . |

但只要让任何一头母牛去勾他，他就会真的上钩。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] .

| What | is | more | , | he | will | bring | you | back | to | the | herd | if | it | takes | him | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | , | 他 | 将要 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 这 | 一群 | 如果 | 它 | 需要 | 他 | 全部 | 天 | . |

而且，就算要花上一整天的时间，他也会把你带回牛群。

['eni] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][stɑːrts] [aʊt][tuː; tə][get] , [hiː; hi][gets] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| Any | animal | he | starts | out | to | get | , | he | gets | if | it | takes | all | day | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 动物 | 他 | 开始 | 出去 | 到 | 得到 | , | 他 | 获得 | 如果 | 它 | 需要 | 全部 | 天 | 到 | 做 | 它 | , |

他一开始想抓哪种动物，就算要花一整天时间也能抓到。

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ,

| ” | said | the | old | cow | that | used | to | live | at | Mr | . | Watson's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 老的 | 奶牛 | 那 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 先生 | . | 屈臣氏 | , |

“以前住在沃森先生家的那头老母牛说道，”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [ʃɛp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [wel] .

| and | therefore | knew | Shep | and | his | ways | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 知道 | 谢普 | 和 | 他的 | 方式 | 出色地 | . |

因此，他对谢普和他的行事方式非常了解。

“ [puː] !

| “ | Pooh | ! |
|---|---|---|
| “ | 呸 | ! |

“呸！

[aɪl] [siː] [ə; eɪ][dɒg][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] !

| I'll | see | a | dog | try | to | stop | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 一个 | 狗 | 尝试 | 到 | 停止 | 我 | ! |

我倒要看看哪条狗敢拦我！

[ai] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - [rʌn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**I always out - run them for , as you know ,**
我 总是 出去 - 跑步 他们 为了 , 作为 你 知道 ,

你知道，我总是能跑赢他们。

[ai] [hæv; həv] ['ekstrə] [lɒŋ] [legz] [wɪtʃ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['fensɪz] [ænd; ənd] [aʊt] - [rʌn] [dɒgz] .
**I have extra long legs which help me to jump fences and out - run dogs .**
我 有 额外的 长的 腿 哪个 帮助 我 到 跳 栅栏 和 出去 - 跑步 狗 .

我腿特别长，这让我能够跳过栅栏，跑赢狗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] , [ai] [doʊnt] [get] [aʊt] [ - ]
**And as I always keep in practice , I don't get out [ 25 ]**
和 作为 我 总是 保持 在 实践 , 我 不 得到 出去 [ - ]

而我一直坚持的做法是，我不会出去[25]

[ɒv; əv] [breθ] [laɪk] [məʊst] [kaʊz] [duː; də] .
**of breath like most cows do .**
的 气息 喜欢 最多 牛 做 .

像大多数牛一样呼吸。

[ðen] [tuː] [maɪ] [bæg] [ɪz] [smɔːl] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə]
**Then too my bag is small so it never bothers me by swinging from side to**
然后 也 我的 包 是 小的 所以 它 绝不 烦人 我 经过 摇摆 从 边 到
[saɪd] [wen] [ai] [rʌn] . ”
**side when I run . ”**
边 什么时候 我 跑步 . ”

而且我的包很小，跑步的时候从来不会左右摇晃，不会碍事。”

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ʃep] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɒg] ,
**“ Just the same you will find Shep is an unusual dog ,**
” 只是 这 相同的 你 将要 寻找 谢普 是 一个 异常 狗 ,

“但你会发现谢普是一只与众不同的狗，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
**and he would consider it a disgrace to allow a cow to get away**
和 他 会 考虑 它 一个 耻辱 到 允许 一个 奶牛 到 得到 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ] [ - ]
**from him after he had been told to watch it . ” [ 26 ] [ 27 ]**
从 他 后 他 有 到过 讲述 到 手表 它 . ” [ - ] [ - ]

他会认为，如果让牛从他手中逃脱，而他又被告知要看管它，那将是一件丢脸的事。”[26][27]

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[sæl] - [ di'fai, 'diː- ] [ʃep]
**SAL SCRUGS DEFIES SHEP**
萨尔 - 反抗 谢普

萨尔·斯克鲁格斯挑战谢普

“ ['enihaʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'tɜːmɪnd] [sæl] .
**“ ANYHOW I am going to try it , ” determined Sal .**
” 无论如何 我 是 去 到 尝试 它 , ” 决定 萨尔 .

“无论如何，我都要试一试，”萨尔下定决心道。

“ [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [feɪl] ,
**“ I can but fail ,**
” 我 能 但 失败 ,

我只能失败，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ɒn] —

| and | it | will | give | the | rest | of | you | stay | - | at | - | homes | something | to | bet | on | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 给 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 停留 | - | 在 | - | 房屋 | 某物 | 到 | 赌注 | 在 | — |

['weðə(r)] [aɪ] [wɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɒg] . ”

| whether | I | win | or | the | dog | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我 | 赢 | 或者 | 这 | 狗 | . | ” |

这样一来，你们这些宅在家里的人就有了可以下注的对象——不管是我赢还是狗赢。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] ['bliːdɪŋ] ['æŋklz] [ænd; ənd] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ['pʊld] [aʊt] ,

| “ Well | , | if | you | come | home | with | bleeding | ankles | and | half | your | tail | pulled | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 如果 | 你 | 来 | 家 | 和 | 出血 | 脚踝 | 和 | 一半 | 你的 | 尾巴 | 拉 | 出去 | , |

“嗯，如果你回家的时候脚踝流血，尾巴也被扯掉了一半，

[doʊnt] [seɪ] [nəʊ] [wʌn] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] . ”

| don't | say | no | one | warned | you | not | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 不 | 一 | 警告 | 你 | 不是 | 到 | 去 | . | ” |

别说没人警告过你不要去。

“ [lʊk] !

| “ Look | ! |
|---|---|
| ” 看 | ! |

“看！

[ʃɛp] [ɪz] [hɑːf] [ə'sliːp] , [stretʃt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [fens] ,

| Shep | is | half | asleep | , | stretched | there | in | the | middle | of | the | broken | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 是 | 一半 | 睡着了 | , | 拉伸 | 那里 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 破碎的 | 栅栏 | , |

谢普半睡半醒，四仰八叉地躺在断掉的栅栏中间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] !

| thinking | to | himself | that | none | of | the | cows | will | even | try | to | pass | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 到 | 他自己 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 牛 | 将要 | 甚至 | 尝试 | 到 | 经过 | 他 | ! |

他心想，没有一头牛会试图超过他！

[aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['iːtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

| I'll | just | go | pretty | near | the | opening | , | eating | as | I | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 去 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 开幕 | , | 吃 | 作为 | 我 | 去 | 沿着 | , |

我打算就从靠近入口的地方开始吃，边走边吃。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [hɪm] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| until | I | see | him | close | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 看 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

直到我看到他闭上眼睛。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['reɪlz] [ænd; ənd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [aɪl]

| Then | I'll | take | a | running | jump | over | the | fallen | rails | and | off | down | the | road | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 拿 | 一个 | 跑步 | 跳 | 超过 | 这 | 倒下 | 铁轨 | 和 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | 患病的 |

[gəʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

然后我会助跑跳过倒塌的铁轨，沿着公路跑去。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪk] [wʊdz] [daʊn] [ðæt] [wei]

| I'll | take | the | road | from | home | as | there | is | a | nice | thick | woods | down | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 这 | 路 | 从 | 家 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 厚的 | 树林 | 向下 | 那 | 方式 |

[weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɒps] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

| where | I | can | hide | until | he | stops | hunting | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 能 | 隐藏 | 直到 | 他 | 停止 | 打猎 | 为了 | 我 | , |

我会走家那条路，因为那边有一片茂密的树林，我可以躲在那里，直到他不再追捕我。

” [sed] [sæl] .

| ” said | Sal | . |
|---|---|---|
| ” 说 | 萨尔 | . |

萨尔说道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ʃɛp] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [dɒgz] [huː] [hæv; həv]

| “ | I | tell | you | you | aren't | counting | on | Shep | being | different | from | other | dogs | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 你 | 不是 | 计数 | 在 | 谢普 | 存在 | 不同的 | 从 | 其他 | 狗 | WHO | 有 |

[tʃeɪst] [juː; jʊ] .

| chased | you | . |
|---|---|---|
| 追逐 | 你 | . |

“我告诉你，你不要指望谢普会和其他追过你的狗不一样。”

---

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɒgz] — [ænd; ənd][dɒgz] .

| But | you | will | find | there | are | dogs | — | and | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 寻找 | 那里 | 是 | 狗 | — | 和 | 狗 | . |

但你会发现那里有很多狗。

---

[ʃɛp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] . ”

| Shep | belongs | to | the | kind | that | never | give | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 属于 | 到 | 这 | 种类 | 那 | 绝不 | 给 | 向上 | . | ” |

谢普属于那种永不放弃的人。

---

“ [ai][doʊnt][keə(r)] .

| “ | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

---

[tiː] [hiː] !

| Tee | hee | ! |
|---|---|---|
| 球座 | 嘿 | ! |

嘻嘻！

---

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] !

| Keep | your | eyes | open | for | I | am | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 我 | 是 | 离开 | ! |

睁大眼睛，我出发啦！

---

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ʃɛp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kaʊz]

| ” | Five | minutes | later | there | was | a | sharp | bark | from | Shep | and | when | the | cows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五 | 分钟 | 之后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 吠 | 从 | 谢普 | 和 | 什么时候 | 这 | 牛 |

[stɒpt] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [ʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| stopped | eating | to | look | up | to | see | what | caused | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 吃 | 到 | 看 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 导致 | 它 | , |

五分钟后，谢普发出了一声尖锐的吠叫，牛群停止进食，抬头查看是什么原因造成的。

---

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ - ]

| all | they | saw | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 锯 | [ | - | ] |

他们所看到的[28]

---

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

| was | a | thick | cloud | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 厚的 | 云 | 的 | 灰尘 | , |

那是一团浓厚的尘土，

---

[wɪð] [sæl] - ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [liːps]

| with | Sal | Scrugs | running | like | mad | and | a | bundle | of | yellow | hair | following | in | leaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 萨尔 | - | 跑步 | 喜欢 | 疯狂的 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 黄色的 | 头发 | 下列的 | 在 | 跳跃 |

[ænd; ənd] [baʊndz] .

| and | bounds | . |
|---|---|---|
| 和 | 界限 | . |

萨尔·斯克鲁格斯疯狂地奔跑着，一团黄头发紧随其后，飞快地跑着。

---

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [sæl] - [tuː; tə] [hɜːˈself] .

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | said | Sal | Scrugs | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 说 | 萨尔 | - | 到 | 她自己 | . |

“哦，天哪！”萨尔·斯克鲁格斯自言自语道。

“ [ðæt] [dɒg][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] !
**“ That dog is gaining on me !**
“ 那 狗 是 获得 在 我 !

“那条狗正在追上我！”

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [lɒŋ] [legz] [ai][kʊd; kəd] [aʊt] - [rʌn] ['eni] [dɒg] ,
**I thought that with my long legs I could out - run any dog ,**
我 想法 那 和 我的 长的 腿 我 可以 出去 - 跑步 任何 狗 ,

我以为凭借我的大长腿，我可以跑赢任何狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] .
**but this one is coming like the wind and is surely gaining on me .**
但 这 一 是 未来 喜欢 这 风 和 是 一定 获得 在 我 .

但这股风势来势汹汹，我很快就要追上来了。

[maɪ]['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ðɪs] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [fens] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kænt] [krɔ:l] [θru:] ,
**My only hope is to jump this barbed wire fence which he can't crawl through ,**
我的 仅有的 希望 是 到 跳 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 哪个 他 不能 爬行 通过 ,

我唯一的希望就是翻过这道他爬不过去的带刺铁丝网。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [hi:; hi] [kænt]
**and make for the woods at the other side of the field where he can't**
和 制作 为了 这 树林 在 这 其他 边 的 这 场地 在哪里 他 不能
[si:] [ˌem 'i:] .
**see me .**
看 我 .

然后跑到田野另一边的树林里，那里他看不到我。

” [dʒʌst] [æz; əz] [ʃɛp] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [nɪp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] ,
**” Just as Shep reached her and gave one nip at her heels ,**
” 只是 作为 谢普 达到 她 和 给予 一 掐 在 她 高跟鞋 ,

“就在谢普跑到她跟前，轻轻咬了咬她的脚后跟时，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [fleʃ] , [sæl] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] .
**taking out a small piece of flesh , Sal jumped the fence .**
采取 出去 一个 小的 片 的 肉 , 萨尔 跳了起来 这 栅栏 .

萨尔掏出一小块肉，跳过了栅栏。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz]
**It being higher than she calculated , instead of landing on her feet as**
它 存在 更高 比 她 计算 , 反而 的 降落 在 她 脚 作为
['ju:ʒuəl] ,
**usual ,**
通常 ,

由于落地高度比她预想的要高，她没有像往常那样双脚着地，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ['waɪə(r)] , [wɪtʃ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz]
**she caught her foot on the top wire , which threw her on her nose**
她 捕捉 她 脚 在 这 顶部 金属丝 , 哪个 扔 她 在 她 鼻子
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fel] ,
**and she fell ,**
和 她 跌倒 ,

她的脚被顶部的钢丝绊住了，整个人摔了下来，鼻子着地。

['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
**nearly breaking her neck .**
几乎 打破 她 脖子 .

差点扭断她的脖子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] ,
**But in a minute she was up and off again across the field ,**
但 在 一个 分钟 她 曾是 向上 和 离开 再次 穿过 这 场地 ,

但仅仅过了一会儿，她就起身再次穿过田野跑了出去。

['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]

| running | faster | than | ever | for | now | she | began | to | know | for | a | certainty | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 快点 | 比 | 曾经 | 为了 | 现在 | 她 | 开始 | 到 | 知道 | 为了 | 一个 | 肯定 | 那 |

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] ,

| unless | she | gained | the | shelter | of | the | woods | and | hid | in | the | thick | underbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 获得 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 隐藏 | 在 | 这 | 厚的 | 草丛 | , |

她现在跑得比以往任何时候都快，因为她确信，除非她能找到树林的庇护，躲藏在茂密的灌木丛中，否则

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [ʃɛp] [wʊd] [baɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]

| she | was | lost | and | Shep | would | bite | her | unmercifully | unless | she | went | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 丢失的 | 和 | 谢普 | 会 | 咬 | 她 | 无情地 | 除非 | 她 | 去 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [hɜːd] .

| the | herd | . |
|---|---|---|
| 这 | 一群 | . |

她迷路了，如果她不回到羊群中，谢普就会毫不留情地咬她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| And | she | did | not | care | to | return | and | endure | their | laughter | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 返回 | 和 | 忍受 | 他们的 | 笑声 | 在 | 她 |

[ɪk'spens] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][veɪn] ['bəʊstɪŋ] .

| expense | after | all | her | vain | boasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 后 | 全部 | 她 | 徒劳 | 吹嘘 | . |

她不愿回去忍受他们嘲笑她，毕竟她之前做了那么多虚荣的吹嘘。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

| While | she | was | running | across | the | lot | for | dear | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 跑步 | 穿过 | 这 | 很多 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

当她拼命奔跑穿过停车场时，

[ʃɛp] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] [bɑːbd] ['waɪərz] [ðæt] [kept] [hɪm]

| Shep | was | barking | in | anger | at | the | closely | woven | barbed | wires | that | kept | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 曾是 | 叫声 | 在 | 愤怒 | 在 | 这 | 密切 | 编织 | 带倒刺的 | 电线 | 那 | 保留 | 他 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| from | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 追逐 | . |

谢普对着阻挡他追赶的密密麻麻的铁丝网愤怒地吠叫。

[hiː; hi] [traɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

| He | tried | jumping | the | fence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 跳 | 这 | 栅栏 | , |

他试图跳过栅栏，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ]

| but | could | not | and | was | about | to | run | around | the | field | when | he | spied | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 跑步 | 大约 | 这 | 场地 | 什么时候 | 他 | 间谍 | 一个 |

[smɔːl] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ - ]

| small | hole | under | the | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 洞 | 在下面 | 这 | [ | - | ] |

但他没能做到，正要绕着田野跑的时候，他发现下面有一个小洞[29]

[fens] .

| fence | . |
|---|---|
| 栅栏 | . |

栅栏。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] ,

| In | a | jiffy | he | was | scratching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞬间 | 他 | 曾是 | 抓挠 | , |

他立刻开始挠痒。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜ:t][flai][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][həʊl] [lɑ:dʒ]

| making | the | dirt | fly | out | in | a | shower | behind | him | as | he | made | the | hole | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 污垢 | 飞 | 出去 | 在 | 一个 | 淋浴 | 在后面 | 他 | 作为 | 他 | 制成 | 这 | 洞 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [skwi:z] ['ʌndə(r)] .

| enough | for | him | to | squeeze | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 他 | 到 | 挤 | 在下面 | . |

他挖出的洞足够大，可以让他钻进去，泥土也随之像雨点般在他身后飞溅出来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][sæl] - ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [si:]

| And | just | as | Sal | Scrugs | entered | the | woods | and | turned | her | head | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 萨尔 | - | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 转向 | 她 | 头 | 到 | 看 |

[weə(r)] [ʃɛp] [wɒz; wəz] ,

| where | Shep | was | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 谢普 | 曾是 | , |

就在萨尔·斯克鲁格斯走进树林，转头寻找谢普的身影时，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['kʌmɪŋ]

| expecting | to | see | him | running | aimlessly | up | and | down | the | road | , | she | saw | him | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 看 | 他 | 跑步 | 漫无目的地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 路 | , | 她 | 锯 | 他 | 未来 |

[laɪk][mæd] ,

| like | mad | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 疯狂的 | , |

她原本以为会看到他漫无目的地在路上跑来跑去，却看到他像疯了一样朝她冲过来。

[ɔ:l'redi] [hɑ:f] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] .

| already | half | way | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 一半 | 方式 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

已经走到场地一半了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [bʊʃɪz] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm]

| With | a | quick | plunge | into | the | deep | bushes | , | she | stood | still | , | hoping | to | hide | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 暴跌 | 进入 | 这 | 深的 | 灌木丛 | , | 她 | 站立 | 仍然 | , | 希望 | 到 | 隐藏 | 从 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她迅速钻进茂密的灌木丛中，一动不动地站在那里，希望能躲开他。

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [bri:ðd] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ bi'trei ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ə'læs] ,

| She | scarcely | breathed | for | fear | of | betraying | her | presence | , | but | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 呼吸 | 为了 | 害怕 | 的 | 背叛 | 她 | 在场 | , | 但 | 唉 | , |

她屏住呼吸，生怕暴露自己的行踪，但唉，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [dɒgz][du:; də][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd]

| she | had | forgotten | that | dogs | do | not | have | to | trust | to | their | eyes | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 狗 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 相信 | 到 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 寻找 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

她忘记了狗不一定非要靠眼睛才能找到东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɪtʃ] [eɪdz][ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] .

| but | that | they | are | given | a | sense | of | smell | which | aids | them | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他们 | 是 | 给定 | 一个 | 感觉 | 的 | 闻 | 哪个 | 艾滋病 | 他们 | 太棒了 | . |

但它们拥有嗅觉，这对它们大有裨益。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃɛp] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['mu:vɪŋ]

| The | minute | Shep | entered | the | woods | , | he | saw | some | bushes | were | slightly | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 谢普 | 进入 | 这 | 树林 | , | 他 | 锯 | 一些 | 灌木丛 | 是 | 轻微地 | 移动 |

,

| , |
|---|
| , |

谢普刚一走进树林，就看到一些灌木丛微微晃动。

[səʊ][hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| so | he | went | directly | to | them | and | as | he | approached | the | scent | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 直接地 | 到 | 他们 | 和 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 香味 | 的 | 一个 |

[kaʊ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

| cow | grew | stronger | and | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 生长 | 更强 | 和 | 更强 | . |

于是他径直朝他们走去，走近后，牛的气味越来越浓。

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [spaɪd] [sæl] - ['stændɪŋ] [stɒk] [stɪl] , ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət]

| Peering | through | the | bushes | , | he | spied | Sal | Scrugs | standing | stock | still | , | staring | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , | 他 | 间谍 | 萨尔 | - | 常设 | 库存 | 仍然 | , | 凝视 | 后退 | 在 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他透过灌木丛向外窥视，发现萨尔·斯克鲁格斯一动不动地站在那里，正盯着他看。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

| her | eyes | distended | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 膨胀 | 和 | 害怕 | . |

她双眼因恐惧而睁大。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sæl] [ - ]

| For | by | this | time | Sal | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 萨尔 | [ | - | ] |

到此时，Sal[30]

- [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

| Scrugs | knew | she | had | found | her | master | and | was | frightened | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 她 | 有 | 成立 | 她 | 掌握 | 和 | 曾是 | 害怕 | 到 | 死亡 | . |

斯克鲁格斯知道自己找到了主人，吓得魂飞魄散。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] , [sæl] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Here | you | , | Sal | , | come | out | of | those | bushes | and | march | straight | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 你 | , | 萨尔 | , | 来 | 出去 | 的 | 那些 | 灌木丛 | 和 | 行进 | 直的 | 后退 | 到 | 这 |

['pɑːstʃə(r)] ,

| pasture | , |
|---|---|
| 牧场 | , |

“萨尔，你从灌木丛里出来，径直回到牧场去。”

[ɔː(r)] [aɪl] [nɪp][jɔː(r); jə(r)] ['æŋklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bliːd] ! ” [bɑːkt] [ʃɛp] .

| or | I'll | nip | your | ankles | until | they | bleed | ! | ” | barked | Shep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 患病的 | 掐 | 你的 | 脚踝 | 直到 | 他们 | 流血 | ! | ” | 吠叫 | 谢普 | . |

“否则我就咬你的脚踝直到你流血！”谢普吼道。

“ [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

| “ | I'll | do | nothing | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , |

“我绝不会做那种事。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv]

| for | you | don't | belong | to | our | farm | and | consequently | it | is | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 不 | 属于 | 到 | 我们的 | 农场 | 和 | 最后 | 它 | 是 | 没有任何 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] [aɪ][duː; də] !

| your | business | what | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 商业 | 什么 | 我 | 做 | ! |

因为你不属于我们的农场，所以我做什么都与你无关！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回答 | . |

她回答道。

“ [əʊ] , [jes] ,
**“ Oh , yes ,**
“ 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈmɑːstə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊ] [aʊt]
**it is my business because my master told me not to allow a single cow out**
它 是 我的 商业 因为 我的 掌握 讲述 我 不是 到 允许 一个 单身的 奶牛 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**of the pasture while he was gone .**
的 这 牧场 尽管 他 曾是 已消失 .

这是我的职责，因为我的主人告诉我，在他离开期间，一头牛都不能离开牧场。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**You heard him say it !**
你 听到 他 说 它 !

你亲耳听到他说了！

[stɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .
**Still you thought you would go , just to be mean .**
仍然 你 想法 你 会 去 , 只是 到 是 意思是 .

你还是想去，只是为了耍狠。

[naʊ] [aɪl] [bɑːk] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [bɑːk] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [jɔːˈself] [təˈwɔːd] [həʊm]
**Now I'll bark three times and on the third bark you chase yourself toward home**
现在 患病的 吠 三 时代 和 在 这 第三 吠 你 追赶 你自己 朝向 家

现在我会叫三声，第三声的时候你就自己往家跑。

[ɔː(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**or I'll show you .**
或者 患病的 展示 你 .

否则我就给你演示一下。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [aɪl] [baɪt][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
**And what is more , I'll bite you every time you try to get away from me .**
和 什么 是 更多的 , 患病的 咬 你 每一个 时间 你 尝试 到 得到 离开 从 我 .

而且，你每次想逃离我，我都会咬你。

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
**Bow , wow , wow !**
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇！

” [baɪ][ðə; ði]['sekənd] “ [waʊ] !
**” By the second “ Wow !**
” 经过 这 第二 “ 哇 !

“到第二个“哇！

” [sæl] - ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
**” Sal Scrugs bounded out of the bushes in the opposite direction from the**
” 萨尔 - 有界 出去 的 这 灌木丛 在 这 对面的 方向 从 这
['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**pasture and hooked her way through the thick bushes straight for a little**
牧场 和 钩子 她 方式 通过 这 厚的 灌木丛 直的 为了 一个 小的
[leɪk] [ðæt] [leɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
**lake that lay sparkling in the sunshine .**
湖 那 躺 闪闪发光 在 这 阳光 .

“萨尔·斯克鲁格斯从灌木丛中跳了出来，朝着与牧场相反的方向跑去，她穿过茂密的灌木丛，径直奔向阳光下波光粼粼的小湖。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [lɒŋ] - [legd] , [krɒs] - [aɪd] [kaʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz]

| “ | Here | , | you | long | - | legged | , | cross | - | eyed | cow | , | don't | think | you | are | going | to | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 你 | 长的 | - | 腿 | , | 叉 | - | 眼睛 | 奶牛 | , | 不 | 思考 | 你 | 是 | 去 | 到 | 失去 |

[ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] !

| me | in | these | woods | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这些 | 树林 | ! |

“喂，你这头长腿斜眼母牛，别以为你能在这片树林里把我甩掉！”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)][duː; də] [pʊl] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf]

| For | you | are | not | , | even | if | the | thorns | and | briars | do | pull | the | hair | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 不是 | , | 甚至 | 如果 | 这 | 荆棘 | 和 | 荆棘 | 做 | 拉 | 这 | 头发 | 离开 |

[maɪ] [skɪn] !

| my | skin | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 皮肤 | ! |

即使荆棘和蒺藜拔光了我的毛发，你也不是！

” [ɒn] , [ɒn] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [went] [sæl] - , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,

| ” | On | , | on | , | faster | and | faster | went | Sal | Scrugs | , | straight | for | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | , | 在 | , | 快点 | 和 | 快点 | 去 | 萨尔 | - | , | 直的 | 为了 | 这 | 湖 | , |

“萨尔·斯克鲁格斯越跑越快，径直朝湖边跑去。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [haɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

| though | the | hide | on | her | back | was | scratched | by | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 隐藏 | 在 | 她 | 后退 | 曾是 | 刮痕 | 经过 | 这 | 长的 | , |

虽然她背上的皮被长长的……划伤了，

['kruːəl] [θɔːnz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] ['æp(ə)l] [triːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] .

| cruel | thorns | on | the | thorn | apple | trees | under | which | she | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 荆棘 | 在 | 这 | 刺 | 苹果 | 树木 | 在下面 | 哪个 | 她 | 跑 | . |

她奔跑在荆棘苹果树下，树上长满了残酷的荆棘。

['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ʃɛp] !

| Anything | was | better | than | being | bitten | by | Shep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 曾是 | 更好的 | 比 | 存在 | 被咬 | 经过 | 谢普 | ! |

任何事都比被谢普咬好！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)]

| She | had | just | come | out | of | the | woods | to | a | smooth | piece | of | ground | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 只是 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 一个 | 光滑的 | 片 | 的 | 地面 | 在哪里 |

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['hedweɪ] [ - ]

| she | expected | to | make | great | headway | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 预期的 | 到 | 制作 | 伟大的 | 进展 | [ | - | ] |

她刚从树林里出来，来到一片平坦的地面上，她希望在这里取得重大进展[31]。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['dɪstəns] [ʃɛp] [wen] , [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃɛp]

| and | out | - | distance | Shep | when | , | chancing | to | look | behind | her | , | she | saw | Shep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | - | 距离 | 谢普 | 什么时候 | , | 机会 | 到 | 看 | 在后面 | 她 | , | 她 | 锯 | 谢普 |

[wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| within | thirty | feet | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 三十 | 脚 | 的 | 她 | , |

她趁机甩开了谢普，这时她偶然回头一看，发现谢普就在她三十英尺之内。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .

| running | with | mouth | open | and | showing | to | advantage | his | glistening | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 嘴 | 打开 | 和 | 显示 | 到 | 优势 | 他的 | 闪闪发光 | 牙齿 | . |

他张着嘴奔跑，露出闪亮的牙齿，以此来炫耀自己的优势。

“ [əʊ] , [maɪ] !

| “ | Oh | , | my | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我的 | ! |

“哦，我的天哪！”

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

| He | is | going | to | catch | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 去 | 到 | 抓住 | 我 | ! |

他要抓住我了!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][wʌn][mɔː(r)] [wei] [tuː; tə] [dɒdʒ] [hɪm] .

| But | I | will | try | one | more | way | to | dodge | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 尝试 | 一 | 更多的 | 方式 | 到 | 躲闪 | 他 | . |

但我会再尝试一种方法来躲开他。

[ai] [wɪl] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| I | will | run | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 跑步 | 进入 | 这 | 湖 | . |

我要跑进湖里。

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

| 〞 | She | increased | her | speed | but | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 增加 | 她 | 速度 | 但 | 到 | 不 | 可用 | . |

她加快了速度，但毫无用处。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| She | could | hear | him | coming | closer | and | closer | and | just | as | she | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 听到 | 他 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 和 | 只是 | 作为 | 她 | 达到 | 这 |

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [breθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| shore | of | the | lake | she | felt | his | warm | breath | on | her | legs | and | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 她 | 毛毡 | 他的 | 温暖的 | 气息 | 在 | 她 | 腿 | 和 | 预期的 | 到 |

[fiːl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [sɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [wen] ,

| feel | his | sharp | teeth | sink | in | her | ankles | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他的 | 锋利的 | 牙齿 | 下沉 | 在 | 她 | 脚踝 | 什么时候 | , |

她能听到他越来越近，就在她走到湖边时，她感觉到他温暖的呼吸喷在她的腿上，她以为会感觉到他锋利的牙齿咬住她的脚踝，然而，

[wɪð] [wʌn] [plʌndʒ] ,

| with | one | plunge | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 暴跌 | , |

一举之间，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

| she | threw | herself | into | the | deep | water | and | began | to | swim | for | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | 和 | 开始 | 到 | 游泳 | 为了 | 这 | 对面的 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

她纵身跃入深水中，开始向对岸游去。

[ʃɛp] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

| Shep | did | likewise | , | and | her | hope | that | he | would | not | follow | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 做过 | 同样地 | , | 和 | 她 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 跟随 | 她 | 进入 | 这 |

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['blɑːstɪd] .

| water | was | blasted | . |
|---|---|---|---|
| 水 | 曾是 | 炸毁 | . |

谢普也跟着跳进了水里，她原本希望他不会跟着她一起跳进水里的愿望彻底破灭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm] , [hiː; hi] [bɑːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : 〝 [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]

| As | she | swam | , | he | barked | to | her | : | 〝 | If | you | don't | turn | toward | the | pasture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 游泳 | , | 他 | 吠叫 | 到 | 她 | : | 〝 | 如果 | 你 | 不 | 转动 | 朝向 | 这 | 牧场 |

[wen] [wiː; wi][lænd] ,

| when | we | land | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 土地 | , |

她游着，他冲她吠叫：〝如果我们上岸时你不转向牧场方向，

[ai] [wɪl] [baɪt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][haɪnd][leg] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | will | bite | a | big | piece | out | of | your | hind | leg | , | and | no | fooling | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 咬 | 一个 | 大的 | 片 | 出去 | 的 | 你的 | 后 | 腿 | , | 和 | 不 | 愚弄 | 关于 | 它 | , |

我会从你后腿上咬下一大块肉，绝不妥协。

['aɪðə(r)] !

| either | ! |
|---|---|
| 任何一个 | ! |

任何一个!

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [sæl] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai] [ges] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]

| " | On | hearing | this | , | Sal | said | to | herself | , | " | I | guess | he | means | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 听力 | 这 | , | 萨尔 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 我 | 猜测 | 他 | 方法 | 它 |

听到这话，萨尔心想："看来他是认真的。"

[səʊ][ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æz; əz][tuː; tə]

| so | I | might | just | as | well | give | up | now | and | go | back | to | the | pasture | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 给 | 向上 | 现在 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 牧场 | 作为 | 到 |

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['bɪtn] [ʌp] .

| wait | until | I | am | all | bitten | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 是 | 全部 | 被咬 | 向上 | . |

所以，与其等到浑身被咬得遍体鳞伤才放弃，还不如现在就放弃，回到牧场去。

[ai] [ges] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| I | guess | my | aunt | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我的 | 阿姨 | 曾是 | 正确的 | . |

看来我姑姑说得对。

[ʃɛp] ['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

| Shep | never | gives | up | chasing | an | animal | until | he | has | it | where | he | wants | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 绝不 | 给予 | 向上 | 追逐 | 一个 | 动物 | 直到 | 他 | 有 | 它 | 在哪里 | 他 | 想要 | 它 | . |

谢普从不放弃追逐猎物，直到把它抓到自己想要的地方。

" ['kɒnsɪkwəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

| " | Consequently | when | she | landed | on | the | opposite | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | 什么时候 | 她 | 登陆 | 在 | 这 | 对面的 | 支撑 | , |

"因此，当她到达对岸时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['pɑːstʃə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [legz] [wʊd] ['kæri]

| she | cut | sticks | for | the | home | pasture | as | fast | as | her | legs | would | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 棍子 | 为了 | 这 | 家 | 牧场 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 腿 | 会 | 携带 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她飞快地砍伐树枝，准备放到家里的牧场上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃɛps] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| What | was | Shep's | surprise | when | he | returned | to | find | that | while | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 谢普的 | 惊喜 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 寻找 | 那 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 |

[gɒn] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

| gone | all | the | other | cows | had | walked | out | of | the | pasture | and | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 全部 | 这 | 其他 | 牛 | 有 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 牧场 | 和 | 是 | 现在 |

[ 'æmbl ] ['leʒəli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !

| ambling | leisurely | down | the | road | away | from | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 悠闲 | 向下 | 这 | 路 | 离开 | 从 | 家 | ! |

谢普回来时惊讶地发现，在他离开的这段时间里，其他所有的牛都走出了牧场，悠闲地沿着路向远方走去!

[bʌt; bət] [ - ]

| But | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[32]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hed] [ðem; ðəm]

| it | took | only | a | few | minutes | for | him | to | run | past | them | and | head | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 为了 | 他 | 到 | 跑步 | 过去的 | 他们 | 和 | 头 | 他们 |

[tə'wɔːd] [həʊm] [ə'gen] .

| toward | home | again | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 家 | 再次 | . |

他只用了几分钟就跑过他们身边，带着他们往家走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| He | had | just | succeeded | in | getting | them | all | back | in | the | pasture | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 成功了 | 在 | 获得 | 他们 | 全部 | 后退 | 在 | 这 | 牧场 | 和 | 曾是 |

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

| taking | a | much | needed | rest | when | he | saw | Mr | . | Watson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 很多 | 需要 | 休息 | 什么时候 | 他 | 锯 | 先生 | . | 沃森 | , |

他刚刚成功地把它们都赶回了牧场，正享受着难得的休息，这时他看到了沃森先生。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['haɪəd] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [fens]

| Mr | . | Jones | and | their | two | hired | men | coming | down | the | road | to | mend | the | fence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 琼斯 | 和 | 他们的 | 二 | 雇用 | 男人 | 未来 | 向下 | 这 | 路 | 到 | 修补 | 这 | 栅栏 |

.

| : |
|---|
| . |

琼斯先生和他雇的两个工人沿着路过来修篱笆。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃep] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| When | they | arrived | , | Mr | . | Watson | noticed | that | Shep | was | wringing | wet | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 先生 | . | 沃森 | 注意到 | 那 | 谢普 | 曾是 | 拧干 | 湿的 | 和 | 他 |

[sed] , “ [waɪ] ,

| said | , | “ | Why | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | , | “ | 为什么 | , |

他们到达时，沃森先生注意到谢普浑身湿透，便说：“为什么？”

[ʃep] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [səʊ] [wet] ?

| Shep | , | how | in | the | world | did | you | manage | to | get | so | wet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | , | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 做过 | 你 | 管理 | 到 | 得到 | 所以 | 湿的 | ? |

谢普，你到底是怎么把自己弄得浑身湿透的?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leɪk] ,

| There | is | no | water | nearer | than | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 水 | 更近 | 比 | 这 | 湖 | , |

附近没有比湖泊更近的水源了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [kaʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ]

| and | I | do | not | think | you | would | leave | the | cows | you | were | in | charge | of | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 你 | 会 | 离开 | 这 | 牛 | 你 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 长的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] .

| enough | to | go | for | a | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 游泳 | . |

我不认为你会离开你照看的牛群足够长的时间去游泳。

” [bʌt; bət] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [sæl] - [tuː] [wɒz; wəz] [wet] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

| ” | But | chancing | to | look | up | just | then | , | he | saw | Sal | Scrugs | too | was | wet | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 机会 | 到 | 看 | 向上 | 只是 | 然后 | , | 他 | 锯 | 萨尔 | - | 也 | 曾是 | 湿的 | 全部 | 超过 | , |

“但就在这时，他偶然抬头一看，发现萨尔·斯克鲁格斯也浑身湿透了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] !

| and | he | exclaimed | , | “ | I | think | I | begin | to | see | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 惊呼 | , | “ | 我 | 思考 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 光 | ! |

他惊呼道：“我好像看到光了！”

[ðæt] ['ɪmpɪʃ] [kaʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [sæl] - , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)]

| That | impish | cow | of | yours | , | Sal | Scrugs | , | got | out | of | the | pasture | and | went | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 顽皮的 | 奶牛 | 的 | 你的 | , | 萨尔 | - | , | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 牧场 | 和 | 去 | 超过 |

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

你那头淘气的母牛萨尔·斯克鲁格斯从牧场里跑出来，去了[33]

[ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ʃɛp] [hæv; həv][bəuθ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | lake | , | and | she | and | Shep | have | both | been | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | , | 和 | 她 | 和 | 谢普 | 有 | 两个都 | 到过 | 在 | 这 | 水 | . |

湖里，她和谢普都下水玩过。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

| And | I | think | if | the | truth | were | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 已知 | , |

而且我认为，如果真相大白的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][let] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] . ”

| it | was | she | who | broke | down | the | fence | and | let | out | all | the | other | cows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 打破 | 向下 | 这 | 栅栏 | 和 | 让 | 出去 | 全部 | 这 | 其他 | 牛 | . | ” |

是她拆掉了围栏，放出了其他所有的牛。

“ [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | believe | so | , | too | , | ” | replied | Mr | . | Jones | , | “ | and | this | settles | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 所以 | , | 也 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 琼斯 | , | “ | 和 | 这 | 定居点 | 它 | . |

“我也这么认为，”琼斯先生回答说，“那就这么定了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

| I | am | tired | of | her | tricks | and | I | am | going | to | put | her | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 她 | 技巧 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 放 | 她 | 向上 | 为了 |

[seɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| sale | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|
| 销售 | 到 | - | 明天 | . |

我受够了她的伎俩，明天我就把她卖掉。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ai] [kænt]['fæt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [biːf] ;

| She | never | gave | much | milk | , | and | I | can't | fatten | her | for | beef | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 给予 | 很多 | 牛奶 | , | 和 | 我 | 不能 | 催肥 | 她 | 为了 | 牛肉 | ; |

她产奶量不多，我也不能把她养肥做牛肉；

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] .

| no | matter | how | much | I | feed | her | , | she | never | takes | on | a | pound | of | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 我 | 喂养 | 她 | , | 她 | 绝不 | 需要 | 在 | 一个 | 磅 | 的 | 肉 | . |

无论我喂她多少，她也从不吃我一斤肉。

[səʊ] [waɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['ænɪm(ə)l] ?

| So | why | keep | such | a | mean | animal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 保持 | 这样的 | 一个 | 意思是 | 动物 | ? |

那为什么要饲养这样凶残的动物呢?

[sæl] - , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

| Sal | Scrugs | , | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨尔 | - | , | 你 | 听到 | 那 | ? |

萨尔·斯克鲁格斯，你听到了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! ”

| You | are | to | be | sold | to | - | morrow | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 是 | 卖 | 到 | - | 明天 | ! | ” |

你明天就要被卖掉!

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ænts] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd][nɒt]
**" Now don't you wish you had taken your old aunt's good advice and not**
" 现在 不 你 希望 你 有 已采取 你的 老的 姑姑的 好的 建议 和 不是
['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [fens] ?
**broken down the fence ?**
破碎的 向下 这 栅栏 ?

"现在你是不是后悔当初没听你老姑妈的劝告，没有拆掉那道篱笆呢？"

" [ twit ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .
**" twitted one of the herd .**
" 推特 一 的 这 一群 .

"其中一只牛发推文说。"

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
**" No , I don't !**
" 不 , 我 不 !

"不，我没有！"

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biː; bi][səʊld][æz; əz]
**I have had some excitement , and I would just as soon be sold as**
我 有 有 一些 激动 , 和 我 会 只是 作为 很快 是 卖 作为
[nɒt] ,
**not ,**
不是 ,

我经历了一些激动人心的事，我宁愿被卖掉也不愿不被卖掉。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ['lɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [əʊld][ 'fəugi ][æz; əz][juː; jʊ] !
**for I am tired living my life among such old fogies as you !**
为了 我 是 疲劳的 活的 我的 生活 之中 这样的 老的 老古董 作为 你 !

我已经厌倦了和你们这些老古董一起生活！

[ɪf] [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [selz] [ˌem 'iː] ,
**If I don't like the people to whom he sells me ,**
如果 我 不 喜欢 这 人们 到 谁 他 出售 我 ,

如果我不喜欢他把我卖给的那些人，

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
**I shall jump the fence and run away . "**
我 将 跳 这 栅栏 和 跑步 离开 . "

我要跳过栅栏逃走。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
**" Yes , and if you keep that up much longer ,**
" 是的 , 和 如果 你 保持 那 向上 很多 更长 ,

"是的，如果你继续这样下去下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][wʌn] [leg][ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [wʌn][ɒv; əv]
**you will find yourself hung up by one leg on a hook in a butcher shop one of**
你 将要 寻找 你自己 悬挂 向上 经过 一 腿 在 一个 钩 在 一个 屠夫 店铺 一 的
[ðiːz] [deɪz] .
**these days .**
这些 天 .

总有一天你会发现自己被倒吊在肉铺的钩子上，一条腿被钩住了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [breθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**But I am only wasting breath talking to you ,**
但 我 是 仅有的 浪费 气息 说 到 你 ,

但我跟你说话只是在浪费口舌，

" [sed] [sælz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] ,
**" said Sal's aunt and she turned her back and walked off ,**
" 说 萨尔的 阿姨 和 她 转向 她 后退 和 步行 离开 ,

"萨尔的姑姑说完，就转身走开了。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] [niːs] . [ - ] [
**shaking** **her** **head** **in** **dismay** **at** **the** **actions** **of** **her** **wayward** **niece** **.** **[** **34** **]** **[**
摇晃 她 头 在 沮丧 在 这 行动 的 她 任性的 侄女 . [ - ] [
- ]
**35** **]**
- ]

她对任性的侄女的行为感到失望，摇了摇头。[34][35]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER** **IV**
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['welkəm] [həʊm] ” ['pɑːti]
**AN** **INVITATION** **TO** **A** **“** **WELCOME** **HOME** **”** **PARTY**
一个 邀请 到 一个 “ 欢迎 家 ” 派对

一份“欢迎回家”派对的邀请函

[waɪl] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst]
**WHILE** **Billy** **Whiskers** **and** **his** **family** **were** **eating** **their** **breakfast** **the** **next**
尽管 比利 胡须 和 他的 家庭 是 吃 他们的 早餐 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
**morning** **,**
早晨 ,

第二天早上，当比利·威斯克和他的家人正在吃早餐时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fæn] - [teɪld] ['pɪdʒɪn]
**who** **should** **come** **fluttering** **down** **beside** **them** **but** **a** **beautiful** **fan** **-** **tailed** **pigeon**
WHO 应该 来 飘动 向下 旁 他们 但 一个 美丽的 扇子 - 有尾巴的 鸽子
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [fɑːm] ,
**from** **Mr** **.** **Smith's** **farm** **,**
从 先生 . 史密斯 农场 ,

一只来自史密斯先生农场的漂亮扇尾鸽子，正扑扇着翅膀落在他们身边。

['beərɪŋ] [æn; ən]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskəs] , ['mɪstə(r)] .
**bearing** **an** **urgent** **invitation** **to** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Billy** **Whiskers** **,** **Mr** **.**
轴承 一个 紧迫的 邀请 到 先生 . 和 太太 . 比利 胡须 , 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskəs] ,
**and** **Mrs** **.** **Billy** **Whiskers** **,**
和 太太 . 比利 胡须 ,

带着一份紧急邀请函，致比利·威斯克夫妇，比利·威斯克夫妇，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
**Jr** **.** **,** **as** **well** **as** **Stubby** **and** **Button** **,** **to** **attend** **that** **very** **night** **,**
小 . , 作为 出色地 作为 矮胖的 和 按钮 , 到 出席 那 非常 夜晚 ,

小杰、斯塔比和巴顿当晚也出席了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
**as** **soon** **as** **the** **moon** **was** **up** **,**
作为 很快 作为 这 月亮 曾是 向上 ,

月亮刚升起，

[ə; eɪ] “ ['welkəm] [həʊm] ” ['pɑːti] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɒtɪd] [gəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)]
**a** **“** **welcome** **home** **”** **party** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Spotted** **Goat** **were** **giving** **in** **honor**
一个 “ 欢迎 家 ” 派对 先生 . 和 太太 . 斑 山羊 是 给予 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .
**of** **the** **home** **-** **coming** **of** **Billy** **Whiskers** **and** **his** **Chums** **.**
的 这 家 - 未来 的 比利 胡须 和 他的 伙伴们 .

斑点山羊先生和太太为庆祝比利·胡须和他的伙伴们回家而举办了一场“欢迎回家”派对。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [hɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| The | affair | was | to | be | held | in | the | hollow | between | two | high | hills | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 空洞的 | 之间 | 二 | 高的 | 丘陵 | 向下 | 在 | 这 |

[ˈpɑːstʃə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] .

| pasture | by | the | side | of | the | little | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 溪 | . |

活动将在两座高山之间的洼地里举行，洼地位于牧场边的小溪旁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][ˈwɒts(ə)n] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] ,

| And | all | the | other | animals | on | the | Watson | farm | were | likewise | invited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 动物 | 在 | 这 | 沃森 | 农场 | 是 | 同样地 | 受邀 | , |

沃森农场的其他所有动物也都被邀请了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第2/6页

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][dʒəunz] [fɑːm] .

| as | were | those | on | the | Jones | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 那些 | 在 | 这 | 琼斯 | 农场 | . |

琼斯农场的那些人也是如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz][hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['welkəm] !

| Even | the | pigs | had | been | bidden | to | the | feast | of | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 猪 | 有 | 到过 | 拜登 | 到 | 这 | 盛宴 | 的 | 欢迎 | ! |

就连猪也被邀请参加欢迎宴！

“ [θæŋk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['spɒtɪd] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self]

| “ | Thank | Mr | . | and | Mrs | . | Spotted | Goat | for | their | kind | invitation | to | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 斑 | 山羊 | 为了 | 他们的 | 种类 | 邀请 | 到 | 我 |

[ænd; ənd]['fæməli] .

| and | family | . |
|---|---|---|
| 和 | 家庭 | . |

“感谢斑点山羊先生和太太热情邀请我和我的家人到访。”

[gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɔːl] [ək'sept] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stʌbi] [ænd; ənd]

| Give | them | our | regards | and | tell | them | we | all | accept | , | including | Stubby | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 我们的 | 问候 | 和 | 告诉 | 他们 | 我们 | 全部 | 接受 | , | 包括 | 矮胖的 | 和 |

['bʌt(ə)n] ,

| Button | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

请代我们向他们问好，并告诉他们我们所有人都接受他们的请求，包括斯塔比和巴顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['pɜːsənəli] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]

| and | that | I | personally | consider | it | a | great | honor | for | them | to | give | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 亲自 | 考虑 | 它 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 为了 | 他们 | 到 | 给 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['pɑːti] . ”

| a | party | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | . | ” |

我个人认为，他们能举办这样的派对，是莫大的荣幸。”

“ [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [kænt][wiː; wi][gəʊ][tuː] ? ” [ɑːskt] [pʌntʃ] . [ - ]

| “ | Oh | , | grandfather | , | can't | we | go | too | ? | ” | asked | Punch | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 祖父 | , | 不能 | 我们 | 去 | 也 | ? | ” | 问 | 冲床 | . | [ | - | ] |

“哦，爷爷，我们也不能去吗？”潘趣问道。[36]

“ [duː; də] [seɪ] [jes] , ['grænfɑːðə(r)] ! ” ['pliːdɪd] ['dʒuːdi] .

| “ | Do | say | yes | , | grandfather | ! | ” | pleaded | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 说 | 是的 | , | 祖父 | ! | ” | 恳求 | 朱迪 | . |

“爷爷，您一定要答应我！”朱迪恳求道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [mʌtʃ] !

| “ | We | want | to | go | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 去 | 所以 | 很多 | ! |

我们太想去了！

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊts] [ænd; ənd] [læmz] [ɒn][ðə; ði] [smɪθ] [fɑːm] ,

| We | love | to | play | with | the | little | goats | and | lambs | on | the | Smith | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爱 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 小的 | 山羊 | 和 | 羔羊 | 在 | 这 | 史密斯 | 农场 | , |

我们喜欢在史密斯农场和小山羊、小羊羔们玩耍。

[ænd; ənd][wi:; wi][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['bɒðə(r)][ɔ:(r)][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] ['i:v(ə)n][wʌns] . ”

| and | we | won't | be | a | bit | of | bother | or | get | into | mischief | even | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 惯于 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 打扰 | 或者 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | 甚至 | 一次 | . | ” |

我们绝不会惹是生非，也不会做任何恶作剧。

“ [nəʊ] , ['tru:li] , [wi:; wi][woʊnt] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [pʌntʃ] .

| “ | No | , | truly | , | we | won't | ! | ” | chimed | in | Punch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 真的 | , | 我们 | 惯于 | ! | ” | 齐声说道 | 在 | 冲床 | . |

“不，真的，我们不会！”潘趣插嘴道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt][tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] .

| “ | I | am | sorry | , | but | I | could | not | take | you | out | to | an | evening | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 拿 | 你 | 出去 | 到 | 一个 | 晚上 | 派对 | . |

“很抱歉，我不能带你去参加晚宴。”

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klu:dɪd] ; [dʒʌst] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es] . ”

| Besides | , | no | children | are | included | ; | just | grown | - | ups | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 不 | 孩子们 | 是 | 包括 | ; | 只是 | 生长 | - | UPS | . | ” |

此外，不包括儿童；只有成年人。

“ [wel] , [bʌt; bət][wi:; wi][woʊnt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .

| “ | Well | , | but | we | won't | bother | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 但 | 我们 | 惯于 | 打扰 | 他们 | . |

“好吧，但我们不会去打扰他们。”

[wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kidz][ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd][gəʊ][ə'weɪ] [ɒf]

| We | can | get | some | of | the | little | kids | and | lambs | and | go | away | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 一些 | 的 | 这 | 小的 | 孩子们 | 和 | 羔羊 | 和 | 去 | 离开 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [pleɪ] .

| from | the | party | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 派对 | 到 | 玩 | . |

我们可以带一些小孩和小羊羔离开派对去玩。

[əʊ] , [du:; də][let][ˌju: 'es][gəʊ] !

| Oh | , | do | let | us | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 让 | 我们 | 去 | ! |

哦，请放我们走吧！

[wi:; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:ti] [laɪk] [ðæt] , ” ['pli:dɪd] ['dʒu:di] .

| We | never | have | been | to | a | big | party | like | that | , | ” | pleaded | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 到过 | 到 | 一个 | 大的 | 派对 | 喜欢 | 那 | , | ” | 恳求 | 朱迪 | . |

“我们从来没参加过那样的大型派对，”朱迪恳求道。

“ ['tʃɪldrən] , ” [ kə'mɑ:nd ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [stɒp] ['ti:zɪŋ] .

| “ | Children | , | ” | commanded | their | mother | , | “ | stop | teasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 孩子们 | , | ” | 命令 | 他们的 | 母亲 | , | “ | 停止 | 戏弄 | . |

“孩子们，”他们的母亲命令道，“别再戏弄别人了。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] .

| You | cannot | go | and | that | settles | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 去 | 和 | 那 | 定居点 | 它 | . |

你不能去，就这么定了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒu:di] ?

| Besides | , | what | did | I | tell | you | , | Judy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | , | 朱迪 | ? |

还有，朱迪，我跟你说过什么来着?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [breɪk] [jɔːˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtiːzɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪˈvɪəli]

| If | you | do | not | break | yourself | of | this | habit | of | teasing | , | I | will | punish | you | severely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 休息 | 你自己 | 的 | 这 | 习惯 | 的 | 戏弄 | , | 我 | 将要 | 惩治 | 你 | 严重 |

.

:

.

如果你不改掉这个戏弄人的习惯，我会严厉惩罚你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈhæbɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə][hæv; həv] .

| It | is | a | most | annoying | habit | for | a | kid | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 最多 | 恼人的 | 习惯 | 为了 | 一个 | 孩子 | 到 | 有 | . |

这是孩子最令人讨厌的习惯之一。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [woʊnt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | simply | won't | permit | you | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 惯于 | 允许 | 你 | 到 | 做 | 它 | . |

我绝不会允许你这样做。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] [ɒf] [ˈpaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈtiːzɪŋ] .

| What | is | more | , | you | need | not | go | off | pouting | for | that | is | as | bad | as | teasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | , | 你 | 需要 | 不是 | 去 | 离开 | 撅嘴 | 为了 | 那 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 戏弄 | . |

此外，你也不必生气，因为生气和嘲笑一样糟糕。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ɒf] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ˈgluːmi] [ˈfeɪsɪz] ,

| " | The | Twins | walked | off | behind | the | barn | with | gloomy | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双胞胎 | 步行 | 离开 | 在后面 | 这 | 谷仓 | 和 | 阴沉 | 面孔 | , |

“双胞胎兄弟面色阴沉地走到谷仓后面去了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [wen] [ˈdʒuːdiz] [feɪs] [ ˈbraitən ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| but | they | had | scarcely | turned | the | corner | when | Judy's | face | brightened | , | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 几乎 | 转向 | 这 | 角落 | 什么时候 | 朱迪的 | 脸 | 明亮 | , | 和 | 她 |

[ɪkˈskleɪmd] ,

| exclaimed | , |
|---|---|
| 惊呼 | , |

但他们刚转过街角，朱迪的脸上就绽放出笑容，她惊呼道：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , [pʌntʃ] !

| “ | I | tell | you | what | let's | do | , | Punch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们来吧 | 做 | , | 冲床 | ! |

“我告诉你，咱们这么做吧，潘奇！”

[lets] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [fɑːm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]

| Let's | run | away | and | go | over | to | Mr | . | Smith's | farm | and | watch | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 跑步 | 离开 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 先生 | . | 史密斯 | 农场 | 和 | 手表 | 他们 |

[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [spɒts] - [twɪnz] .

| prepare | for | the | party | and | play | with | Mrs | . | Spots | ' | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这 | 派对 | 和 | 玩 | 和 | 太太 | . | 地点 | - | 双胞胎 | . |

我们逃走，去史密斯先生的农场，看看他们如何准备派对，和斯波茨太太的双胞胎一起玩。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [bɪˈgɪnz] .

| We | can | have | a | fine | time | before | the | party | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | 前 | 这 | 派对 | 开始 | . |

派对开始前，我们可以好好放松一下。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Almost | as | much | as | if | we | went | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 我们 | 去 | 到 | 它 | , |

几乎和我们亲自去一样，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [greʊn] - [juː piː ˈes][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] , - [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

| for | we | won't | have | the | grown | - | ups | there | to | say | , | ' | Don't | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 惯于 | 有 | 这 | 生长 | - | UPS | 那里 | 到 | 说 | , | - | 不 | 做 | 那 | ! |

因为没有大人在场说：“不要那样做！”

- [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ” [ - ]
' to us all the time . ” [ 37 ]
- 到 我们 全部 这 时间 . ” [ - ]

“一直对我们如此。”[37]

“ [əʊ] , ['dʒuːdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] !
“ Oh , Judy , you are a brick for thinking of that plan !
” 哦 , 朱迪 , 你 是 一个 砖 为了 思维 的 那 计划 !

“哦，朱迪，你真是个笨蛋，居然会想到那样的计划！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] .
It will be lovely .
它 将要 是 迷人的 .

那一定很美好。

[aɪl] [gəʊ][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
I'll go ask mother if we may go down in the pasture and play in the brook ,
患病的 去 问 母亲 如果 我们 可能 去 向下 在 这 牧场 和 玩 在 这 溪 ,

我去问问妈妈，我们能不能去牧场的小溪里玩。

” [rɪ'plaɪd] [pʌntʃ] .
” replied Punch .
” 回复 冲床 .

“潘趣回答道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
“ If we ask her ,
” 如果 我们 问 她 ,

“如果我们问她，

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
they won't be looking for us all the time and discover we are gone .
他们 惯于 是 寻找 为了 我们 全部 这 时间 和 发现 我们 是 已消失 .

他们不会一直寻找我们，然后发现我们已经离开了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['pɑːstʃə(r)][ əˈdʒɔin ]['mɪstə(r)] . [smɪθs] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
You know our pasture adjoins Mr . Smith's where the party is to be held ,
你 知道 我们的 牧场 相邻 先生 . 史密斯 在哪里 这 派对 是 到 是 握住 ,

你知道我们的牧场紧挨着史密斯先生的牧场，聚会就在那里举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [brʊk] [rʌnz] [θruː] [bəuθ] .
and the same brook runs through both .
和 这 相同的 溪 跑步 通过 两个都 .

同一条小溪流经这两个地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'krɒs]
We can walk up the stream and crawl under the wire that stretches across
我们 能 走 向上 这 溪流 和 爬行 在下面 这 金属丝 那 伸展 穿过
[ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːstʃəz] .
the stream to separate the two pastures .
这 溪流 到 分离 这 二 牧场 .

我们可以沿着溪流走，然后从横跨溪流、分隔两个牧场的铁丝网下面爬过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [wen]
And if we should happen to get on the other side of the wire when
和 如果 我们 应该 发生 到 得到 在 这 其他 边 的 这 金属丝 什么时候
['weɪdɪŋ] ,
wading ,
涉水 ,

如果我们涉水时碰巧到了铁丝网的另一边，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ″

| **no** | **one** | **could** | **blame** | **us** | **for** | **not** | **noticing** | **that** | **,** | **could** | **they** | **?** | **″** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 责备 | 我们 | 为了 | 不是 | 注意到 | 那 | , | 可以 | 他们 | ? | ″ |

谁也不能责怪我们没注意到这一点，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

| **“** | **Of** | **course** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是!

[rʌn] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

| **Run** | **along** | **and** | **ask** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 沿着 | 和 | 问 | 她 | . |

快去问她。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] . ″

| **I'll** | **wait** | **for** | **you** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 为了 | 你 | 这里 | . | ″ |

我会在这里等你。

“ ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ″ [kɔːld] [pʌntʃ] . [ - ]

| **“** | **Mother** | **,** | **where** | **are** | **you** | **?** | **”** | **called** | **Punch** | **.** | **[** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 母亲 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? | ″ | 称为 | 冲床 | . | [ | - | ] |

“妈妈，你在哪里？”潘趣喊道。[38]

“ ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| **“** | **Over** | **here** | **by** | **the** | **watering** | **trough** | **,** | **”** | **she** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 超过 | 这里 | 经过 | 这 | 浇水 | 槽 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“就在这边，水槽旁边，”她回答道。

“ [wel] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] ['dʒuːdi][ænd; ənd][ai][gəʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['medəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

| **“** | **Well** | **,** | **mother** | **,** | **may** | **Judy** | **and** | **I** | **go** | **down** | **in** | **our** | **meadow** | **and** | **play** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | , | 母亲 | , | 可能 | 朱迪 | 和 | 我 | 去 | 向下 | 在 | 我们的 | 草地 | 和 | 玩 | 经过 | 这 |

[brʊk] ?

| **brook** | **?** |
|---|---|
| 溪 | ? |

“妈妈，我和朱迪可以去我们的草地上，在小溪边玩耍吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| **It** | **is** | **so** | **nice** | **and** | **cool** | **down** | **there** | **and** | **we** | **love** | **to** | **stand** | **in** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 和 | 凉爽的 | 向下 | 那里 | 和 | 我们 | 爱 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 水 |

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [swɪm] [əˈraʊnd] . ″

| **and** | **watch** | **the** | **fish** | **swim** | **around** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 这 | 鱼 | 游泳 | 大约 | . | ″ |

水里凉爽宜人，我们喜欢站在水里看鱼儿游来游去。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlz] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **if** | **you** | **will** | **be** | **careful** | **and** | **stay** | **away** | **from** | **the** | **holes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 小心 | 和 | 停留 | 离开 | 从 | 这 | 孔 | , |

“是的，只要你小心点，远离那些洞，”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [draʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [diːp] .

| **for** | **you** | **could** | **easily** | **drown** | **in** | **one** | **of** | **them** | **,** | **the** | **water** | **is** | **so** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 可以 | 容易地 | 溺水 | 在 | 一 | 的 | 他们 | , | 这 | 水 | 是 | 所以 | 深的 | . |

因为在其中一个水里很容易溺水，水太深了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| **But** | **you** | **well** | **know** | **where** | **they** | **are** | **,** | **don't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 出色地 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 不 | 你 | ? |

但你很清楚它们在哪里，对吧?

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ['drɪvn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| Each | one | has | a | long | stick | driven | in | it | , | standing | well | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 有 | 一个 | 长的 | 戳 | 驱动 | 在 | 它 | , | 常设 | 出色地 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

每个洞里都插着一根长棍，高高地伸出水面。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | red | flag | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 红色的 | 旗帜 | 在 | 它 | . |

上面插着一面红旗。

[səʊ][juː; jʊ][kænt] [help] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| So | you | can't | help | knowing | where | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 不能 | 帮助 | 会心 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

所以你不可能不知道他们在哪里。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] . ”

| Good | - | by | , | and | come | home | early | for | luncheon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 和 | 来 | 家 | 早期的 | 为了 | 午餐 | . | ” |

再见，早点回家吃午饭吧。

“ [aɪ][woʊnt] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .

| “ | I | won't | promise | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 承诺 | 关于 | 那 | . |

“我无法对此做出承诺。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt]

| We | may | be | having | too | good | a | time | to | come | home | and | we | can | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 拥有 | 也 | 好的 | 一个 | 时间 | 到 | 来 | 家 | 和 | 我们 | 能 | 吃 |

[sʌm; səm] [naɪs] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,

| some | nice | green | grass | and | peppermint | down | by | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 好的 | 绿色的 | 草 | 和 | 薄荷 | 向下 | 经过 | 这 | 溪流 | , |

我们可能玩得太开心了，不想回家，我们可以去溪边吃些鲜嫩的青草和薄荷。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['lʌntʃən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] .

| which | will | be | a | better | luncheon | than | you | will | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 一个 | 更好的 | 午餐 | 比 | 你 | 将要 | 有 | . |

那顿午餐肯定比你吃的要好得多。

[səʊ][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['mʌðə(r)] . ”

| So | don't | look | for | us | , | mother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 看 | 为了 | 我们 | , | 母亲 | . | ” |

所以，妈妈，别来找我们了。

“ ['veri] [wel] !

| “ | Very | well | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | ! |

“非常好！”

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] [həʊlz] . ”

| Be | good | children | , | and | be | careful | about | the | deep | holes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 孩子们 | , | 和 | 是 | 小心 | 关于 | 这 | 深的 | 孔 | . | ” |

孩子们，要乖，小心那些深坑。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [həʊlz] .

| We | won't | go | near | the | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 去 | 靠近 | 这 | 孔 | . |

我们不会靠近那些洞。

[gʊd] - [baɪ] !
**Good - by !**
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bɑ:n] .
**" and Punch was off with a skip and a jump around the barn .**
" 和 冲床 曾是 离开 和 一个 跳过 和 一个 跳 大约 这 谷仓 .

“然后潘趣就蹦蹦跳跳地绕着谷仓跑开了。”

“ [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !
**“ Hurrah ! Hurrah !**
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[wi:; wi] [meɪ] [gəʊ] , ['dʒu:di] !
**We may go , Judy !**
我们 可能 去 , 朱迪 !

我们可以走了，朱迪!

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
**Come along !**
来 沿着 !

一起来吧!

[aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] . "
**I'll race you down the hill . "**
患病的 种族 你 向下 这 爬坡道 . "

我跟你比赛跑下山。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɒts] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]
**“ It is very nice of Mr . and Mrs . Spots to give a party for us**
" 它 是 非常 好的 的 先生 . 和 太太 . 地点 到 给 一个 派对 为了 我们
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,
**and such a big one ,**
和 这样的 一个 大的 一 ,

“斯波茨夫妇为我们举办了这么盛大的派对，真是太好了！”

[tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑ:rmz] [ - ]
**too , for there are dozens of animals on the farms [ 39 ]**
也 , 为了 那里 是 几十个 的 动物 在 这 农场 [ - ]

而且，农场里还有几十只动物[39]

[raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] [fɑ:m] [ðæt] [ ə'dʒɔin ]
**round about us , and they have invited them from every farm that adjoins**
圆形的 关于 我们 , 和 他们 有 受邀 他们 从 每一个 农场 那 相邻
[ðeəz] , " [sed] ['bɪli] .
**theirs , " said Billy .**
他们的 , " 说 比利 .

“他们邀请了我们周围所有邻近农场的人过来，”比利说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]
**“ Yes , but you must remember , my dear , that not one - third of them will**
" 是的 , 但 你 必须 记住 , 我的 亲爱的 , 那 不是 一 - 第三 的 他们 将要
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ,
**be able to come ,**
是 有能力的 到 来 ,

“是的，但是亲爱的，你必须记住，他们当中只有不到三分之一的人能够来。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ]

| as | they | cannot | get | out | of | their | stables | and | pastures | on | account | of | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | 他们的 | 马厩 | 和 | 牧场 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 高的 |

['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] . ”

| fences | and | the | locked | doors | of | the | stables | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 和 | 这 | 已锁定 | 门 | 的 | 这 | 马厩 | . | ” |

由于高高的围栏和紧锁的马厩门，它们无法离开马厩和牧场。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

| “ | Yes | , | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 知道 | 那 | . |

“是的，我知道。”

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] ,

| But | isn't | it | a | shame | they | cannot | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 它 | 一个 | 耻辱 | 他们 | 不能 | 得到 | 离开 | , |

但他们无法逃脱，难道不令人遗憾吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə]

| for | they | all | have | such | quiet | lives | that | it | would | do | them | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 全部 | 有 | 这样的 | 安静的 | 生活 | 那 | 它 | 会 | 做 | 他们 | 好的 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”

| have | a | little | excitement | now | and | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 小的 | 激动 | 现在 | 和 | 然后 | . | ” |

因为他们的生活都太平静了，偶尔来点刺激对他们有好处。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

| “ | Here | come | some | of | the | sheep | and | goats | to | ask | you | not | what | they | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 一些 | 的 | 这 | 羊 | 和 | 山羊 | 到 | 问 | 你 | 不是 | 什么 | 他们 | 将 |

[weə(r)] ,

| wear | , |
|---|---|
| 穿 | , |

“看，一些绵羊和山羊来了，它们不会问你它们该穿什么，

['hævɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [dres] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ,

| having | only | one | dress | to | their | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 一 | 裙子 | 到 | 他们的 | 姓名 | , |

她们只有一件衣服。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ðeə(r)] [wʊl] [ænd; ənd][heə(r)] . ”

| but | how | in | the | world | they | are | to | get | the | dirt | off | their | wool | and | hair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 他们 | 是 | 到 | 得到 | 这 | 污垢 | 离开 | 他们的 | 羊毛 | 和 | 头发 | . | ” |

可是，他们到底该怎么把羊毛和毛发上的污垢洗掉呢?

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪli] ['wɪskəs] !

| “ | Good | - | morning | , | Mr | . | and | Mrs | . | Billy | Whiskers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 早晨 | , | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 比利 | 胡须 | ! |

“早上好，比利·威斯克先生和太太！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

| Isn't | it | lovely | that | the | Spots | are | going | to | give | a | party | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 迷人的 | 那 | 这 | 地点 | 是 | 去 | 到 | 给 | 一个 | 派对 | 为了 | 你 | ? |

Spots乐队要为你举办派对，这难道不是一件很棒的事吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪə(r)][heə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] .

| ” | said | Mrs | . | Wire | Hair | , | one | of | the | goats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 金属丝 | 头发 | , | 一 | 的 | 这 | 山羊 | . |

“,”其中一只山羊，毛毛太太说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][dɪ'speə(r)] .

| “ | But | I | am | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 在 | 绝望 | . |

但我感到绝望。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ][heə(r)] !
**Just look at my hair !**
只是 看 在 我的 头发 !

看看我的头发!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [steɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] [kleɪ] .
**It is all stained with yellow clay .**
它 是 全部 染色 和 黄色的 黏土 .

到处都沾满了黄色的黏土。

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð] [blæk] [mʌk] , [tuː] .
**And worse than that , with black muck , too .**
和 更糟 比 那 , 和 黑色的 泥浆 , 也 .

更糟糕的是，里面还有黑色的淤泥。

[aɪ] ['nɪəli] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [pɒnd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**I nearly stranded in the quagmire down by the pond yesterday and now I am**
我 几乎 搁浅 在 这 泥潭 向下 经过 这 池塘 昨天 和 现在 我 是
[ə; eɪ] [saɪt] ! ”
**a sight ! ”**
一个 视线 ! ”

昨天我差点陷在池塘边的泥潭里，现在我这副模样真是惨不忍睹!

“ [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʊks] [pə'tɪkjələli] [wel] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
**“ None of us looks particularly well , ” said another .**
“ 没有任何 的 我们 看起来 特别 出色地 , ” 说 其他 .

“我们看起来都不太好，”另一个人说。

“ [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]
**“ What say you we have a swimming party and all go down to the brook**
“ 什么 说 你 我们 有 一个 游泳 派对 和 全部 去 向下 到 这 溪
[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd][dɜːt][ɪz] [wɒʃt] [ɒf] ?
**and stand in the water until the stain and dirt is washed off ?**
和 站立 在 这 水 直到 这 弄脏 和 污垢 是 洗过 离开 ?

“不如我们办个游泳派对，大家都去小溪边，站在水里，直到把污渍和污垢洗掉？”

” [sed] ['bɪli] ['wɪskəs] . [ - ]
**” said Billy Whiskers . [ 40 ]**
” 说 比利 胡须 . [ - ]

比利·威斯克斯说道。[40]

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
**“ A splendid idea !**
“ 一个 灿烂 主意 !

“真是个绝妙的主意！”

[wiː; wi] [njuː] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] ,
**We knew if we came to you , Mr . Whiskers ,**
我们 知道 如果 我们 来了 到 你 , 先生 . 胡须 ,

我们知道，如果我们来找你，胡须先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .
**you would think of some way we could look respectable at the party .**
你 会 思考 的 一些 方式 我们 可以 看 可敬 在 这 派对 .

你会想办法让我们在聚会上显得体面些。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
**” In less than half an hour ,**
” 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

不到半小时，

[hæd; həd][juː; jʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɒts(ə)n] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [geɪzd]

| had | you | stood | on | the | brow | of | the | hill | in | the | Watson | barnyard | and | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 站立 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 沃森 | 农场 | 和 | 凝视 |

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

| down | into | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 这 | 谷 | , |

如果你站在沃森家谷仓的山顶上，俯瞰山谷，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [pɪgz] ,

| you | would | have | seen | cows | , | horses | , | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已见 | 牛 | , | 马匹 | , | 猪 | , |

你会看到牛、马、猪，

[gəʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] ['waɪdnd] .

| goats | and | sheep | all | standing | in | the | pond | into | which | the | stream | widened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山羊 | 和 | 羊 | 全部 | 常设 | 在 | 这 | 池塘 | 进入 | 哪个 | 这 | 溪流 | 扩大 | . |

山羊和绵羊都站在溪流汇入的池塘里。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] ,

| Every | animal | had | a | happy | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 动物 | 有 | 一个 | 快乐的 | 脸 | , |

所有动物都面带笑容。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [greɪm] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] ?

| for | was | not | the | water | washing | off | the | grime | in | fine | shape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾是 | 不是 | 这 | 水 | 洗涤 | 离开 | 这 | 污垢 | 在 | 美好的 | 形状 | ? |

水不是已经很好地冲走了污垢吗?

['bɪliz] [ænd; ənd] - [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [wʊd] [suːn] [lʊk] [laɪk] [spʌn] [sɪlk] .

| Billy's | and | Nannie's | long | white | hair | would | soon | look | like | spun | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | - | 长的 | 白色的 | 头发 | 会 | 很快 | 看 | 喜欢 | 旋转 | 丝绸 | . |

比利和南妮的长白发很快就会像丝绸一样柔顺。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

| As | for | Button | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 按钮 | , |

至于按钮，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ lik ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf]

| he | sat | on | a | flat | rock | on | the | bank | and | licked | his | fur | until | it | shone | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 一个 | 平坦的 | 岩石 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 舔过 | 他的 | 毛皮 | 直到 | 它 | 闪耀 | 作为 | 如果 |

[meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] .

| made | of | black | satin | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 黑色的 | 缎 | . |

他坐在河岸边一块平坦的石头上，舔舐着自己的皮毛，直到皮毛像黑色的缎子一样闪闪发光。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðəʊz] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [bʌt; bət]

| All | this | time | what | do | you | suppose | those | mischievous | Twins | were | doing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 那些 | 恶作剧 | 双胞胎 | 是 | 正在做 | 但 |

['helpɪŋ] [ðə; ði] [spɒts] ['fæməli] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti]

| helping | the | Spots | family | carry | things | to | eat | down | to | the | pasture | where | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 地点 | 家庭 | 携带 | 事物 | 到 | 吃 | 向下 | 到 | 这 | 牧场 | 在哪里 | 这 | 派对 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ?

| was | to | be | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | ? |

你觉得这段时间里，那对调皮的双胞胎除了帮斯波茨一家把吃的东西搬到牧场去参加派对之外，都在干什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [freʃ] [griːn] ['kɔːnˌstɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [spɒts] ['baːnjɑːd] [ænd; ənd] [ðɪs]

| There | was | a | shock | of | fresh | green | cornstalks | in | the | Spots | barnyard | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 震惊 | 的 | 新鲜的 | 绿色的 | 玉米秆 | 在 | 这 | 地点 | 农场 | 和 | 这 |

['delɪkəsi] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɒts] ,

| delicacy | Mr | . | and | Mrs | . | Spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美味 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 地点 | , |

斯波茨家的谷仓里长出了一大片鲜嫩的绿色玉米秆，这是斯波茨夫妇的最爱。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒk]

| their | children | and | several | horses | and | cows | were | pulling | out | of | the | shock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 和 | 一些 | 马匹 | 和 | 牛 | 是 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 震惊 |

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| and | carrying | in | their | mouths | down | by | the | stream | where | the | party | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 他们的 | 嘴 | 向下 | 经过 | 这 | 溪流 | 在哪里 | 这 | 派对 | 曾是 | 到 | 是 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

他们的孩子和几匹马、几头牛从惊恐中挣脱出来，叼着东西沿着小溪向下走，那里是他们举办聚会的地方。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] ,

| If | the | Twins | had | been | asked | to | do | this | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 做 | 这 | 在 | 家 | , |

如果让双胞胎兄弟在家做这件事，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

| they | would | have | carried | one | mouthful | and | then | complained | that | their | legs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 携带 | 一 | 一口气 | 和 | 然后 | 抱怨 | 那 | 他们的 | 腿 | 是 |

['wɪəri] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

| weary | with | climbing | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 和 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | . |

他们只会吃一口，然后抱怨说爬山爬得腿都酸了。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd]

| But | to | do | it | for | other | people | was | fun | , | and | they | never | complained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 其他 | 人们 | 曾是 | 乐趣 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 抱怨 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

但为别人做这件事很有趣，而且他们从来没有抱怨过。

[nɔː(r)] [stɒpt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [spɒts] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɔː(r)]

| nor | stopped | until | Mrs | . | Spots | said | they | would | not | dare | to | carry | away | any | more | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 停止 | 直到 | 太太 | . | 地点 | 说 | 他们 | 会 | 不是 | 敢 | 到 | 携带 | 离开 | 任何 | 更多的 | 或者 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['baːnjɑːd] . [ - ]

| it | would | be | missed | by | Mr | . | Smith | when | he | came | into | the | barnyard | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 错过 | 经过 | 先生 | . | 史密斯 | 什么时候 | 他 | 来了 | 进入 | 这 | 农场 | . | [ | - | ] |

直到斯波茨太太说他们不敢再搬走任何东西，否则史密斯先生进谷仓时就会发现，他们才停止搬走。[41]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [dɪd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| As | it | was | , | Mr | . | Smith | did | wonder | why | it | was | so | many | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 先生 | . | 史密斯 | 做过 | 想知道 | 为什么 | 它 | 曾是 | 所以 | 许多 | 的 | 他的 |

['hɔːsɪz] ,

| horses | , |
|---|---|
| 马匹 | , |

事实上，史密斯先生确实很纳闷，为什么他的马匹中有这么多。

[kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| cows | and | pigs | stayed | in | the | barnyard | that | morning | instead | of | going | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 和 | 猪 | 入住 | 在 | 这 | 农场 | 那 | 早晨 | 反而 | 的 | 去 | 出去 | 进入 | 这 |

['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [naɪs] [freʃ] ['kləʊvə(r)] .

| pasture | to | eat | the | nice | fresh | clover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 到 | 吃 | 这 | 好的 | 新鲜的 | 三叶草 | . |

那天早上，牛和猪都待在畜栏里，没有去牧场吃新鲜的三叶草。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,

| But | finally | he | passed | it | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 通过了 | 它 | 经过 | , |

但最终他还是绕过了它。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

| thinking | they | just | happened | to | remain | as | in | all | probability | they | had | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他们 | 只是 | 发生 | 到 | 保持 | 作为 | 在 | 全部 | 可能性 | 他们 | 有 | 来 | 在 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [naɪs] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [trɒf] [baɪ] [ðə; ði]

| from | the | pasture | to | get | a | drink | of | nice | cool | water | at | the | trough | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牧场 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 的 | 好的 | 凉爽的 | 水 | 在 | 这 | 槽 | 经过 | 这 |

[pʌmp] .

| pump | . |
|---|---|
| 泵 | . |

以为它们只是碰巧留在这里，很可能是从牧场过来，到水泵旁的水槽里喝点凉水。

“ [aɪ] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌmək] , [pʌntʃ] .

| “ | I | feel | sick | to | my | stomach | , | Punch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 生病的 | 到 | 我的 | 胃 | , | 冲床 | . |

“我感到恶心想吐，Punch。”

[lets] [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['dʒuːdi] .

| Let's | go | home | , | ” | said | Judy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 家 | , | ” | 说 | 朱迪 | . |

“我们回家吧，”朱迪说。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| You | will | feel | better | in | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 感觉 | 更好的 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

几分钟后你就会感觉好多了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌʃəs] [griːn] ['kɔːnˌstɔːk] .

| You | have | been | eating | too | many | of | those | luscious | green | cornstalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 吃 | 也 | 许多 | 的 | 那些 | 甜美 | 绿色的 | 玉米秆 | . |

你吃太多鲜嫩翠绿的玉米秆了。

[ðeɪ] [ækt] [ɒn] [gəʊts] [dʒʌst] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] [ækts] [ɒn] ['tʃɪldrən] .

| They | act | on | goats | just | as | too | much | candy | acts | on | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行为 | 在 | 山羊 | 只是 | 作为 | 也 | 很多 | 糖果 | 行为 | 在 | 孩子们 | . |

它们对山羊的作用，就像过多的糖果对孩子的作用一样。

[gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [naɪs] [sɒft] [tɜːf] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪstæk] .

| Go | over | and | lie | down | on | that | nice | soft | turf | by | the | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 和 | 说谎 | 向下 | 在 | 那 | 好的 | 柔软的 | 草皮 | 经过 | 这 | 草垛 | . |

过去，躺在干草堆旁边那块柔软舒适的草地上。

[kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['betə(r)] ,

| Keep | in | the | warm | sun | for | a | while | and | then | if | you | do | not | feel | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 温暖的 | 太阳 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 然后 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 感觉 | 更好的 | , |

在温暖的阳光下待一会儿，如果感觉没有好转，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] . ”
**I will take you home . ”**
我 将要 拿 你 家 . ”

我送你回家。

“ [kʌm] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] , “ [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [tel]
**“ Come , ” said one of the other goats , “ let's go over with Judy and tell**
“ 来 , ” 说 一 的 这 其他 山羊 , “ 我们来吧 去 超过 和 朱迪 和 告诉
['stɔːriz] .
**stories .**
故事 .

“来吧，”另一只山羊说，“我们和朱迪一起过去讲故事吧。”

[maɪ] [legz] [eɪk] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['kæriɪŋ] [ðəʊz]
**My legs ache from going up and down that hill so many times carrying those**
我的 腿 疼痛 从 去 向上 和 向下 那 爬坡道 所以 许多 时代 携带 那些
['kɔːnˌstɔːk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [stænd] .
**cornstalks that I can scarcely stand .**
玉米秆 那 我 能 几乎 站立 .

我扛着玉米秆上下山太多次，腿都酸痛得几乎站不住了。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
**Besides , it will not be so lonesome for her**
除了 , 它 将要 不是 是 所以 寂寞 为了 她

此外，她也不会再感到那么孤独了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪl] .
**and she will forget she feels ill .**
和 她 将要 忘记 她 感觉 患病的 .

她会忘记自己生病了。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['dʒuːdi] , [dʒɪl] ,
**” When they were all lying down in a wide circle around Judy , Jill ,**
” 什么时候 他们 是 全部 说谎 向下 在 一个 宽的 圆圈 大约 朱迪 , 吉尔 ,

“当她们都围着朱迪、吉尔躺成一个大圈时，

[wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [spɒts] - [twɪnz] , [sed] , “ [naʊ] [pʌntʃ] ,
**one of Mrs . Spots ' twins , said , “ Now Punch ,**
一 的 太太 . 地点 - 双胞胎 , 说 , “ 现在 冲床 ,

斯波茨太太的双胞胎之一说道：“现在潘趣，

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
**you tell the first story for it will be an interesting one ,**
你 告诉 这 第一的 故事 为了 它 将要 是 一个 有趣的 一 ,

你先讲第一个故事，因为那会是一个很有趣的故事。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['grænfɑːðə(r)] ['wɪskəs] . ”
**' cause you can tell us one you have heard from Grandfather Whiskers . ”**
- 原因 你 能 告诉 我们 一 你 有 听到 从 祖父 胡须 . ”

因为你可以告诉我们你从爷爷胡须那里听来的一个故事。”

“ [əʊ] , [jes] , [duː; də] !
**“ Oh , yes , do !**
“ 哦 , 是的 , 做 !

“哦，是的，去做吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] .
**” exclaimed Jack , the other twin .**
” 惊呼 杰克 , 这 其他 双 .

“杰克，另一个双胞胎兄弟，惊呼道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [pʌntʃ] .
**“ Oh , no , ” replied Punch .**
“ 哦 , 不 , ” 回复 冲床 .

“哦，不，”潘趣回答道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [ - ]
**“ I am tired of hearing him tell the [ 42 ]**
“ 我 是 疲劳的 的 听力 他 告诉 这 [ - ]

“我厌倦了听他讲述[42]

[seɪm] [wʌnz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ðæt] [kɔːl] .
**same ones over and over again to the different animals that call .**
相同的 一个 超过 和 超过 再次 到 这 不同的 动物 那 称呼 .

一遍又一遍地重复同样的叫声，回应不同动物的鸣叫。

[juː; jʊ] [tuː] [tel] ['stɔːriz] [ɪnˈsted] . ”
**You two tell stories instead . ”**
你 二 告诉 故事 反而 . ”

你们俩不如讲故事吧。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] !
**“ But we do not know any interesting ones !**
“ 但 我们 做 不是 知道 任何 有趣的 一个 !

但是我们不知道有什么有趣的！

” [ðeɪ] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] .
**” they objected .**
” 他们 反对 .

他们表示反对。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [pʌntʃ] ,
**“ Go ahead , Punch ,**
“ 去 前方 , 冲床 ,

“来吧，潘奇，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
**and tell them about the time Grandfather went up in a hydroplane over the**
和 告诉 他们 关于 这 时间 祖父 去 向上 在 一个 水滑 超过 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
**city of Rio de Janeiro in South America ,**
城市 的 里约热内卢 德 雅内罗 在 南 美国 ,

然后告诉他们爷爷当年乘坐水上飞机飞越南美洲里约热内卢上空的故事。

” [ɜːrdʒd] ['dʒuːdi] .
**” urged Judy .**
” 敦促 朱迪 .

“朱迪敦促道。”

“ [jes] , [duː; də] , [duː; də] !
**“ Yes , do , do !**
“ 是的 , 做 , 做 !

“是的，做，做！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !
**That will be most exciting !**
那 将要 是 最多 激动人心 !

那真是太令人兴奋了！

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈskleɪmd] .
**” they all exclaimed .**
” 他们 全部 惊呼 .

“他们齐声惊呼。”

[səʊ] [pʌntʃ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət]

| So | Punch | began | and | their | eyes | were | almost | popping | out | of | their | heads | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 冲床 | 开始 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 几乎 | 爆米花 | 出去 | 的 | 他们的 | 头部 | 在 |

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt]

| the | thrilling | experiences | he | was | relating | when | they | were | nearly | frightened | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊险 | 经历 | 他 | 曾是 | 相关 | 什么时候 | 他们 | 是 | 几乎 | 害怕 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [krɒs] [dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

| of | their | skins | by | a | big | cross | dog | running | around | the | barn | and | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 皮肤 | 经过 | 一个 | 大的 | 叉 | 狗 | 跑步 | 大约 | 这 | 谷仓 | 和 | 突然 |

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

| appearing | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 出现 | 前 | 他们 | . |

于是潘趣开始讲述他那些惊险刺激的经历，他们的眼睛都快要瞪出来了。这时，一只大杂种狗在谷仓里乱窜，突然出现在他们面前，把他们吓得魂飞魄散。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] ,

| For | a | moment | he | was | as | much | surprised | as | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 他们 | , |

那一刻，他跟他们一样感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [θɪŋz] ,

| for | he | had | just | come | in | with | a | farmer | and | was | exploring | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 只是 | 来 | 在 | 和 | 一个 | 农民 | 和 | 曾是 | 探索 | 事物 | , |

因为他刚和一位农夫一起来到这里，正在打探情况。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒn] [ðɪs] [fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] .

| as | he | had | never | been | on | this | farm | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 这 | 农场 | 前 | . |

因为他以前从未到过这个农场。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [li:p] [hi:; hi]

| But | in | a | minute | he | recovered | himself | and | with | a | bark | and | a | leap | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 恢复 | 他自己 | 和 | 和 | 一个 | 吠 | 和 | 一个 | 飞跃 | 他 |

['lændɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .

| landed | in | their | midst | . |
|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 在 | 他们的 | 中间 | . |

但片刻之后，他恢复了过来，吠叫一声，纵身一跃，落入了他们中间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

| Such | a | hurrying | and | a | scurrying | as | there | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 匆忙 | 和 | 一个 | 匆匆忙忙 | 作为 | 那里 | 曾是 | ! |

真是忙得不可开交！

['dʒu:di] [fə'gɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [sti:p] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

| Judy | forgot | she | was | ill | and | tried | to | climb | up | the | haystack | , | steep | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朱迪 | 忘了 | 她 | 曾是 | 患病的 | 和 | 尝试 | 到 | 爬 | 向上 | 这 | 草垛 | , | 陡 | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

朱迪忘记了自己生病了，试图爬上陡峭的干草堆。

[bʌt; bət] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɒg] ,

| but | fell | over | backward | , | landing | on | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跌倒 | 超过 | 落后 | , | 降落 | 在 | 这 | 狗 | , |

但是他向后摔倒，正好落在了狗身上。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| frightening | one | as | much | as | the | other | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人恐惧 | 一 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

那一刻，两人都感到十分害怕。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɒg] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['dʒuːdi] , [pʌntʃ] [pɪtʃt] [ɒn][hɪm] ,

| On | seeing | the | dog | standing | beside | Judy | , | Punch | pitched | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这 | 狗 | 常设 | 旁 | 朱迪 | , | 冲床 | 投球 | 在 | 他 | , |

看到那只狗站在朱迪旁边，潘奇就扑了上去。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][bɪg][dɒgz] .

| though | he | was | afraid | of | big | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 大的 | 狗 | . |

虽然他很怕大型犬。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [prə'tekt] ['dʒuːdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| But | he | had | been | taught | he | must | always | protect | Judy | , | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 教授 | 他 | 必须 | 总是 | 保护 | 朱迪 | , | 作为 | 她 | 曾是 |

[ə; eɪ][gɜːl] .

| a | girl | . |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | . |

但他从小就被教导要保护朱迪，因为她是个女孩。

[naʊ] [pʌntʃ] [hæd; həd] [ʃɔːt] ['beɪbi] [hɔːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɜːt] ,

| Now | Punch | had | short | baby | horns | , | but | they | could | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 冲床 | 有 | 短的 | 婴儿 | 角 | , | 但 | 他们 | 可以 | 伤害 | , |

Punch现在长着短短的幼角，但它们可能会伤人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [dɒg] [njuː] , [tuː] [ʃɑːp] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| and | the | first | thing | this | great | dog | knew | , | two | sharp | horns | were | running | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 这 | 伟大的 | 狗 | 知道 | , | 二 | 锋利的 | 角 | 是 | 跑步 | 进入 | 他的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

这条大狗还没反应过来，就被两只尖锐的角顶到了肋部。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] , ['redi] [tuː; tə] [baɪt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]

| He | turned | with | a | snarl | , | ready | to | bite | whatever | it | was | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 一个 | 咆哮 | , | 准备好 | 到 | 咬 | 任何 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

他转过身，龇牙咧嘴，准备咬那东西[43]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɜːtɪŋ] [hɪm][səʊ] , [wen] [ləʊ] ! [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] [wɪð] [lɒŋ] ,

| that | was | hurting | him | so | , | when | lo | ! | at | that | second | a | red | cow | with | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 受伤 | 他 | 所以 | , | 什么时候 | 洛 | ! | 在 | 那 | 第二 | 一个 | 红色的 | 奶牛 | 和 | 长的 | , |

那让他非常难过，就在这时！一头长长的红色母牛出现了，

[ʃɑːp] [hɔːnz] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [pʌntʃ] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| sharp | horns | came | around | the | corner | of | the | barn | and | seeing | Punch | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 角 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 看到 | 冲床 | 关于 | 到 |

[biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] ,

| be | attacked | by | a | strange | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 狗 | , |

一阵尖锐的号角声从谷仓拐角处传来，潘趣看到一条陌生的狗正要攻击他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn][dʒʌmp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [dɒg] [njuː] ,

| she | gave | one | jump | forward | and | the | next | thing | that | dog | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一 | 跳 | 向前 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 狗 | 知道 | , |

她向前跃了一步，然后那只狗就……

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| he | was | going | up | in | the | air | at | the | rate | of | thirty | - | five | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 三十 | - | 五 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

他以每小时35英里的速度上升到空中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] ,

| He | thought | he | was | never | coming | down | , | but | at | last | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 绝不 | 未来 | 向下 | , | 但 | 在 | 最后的 | 他 | 做过 | , |

他以为自己永远不会下来了，但最终还是下来了。

[ðəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] .

| though | to | his | dismay | he | landed | on | top | of | a | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 他的 | 沮丧 | 他 | 登陆 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 棚 | . |

但令他沮丧的是，他落在了棚子顶上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑːvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['pʌntʃɪz] [ - ]

| One | of | the | little | white | calves | that | had | been | listening | to | Punch's | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 小的 | 白色的 | 小牛 | 那 | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 拳击的 | [ | - | ] |

其中一头小白牛犊一直在听 Punch 的[44]

['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ]['pænɪk] - ['strɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] ,

| story | was | so | panic | - | stricken | that | she | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 曾是 | 所以 | 恐慌 | - | 受打击的 | 那 | 她 | 逃亡 | , |

她惊恐万分，逃走了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [taɪt] .

| but | instead | of | keeping | her | eyes | open | to | see | where | she | was | going | , | she | shut | them | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 保持 | 她 | 眼睛 | 打开 | 到 | 看 | 在哪里 | 她 | 曾是 | 去 | , | 她 | 关闭 | 他们 | 紧的 | . |

但她没有睁开眼睛看路，而是紧紧地闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fel] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [red] [daɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [kɑːf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [wʌn] .

| The | consequence | was | she | fell | headfirst | into | a | tub | of | red | dye | and | when | she | stood | up | she | was | no | longer | a | snow | - | white | calf | but | a | brilliant | red | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 她 | 跌倒 | 头朝下 | 进入 | 一个 | 浴缸 | 的 | 红色的 | 染料 | 和 | 什么时候 | 她 | 站立 | 向上 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 小牛 | 但 | 一个 | 杰出的 | 红色的 | 一 | . |

结果，她一头栽进了一桶红色染料里，当她站起来时，她不再是一头雪白的小牛犊，而是一头鲜红的小牛犊。

[ə'nʌðə(r)] [kɑːf][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

| Another | calf | was | so | frightened | that | she | ran | straight | into | the | farmhouse | kitchen | and | fell | down | the | cellar | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小牛 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 她 | 跑 | 直的 | 进入 | 这 | 农家 | 厨房 | 和 | 跌倒 | 向下 | 这 | 地窖 | 楼梯 | . |

另一头小牛犊吓坏了，径直跑进了农舍厨房，然后从地窖的楼梯上摔了下来。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ,

| The | cook | , | who | heard | the | commotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | , | WHO | 听到 | 这 | 骚动 | , |

听到骚动的厨师

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['freʃli] ['skrʌbɪd] [flɔː(r)] .

| came | to | see | who | was | stamping | around | on | her | freshly | scrubbed | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 冲压 | 大约 | 在 | 她 | 新鲜的 | 擦洗过 | 地面 | . |

过来看看是谁在她刚擦洗过的地板上跺脚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv][peɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

| But | she | saw | no | one | , | though | she | did | hear | a | groan | of | pain | down | in | the | cellar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 锯 | 不 | 一 | , | 尽管 | 她 | 做过 | 听到 | 一个 | 呻吟 | 的 | 疼痛 | 向下 | 在 | 这 | 地窖 | . |

但她没看到任何人，不过她确实听到地窖里传来一声痛苦的呻吟。

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

| “ | Who | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 那里 | ? |

“谁在那里？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| ” | she | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | . |

她喊道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ][grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| **No** | **answer** | **—** | **just** | **a** | **groan** | **came** | **from** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | — | 只是 | 一个 | 呻吟 | 来了 | 从 | 以下 | . |

没有回应——只有一声呻吟从下面传来。

[ʃiː; ʃi] [ piə ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **She** | **peered** | **down** | **the** | **stairs** | **,** | **but** | **no** | **one** | **was** | **visible** | **in** | **the** | **pitch** | **black** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 窥视 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 沥青 | 黑色的 | 的 | 这 |

['selə(r)] .

| **cellar** | **.** |
|---|---|
| 地窖 | . |

她向下望去，但漆黑的地下室里空无一人。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] [kʊk] ['gæðəd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn]

| **At** | **last** | **the** | **cook** | **gathered** | **up** | **courage** | **enough** | **to** | **light** | **a** | **candle** | **and** | **go** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 厨师 | 聚集 | 向上 | 勇气 | 足够的 | 到 | 光 | 一个 | 蜡烛 | 和 | 去 | 向下 |

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] .

| **two** | **or** | **three** | **steps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 步骤 | . |

最后，厨子鼓起勇气点燃蜡烛，走了两三级台阶。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

| **On** | **seeing** | **the** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这 | 光 | , |

看到光明后，

[ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][peɪn][ænd; ənd] [went] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| **the** | **calf** | **was** | **so** | **frightened** | **she** | **forgot** | **her** | **pain** | **and** | **went** | **rushing** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小牛 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 她 | 忘了 | 她 | 疼痛 | 和 | 去 | 匆忙 | 大约 | 这 |

['selə(r)] ,

| **cellar** | **,** |
|---|---|
| 地窖 | , |

小牛犊吓坏了，忘记了疼痛，在地窖里四处乱窜。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] ['evrɪθɪŋ] .

| **stumbling** | **over** | **and** | **upsetting** | **everything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 超过 | 和 | 镦 | 一切 | . |

绊倒并扰乱了一切。

[ɔːl][ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [red] ['mɒnstə(r)] [wɪð] ['gleərɪŋ] [aɪz] .

| **All** | **the** | **cook** | **saw** | **was** | **a** | **big** | **red** | **monster** | **with** | **glaring** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 厨师 | 锯 | 曾是 | 一个 | 大的 | 红色的 | 怪物 | 和 | 刺眼 | 眼睛 | . |

厨师看到的只是一个眼睛闪闪发光的红色大怪物。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [fled] .

| **She** | **dropped** | **the** | **candle** | **in** | **her** | **fright** | **and** | **fled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 蜡烛 | 在 | 她 | 惊吓 | 和 | 逃亡 | . |

她吓得手里的蜡烛掉在了地上，然后逃走了。

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] , ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| **Out** | **the** | **kitchen** | **door** | **she** | **went** | **,** | **loudly** | **calling** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这 | 厨房 | 门 | 她 | 去 | , | 高声 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | . |

她冲出厨房门，大声呼救。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huːz] [dɒg][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

| **In** | **a** | **jiffy** | **Mr** | **.** | **Smith** | **and** | **the** | **farmer** | **whose** | **dog** | **had** | **made** | **all** | **this** | **trouble** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 瞬间 | 先生 | . | 史密斯 | 和 | 这 | 农民 | 谁 | 狗 | 有 | 制成 | 全部 | 这 | 麻烦 |

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .

| **came** | **running** | **to** | **discover** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **commotion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 跑步 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 骚动 | . |

史密斯先生和那位养狗惹出这一切麻烦的农夫立刻跑过来，想看看究竟发生了什么事。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] !
**“ There is something awful in the cellar !**
“ 那里 是 某物 可怕 在 这 地窖 !

“地窖里有可怕的东西！”

[ɔːl] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] !
**All hair and eyes !**
全部 头发 和 眼睛 !

头发和眼睛！

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] !
**And it is running around upsetting everything !**
和 它 是 跑步 大约 镦 一切 !

它到处乱窜，把一切都搞得一团糟！

” [ʃiː; ʃi] [sed] . [ - ]
**” she said . [ 45 ]**
” 她 说 . [ - ]

她说。[45]

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [get] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
**“ Wait until I get a pitchfork to drive it out , and I will see what it is .**
“ 等待 直到 我 得到 一个 叉 到 驾驶 它 出去 , 和 我 将要 看 什么 它 是 .

“等我拿来干草叉把它弄出来，我就知道那是什么了。”

[lait] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ kəˈmɑːnd ] .
**Light a lantern for me , ” Mr . Smith commanded .**
光 一个 灯笼 为了 我 , ” 先生 . 史密斯 命令 .

“给我点盏灯，”史密斯先生命令道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
**With a pitchfork in one hand and a lantern in the other ,**
和 一个 叉 在 一 手 和 一个 灯笼 在 这 其他 ,

一手拿着干草叉，一手拿着灯笼，

[ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselə(r)] [steəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [ˈfɑːmə(r)] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm]
**Mr . Smith started down the cellar stairs with the neighbor farmer close behind him**
先生 . 史密斯 开始 向下 这 地窖 楼梯 和 这 邻居 农民 关闭 在后面 他
[ ˈbrændiʃ ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɒg] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
**brandishing a long whip in one hand and holding his dog by the collar with the**
挥舞 一个 长的 鞭 在 一 手 和 保持 他的 狗 经过 这 衣领 和 这
[ˈʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

史密斯先生开始走下地窖的楼梯，邻居农夫紧随其后，一手挥舞着长鞭，一手揪着狗的项圈。

[ðə; ði] [dɒg] [ˈkwɪkli] [smelt] [ðə; ði] [kɑːf] , [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [ˈbaʊndɪd] ,
**The dog quickly smelt the calf , gave a jerk and down the stairs he bounded ,**
这 狗 迅速地 冶炼 这 小牛 , 给予 一个 混蛋 和 向下 这 楼梯 他 有界 ,

狗迅速闻到了小牛的气味，猛地一抖，就从楼梯上跳了下去。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [hænd] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]
**knocking the lantern out of Mr . Smith's hand , putting out the light and**
敲门 这 灯笼 出去 的 先生 . 史密斯 手 , 推杆 出去 这 光 和
[ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
**smashing the chimney .**
粉碎 这 烟囱 .

打掉了史密斯先生手中的灯笼，熄灭了灯，并打碎了烟囱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [bɪˈgæn] .
**Then the hubbub began .**
然后 这 尘嚣 开始 .

然后，喧闹声就开始了。

[ðə; ði][dɒg] [tʃeɪst] [ðə; ði][kɑːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['selə(r)] ,

| The | dog | chased | the | calf | around | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 追逐 | 这 | 小牛 | 大约 | 这 | 地窖 | , |

狗追着小牛绕着地窖跑，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɪps] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [biːst]

| giving | her | nips | every | once | in | a | while | that | made | the | poor | frightened | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 乳头 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 那 | 制成 | 这 | 贫穷的 | 害怕 | 兽 |

['beləʊ] .

| bellow | . |
|---|---|
| 下面 | . |

时不时地轻咬她一下，吓得这只可怜的野兽发出哀嚎。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kɑːf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .

| At | last | the | calf | made | for | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 小牛 | 制成 | 为了 | 这 | 楼梯 | . |

最后，小牛犊向楼梯走去。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

| Seeing | a | big | red | animal | with | blazing | eyes | come | out | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 大的 | 红色的 | 动物 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

看到一只双眼闪着光芒的红色大动物从黑暗中走出来，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmərz] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .

| the | two | farmers | turned | and | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 农民 | 转向 | 和 | 逃亡 | . |

两名农夫转身逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] .

| But | the | animal | came | after | them | , | followed | by | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动物 | 来了 | 后 | 他们 | , | 随后 | 经过 | 这 | 狗 | . |

但那只动物追了上来，狗也跟了上来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][deɪ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| When | they | were | out | in | the | light | of | day | , | Mr | . | Smith | saw | it | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 光 | 的 | 天 | , | 先生 | . | 史密斯 | 锯 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[kɑːf] ,

| calf | , |
|---|---|
| 小牛 | , |

当天亮后，史密斯先生才发现那只是一头小牛犊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)][kɑːf] .

| but | a | very | queer | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 酷儿 | 小牛 | . |

但这是一头非常古怪的小牛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

| By | this | time | the | calf | was | standing | on | the | kitchen | table | right | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 小牛 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['dɪʃɪz] .

| the | luncheon | dishes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 午餐 | 菜肴 | . |

这时，小牛犊已经站在厨房的桌子上，正好就在午餐菜肴的正中央。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]

| She | had | been | so | terrified | by | the | dog | that | she | had | jumped | on | a | chair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 所以 | 恐惧 | 经过 | 这 | 狗 | 那 | 她 | 有 | 跳了起来 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| from | there | to | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 到 | 这 | 桌子 | . |

她被那条狗吓坏了，跳到椅子上，然后又从椅子上跳到桌子上。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tuː] .

| The | dog | was | barking | furiously | and | trying | to | get | up | on | the | table | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 叫声 | 愤怒地 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 桌子 | 也 | . |

那条狗狂吠不止，还试图爬上桌子。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

| “ | Get | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“滚出去！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] !

| You | have | made | enough | trouble | for | one | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 足够的 | 麻烦 | 为了 | 一 | 天 | ! |

你今天已经惹了够多麻烦了！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [græbd] [hɪz; ɪz][dɒg][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] .

| ” | and | the | farmer | grabbed | his | dog | by | the | collar | and | dragged | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 农民 | 抓住 | 他的 | 狗 | 经过 | 这 | 衣领 | 和 | 拖拽 | 他 | 出去 | . |

“于是农夫抓住狗的项圈，把它拖了出去。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːf] .

| Indeed | , | he | literally | had | to | drag | him | away | from | the | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他 | 字面上地 | 有 | 到 | 拖 | 他 | 离开 | 从 | 这 | 小牛 | . |

事实上，他不得不硬生生地把小牛从他身边拖开。

[hiː; hi] [ hwain ] [ - ]

| He | whined | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | [ | - | ] |

他抱怨[46]

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fʌs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] ,

| and | made | a | terrific | fuss | as | he | was | dragged | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 了不起 | 大惊小怪 | 作为 | 他 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | , |

他被拖着走的时候大吵大闹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

| and | it | was | only | by | tying | him | to | the | back | of | the | wagon | that | his | owner | took | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 捆绑 | 他 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 车皮 | 那 | 他的 | 所有者 | 采取 | 他 | 离开 | . |

他的主人把他绑在马车后面才把他带走。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

| The | moment | the | Twins | saw | the | dog | disappear | into | the | house | they | had | cut | sticks | for | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 双胞胎 | 锯 | 这 | 狗 | 消失 | 进入 | 这 | 房子 | 他们 | 有 | 切 | 棍子 | 为了 | 家 | , |

双胞胎兄弟看到那只狗消失在他们已经砍好柴火回家的房子里时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒts(ə)n] [fɑːm] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| and | never | stopped | running | until | they | came | to | the | pond | where | their | father | and | mother | and | all | the | rest | of | the | Watson | farm | animals | were | standing | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 停止 | 跑步 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 池塘 | 在哪里 | 他们的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 沃森 | 农场 | 动物 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 水 | . |

他们一路狂奔，直到来到池塘边，看到他们的父母和沃森农场的其他所有动物都站在水里。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [pʌntʃ] .

| “ | **What** | **are** | **you** | **all** | **standing** | **in** | **the** | **water** | **for** | **?** | **”** | **asked** | **Punch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 全部 | 常设 | 在 | 这 | 水 | 为了 | ? | ” | 问 | 冲床 | . |

“你们都站在水里干什么？”潘趣问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɑː'selvz] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| “ | **We** | **are** | **making** | **ourselves** | **clean** | **for** | **the** | **party** | **,** | **”** | **answered** | **their** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 制作 | 我们自己 | 干净的 | 为了 | 这 | 派对 | , | ” | 回答 | 他们的 | 父亲 | . |

“我们是为了参加聚会而把自己洗干净，”他们的父亲回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

| “ | **But** | **where** | **have** | **you** | **been** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“但是你去了哪里？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [tuː] ,

| **You** | **look** | **as** | **if** | **you** | **had** | **been** | **standing** | **in** | **a** | **lake** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 常设 | 在 | 一个 | 湖 | 也 | , |

你看上去也像是在湖里待过一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] . ”

| **you** | **are** | **so** | **wet** | **with** | **perspiration** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 湿的 | 和 | 汗 | . | ” |

你浑身都是汗。

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪə(r)] [fɜːst] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **we** | **have** | **been** | **racing** | **down** | **the** | **hill** | **to** | **see** | **which** | **could** | **reach** | **here** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我们 | 有 | 到过 | 赛车 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 到 | 看 | 哪个 | 可以 | 抵达 | 这里 | 第一的 | , |

“哦，我们一直在山下比赛，看谁能先到达这里。”

” ['iːzəli] [rɪ'plaɪd] [pʌntʃ] .

| **”** | **easily** | **replied** | **Punch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 容易地 | 回复 | 冲床 | . |

Punch轻松地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] .

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **better** | **lie** | **down** | **in** | **the** | **shade** | **and** | **cool** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 更好的 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 阴影 | 和 | 凉爽的 | 离开 | . |

“那你最好躺在阴凉处凉快凉快。”

[dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəʊld][pɒnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [draɪ] .

| **Don't** | **you** | **dare** | **come** | **into** | **this** | **cold** | **pond** | **until** | **you** | **are** | **perfectly** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 敢 | 来 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 池塘 | 直到 | 你 | 是 | 完美 | 干燥 | . |

你没完全晾干之前，千万别踏进这个冰冷的池塘。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tʃɪlz] .

| **If** | **you** | **do** | **,** | **both** | **of** | **you** | **may** | **have** | **chills** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 两个都 | 的 | 你 | 可能 | 有 | 寒意 | . |

如果你们这么做，你们俩都可能会感到发冷。

” [səʊ] [ɒf] [ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| **”** | **So** | **off** | **the** | **Twins** | **walked** | **and** | **lay** | **down** | **under** | **a** | **tree** | **to** | **watch** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 离开 | 这 | 双胞胎 | 步行 | 和 | 躺 | 向下 | 在下面 | 一个 | 树 | 到 | 手表 | 这 | 其他 |

['ænɪmlz] .

| **animals** | **.** |
|---|---|
| 动物 | . |

于是，双胞胎兄弟俩走了，走到一棵树下躺下，观看其他动物。

“ [maɪ] , [pʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skeə(r)] !

| **“** | **My** | **,** | **Punch** | **,** | **but** | **that** | **was** | **an** | **awful** | **scare** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 冲床 | , | 但 | 那 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 吓 | ! |

“我的天哪，潘奇，那真是吓死我了！”

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [tremblɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒuːdi] . [ - ]

| He | frightened | me | so | I | am | still | trembling | , | ” | confessed | Judy | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 我 | 所以 | 我 | 是 | 仍然 | 发抖 | , | ” | 坦白 | 朱迪 | . | [ | - | ] |

“他吓到我了，我现在还在发抖，”朱迪坦白道。[47]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði] “ ['welkəm] [həʊm] ” ['pɑːti]

| THE | “ | WELCOME | HOME | ” | PARTY |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 欢迎 | 家 | ” | 派对 |

“欢迎回家”派对

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

| AT | last | it | was | nearly | time | to | start | for | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 到 | 开始 | 为了 | 这 | 派对 | . |

终于快要开始参加派对了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

| The | only | thing | there | was | to | wait | for | now | was | for | Mr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那里 | 曾是 | 到 | 等待 | 为了 | 现在 | 曾是 | 为了 | 先生 | . | 和 |

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

| Mrs | . | Watson | to | go | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃森 | 到 | 去 | 到 | 床 | , |

现在唯一需要等待的就是沃森夫妇上床睡觉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]

| as | it | would | never | do | for | the | animals | to | start | and | then | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 这 | 动物 | 到 | 开始 | 和 | 然后 | 有 |

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [gɒn] .

| Mr | . | Watson | come | out | to | the | barn | and | discover | them | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 来 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 发现 | 他们 | 全部 | 已消失 | . |

如果动物们开始活动，然后沃森先生来到谷仓却发现它们全都不见了，那肯定是不正常的。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

| To | - | night | of | all | nights | it | seemed | as | if | he | would | never | turn | out | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 的 | 全部 | 夜晚 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 绝不 | 转动 | 出去 | 这 | 灯 | . |

今晚，他似乎永远都不会关灯。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| All | eyes | in | the | barnyard | were | watching | the | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 在 | 这 | 农场 | 是 | 观看 | 这 | 活的 | - | 房间 | , |

整个农场的人们都注视着客厅。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

| waiting | for | the | lights | there | to | be | turned | out | and | for | those | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 灯 | 那里 | 到 | 是 | 转向 | 出去 | 和 | 为了 | 那些 | 在 | 这 |

['bedruːm] [tuː; tə][biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] .

| bedroom | to | be | switched | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 到 | 是 | 切换 | 在 | . |

等着那边的灯关掉，卧室里的灯打开。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n]

| The | window | shades | were | up | and | the | animals | could | see | Mr | . | Watson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 色调 | 是 | 向上 | 和 | 这 | 动物 | 可以 | 看 | 先生 | . | 沃森 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

| comfortably | seated | in | his | big | armchair | reading | the | evening | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 坐着 | 在 | 他的 | 大的 | 扶手椅 | 阅读 | 这 | 晚上 | 纸 | , |

窗帘拉了起来，动物们可以看到沃森先生舒适地坐在他的大扶手椅里阅读晚报。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [nɪə(r)] [hɪm] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

| his | wife | near | him | busy | with | her | knitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 靠近 | 他 | 忙碌的 | 和 | 她 | 针织 | . |

他的妻子在他旁边忙着织毛衣。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hefə(r)] ,

| " | Oh | ! | " | exclaimed | one | of | the | young | heifers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 小母牛 | , |

"哦！"其中一头小母牛惊呼道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ['nɜ:vəs] ['weɪtɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:z] !

| " | I | am | growing | so | nervous | waiting | I | could | kick | down | the | barn | doors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 生长 | 所以 | 紧张的 | 等待 | 我 | 可以 | 踢 | 向下 | 这 | 谷仓 | 门 | ! |

"我等得越来越紧张，简直想把谷仓门踹开！"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['i:vnɪŋ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [stɑ:t] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [steɪ] [leɪt] . "

| It | is | such | a | glorious | evening | I | want | to | start | early | and | stay | late | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 辉煌 | 晚上 | 我 | 想 | 到 | 开始 | 早期的 | 和 | 停留 | 晚的 | . | " |

这是一个如此美好的夜晚，我想早点开始，晚点离开。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] ,

| " | There | , | " | said | another | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 其他 | 奶牛 | , |

"在那儿，"另一头牛说道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [glɑ:s] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

| " | he | has | gone | out | to | the | pump | to | get | his | last | glass | of | cold | water | before | retiring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 这 | 泵 | 到 | 得到 | 他的 | 最后的 | 玻璃 | 的 | 寒冷的 | 水 | 前 | 退休 | , |

"他去水泵那里接最后一杯冷水，准备睡觉了。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [pʌmp] ['hænd(ə)l] [skwi:k] .

| for | I | can | hear | the | old | pump | handle | squeak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 听到 | 这 | 老的 | 泵 | 处理 | 吱 | . |

因为我能听到旧水泵把手吱吱作响。

[bʌt; bət] [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !

| But | oh | , | dear | me | , | he | is | sitting | down | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 亲爱的 | 我 | , | 他 | 是 | 坐着 | 向下 | 再次 | ! |

哎呀，他又坐下了！

[hi:; hi] [ - ]

| He | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[48]

['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] !

| never | does | that | ! |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 那 | ! |

从来不会那样！

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] [tu:; tə] [bed] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] . "

| He | always | goes | to | bed | directly | after | he | drinks | his | glass | of | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 去 | 到 | 床 | 直接地 | 后 | 他 | 饮料 | 他的 | 玻璃 | 的 | 水 | . | " |

他总是喝完那杯水后就直接去睡觉。

" [si:] ,

| " | See | , |
|---|---|---|
| " | 看 | , |

"看，

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɒk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][təʊ]

| Mrs | . | Watson | is | holding | up | the | sock | she | is | knitting | and | she | is | pointing | to | the | toe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃森 | 是 | 保持 | 向上 | 这 | 短袜 | 她 | 是 | 针织 | 和 | 她 | 是 | 指向 | 到 | 这 | 脚趾 |

.

:

.

沃森太太举起她正在织的袜子，指着袜子的脚趾部分。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | believe | she | is | asking | him | to | wait | until | she | finishes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 她 | 是 | 问 | 他 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 完成 | 它 | . |

我认为她是在让他等她做完这件事。

[jes] , [ðæt] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [ə'gen]

| Yes | , | that | is | surely | what | she | has | done | , | for | he | is | taking | up | his | paper | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 是 | 一定 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | , | 为了 | 他 | 是 | 采取 | 向上 | 他的 | 纸 | 再次 |

,

,

,

是的，她肯定做了这件事，因为他又开始看报纸了。

" [ ri'mɑ:k ] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

| " | remarked | a | third | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 一个 | 第三 | . |

“第三个人评论道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hefə(r)] ,

| “ | I | shall | just | die | , | " | said | the | young | heifer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 只是 | 死 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 小母牛 | , |

“我就要死了，”小母牛说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [su:n] [gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][let][ˌju: 'es][get] [ɒf] .

| “ | if | they | do | not | soon | go | to | bed | and | let | us | get | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 很快 | 去 | 到 | 床 | 和 | 让 | 我们 | 得到 | 离开 | . |

“如果他们不尽快睡觉，让我们下车。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][gəʊ][ɒn] [ə'hed] ?

| There | are | so | many | of | us | , | why | couldn't | some | of | us | go | on | ahead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | , | 为什么 | 不能 | 一些 | 的 | 我们 | 去 | 在 | 前方 | ? |

我们人这么多，为什么不能有些人先走一步呢?

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] ,

| Then | if | he | comes | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 他 | 来 | 出去 | , |

如果他出来的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [left] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [gɒn] .

| there | would | be | plenty | left | and | he | would | not | miss | those | who | have | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 很多 | 左边 | 和 | 他 | 会 | 不是 | 错过 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 | . |

剩下的东西还很多，他也不会怀念那些已经离开的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [wen] [əʊ] , [dʒɔɪ] !

| " | This | was | being | discussed | when | oh | , | joy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 存在 | 讨论 | 什么时候 | 哦 | , | 喜悦 | ! |

“正在讨论这件事的时候，哦，太好了!

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʌp'steəz] [flæʃt] [ɒn] .

| the | lights | in | the | living | - | room | went | out | and | those | upstairs | flashed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | 去 | 出去 | 和 | 那些 | 楼上 | 闪光灯 | 在 | . |

客厅里的灯灭了，楼上的灯却亮了起来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['bɪli] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

| A | minute | after | that | the | procession | , | Billy | at | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 后 | 那 | 这 | 游行 | , | 比利 | 在 | 它是 | 头 | , |

一分钟后，队伍出发了，比利走在最前面。

[muːvd] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

| moved | silently | but | quickly | out | of | the | barnyard | and | down | the | hill | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 默默 | 但 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 农场 | 和 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

| little | stream | in | the | meadow | which | they | followed | until | it | brought | them | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 溪流 | 在 | 这 | 草地 | 哪个 | 他们 | 随后 | 直到 | 它 | 带来 | 他们 | 到 | 先生 | . |

[smɪθs] [fɑːm] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ 'wɔndə ] [θruː] ['mɪstə(r)] .

| Smith's | farm | as | this | was | the | same | little | brook | that | wandered | through | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 农场 | 作为 | 这 | 曾是 | 这 | 相同的 | 小的 | 溪 | 那 | 漫步 | 通过 | 先生 | . |

[smɪθs] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .

| Smith's | pasture | where | the | party | was | to | be | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 牧场 | 在哪里 | 这 | 派对 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | . |

他们悄无声息地迅速走出谷仓，下山来到草地上的小溪边，沿着小溪一路走到史密斯先生的农场，因为这条小溪也流经史密斯先生的牧场，聚会就在那里举行。

[fɜːst] [keɪm] ['bɪli] [ænd; ənd] ['næni] , [ðen] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [ænd; ənd] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

| First | came | Billy | and | Nannie | , | then | Billy | Junior | and | Daisy | , | and | then | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 比利 | 和 | 奶奶 | , | 然后 | 比利 | 初级 | 和 | 雏菊 | , | 和 | 然后 | 随后 |

[ɪn] [peəz] [ðə; ði] [pɪgz] ,

| in | pairs | the | pigs | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 对 | 这 | 猪 | , |

首先是比利和南妮，然后是比利二世和黛西，接着是成双成对的猪。

[ʃiːp] , [jʌŋ] ['kæt(ə)l] , [əʊld] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [lɑːst] .

| sheep | , | young | cattle | , | old | cows | and | horses | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | , | 年轻的 | 牛 | , | 老的 | 牛 | 和 | 马匹 | 最后的 | . |

绵羊、小牛、老母牛和马最后出生。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [went] [fɜːst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | this | way | the | shortest | went | first | and | each | could | see | over | the | heads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 最短 | 去 | 第一的 | 和 | 每个 | 可以 | 看 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 |

['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| animals | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

这样一来，个子最矮的走在最前面，每个人都能越过前面动物的头顶看到前方。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] ,

| You | never | saw | such | a | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 干净的 | , |

你从未见过如此干净的，

['glɒsi] [lɒt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

| glossy | lot | of | animals | as | every | one | of | them | had | spent | most | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑 | 很多 | 的 | 动物 | 作为 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 这 | 天 |

[ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] ,

| in | cleaning | and | shining | their | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 打扫 | 和 | 灼灼 | 他们的 | 外套 | , |

这些动物毛发油亮，因为它们几乎花了一整天的时间来清洁和擦亮自己的皮毛。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [ - ]

| either | by | taking | a | bath | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 采取 | 一个 | 洗澡 | [ | - | ] |

要么洗澡[49]

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| in | the | brook | or | rolling | in | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 溪 | 或者 | 滚动 | 在 | 这 | 沙 | . |

在小溪里或在沙滩上打滚。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [smel] [swiːt] ,

| Then | to | make | themselves | smell | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 制作 | 他们自己 | 闻 | 甜的 | , |

然后为了让自己闻起来香甜，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɪnt] [bed] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɔː(r)] [els] [krʌʃt] [ðə; ði] [swiːt] ['smelɪŋ]

| they | had | rolled | in | the | mint | bed | by | the | stream | or | else | crushed | the | sweet | smelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 滚动 | 在 | 这 | 薄荷 | 床 | 经过 | 这 | 溪流 | 或者 | 别的 | 碎 | 这 | 甜的 | 闻起来 |

['gɑːd(ə)n] [pɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] ['bəʊldli] [pʊʃt] [ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] .

| garden | pinks | that | had | boldly | pushed | their | heads | through | the | garden | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 粉色 | 那 | 有 | 大胆地 | 推动 | 他们的 | 头部 | 通过 | 这 | 花园 | 栅栏 | . |

它们要么在溪边的薄荷丛中打滚，要么踩碎了那些大胆地从花园篱笆里探出头来的、散发着甜香的石竹花。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðeə(r)] [wei] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [lait] [ðeɪ] [sɔː] ['fɑːmə(r)] [dʒəunz] -

| They | had | gone | about | half | their | way | when | in | the | dim | light | they | saw | Farmer | Jones | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 关于 | 一半 | 他们的 | 方式 | 什么时候 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 他们 | 锯 | 农民 | 琼斯 | - |

['kæt(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] ['hɛltər] ['skeltə(r)][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

| cattle | hurrying | helter | skelter | in | their | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 匆忙 | 杂乱 | 滑梯 | 在 | 他们的 | 方向 | , |

他们走了大约一半的路程，在昏暗的光线下，他们看到琼斯农夫的牛群正朝着他们的方向慌慌张张地奔跑过来。

['laɪkwaɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

| likewise | bound | for | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 边界 | 为了 | 这 | 派对 | . |

同样前往参加聚会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][nəʊ]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| They | were | coming | in | no | regular | order | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 在 | 不 | 常规的 | 命令 | 在 | 全部 | . |

他们的到来完全没有规律可循。

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

| First | one | would | be | ahead | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 会 | 是 | 前方 | 和 | 然后 | 其他 | . |

第一个会领先，然后是第二个。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəʊts] [lʊkt] [ mʌs ] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

| And | their | coats | looked | mussed | and | dirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 外套 | 看起来 | 凌乱 | 和 | 肮脏的 | . |

他们的外套看起来又脏又乱。

[wʌn] [waɪt] [kaʊ] [hæd; həd] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [mʌd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .

| One | white | cow | had | great | chunks | of | mud | clinging | to | her | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 白色的 | 奶牛 | 有 | 伟大的 | 块 | 的 | 泥 | 依恋 | 到 | 她 | 侧面 | . |

一头白牛身上沾满了大块的泥巴。

[wen] [ðə; ði][dʒəunz]['kæt(ə)l] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [kliːn] [ænd; ənd] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ðə; ði]['wɒts(ə)n]

| When | the | Jones | cattle | saw | how | beautifully | clean | and | spick | and | span | the | Watson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 琼斯 | 牛 | 锯 | 如何 | 非常漂亮 | 干净的 | 和 | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 这 | 沃森 |

['ænɪmlz] [lʊkt] ,

| animals | looked | , |
|---|---|---|
| 动物 | 看起来 | , |

当琼斯家的牛看到沃森家的牛看起来多么干净整洁时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ,

| they | were | so | ashamed | of | their | own | appearance | that | they | felt | like | going | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 自己的 | 外貌 | 那 | 他们 | 毛毡 | 喜欢 | 去 | 家 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他们为自己的外貌感到非常羞愧，甚至想回家。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [kaʊ] [dɪd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , [ə'raɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .

| in | fact | , | the | white | cow | did | go | back | and | clean | up | , | arriving | much | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 白色的 | 奶牛 | 做过 | 去 | 后退 | 和 | 干净的 | 向上 | , | 抵达 | 很多 | 之后 | . |

事实上，那头白牛确实回去清理了一番，只是晚了很多才到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['glɒsi] ['kæt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

| She | could | not | face | the | glossy | cattle | while | she | was | in | such | a | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 脸 | 这 | 光滑 | 牛 | 尽管 | 她 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 混乱 | . |

她现在这副狼狈样，实在没脸见那些光鲜亮丽的牛。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒəunz]['kæt(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [kaʊ] ,

| The | leader | of | the | Jones | cattle | was | an | old | , | old | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 琼斯 | 牛 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 奶牛 | , |

琼斯家的牛群首领是一头非常非常老的母牛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [lʊkt] ,

| and | when | she | came | up | to | Billy | and | saw | how | fine | his | procession | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 比利 | 和 | 锯 | 如何 | 美好的 | 他的 | 游行 | 看起来 | , |

当她走到比利跟前，看到他的送葬队伍多么壮观时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai] [ - ]

| she | gave | a | deep | sigh | and | said | , | “ | I | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 一个 | 深的 | 叹 | 和 | 说 | , | “ | 我 | [ | - | ] |

她深深地叹了口气，说道：“我[50]

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['kæt(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ɔː(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

| never | thought | of | asking | my | cattle | to | clean | up | or | to | form | into | a | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 想法 | 的 | 问 | 我的 | 牛 | 到 | 干净的 | 向上 | 或者 | 到 | 形式 | 进入 | 一个 | 游行 | , |

我从没想过要让我的牛群清理粪便或者列队行进。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ['evri] [deɪ] .

| and | here | we | come | to | the | party | looking | just | as | we | do | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 派对 | 寻找 | 只是 | 作为 | 我们 | 做 | 每一个 | 天 | . |

我们来参加派对，看起来和往常一样。

[maɪ] , [əʊ][maɪ] !

| My | , | oh | my | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 哦 | 我的 | ! |

我的天哪！

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['mɔːtɪfaɪd] [ai] [fiːl] !

| I | can't | tell | you | how | mortified | I | feel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 羞愧难当 | 我 | 感觉 | ! |

我简直羞愧难当！

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| But | I | assure | you | I | never | thought | of | cleaning | up | or | of | marching | over | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 打扫 | 向上 | 或者 | 的 | 行军 | 超过 | 在 | 一个 |

['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [pel] - ['mel] .

| dignified | way | instead | of | all | rushing | along | pell | - | mell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝重 | 方式 | 反而 | 的 | 全部 | 匆忙 | 沿着 | 佩尔 | - | 梅尔 | . |

但我向你保证，我从未想过要收拾残局，或者体面地列队走过来，而不是一拥而上。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][set][ɪn]

| But | then | you | are | young | and | up | - | to | - | date | while | I | am | old | and | set | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 你 | 是 | 年轻的 | 和 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 尽管 | 我 | 是 | 老的 | 和 | 放 | 在 |

[maɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['nevə(r)] ['entəz] [maɪ] [hed] .

| my | ways | and | how | I | am | going | to | look | never | enters | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 方式 | 和 | 如何 | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | 绝不 | 进入 | 我的 | 头 | . |

但是你年轻又紧跟潮流，而我年纪大了，墨守成规，我从没想过自己以后会是什么样子。

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [stɒk]

| I | guess | I | am | too | old | to | be | the | leader | of | young | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 年轻的 | 库存 |

我想我年纪太大了，不适合担任年轻股票的领导者了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| and | I | shall | resign | my | place | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 辞职 | 我的 | 地方 | 到 | - | 明天 | . |

我将于明日辞去我的职位。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

| Do | you | think | we | would | have | time | to | clean | up | a | bit | before | we | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我们 | 会 | 有 | 时间 | 到 | 干净的 | 向上 | 一个 | 少量 | 前 | 我们 | 去 | 到 |

[ðə; ði] ['pɑːti] ?

| the | party | ? |
|---|---|---|
| 这 | 派对 | ? |

你觉得我们去参加派对之前有时间稍微收拾一下吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] ['æŋkʃəsli] .

| 〞 | she | inquired | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 询问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] !

| “ | Certainly | ! |
|---|---|---|
| 〞 | 当然 | ! |

“当然!

[ðeə(r)] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] .

| There | is | lots | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 时间 | . |

时间很充裕。

[dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

| Just | go | down | to | the | brook | and | wade | in | it | a | little | while | and | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | 和 | 涉水 | 在 | 它 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 你 | 将要 |

['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

| even | then | have | ample | time | to | get | to | the | party | before | it | is | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 有 | 充足 | 时间 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 派对 | 前 | 它 | 是 | 晚的 | . |

你只要走到小溪边，在水里趟一会儿，即使这样你也有足够的时间在晚点之前赶到聚会地点。

[wiː; wi] [keɪm] ['ɜːli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðæt]

| We | came | early | because | the | younger | cattle | were | so | impatient | to | be | off | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 早期的 | 因为 | 这 | 年轻 | 牛 | 是 | 所以 | 不耐烦 | 到 | 是 | 离开 | 那 |

[ai] [ kən'sent ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] ,

| I | consented | to | an | early | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 同意 | 到 | 一个 | 早期的 | 开始 | , |

我们来得早，因为小牛们都迫不及待地想出发，所以我同意提前出发。

〞 [sed] ['bɪli] .

| 〞 | said | Billy | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 说 | 比利 | . |

“比利说道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪskəs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [əd'vaɪs] .

| “ | Thank | you | so | much | , | Mr | . | Whiskers | , | for | your | kind | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | 所以 | 很多 | , | 先生 | . | 胡须 | , | 为了 | 你的 | 种类 | 建议 | . |

“非常感谢威斯克先生的宝贵建议。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | take | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 它 | , |

我收下它。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst]

| and | when | we | appear | at | the | party | at | least | we | shall | have | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 出现 | 在 | 这 | 派对 | 在 | 至少 | 我们 | 将 | 有 | 这 | 灰尘 |

[ænd; ənd][dɜːt] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][heə(r)] ,

| and | dirt | washed | out | of | our | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 污垢 | 洗过 | 出去 | 的 | 我们的 | 头发 | , |

至少当我们出现在派对上时，头发上的灰尘和污垢会被洗掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ʃaɪn] [laɪk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| even | if | we | do | not | shine | like | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 闪耀 | 喜欢 | 全部 | 的 | 你 | . |

即使我们不像你们那样光芒四射。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][let]['aʊə(r)][heə(r)][draɪ][ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| We | won't | have | time | to | let | our | hair | dry | and | lick | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 有 | 时间 | 到 | 让 | 我们的 | 头发 | 干燥 | 和 | 舔 | 它 | 向下 | . |

我们没时间让头发干了再舔掉。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wen] [wiː; wi][duː; də] [ə'raɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

| What | is | more | , | when | we | do | arrive | , | we | will | come | in | some | sort | of | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | , | 什么时候 | 我们 | 做 | 到达 | , | 我们 | 将要 | 来 | 在 | 一些 | 种类 | 的 | 命令 | , |

此外，我们到达时也会按某种顺序行进。

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːl] ['hɛltər] ['skeltə(r)] ,

| and | not | all | helter | skelter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 全部 | 杂乱 | 滑梯 | , |

并非全是混乱无序的，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn'strʌkʃənz] ['kʌvərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][duː; də] .

| ” | and | she | walked | off | to | issue | instructions | covering | what | she | planned | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 步行 | 离开 | 到 | 问题 | 指示 | 覆盖 | 什么 | 她 | 计划 | 到 | 做 | . |

然后她走开了，去下达关于她计划要做的事情的指示。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ - ]

| She | really | expected | to | have | a | great | deal | of | trouble | in | persuading | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 预期的 | 到 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 在 | 说服 | [ | - | ] |

她原本以为说服别人会很困难[51]

[hɜː(r); hə(r)]['kæt(ə)l][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [kliːn] [ðəm'selvz] .

| her | cattle | to | stop | to | clean | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 牛 | 到 | 停止 | 到 | 干净的 | 他们自己 | . |

让她的牛停下来清理自己。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ;

| But | not | so | ; |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | ; |

但事实并非如此；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] [ðeɪ]

| they | were | every | one | glad | to | do | so | as | they | saw | what | a | sorry | sight | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 每一个 | 一 | 高兴的 | 到 | 做 | 所以 | 作为 | 他们 | 锯 | 什么 | 一个 | 对不起 | 视线 | 他们 |

[meɪd] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['bɪliz] [prə'seʃ(ə)n] .

| made | compared | to | Billy's | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 比较的 | 到 | 比利 | 游行 | . |

他们都很高兴这样做，因为他们看到自己与比利的送葬队伍相比是多么狼狈不堪。

[wen] ['bɪli] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɒts] ,

| When | Billy | arrived | , | he | took | his | stand | beside | Mr | . | and | Mrs | . | Spots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | 到达的 | , | 他 | 采取 | 他的 | 站立 | 旁 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 地点 | , |

比利到达后，站在了斯波茨夫妇旁边。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [nɑːld] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] .

| who | were | receiving | under | an | old | gnarled | weeping | willow | tree | beside | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 接收 | 在下面 | 一个 | 老的 | 盘根错节的 | 哭泣 | 柳 | 树 | 旁 | 这 | 溪流 | . |

他们当时正在溪边一棵老旧的、枝干虬曲的垂柳下接待客人。

[hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɒts] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [huː]

| He | then | presented | to | Mr | . | and | Mrs | . | Spots | those | of | his | animals | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 呈现 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 地点 | 那些 | 的 | 他的 | 动物 | WHO |

[hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

| had | never | met | their | host | and | hostess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 遇见 | 他们的 | 主持人 | 和 | 女主人 | , |

然后，他向斯波茨夫妇介绍了那些从未见过主人的动物们。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [brəʊk] [ræŋk][ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [æt; ət] [wɪl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

| after | which | the | procession | broke | rank | and | wandered | at | will | in | little | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 游行 | 打破 | 秩 | 和 | 漫步 | 在 | 将要 | 在 | 小的 | 团体 | , |

随后，队伍解散，三五成群地随意游荡。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɑːrmz] .

| mingling | with | the | animals | from | the | other | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 和 | 这 | 动物 | 从 | 这 | 其他 | 农场 | . |

与其他农场的动物混在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['pɑːti] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][baɪ][fɑː(r)]['evə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz]

| It | was | a | very | large | party | — | the | largest | by | far | ever | given | by | animals | in | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 大的 | 派对 | — | 这 | 最大 | 经过 | 远的 | 曾经 | 给定 | 经过 | 动物 | 在 | 这些 |

[pɑːts] .

| parts | . |
|---|---|
| 部分 | . |

这是一场规模非常大的聚会——是这一带动物举办过的规模最大的聚会。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['bɪliz] [gruːp] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][dʒəunz]['kæt(ə)l] [keɪm] ,

| About | half | an | hour | after | Billy's | group | arrived | , | the | Jones | cattle | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 比利 | 团体 | 到达的 | , | 这 | 琼斯 | 牛 | 来了 | , |

比利一行人到达大约半小时后，琼斯家的牛也来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [naʊ]

| and | you | never | saw | such | a | difference | in | appearance | in | the | way | they | looked | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 不同之处 | 在 | 外貌 | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 看起来 | 现在 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

| and | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 草地 | . |

你从未见过它们现在的样子和在草地上的样子有如此大的差别。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]

| The | animals | were | having | a | most | enjoyable | time | when | suddenly | they | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 是 | 拥有 | 一个 | 最多 | 令人愉悦 | 时间 | 什么时候 | 突然 | 他们 | 听到 | 这 |

[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['bɑːɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| most | distressing | baaing | and | groaning | down | in | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人痛心 | 咩咩 | 和 | 呻吟 | 向下 | 在 | 这 | 草地 | , |

动物们正玩得非常开心，突然听到草地上传来令人心痛的咩咩声和呻吟声。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| but | coming | nearer | and | nearer | as | if | the | animal | was | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | 作为 | 如果 | 这 | 动物 | 曾是 | 跑步 | . |

但越来越近，仿佛那动物正在奔跑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['mæmə] , ['mæmə] , [seɪv] [ˌjuː 'es] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

| As | they | listened | , | they | could | distinguish | the | words | “ | Mama | , | mama | , | save | us | , | save | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 听着 | , | 他们 | 可以 | 区分 | 这 | 字 | “ | 妈妈 | , | 妈妈 | , | 节省 | 我们 | , | 节省 | 我们 | ! |

他们听着，能分辨出“妈妈，妈妈，救救我们，救救我们！”

” ['deɪzi] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

| ” | Daisy | pricked | up | her | ears | and | recognizing | the | voices | , | she | was | off | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 雏菊 | 刺痛 | 向上 | 她 | 耳朵 | 和 | 识别 | 这 | 声音 | , | 她 | 曾是 | 离开 | 和 | 一个 |

[baʊnd] .

| bound | . |
|---|---|
| 边界 | . |

“黛西竖起耳朵，认出了这些声音，便一跃而起。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪskəs] [tuː] .

| Her | husband | followed | , | and | Billy | Whiskers | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 随后 | , | 和 | 比利 | 胡须 | 也 | . |

她的丈夫也跟着来了，比利·威斯克也来了。

“ [wɒt] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] ['næni] .

| “ | What | ever | can | be | the | trouble | ? | ” | said | Nannie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 曾经 | 能 | 是 | 这 | 麻烦 | ? | ” | 说 | 奶奶 | . |

“到底出了什么事呢？”南妮问道。

“ [ðə; ði] [twɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt]

| “ | The | Twins | wanted | to | come | with | us | , | but | of | course | we | would | not | permit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 双胞胎 | 通缉 | 到 | 来 | 和 | 我们 | , | 但 | 的 | 课程 | 我们 | 会 | 不是 | 允许 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

“双胞胎兄弟想和我们一起去，但我们当然不会允许他们去。”

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] . ” [ - ]

| Probably | they | have | followed | us | and | been | frightened | by | something | . | ” | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 有 | 随后 | 我们 | 和 | 到过 | 害怕 | 经过 | 某物 | . | ” | [ | - | ] |

他们可能跟踪了我们，然后被什么东西吓到了。”[52]

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

| That | is | just | what | it | proved | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 只是 | 什么 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | . |

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [twɪnz] [gruː] ['ləʊnsəm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

| The | Twins | grew | lonesome | after | their | father | , | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 生长 | 寂寞 | 后 | 他们的 | 父亲 | , | 母亲 | , |

双胞胎在父母去世后感到孤独，

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːm] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| **grandfather** | **and** | **grandmother** | **and** | **all** | **the** | **farm** | **animals** | **had** | **departed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖父 | 和 | 祖母 | 和 | 全部 | 这 | 农场 | 动物 | 有 | 已离开 | , |

爷爷奶奶和所有的牲畜都离开了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

| **so** | **they** | **decided** | **to** | **follow** | **them** | **but** | **keep** | **out** | **of** | **sight** | **when** | **they** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 决定 | 到 | 跟随 | 他们 | 但 | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 |

['pɑːti] .

| **party** | **.** |
|---|---|
| 派对 | . |

所以他们决定跟踪他们，但到达聚会地点后要躲起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

| **But** | **when** | **they** | **were** | **in** | **the** | **meadow** | **where** | **the** | **grass** | **grew** | **away** | **over** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 草地 | 在哪里 | 这 | 草 | 生长 | 离开 | 超过 | 他们的 |

[hedz] ,

| **heads** | **,** |
|---|---|
| 头部 | , |

但当他们身处草丛高耸、没过头顶的草地时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [həʊm]

| **they** | **became** | **frightened** | **and** | **were** | **debating** | **whether** | **or** | **not** | **to** | **go** | **back** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 害怕 | 和 | 是 | 辩论 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 去 | 后退 | 家 |

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] .

| **when** | **with** | **a** | **bound** | **there** | **came** | **a** | **wolf** | **out** | **of** | **the** | **tall** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 和 | 一个 | 边界 | 那里 | 来了 | 一个 | 狼 | 出去 | 的 | 这 | 高的 | 草 | . |

他们感到害怕，正在商量是否要回家，这时，一只狼突然从高高的草丛中跳了出来。

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] [fɪəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] .

| **Now** | **if** | **there** | **is** | **one** | **thing** | **a** | **goat** | **fears** | **more** | **than** | **all** | **else** | **,** | **it** | **is** | **a** | **wolf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 一个 | 山羊 | 恐惧 | 更多的 | 比 | 全部 | 别的 | , | 它 | 是 | 一个 | 狼 | . |

如果说山羊最害怕什么，那就是狼了。

[ðə; ði] [twɪnz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪld] [bɑː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [mæd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

| **The** | **Twins** | **let** | **out** | **a** | **wild** | **baa** | **and** | **began** | **to** | **run** | **like** | **mad** | **toward** | **the** | **party** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 让 | 出去 | 一个 | 荒野 | 咩咩 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 喜欢 | 疯狂的 | 朝向 | 这 | 派对 | , |

双胞胎发出了一声狂野的咩咩声，然后疯狂地朝派对方向跑去。

[weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['seɪfti] .

| **where** | **they** | **knew** | **they** | **would** | **gain** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 知道 | 他们 | 会 | 获得 | 安全 | . |

他们知道在那里会获得安全保障。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **As** | **they** | **ran** | **they** | **could** | **feel** | **the** | **hot** | **breath** | **of** | **the** | **wolf** | **and** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 跑 | 他们 | 可以 | 感觉 | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 狼 | 和 | 他们 | 是 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ʃɪə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen]

| **about** | **to** | **drop** | **in** | **sheer** | **fright** | **and** | **exhaustion** | **from** | **running** | **and** | **crying** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 降低 | 在 | 透明 | 惊吓 | 和 | 疲惫 | 从 | 跑步 | 和 | 哭泣 | 什么时候 |

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

| **just** | **before** | **them** | **they** | **saw** | **their** | **grandfather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他们 | 他们 | 锯 | 他们的 | 祖父 | , |

他们奔跑时能感觉到狼的热气，他们几乎要因为奔跑和哭泣而筋疲力尽、惊恐万分，就在这时，他们看到了他们的祖父。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

| **father** | **and** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | . |

父母。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| With | one | bound | Billy | was | beside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 边界 | 比利 | 曾是 | 旁 | 他们 | , |

比利一跃就到了他们身边。

['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [sɔː] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| ready | to | kill | the | grey | wolf | he | saw | close | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 杀 | 这 | 灰色的 | 狼 | 他 | 锯 | 关闭 | 在后面 | 他们 | . |

他准备杀死紧随其后的那只灰狼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

| But | when | he | looked | a | second | time | , | instead | of | a | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 反而 | 的 | 一个 | 狼 | , |

但当他第二次看去时，看到的却不是狼，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɪg] [greɪ] [dɒg] .

| he | saw | a | neighbor's | big | grey | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 邻居 | 大的 | 灰色的 | 狗 | . |

他看到邻居家的一条大灰狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ - ]

| He | was | also | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | [ | - | ] |

他还[53]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [fraɪt] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

| coming | to | the | party | and | the | Twins | in | their | fright | had | mistaken | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 派对 | 和 | 这 | 双胞胎 | 在 | 他们的 | 惊吓 | 有 | 错误 | 他 | 为了 |

[ə; eɪ] [wʊlf] .

| a | wolf | . |
|---|---|---|
| 一个 | 狼 | . |

他来到派对上，吓坏了双胞胎，把人误认为是狼。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [raɪt] [bæk] [həʊm] ,

| Daisy | was | determined | to | take | the | Twins | right | back | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 曾是 | 决定 | 到 | 拿 | 这 | 双胞胎 | 正确的 | 后退 | 家 | , |

黛西决心要把双胞胎带回家。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [spɒts] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðeə(r)]

| but | Mr | . | and | Mrs | . | Spots | insisted | that | she | put | them | to | bed | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 地点 | 坚持 | 那 | 她 | 放 | 他们 | 到 | 床 | 和 | 他们的 |

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

| children | in | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 这 | 稳定的 | , |

但斯波茨夫妇坚持要她把他们和孩子们一起放在马厩里睡觉。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

| where | they | could | sleep | in | safety | until | the | party | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 睡觉 | 在 | 安全 | 直到 | 这 | 派对 | 曾是 | 超过 | . |

他们可以在那里安全睡觉，直到聚会结束。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'gen] ,

| This | was | finally | agreed | upon | , | and | when | everything | was | quiet | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 最后 | 同意 | 之上 | , | 和 | 什么时候 | 一切 | 曾是 | 安静的 | 再次 | , |

最终双方达成一致，待一切再次平静下来后，

['bɪli] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] . [ - ] [ - ]

| Billy | was | asked | to | give | them | a | talk | about | his | travels | . | [ | 54 | ] | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 问 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 讲话 | 关于 | 他的 | 旅行 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

比利被要求向他们讲述他的旅行经历。[54][55]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [brə'zɪlɪən] [bʊl] [faɪt]
**THE BRAZILIAN BULL FIGHT**
这 巴西人 公牛 斗争

巴西斗牛

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] “ [spiːtʃ] !
**AFTER the calling of “ Speech !**
后 这 呼叫 的 “ 演讲 !

在“演讲！

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] ['bɪli] ['wɪskəs] ! ” [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ,
**A speech from Billy Whiskers ! ” had died down some ,**
一个 演讲 从 比利 胡须 ! ” 有 死亡 向下 一些 ,

“比利·威斯克的演讲！”的声势已经渐渐平息下来。

['bɪli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
**Billy climbed up to a shelf of rock that protruded from the brow of a hill**
比利 攀登 向上 到 一个 架子 的 岩石 那 突出 从 这 眉头 的 一个 爬坡道
[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .
**overlooking the lower stretch of land where the party was in progress .**
俯瞰 这 降低 拉紧 的 土地 在哪里 这 派对 曾是 在 进步 .

比利爬上一块从山顶突出的岩石平台，俯瞰着下方那片正在举行聚会的土地。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] .
**From this vantage point he could be seen and heard by all .**
从 这 优势 观点 他 可以 是 已见 和 听到 经过 全部 .

从这个位置，所有人都能看到他，听到他说话。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
**The moment he stepped forward and began to speak ,**
这 片刻 他 步 向前 和 开始 到 说话 ,

他刚走上前去开始说话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [kaʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [swɪtʃt] [ɪts] [teɪl]
**there was dead silence and not a horse or cow so much as switched its tail**
那里 曾是 死的 沉默 和 不是 一个 马 或者 奶牛 所以 很多 作为 切换 它是 尾巴
[tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
**to chase away the flies .**
到 追赶 离开 这 苍蝇 .

周围一片死寂，连马和牛都没有摇尾巴驱赶苍蝇。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [wʌns]
**“ My dear friends , it gives me great pleasure to be back in your midst once**
“ 我的 亲爱的 朋友们 , 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 是 后退 在 你的 中间 一次
[mɔː(r)] ,
**more ,**
更多的 ,

“我亲爱的朋友们，很高兴能再次回到你们中间，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**and to have the opportunity to see and speak to you .**
和 到 有 这 机会 到 看 和 说话 到 你 .

并有机会见到您并与您交谈。

[maɪ] ['veri] [dɪə(r)][ænd; ənd][əʊld] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spɒts] ,
**My very dear and old friends , Mr . and Mrs . Spots ,**
我的 非常 亲爱的 和 老的 朋友们 , 先生 . 和 太太 . 地点 ,

我亲爱的老朋友，斯波茨先生和夫人，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| **who** | **have** | **made** | **it** | **possible** | **for** | **me** | **to** | **meet** | **you** | **all** | **this** | **evening** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 它 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 见面 | 你 | 全部 | 这 | 晚上 | , |

感谢你们让我今晚能够与大家见面。

[hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] .

| **have** | **asked** | **me** | **to** | **relate** | **one** | **or** | **two** | **of** | **the** | **experiences** | **I** | **had** | **while** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 问 | 我 | 到 | 涉及 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 经历 | 我 | 有 | 尽管 | 离开 | . |

他们让我讲述一两件我在外旅行时的经历。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [wʌnz] .

| **I** | **can** | **assure** | **you** | **I** | **have** | **had** | **many** | **thrilling** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保证 | 你 | 我 | 有 | 有 | 许多 | 惊险 | 一个 | . |

我可以向你保证，我经历过许多惊险刺激的时刻。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| **But** | **instead** | **of** | **telling** | **you** | **about** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 讲述 | 你 | 关于 | 他们 | , |

但他并没有告诉你这些事，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [saɪts] [aɪ] [sɔː] [waɪl] [ɪn] [saʊθ]

| **I** | **am** | **going** | **to** | **describe** | **one** | **of** | **the** | **most** | **peculiar** | **sights** | **I** | **saw** | **while** | **in** | **South** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 描述 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 奇特 | 景点 | 我 | 锯 | 尽管 | 在 | 南 |

[ə'merɪkə] .

| **America** | **.** |
|---|---|
| 美国 | . |

我将描述我在南美洲看到的最奇特的景象之一。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [ɔː(r)]

| **“** | **As** | **you** | **well** | **know** | **,** | **wherever** | **a** | **country** | **has** | **been** | **settled** | **by** | **the** | **Spanish** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 无论 | 一个 | 国家 | 有 | 到过 | 定居 | 经过 | 这 | 西班牙语 | 或者 |

[ðə; ði][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] ,

| **the** | **Portuguese** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 葡萄牙语 | , |

“正如你所知，凡是西班牙人或葡萄牙人定居过的国家，

[ðeə(r)] [bʊl] [faɪts] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ - ]

| **there** | **bull** | **fights** | **have** | **been** | **introduced** | **,** | **[** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 公牛 | 战斗 | 有 | 到过 | 介绍 | , | [ | - | ] |

那里引入了斗牛活动[56]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [spɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['kʌntriz] .

| **as** | **it** | **is** | **the** | **national** | **sport** | **of** | **those** | **two** | **countries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 国家的 | 运动 | 的 | 那些 | 二 | 国家 | . |

因为这是这两个国家的国球。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][ænd; ənd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

| **Consequently** | **when** | **I** | **was** | **in** | **Rio** | **de** | **Janeiro** | **and** | **heard** | **people** | **talking** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 里约热内卢 | 德 | 雅内罗 | 和 | 听到 | 人们 | 说 | 关于 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [faɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ( [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [held] [ɒn] ['sʌndeɪ] )

| **going** | **to** | **the** | **bull** | **fight** | **on** | **Sunday** | **afternoon** | **(** | **they** | **are** | **always** | **held** | **on** | **Sunday** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 公牛 | 斗争 | 在 | 星期日 | 下午 | ( | 他们 | 是 | 总是 | 握住 | 在 | 星期日 | ) |

因此，当我在里约热内卢时，听到人们谈论周日下午去看斗牛（斗牛总是在周日举行）

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ,

| **I** | **decided** | **to** | **see** | **what** | **they** | **were** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 喜欢 | , |

我决定去看看他们是什么样的人。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz][ai] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

| though | I | did | not | relish | the | idea | in | the | least | as | I | dislike | to | see | any | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 主意 | 在 | 这 | 至少 | 作为 | 我 | 不喜欢 | 到 | 看 | 任何 | 种类 | 的 |

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [hɜːt] [ɔː(r)] [ə'bjuːzd] .

| an | animal | hurt | or | abused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动物 | 伤害 | 或者 | 受虐 | . |

虽然我一点也不喜欢这个想法，因为我不喜欢看到任何动物受到伤害或虐待。

[juː; jʊ] [siː] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [spɔːts] [ɪn'geɪdʒd]

| You | see | I | had | heard | that | a | bull | fight | is | one | of | the | most | cruel | sports | engaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有 | 听到 | 那 | 一个 | 公牛 | 斗争 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 残忍的 | 运动的 | 已订婚的 |

[ɪn][baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

| in | by | any | nation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 经过 | 任何 | 国家 | . |

我听说斗牛是任何国家最残忍的运动之一。

[stɪl] [ai] [felt] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,

| Still | I | felt | that | as | long | as | I | was | in | a | country | where | they | had | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 毛毡 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 他们 | 有 | 他们 | , |

但我仍然觉得，只要我身处一个有这些设施的国家，

[ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| I | had | better | go | and | see | how | they | are | conducted | and | what | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 去 | 和 | 看 | 如何 | 他们 | 是 | 实施 | 和 | 什么 | 这 | 人们 |

[huː] [ə'tend] [ðiːz] [faɪts] [lʊk] [laɪk] .

| who | attend | these | fights | look | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出席 | 这些 | 战斗 | 看 | 喜欢 | . |

我最好去看看这些比赛是如何进行的，以及参加比赛的人都长什么样。

[ɪf] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kruːəl] , [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'weɪ] .

| If | I | found | it | too | cruel | , | I | could | come | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 成立 | 它 | 也 | 残忍的 | , | 我 | 可以 | 来 | 离开 | . |

如果我觉得太残酷，我可以离开。

“ [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋ] ,

| “ | I | followed | the | crowd | going | to | the | bull | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 随后 | 这 | 人群 | 去 | 到 | 这 | 公牛 | 戒指 | , |

我跟着人群去了斗牛场，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ə'weɪ]

| and | succeeded | in | slipping | in | between | the | people | and | finding | a | good | place | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成功了 | 在 | 滑倒 | 在 | 之间 | 这 | 人们 | 和 | 寻找 | 一个 | 好的 | 地方 | 离开 |

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][tɪə(r)][ɒv; əv] [siːts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] .

| up | on | the | last | tier | of | seats | from | which | to | witness | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 最后的 | 层级 | 的 | 座位 | 从 | 哪个 | 到 | 证人 | 这 | 斗争 | . |

他成功地挤进人群，在最后一排座位上找到了一个好位置，可以观看这场战斗。

“ [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [wɪð] [ə; eɪ][bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ə; eɪ]

| “ | I | had | been | there | only | a | few | minutes | when | with | a | blare | of | trumpets | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 什么时候 | 和 | 一个 | 喧嚣 | 的 | 小号 | 一个 |

[peə(r)][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [rəʊd] [ə; eɪ]['tɒriədɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [kəʊl] -

| pair | of | double | doors | was | thrown | open | and | out | rode | a | toreador | on | a | coal | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 双倍的 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | 和 | 出去 | 骑 | 一个 | 斗牛士 | 在 | 一个 | 煤炭 | - |

[blæk] [hɔːs] ['prɑːnsɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][hiː; hi] [ tʃæmp ] [hɪz; ɪz][bɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

| black | horse | prancing | in | time | to | the | music | as | he | champed | his | bit | while | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 马 | 轻快地跳跃 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 音乐 | 作为 | 他 | 冠军 | 他的 | 少量 | 尽管 | 他的 |

['raɪdə(r)] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| rider | bowed | low | to | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑士 | 鞠躬 | 低的 | 到 | 这 | 观众 | . |

“我刚到那里几分钟，就听到一阵嘹亮的号角声，两扇双开门猛地打开，一个骑着乌黑骏马的斗牛士随着音乐的节奏轻快地奔跑着，他嘶鸣着马嚼子，而他的骑手则向观众深深鞠躬。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ prɑːns, præns ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [tuː] ['trʌmpɪtəz] [drest] [ɪn] [red]

| **Before** | **him** | **as** | **he** | **pranced** | **around** | **the** | **ring** | **went** | **two** | **trumpeters** | **dressed** | **in** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 作为 | 他 | 轻快地 | 大约 | 这 | 戒指 | 去 | 二 | 小号手 | 穿着 | 在 | 红色的 |

['velvɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [leɪs] ,

| **velvet** | **and** | **silver** | **lace** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 天鹅绒 | 和 | 银 | 蕾丝 | , |

在他绕场一周时，有两名身着红色天鹅绒和银色蕾丝的号手在他前面吹奏。

[bleərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ekstrə] [lɒŋ] [bɪ'rɪbənd] ['trʌmpɪts] .

| **blaring** | **away** | **on** | **their** | **extra** | **long** | **beribboned** | **trumpets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺耳的 | 离开 | 在 | 他们的 | 额外的 | 长的 | 系着丝带 | 小号 | . |

他们吹奏着超长的、系着丝带的小号，嘹亮地鸣叫着。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] [leɪs] ,

| **As** | **for** | **the** | **toreador** | **,** | **he** | **was** | **costumed** | **in** | **black** | **velvet** | **and** | **gold** | **lace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 斗牛士 | , | 他 | 曾是 | 戏服 | 在 | 黑色的 | 天鹅绒 | 和 | 金子 | 蕾丝 | , |

至于斗牛士，他身穿黑色天鹅绒和金色蕾丝的服装。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [waɪt] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] , [ænd; ənd]

| **and** | **wore** | **a** | **three** | **-** | **cornered** | **hat** | **with** | **a** | **long** | **flowing** | **white** | **ostrich** | **plume** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 一个 | 三 | - | 被逼到绝境 | 帽子 | 和 | 一个 | 长的 | 流动 | 白色的 | 鸵鸟 | 羽 | , | 和 |

['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] [ - ]

| **carried** | **a** | **long** | **spear** | **[** | **57** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 长的 | 矛 | [ | - | ] |

他头戴三角帽，帽顶饰有飘逸的白色鸵鸟羽毛，手持长矛[57]

[held] ['ʌpraɪt] .

| **held** | **upright** | **.** |
|---|---|---|
| 握住 | 直立 | . |

保持直立。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌmætə'dɔːrɪz] .

| **Behind** | **him** | **marched** | **the** | **picadores** | **and** | **matadores** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 行军 | 这 | 斗牛士 | 和 | 斗牛士 | . |

在他身后是骑兵和斗牛士。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌns] ['sɜːklz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| **“** | **After** | **this** | **company** | **once** | **circles** | **the** | **ring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 这 | 公司 | 一次 | 界 | 这 | 戒指 | , |

“这家公司绕场一周后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **it** | **is** | **the** | **custom** | **for** | **the** | **toreador** | **to** | **take** | **his** | **place** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 风俗 | 为了 | 这 | 斗牛士 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[rɪŋ] ,

| **ring** | **,** |
|---|---|
| 戒指 | , |

按照习俗，斗牛士要站在斗牛场的中央。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊlz] ['entə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɑːʃəli] ['daːkənd]

| **facing** | **the** | **door** | **through** | **which** | **the** | **bulls** | **enter** | **the** | **ring** | **from** | **their** | **partially** | **darkened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 | 这 | 公牛 | 进入 | 这 | 戒指 | 从 | 他们的 | 部分 | 变暗 |

[stɔːlz] .

| **stalls** | **.** |
|---|---|
| 摊位 | . |

正对着公牛从半昏暗的牛栏进入斗牛场的门。

[ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

| The | door | from | the | stall | into | the | ring | is | thrown | wide | open | and | seeing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 从 | 这 | 摊位 | 进入 | 这 | 戒指 | 是 | 抛掷 | 宽的 | 打开 | 和 | 看到 | 这 |

[braɪt] [laɪt] ,

| bright | light | , |
|---|---|---|
| 明亮的 | 光 | , |

从马厩通往马术场的门被猛地推开，映入眼帘的是明亮的灯光。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| the | bull | rushes | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 冲刺 | 为了 | 它 | , |

公牛向它猛扑过去，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] ,

| so | that | when | he | first | enters | the | ring | he | is | blinded | by | the | sudden | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 进入 | 这 | 戒指 | 他 | 是 | 失明 | 经过 | 这 | 突然 | 强光 | , |

所以当他第一次进入赛场时，被突如其来的强光晃得睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz] , [hed] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

| and | he | stands | , | head | erect | , | looking | in | all | directions | , | puzzled | which | way | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | , | 头 | 直立 | , | 寻找 | 在 | 全部 | 方向 | , | 困惑 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

他昂首挺胸地站着，环顾四周，不知该往哪个方向走去。

“ [ðə; ði][fɜːst] [bʊl] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒet] [blæk]

| “ | The | first | bull | to | enter | on | the | day | I | was | there | was | a | magnificent | jet | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 公牛 | 到 | 进入 | 在 | 这 | 天 | 我 | 曾是 | 那里 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 喷射 | 黑色的 |

[biːst] [wɪð] [lɒŋ] ,

| beast | with | long | , |
|---|---|---|---|
| 兽 | 和 | 长的 | , |

“我到场的那天，第一头入场的公牛是一头雄伟的漆黑巨兽，有着长长的……”

['pɔɪntɪd] [hɔːnz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [ɒf] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [brə'zɪl]

| pointed | horns | , | though | the | points | had | been | sawed | off | , | as | that | is | the | law | in | Brazil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 角 | , | 尽管 | 这 | 积分 | 有 | 到过 | 锯 | 离开 | , | 作为 | 那 | 是 | 这 | 法律 | 在 | 巴西 |

.

:

.

虽然尖角已被锯掉，因为巴西的法律规定如此，所以牛角是尖的。

['ɔːlsəʊ][nəʊ] [hɔːs] [ɔː(r)] [bʊl] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] .

| Also | no | horse | or | bull | may | be | killed | or | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 不 | 马 | 或者 | 公牛 | 可能 | 是 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

此外，不得杀害或伤害任何马或牛。

[ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] ,

| The | toreador | , |
|---|---|---|
| 这 | 斗牛士 | , |

斗牛士

[ˌpɪkə'dɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌmætə'dɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

| picadores | and | matadores | are | there | to | protect | the | horse | and | to | keep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗牛士 | 和 | 斗牛士 | 是 | 那里 | 到 | 保护 | 这 | 马 | 和 | 到 | 保持 | 他 |

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ ˌdisim'bauəl ] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

| from | being | disemboweled | or | injured | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 开膛破肚 | 或者 | 受伤 | 在 | 任何 | 方式 | . |

斗牛士和骑兵负责保护马匹，防止马匹被开膛破肚或以任何方式受伤。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [θrəʊ] [lɒŋ] [dɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] [bʌt; bət]

| They | are | permitted | to | tease | the | bull | and | throw | long | darts | into | the | bull | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 允许 | 到 | 逗 | 这 | 公牛 | 和 | 扔 | 长的 | 飞镖 | 进入 | 这 | 公牛 | 但 |

[nɒt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [hɪm] .

| not | to | injure | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 损伤 | 他 | . |

他们可以戏弄公牛，也可以向公牛投掷长镖，但不能伤害公牛。

“ [wen] [ai] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

| “ | When | I | found | this | out | I | was | delighted | for | now | I | could | enjoy | watching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 成立 | 这 | 出去 | 我 | 曾是 | 高兴极了 | 为了 | 现在 | 我 | 可以 | 享受 | 观看 | 这 |

[faɪt] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [nɜːvz] ['kwaɪət] [daʊn] .

| fight | and | let | my | nerves | quiet | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 让 | 我的 | 神经 | 安静的 | 向下 | . |

“当我得知这个消息时，我非常高兴，因为现在我可以好好享受比赛，让我的紧张情绪平静下来了。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

| “ | As | soon | as | the | bull's | eyes | were | accustomed | to | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 公牛的 | 眼睛 | 是 | 习惯 | 到 | 这 | 光 | , |

“当靶心的眼睛适应了光线之后，

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,

| he | spied | the | toreador | on | the | horse | facing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 间谍 | 这 | 斗牛士 | 在 | 这 | 马 | 面向 | 他 | , |

他瞥见了骑马的斗牛士正对着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| and | with | a | snort | he | began | to | paw | the | dirt | and | switch | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 哼哼 | 他 | 开始 | 到 | 爪子 | 这 | 污垢 | 和 | 转变 | 他的 | 尾巴 | . |

他哼了一声，开始用蹄子刨地，并甩动尾巴。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd][mæn][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

| He | charged | on | horse | and | man | but | he | was | not | quick | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带电 | 在 | 马 | 和 | 男人 | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 快的 | 足够的 | . |

他骑马冲锋，但速度不够快。

[ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ - ]

| The | horse | jumped | to | one | side | and | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 跳了起来 | 到 | 一 | 边 | 和 | [ | - | ] |

马跳到一边，[58]

[ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːt] [ðæt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪnd]['kwɔːtə(r)] .

| the | toreador | threw | a | dart | that | sank | into | the | bull's | hind | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗牛士 | 扔 | 一个 | 镖 | 那 | 沉没 | 进入 | 这 | 公牛的 | 后 | 四分之一 | . |

斗牛士掷出一支飞镖，飞镖扎进了公牛的后腿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

| With | a | quick | turn | the | bull | was | after | them | again | and | for | some | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 转动 | 这 | 公牛 | 曾是 | 后 | 他们 | 再次 | 和 | 为了 | 一些 | 小的 |

[taɪm] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)] ,

| time | they | chased | each | other | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他们 | 追逐 | 每个 | 其他 | 这里 | , |

公牛猛地转身又追了上来，他们在这里追逐了一会儿。

[ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'nʌðə(r)] [dɑːt]

| there | and | everywhere | around | the | ring | until | the | toreador | had | thrown | another | dart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 到处 | 大约 | 这 | 戒指 | 直到 | 这 | 斗牛士 | 有 | 抛掷 | 其他 | 镖 |

['ɪntuː][hɪm] .

| into | him | . |
|---|---|---|
| 进入 | 他 | . |

那里以及斗牛士周围到处都是飞镖，直到斗牛士又向他投掷了一支飞镖。

“ [waɪl] [ðə; ði]['tɒriədɔ:(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɑ:ts] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] ['ʃəuldəz] [ɔ:(r)]

| “ | While | the | toreador | was | trying | to | make | the | darts | stick | in | the | bull's | shoulders | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 这 | 斗牛士 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 飞镖 | 戳 | 在 | 这 | 公牛的 | 肩膀 | 或者 |

[hɔ:ntʃ] ,

| haunches | , |
|---|---|
| 臀部 | , |

“当斗牛士试图将飞镖射入公牛的肩膀或臀部时，

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔ:rɪz] [ti:zd] [hɪm] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [keɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:(r)] [els] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| the | picadores | teased | him | by | shaking | a | red | cape | in | his | face | or | else | throwing | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗牛士 | 戏弄 | 他 | 经过 | 摇晃 | 一个 | 红色的 | 岬 | 在 | 他的 | 脸 | 或者 | 别的 | 投掷 | 它 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] .

| front | of | him | just | when | he | was | about | to | gore | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 他 | 只是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 血块 | 这 | 马 | . |

骑兵们戏弄他，在他即将用角顶马的时候，在他脸上挥舞红色斗篷，或者把斗篷扔到他面前。

[ðə; ði] [bʊl] [tʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔ:rɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

| The | bull | took | after | the | picadores | and | they | had | to | run | for | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 采取 | 后 | 这 | 斗牛士 | 和 | 他们 | 有 | 到 | 跑步 | 为了 | 安全 | , |

公牛追赶骑兵，他们不得不仓皇逃命。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mi:diəm] [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:md]

| jumping | over | a | medium | high | wall | that | surrounded | the | whole | ring | , | and | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 超过 | 一个 | 中等的 | 高的 | 墙 | 那 | 包围 | 这 | 所有的 | 戒指 | , | 和 | 形成 |

[ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

| a | very | narrow | passageway | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 狭窄的 | 通道 | . |

跳过环绕整个场地的中等高度的围墙，形成一条非常狭窄的通道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)][tu:; tə] [get]

| It | was | built | just | high | enough | for | a | bull | that | is | a | good | jumper | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 只是 | 高的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 公牛 | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 套头衫 | 到 | 得到 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

它建得刚好够一头擅长跳跃的公牛跳过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [streɪt] , [ðeə(r)]

| but | the | passageway | was | so | narrow | that | if | he | went | over | straight | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 通道 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 超过 | 直的 | , | 那里 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ru:m] [ - ]

| was | not | sufficient | room | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 充足的 | 房间 | [ | - | ] |

但通道很窄，如果他径直走过去，就没有足够的空间了[59]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] .

| for | the | bull | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公牛 | . |

为公牛。

[ðɪs] [bʊl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [hɪm'self] [streɪt] ,

| This | bull | hung | over | the | wall | until | he | could | twist | himself | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 悬挂 | 超过 | 这 | 墙 | 直到 | 他 | 可以 | 捻 | 他自己 | 直的 | , |

这头公牛悬在墙上，直到它能扭直身体为止。

[wɪtʃ] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔ:rɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

| which | delay | gave | the | picadores | time | to | escape | and | they | returned | to | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 延迟 | 给予 | 这 | 斗牛士 | 时间 | 到 | 逃脱 | 和 | 他们 | 返回 | 到 | 这 | 戒指 | . |

这一耽搁给了斗牛士们逃脱的时间，他们又回到了斗牛场。

[ðɪs] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [haʊl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

| This | happened | many | times | that | day | and | made | the | audience | howl | with | delight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 许多 | 时代 | 那 | 天 | 和 | 制成 | 这 | 观众 | 嗥 | 和 | 喜 | 和 |

[klæp][ðeə(r)][hændz] .

| clap | their | hands | . |
|---|---|---|---|
| 拍 | 他们的 | 双手 | . |

那天这种情况发生了好几次，逗得观众们哈哈大笑，拍手叫好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [get] [hɪm'self] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ,

| As | soon | as | the | bull | would | get | himself | straightened | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 公牛 | 会 | 得到 | 他自己 | 拉直 | 出去 | , |

等公牛站直身子后，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,

| he | would | run | around | the | enclosure | until | he | came | to | an | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跑步 | 大约 | 这 | 外壳 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 打开 | 门 | , |

他会绕着围栏跑来跑去，直到找到一扇敞开的门。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌns] [ə'gen] .

| and | running | through | it | he | would | find | himself | in | the | ring | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 通过 | 它 | 他 | 会 | 寻找 | 他自己 | 在 | 这 | 戒指 | 一次 | 再次 | . |

经历这一切之后，他会发现自己再次置身于拳击台上。

“ [ðɪs] [pə'fɔːməns] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [iːtʃ] [bʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [dɑːts] ['stɪkɪŋ] [ɪn]

| “ | This | performance | continued | with | each | bull | until | he | would | have | two | darts | sticking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 表现 | 持续 | 和 | 每个 | 公牛 | 直到 | 他 | 会 | 有 | 二 | 飞镖 | 粘性 | 在 |

[hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [bʊl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] ,

| him | and | then | another | bull | was | brought | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 然后 | 其他 | 公牛 | 曾是 | 带来 | 在 | , |

“这种表演持续进行，直到每头公牛身上都插着两支飞镖，然后才会换上另一头公牛。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][led] [aʊt] [baɪ][sɪks] [kriːm] - ['kʌləd] ['ɒks(ə)n] [wɪð] [hʌmps] [ɒn][ðeə(r)] [bæks]

| and | this | one | was | led | out | by | six | cream | - | colored | oxen | with | humps | on | their | backs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 曾是 | 引领 | 出去 | 经过 | 六 | 奶油 | - | 有色 | 牛 | 和 | 驼峰 | 在 | 他们的 | 背部 |

[laɪk] ['wɔːtə(r)] ['bʌfələʊ] [hæv; həv] .

| like | water | buffalo | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 水 | 水牛 | 有 | . |

而这辆车是由六头乳白色、背上长着像水牛一样驼峰的牛拉出来的。

[ðiːz] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [ - ]

| These | oxen | were | trained | to | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牛 | 是 | 受过训练 | 到 | [ | - | ] |

这些牛被训练成[60]

[wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɪn'sɜːkl] [hɪm] ,

| walk | over | to | where | the | bull | stood | and | quietly | encircle | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 超过 | 到 | 在哪里 | 这 | 公牛 | 站立 | 和 | 悄悄 | 包围 | 他 | , |

走到公牛站立的地方，悄悄地把它围住。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [frendz] .

| so | that | he | walked | out | in | the | midst | of | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 步行 | 出去 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 朋友们 | . |

于是，他当着朋友们的面走了出去。

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

| “ | As | many | as | eight | or | nine | bulls | were | used | in | that | one | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 许多 | 作为 | 八 | 或者 | 九 | 公牛 | 是 | 用过的 | 在 | 那 | 一 | 下午 | . |

“那天下午，我们用了多达八九头公牛。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

| Some | of | them | would | not | fight | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 会 | 不是 | 斗争 | 在 | 全部 | , |

他们中有些人根本不会战斗，

| ['i:v(ə)n] | [ðəʊ] | [stʌk] | [wɪð] | [ʃɑ:p] | [dɑ:ts] | [ænd; ənd] | [ə'nɔɪd] | [ɪn] | ['evri] | [ɪ'mædʒɪnəbl] | [weɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** | **though** | **stuck** | **with** | **sharp** | **darts** | **and** | **annoyed** | **in** | **every** | **imaginable** | **way** | **.** |
| 甚至 | 尽管 | 卡住 | 和 | 锋利的 | 飞镖 | 和 | 恼怒 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 方式 | . |

即使被锋利的飞镖扎伤，并且在各方面都感到恼火。

| [wen] | [wʌn] | [rɪ'fju:zd] | [tu:; tə] | [faɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **one** | **refused** | **to** | **fight** | **,** |
| 什么时候 | 一 | 拒绝 | 到 | 斗争 | , |

当一个人拒绝战斗时，

| [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] | [led] | [aʊt] | [baɪ][ðə; ði] | [kri:m] | - | ['kʌlәd] | ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] | [ə'nʌðə(r)] | [bʊl] | [brɔ:t] | [ɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **led** | **out** | **by** | **the** | **cream** | **-** | **colored** | **oxen** | **and** | **another** | **bull** | **brought** | **in** | **.** |
| 它 | 曾是 | 引领 | 出去 | 经过 | 这 | 奶油 | - | 有色 | 牛 | 和 | 其他 | 公牛 | 带来 | 在 | . |

它由几头奶油色的母牛和另一头牵进来的公牛领着出去。

| “ | [ðə; ði] | [pə'fɔ:məns] | [wɒz; wəz] | [kən'klu:dɪd] | [wɪð] | [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] | [bɜ:'lesk] | [ʃəʊ] | [sʌtʃ] | [æz; əz][wʌn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **performance** | **was** | **concluded** | **with** | **a** | **kind** | **of** | **burlesque** | **show** | **such** | **as** | **one** |
| “ | 这 | 表现 | 曾是 | 结束 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 滑稽剧 | 展示 | 这样的 | 作为 | 一 |

| [mait] | [si:] | [æt; ət][ə; eɪ] | ['sɜ:kəs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **might** | **see** | **at** | **a** | **circus** | **.** |
| 可能 | 看 | 在 | 一个 | 马戏团 | . |

“演出以类似马戏团里那种滑稽歌舞表演结束。”

| [tu:] | [men] | [drest] | [ɪn] | [su:ts] | [meɪd] | [ɒv; əv] | [θɪk] | ['rʌbə(r)] | [laɪk] | ['ɔ:təməbi:l] | ['taɪə(r)z] | [keɪm] | ['ɪntu:][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Two** | **men** | **dressed** | **in** | **suits** | **made** | **of** | **thick** | **rubber** | **like** | **automobile** | **tires** | **came** | **into** | **the** |
| 二 | 男人 | 穿着 | 在 | 西装 | 制成 | 的 | 厚的 | 橡皮 | 喜欢 | 汽车 | 轮胎 | 来了 | 进入 | 这 |

| [rɪŋ] | . |
|---|---|
| **ring** | **.** |
| 戒指 | . |

两名身穿类似汽车轮胎厚橡胶材质西装的男子走进了擂台。

| [ðeɪ] | [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] | ['klʌmzi] | [ɪn][ðeə(r)] | [su:ts] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | ['skeəsli] | ['wɒd(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **so** | **clumsy** | **in** | **their** | **suits** | **they** | **could** | **scarcely** | **waddle** | **,** |
| 他们 | 是 | 所以 | 笨拙 | 在 | 他们的 | 西装 | 他们 | 可以 | 几乎 | 摇摇摆摆 | , |

他们穿着西装，笨手笨脚的，几乎走不动路。

| [ænd; ənd] | [wen] | [ə; eɪ] | [bʊl] | [nɒkt] | [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] | , | [hi:; hi][kʊd; kəd] | [nɒt] | [hɜ:t] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **a** | **bull** | **knocked** | **them** | **over** | **,** | **he** | **could** | **not** | **hurt** | **them** | **.** |
| 和 | 什么时候 | 一个 | 公牛 | 敲门 | 他们 | 超过 | , | 他 | 可以 | 不是 | 伤害 | 他们 | . |

即使公牛将它们撞倒，也无法伤害它们。

| [wen] | [ðeɪ] | [fel] | [ænd; ənd][hi:; hi] | [rəʊld] | [ðem; ðəm] | [ə'raʊnd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **they** | **fell** | **and** | **he** | **rolled** | **them** | **around** | **,** |
| 什么时候 | 他们 | 跌倒 | 和 | 他 | 滚动 | 他们 | 大约 | , |

当他们摔倒并把他翻来覆去地滚来滚去时，

| [ðeɪ] | ['sɪmpli] | ['pʊld] | [ðeə(r)] | [hedz] | ['ɪntu:][ðə; ði] | [su:ts] | [mʌtʃ] | [æz; əz][ə; eɪ] | ['tɔ:təs] | [ pul ] | [ɪts] | [hed] | ['ɪntu:] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **simply** | **pulled** | **their** | **heads** | **into** | **the** | **suits** | **much** | **as** | **a** | **tortoise** | **pulls** | **its** | **head** | **into** |
| 他们 | 简单地 | 拉 | 他们的 | 头部 | 进入 | 这 | 西装 | 很多 | 作为 | 一个 | 龟 | 拉 | 它是 | 头 | 进入 |

| [ɪts] | [ʃel] | , |
|---|---|---|
| **its** | **shell** | **,** |
| 它是 | 壳 | , |

他们就像乌龟把头缩进壳里一样，直接把头缩进了防护服里。

| [ænd; ənd] | [let] | [ðə; ði] | [bʊl] | [mɔ:l] | [ðem; ðəm] | [ʌn'tɪl] | [hi:; hi][wɒz; wəz] | ['drɪvn] | [ɒf] | [baɪ][ðə; ði] | [ˌpɪkə'dɔ:rɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **let** | **the** | **bull** | **maul** | **them** | **until** | **he** | **was** | **driven** | **off** | **by** | **the** | **picadores** | **.** |
| 和 | 让 | 这 | 公牛 | 打伤 | 他们 | 直到 | 他 | 曾是 | 驱动 | 离开 | 经过 | 这 | 斗牛士 | . |

任由公牛撕咬他们，直到被长矛手们赶走。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeə(r)] [suːts] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ]

| Then | the | picadores | would | help | them | to | their | feet | as | their | suits | made | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 斗牛士 | 会 | 帮助 | 他们 | 到 | 他们的 | 脚 | 作为 | 他们的 | 西装 | 制成 | 他们 | 所以 |

['klʌmzi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [fel] [daʊn] .

| clumsy | they | could | not | get | up | if | once | they | fell | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 向上 | 如果 | 一次 | 他们 | 跌倒 | 向下 | . |

然后，斗牛士们会扶他们站起来，因为他们的服装让他们非常笨拙，一旦摔倒就爬不起来。

“ [ðiːz] [men] [meɪd] [ðə; ði] [bʊlz] ['fjʊəriəs] .

| “ | These | men | made | the | bulls | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 男人 | 制成 | 这 | 公牛 | 狂怒 | . |

“这些人激怒了公牛。”

[ðeɪ] [ 'beləu ] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [ swiʃ ] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

| They | bellowed | and | stamped | and | swished | their | tails | with | anger | , | all | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咆哮 | 和 | 盖章 | 和 | 嗖的一声 | 他们的 | 尾巴 | 和 | 愤怒 | , | 全部 | 的 | 哪个 |

['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'mensli] .

| tickled | the | crowd | immensely | . |
|---|---|---|---|---|
| 挠痒 | 这 | 人群 | 非常 | . |

它们愤怒地咆哮、跺脚、甩尾巴，这一切都让观众们觉得非常有趣。

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ʃɪp]

| “ | Another | thing | they | had | that | greatly | pleased | the | audience | was | a | paper | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 事物 | 他们 | 有 | 那 | 非常 | 高兴 | 这 | 观众 | 曾是 | 一个 | 纸 | 船 |

['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

| under | full | sail | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 满的 | 帆 | . |

“他们还有一件让观众非常高兴的东西，那就是一艘扬帆远航的纸船。”

[fɔː(r)] [men] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

| Four | men | got | inside | the | ship | and | carried | it | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | 得到 | 里面 | 这 | 船 | 和 | 携带 | 它 | 大约 | . |

四个男人钻进船里，把它抬了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [menz] [legz] [ʃəʊd] [ - ]

| It | was | a | comical | sight | as | the | men's | legs | showed | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 滑稽 | 视线 | 作为 | 这 | 男士 | 腿 | 显示 | [ | - | ] |

男人们的腿露出来了，场面十分滑稽[61]

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

| below | the | ship | where | the | water | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 船 | 在哪里 | 这 | 水 | 应该 | 到 | 是 | . |

船体下方，本应有水的地方。

[ðeɪ] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| They | stood | where | the | bull | would | see | the | ship | the | first | thing | on | entering | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在哪里 | 这 | 公牛 | 会 | 看 | 这 | 船 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 进入 | 这 | 戒指 | . |

他们站在公牛进入斗牛场后第一眼就能看到船的地方。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət]

| At | first | the | bull | was | so | astonished | he | simply | stood | still | and | stared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 公牛 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 他 | 简单地 | 站立 | 仍然 | 和 | 凝视 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

起初，公牛非常惊讶，只是呆呆地站在那里，盯着他们看。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| Then | with | a | swish | of | his | tail | , | he | made | for | it | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 嗖嗖 | 的 | 他的 | 尾巴 | , | 他 | 制成 | 为了 | 它 | 在 | 满的 | 速度 | . |

然后他尾巴一甩，便全速冲了过去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɒnslɔ:t] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['meleɪ] [ɒv; əv] [bʊl] ,

| A | single | onslaught | shattered | it | and | there | was | a | grand | melee | of | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 猛攻 | 破碎 | 它 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 近战 | 的 | 公牛 | , |

[menz] [legz] ,

| men's | legs | , |
|---|---|---|
| 男士 | 腿 | , |

一次猛烈的攻击就将其摧毁，随后爆发了一场牛群、人腿的大混战。

[seɪlz][ænd; ənd] ['splɪntəz] .

| sails | and | splinters | . |
|---|---|---|---|
| 帆 | 和 | 碎片 | . |

帆和碎片。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ɔ:l]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

| The | bull | was | all | tangled | up | in | the | sails | , | and | while | he | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 曾是 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 这 | 帆 | , | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 |

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,

| extricate | himself | , |
|---|---|---|
| 解脱 | 他自己 | , |

公牛被帆布缠住了，它正努力挣脱束缚时，

[ə; eɪ][mæn][ɒn] [stɪlts] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls]

| a | man | on | stilts | and | dressed | in | a | long | Mother | Hubbard | and | wearing | a | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 高跷 | 和 | 穿着 | 在 | 一个 | 长的 | 母亲 | 哈伯德 | 和 | 穿着 | 一个 | 错误的 |

[feɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

| face | of | Mother | Hubbard | and | that | good | lady's | bonnet | walked | into | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 母亲 | 哈伯德 | 和 | 那 | 好的 | 女士的 | 引擎盖 | 步行 | 进入 | 这 | 戒指 | . |

一个踩着高跷、穿着长长的哈伯德夫人服装、戴着哈伯德夫人假面具、头戴那位好女士的帽子的男人走进了擂台。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bʊl] ['klevəli] ,

| For | a | while | Mother | Hubbard | dodged | the | bull | cleverly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 母亲 | 哈伯德 | 躲避 | 这 | 公牛 | 巧妙地 | , |

有一段时间，哈伯德太太巧妙地躲过了那头公牛。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] .

| but | at | last | she | stumbled | and | fell | across | the | bull's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 她 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 公牛的 | 后退 | . |

但最后她绊了一下，摔倒在了公牛背上。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] ['faɪnəli] [fri:d] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n] ,

| When | the | bull | finally | freed | himself | of | his | burden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公牛 | 最后 | 自由 | 他自己 | 的 | 他的 | 负担 | , |

当公牛终于摆脱了身上的重担时，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] ,

| the | false | face | with | the | bonnet | was | still | sticking | between | his | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误的 | 脸 | 和 | 这 | 引擎盖 | 曾是 | 仍然 | 粘性 | 之间 | 他的 | 角 | , |

那张戴着假帽子的假脸还卡在他的双角之间。

[ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [stɪlts] ['treɪlɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] ,

| the | dress | and | stilts | trailing | across | his | broad | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 和 | 高跷 | 尾随 | 穿过 | 他的 | 广阔 | 后退 | , |

长袍和高跷拖曳在他宽阔的背上，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit ]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]

| while | the | man | impersonating | Mother | Hubbard | was | running | for | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 冒充 | 母亲 | 哈伯德 | 曾是 | 跑步 | 为了 | 庇护所 |

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊl] [ʃed] .

| back | into | the | bull | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 进入 | 这 | 公牛 | 棚 | . |

而那个冒充哈伯德夫人的人则跑回牛棚躲避。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [kraʊd] [həʊm]
**“ This was the last performance of the day and it sent the crowd home**
” 这 曾是 这 最后的 表现 的 这 天 和 它 发送 这 人群 家
['lɑːfɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] [bʊl] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
**laughing instead of horrified as a real bull fight would have done .**
笑 反而 的 惊恐万分 作为 一个 真实的 公牛 斗争 会 有 完毕 .

“这是当天的最后一场表演，它让观众们笑着回家，而不是像真正的斗牛那样让他们感到恐惧。”

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [bʊl] [faɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]
**And I for one say that all bull fights should [ 62 ]**
和 我 为了 一 说 那 全部 公牛 战斗 应该 [ - ]

我个人认为所有斗牛都应该[62]

[biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][nəʊ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] ['kruːəl]
**be like this one and no government should be permitted to hold such cruel**
是 喜欢 这 一 和 不 政府 应该 是 允许 到 抓住 这样的 残忍的
[ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ 'spæniʃ ] ['kʌntriz] .
**and horrible ones as are given in Spanish countries .**
和 可怕 一个 作为 是 给定 在 西班牙语 国家 .

应该像西班牙国家那样，任何政府都不应该被允许举行如此残酷可怕的仪式。

” ['bɪli] [baʊd] [ləʊ] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [hiː; hi]
**” Billy bowed low in conclusion and was about to leave the jutting rock he**
” 比利 鞠躬 低的 在 结论 和 曾是 关于 到 离开 这 突出 岩石 他
[hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'ləʊ] [kraɪd] ,
**had used as a platform when the crowd of animals below cried ,**
有 用过的 作为 一个 平台 什么时候 这 人群 的 动物 以下 哭 ,

“比利深深鞠了一躬，正要离开他用作平台的突出岩石时，下面的动物群发出了叫声。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !
**“ Tell us something more !**
” 告诉 我们 某物 更多的 !

“请再多讲一些！”

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !
**Tell us something more !**
告诉 我们 某物 更多的 !

请再多说一些!

[wiː; wi]['nevə(r)]['træv(ə)l][nɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**We never travel nor see anything of the world ,**
我们 绝不 旅行 也不 看 任何事物 的 这 世界 ,

我们从未旅行过，也从未见过世面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ]
**and it will be the greatest treat for us if you will tell us what you**
和 它 将要 是 这 最 对待 为了 我们 如果 你 将要 告诉 我们 什么 你
[sɔː] [ænd; ənd][dɪd] .
**saw and did .**
锯 和 做过 .

如果你能告诉我们你所看到的和所做的事情，对我们来说将是莫大的荣幸。

” [səʊ] ['bɪli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
**” So Billy walked back to his place and proceeded to relate how he had**
” 所以 比利 步行 后退 到 他的 地方 和 继续 到 涉及 如何 他 有
[pə'sɒnɪfaɪd] [kɪŋ] ['neptjuːn] . [ - ]
**personified King Neptune . [ 63 ]**
拟人化的 国王 海王星 . [ - ]

于是比利走回自己的住处，开始讲述他如何扮演海王星。[63]

['tʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['bɪli] [ pə:'sɔnifai, pə ] ['neptju:n]
**BILLY PERSONIFIES NEPTUNE**
比利 拟人化 海王星

比利就是海王星的化身

“ [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]
**“ THIS adventure took place while I was on the good ship Vandyck bound for**
“ 这 冒险 采取 地方 尽管 我 曾是 在 这 好的 船 范戴克 边界 为了
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
**South America ,**
南 美国 ,

“这段奇遇发生在我乘坐‘范戴克号’轮船前往南美洲的途中。”

” [bɪ'gæn] ['bɪli] .
**” began Billy .**
” 开始 比利 .

“比利开口说道。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
**“ As the ship neared the equator ,**
“ 作为 这 船 接近 这 赤道 ,

“当船只接近赤道时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔ:l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [plænd]
**there was great excitement on board for a fancy dress ball was being planned**
那里 曾是 伟大的 激动 在 木板 为了 一个 想要 裙子 球 曾是 存在 计划
[tu:; tə] ['welkəm] [kɪŋ] ['neptju:n] [wen] [hi:; hi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][wi:; wi][glaidid]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**to welcome King Neptune when he boarded the ship as we glided over the**
到 欢迎 国王 海王星 什么时候 他 登机 这 船 作为 我们 滑翔 超过 这
[ɪ'kweɪtə(r)] .
**equator .**
赤道 .

船上气氛十分热烈，因为正计划举办一场盛装舞会，欢迎海王星国王在我们飞越赤道时登船。

“ [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [nəʊ]['fænsi] ['kɒstju:mz] [wɪð] [ðem; ðəm]
**“ Those of the passengers who had brought no fancy costumes with them**
“ 那些 的 这 乘客 WHO 有 带来 不 想要 服装 和 他们
[hæd; həd][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
**had to improvise them out of things they had and by the help of**
有 到 凑合 他们 出去 的 事物 他们 有 和 经过 这 帮助 的
['bɒrəʊd] ['faɪnəri] ,
**borrowed finery ,**
借来的 服饰 ,

“那些没有携带华丽服装的乘客，只能利用自己拥有的物品，并借助借来的华服，来临时装扮自己。”

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['trævələz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ləʊn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
**for at such a time travelers are more than willing to loan anything they**
为了 在 这样的 一个 时间 旅行者 是 更多的 比 愿意的 到 贷款 任何事物 他们
[pə'zes] [tu:; tə] [help] [pi:s] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒstju:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] .
**possess to help piece out the costume of a fellow - passenger .**
具有 到 帮助 片 出去 这 戏服 的 一个 同伴 - 乘客 .

在这样的时刻，旅客们非常乐意借出自己拥有的任何东西，帮助其他乘客拼凑出一套服装。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ,
**Especially was this true on board the Vandyck ,**
尤其 曾是 这 真的 在 木板 这 范戴克 ,

尤其是在范戴克号邮轮上更是如此。

[æz; əz]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['kɒstjuːm] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] ,

| as | prizes | were | to | be | given | for | the | best | costume | made | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 奖品 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 最好的 | 戏服 | 制成 | 在 | 木板 | , |

因为船上制作的最佳服装将获得奖品，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [truːist] [tuː; tə] [taɪp] ,

| and | another | for | the | costume | truest | to | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 为了 | 这 | 戏服 | 最真实的 | 到 | 类型 | , |

还有一位要挑选最符合角色形象的服装。

[waɪl] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m]

| while | honorable | mention | was | promised | to | that | person | wearing | the | handsomest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 光荣的 | 提到 | 曾是 | 承诺 | 到 | 那 | 人 | 穿着 | 这 | 最英俊的 |

['kɒstjuːm] .

| costume | . |
|---|---|
| 戏服 | . |

而最帅气的服装获得特别表扬奖。

“ [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [belz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

| “ | The | ball | was | at | its | height | when | the | ship's | bells | rang | out | the | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 球 | 曾是 | 在 | 它是 | 高度 | 什么时候 | 这 | 船的 | 铃铛 | 响铃 | 出去 | 这 | 小时 | 的 |

['mɪdnaɪt] ,

| midnight | , |
|---|---|
| 午夜 | , |

“舞会正进行到高潮时，船上的钟声响起了午夜时分。”

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | dance | was | stopped | and | all | eyes | were | turned | toward | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 曾是 | 停止 | 和 | 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 | 朝向 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[ʃɪp] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['neptjuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

| ship | over | which | Neptune | was | to | appear | and | claim | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 超过 | 哪个 | 海王星 | 曾是 | 到 | 出现 | 和 | 宣称 | 他的 | 王座 | . |

舞会停止了，所有人的目光都转向船的一侧，海神尼普顿将在那里出现并登上他的王位。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ - ]

| Then | all | the | passengers | were | to | walk | before | him | and | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 乘客 | 是 | 到 | 走 | 前 | 他 | 和 | [ | - | ] |

然后所有乘客都要走在他前面[64]

[biː; bi] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [drest] [ɪn] [fʊl] [kɔːt] [rɪˈgeɪliə] .

| be | presented | by | the | court | officials | dressed | in | full | court | regalia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 呈现 | 经过 | 这 | 法庭 | 官员 | 穿着 | 在 | 满的 | 法庭 | 礼服 | . |

由身着全套宫廷礼服的法庭官员介绍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

| After | the | presentation | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 推介会 | , |

演讲结束后，

[geɪmz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [skɪl] [pəˈfɔːmd] [bɪˈfɔː(r)] [kɪŋ] ['neptjuːn]

| games | were | to | be | played | and | feats | of | skill | performed | before | King | Neptune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 是 | 到 | 是 | 玩 | 和 | 壮举 | 的 | 技能 | 执行 | 前 | 国王 | 海王星 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] ,

| for | his | amusement | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 娱乐 | , |

人们要在海王星面前进行游戏和表演各种技艺，以博取他的欢心。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]
**after** **which** **refreshments** **were** **to** **be** **served** **and** **the** **gayety** **and** **dancing**
后 哪个 茶点 是 到 是 服务 和 这 同性恋 和 跳舞
[kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .
**kept** **up** **until** **very** **late** **.**
保留 向上 直到 非常 晚的 .

之后供应茶点，欢庆和舞蹈一直持续到深夜。

“ ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪps] ['ɒfɪsəz] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ,
**“** **Generally** **one** **of** **the** **ship's** **officers** **takes** **the** **part** **of** **Neptune** **,**
“ 一般来说 一 的 这 船的 警官 需要 这 部分 的 海王星 ,

“通常由船上的一名军官扮演海王星的角色，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] [bɔːl] [ɪz] [held] [ɒn] ['evri] [trɪp] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [tuː; tə] [saʊθ]
**for** **you** **must** **know** **this** **ball** **is** **held** **on** **every** **trip** **the** **ship** **makes** **to** **South**
为了 你 必须 知道 这 球 是 握住 在 每一个 旅行 这 船 制作 到 南
[ə'merɪkə] .
**America** **.**
美国 .

你必须知道，每次这艘船前往南美洲的航程中都会举办这个舞会。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd]
**And** **very** **fine** **does** **he** **look** **with** **snow** **-** **white** **hair** **and** **flowing** **beard** **and**
和 非常 美好的 做 他 看 和 雪 - 白色的 头发 和 流动 胡须 和
[lɒŋ] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [rəʊb] [wɪð] [ɪts] ['ɜːmɪn] [keɪp] ,
**long** **purple** **velvet** **robe** **with** **its** **ermine** **cape** **,**
长的 紫色的 天鹅绒 长袍 和 它是 貂 岬 ,

他看起来非常英俊，一头雪白的头发，飘逸的胡须，身穿紫色长天鹅绒长袍，披着貂皮披肩。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli]
**to** **say** **nothing** **of** **the** **golden** **crown** **and** **all** **the** **other** **regalia** **of** **a** **really**
到 说 没有什么 的 这 金的 王冠 和 全部 这 其他 礼服 的 一个 真的
['truːli] [kɪŋ] ,
**truly** **king** **,**
真的 国王 ,

更不用说那顶金冠和所有其他真正国王的象征物了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [stɑːf] [tɪpt] [wɪð] ['nɛptjuːnz] ['traɪdnt] .
**even** **to** **the** **golden** **staff** **tipped** **with** **Neptune's** **trident** **.**
甚至 到 这 金的 职员 倾斜 和 海王星的 三叉戟 .

甚至包括顶端装有海王星三叉戟的黄金权杖。

['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðeə(r)] , ['bɪli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti]
**SEEING** **MR** **.** **ROBINSON** **DANGLING** **THERE** **,** **BILLY** **GAVE** **HIM** **A** **MIGHTY**
看到 先生 . 罗宾逊 悬挂 那里 , 比利 给予 他 一个 强大的

看到罗宾逊先生吊在那里，比利狠狠地揍了他一顿。

[bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
**BUTT** **THAT** **SHOVED** **HIM** **ALL** **THE** **WAY** **THROUGH** **.**
屁股 那 推搡 他 全部 这 方式 通过 .

但这却把他一路推了过去。

( [peɪdʒ] - )
**(** **Page** **95** **)**
( 页 - )

（第95页）

“ [bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [trɪp][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz]

| “ | But | on | this | trip | the | officers | had | conceived | the | idea | of | dressing | me | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 这 | 旅行 | 这 | 警官 | 有 | 构思 | 这 | 主意 | 的 | 敷料 | 我 | 向上 | 作为 |

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,

| king | and | seating | me | on | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 座位 | 我 | 在 | 这 | 王座 | , |

“但在这次旅行中，军官们想出了一个主意，要把我打扮成国王，让我坐在王位上。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][həʊld][maɪ][fɔː(r)][legz] [daʊn] [laɪk] [ɑːmz] .

| as | I | have | been | trained | to | sit | up | and | hold | my | fore | legs | down | like | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 到过 | 受过训练 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 抓住 | 我的 | 前 | 腿 | 向下 | 喜欢 | 武器 | . |

因为我接受过训练，要坐直身体，并将前腿像手臂一样向下伸展。

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

| So | the | night | the | ball | was | in | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 夜晚 | 这 | 球 | 曾是 | 在 | 进步 | , |

舞会进行到那个晚上，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['siːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

| the | officers | seated | me | on | the | throne | while | the | guests | were | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 坐着 | 我 | 在 | 这 | 王座 | 尽管 | 这 | 客人 | 是 | 跳舞 | . |

当宾客们跳舞时，官员们让我坐在王座上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第3/6页

[wʌns] ['siːtɪd] , [ðeɪ] ['hʌrɪdli] [dreɪpt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| Once | seated | , | they | hurriedly | draped | the | royal | purple | robe | around | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 坐着 | , | 他们 | 匆匆 | 垂坠的 | 这 | 皇家 | 紫色的 | 长袍 | 大约 | 我 | , |

坐下后，他们匆匆将那件皇家紫色长袍披在我身上。

['fɪtɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][maɪ] [hed] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [hɔːnz] ,

| fitted | the | golden | crown | on | my | head | to | hide | my | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 这 | 金的 | 王冠 | 在 | 我的 | 头 | 到 | 隐藏 | 我的 | 角 | , |

为了遮住我的角，我把金冠戴在了头上。

[taɪd][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][maɪ][left] [leg] [wɪtʃ] [ai] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][tʃeə(r)][ɒv; əv]

| tied | the | staff | to | my | left | leg | which | I | rested | on | the | arm | of | the | golden | chair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 这 | 职员 | 到 | 我的 | 左边 | 腿 | 哪个 | 我 | 休息 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 金的 | 椅子 | 的 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

我把权杖绑在左腿上，左腿搭在金色国椅的扶手上。

[stʌk] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [belz] [siːst] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]

| stuck | a | monocle | in | one | eye | , | and | as | the | ship's | bells | ceased | ringing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 一个 | 单片眼镜 | 在 | 一 | 眼睛 | , | 和 | 作为 | 这 | 船的 | 铃铛 | 停止 | 铃声 | 在 |

['mɪdnaɪt] ,

| midnight | , |
|---|---|
| 午夜 | , |

他戴上单片眼镜，午夜时分，船上的钟声停止了响起。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðə; ði]

| a | page | with | a | silver | trumpet | marched | to | the | side | of | the | ship | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 页 | 和 | 一个 | 银 | 喇叭 | 行军 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 在哪里 | 这 |

[gests] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪŋ] ['nɛptjuːnz] [θrəʊn] ,

| guests | were | dancing | and | led | the | way | to | King | Neptune's | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 是 | 跳舞 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 国王 | 海王星的 | 王座 | , |

一名侍童手持银色号角，走到船边宾客们跳舞的地方，引领他们走向海王星的宝座。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] . [ - ]

| where | they | were | presented | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 呈现 | . | [ | - | ] |

它们被展示的地方。[65]

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [diːp] [ˌserɪ'məʊniəl] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

| When | the | passengers | raised | their | heads | after | the | deep | ceremonial | bow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乘客 | 提高 | 他们的 | 头部 | 后 | 这 | 深的 | 仪式 | 弓 | 的 |

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

| presentation | , |
|---|---|
| 推介会 | , |

乘客们在深深鞠躬致意后抬起头来，

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪədnəs] [ɪn] [kɪŋ] ['nɛptjuːnz] [ə'pɪərəns] .

| each | one | was | impressed | by | a | weirdness | in | King | Neptune's | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 曾是 | 印象深刻 | 经过 | 一个 | 怪异 | 在 | 国王 | 海王星的 | 外貌 | . |

每个人都对海王星怪异的外表印象深刻。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [geɪzd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

| The | more | they | gazed | , | the | more | pronounced | was | the | strangeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 凝视 | , | 这 | 更多的 | 发音 | 曾是 | 这 | 奇怪 | . |

他们越是凝视，就越是感到怪异。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

| **What** | **could** | **it** | **be** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 它 | 是 | ? |

会是什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

| **There** | **was** | **the** | **long** | **white** | **hair** | **and** | **beard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 长的 | 白色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , |

他有着长长的白发和白胡子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz]

| **but** | **the** | **eyes** | **had** | **a** | **peculiar** | **twinkle** | **in** | **them** | **and** | **the** | **nose** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 眼睛 | 有 | 一个 | 奇特 | 闪烁 | 在 | 他们 | 和 | 这 | 鼻子 | 曾是 |

[ɪkˈsiːdɪŋli] [brɔːd] .

| **exceedingly** | **broad** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 广阔 | . |

但他的眼睛里闪烁着一种奇特的光芒，鼻子也异常宽阔。

[waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊk] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ?

| **Why** | **did** | **the** | **king** | **look** | **so** | **different** | **from** | **all** | **other** | **times** | **they** | **had** | **seen** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 国王 | 看 | 所以 | 不同的 | 从 | 全部 | 其他 | 时代 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | ? |

为什么国王看起来和他们以往见到的任何时候都截然不同?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈneptjuːn] .

| **This** | **was** | **Neptune** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 海王星 | . |

这是海王星。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [ˈneptjuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] .

| **Yet** | **it** | **was** | **not** | **the** | **Neptune** | **they** | **had** | **expected** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 海王星 | 他们 | 有 | 预期的 | 到 | 看 | . |

然而，那并不是他们预期看到的海王星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˈtæri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][steə(r)] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,

| **But** | **they** | **could** | **not** | **tarry** | **in** | **front** | **of** | **him** | **and** | **stare** | **while** | **in** | **a** | **procession** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 焦油 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 和 | 盯 | 尽管 | 在 | 一个 | 游行 | , |

但是，在游行队伍中，他们不能在他面前逗留凝视。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌserɪˈməʊniəl] [baʊ; bəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ɒn] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] .

| **for** | **after** | **their** | **ceremonial** | **bow** | **they** | **must** | **move** | **on** | **,** | **giving** | **place** | **to** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 他们的 | 仪式 | 弓 | 他们 | 必须 | 移动 | 在 | , | 给予 | 地方 | 到 | 其他的 | . |

因为他们鞠躬致谢后必须继续前行，给其他人让路。

“ [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [θrəʊn] ,

| **“** | **Once** | **they** | **had** | **passed** | **by** | **the** | **throne** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一次 | 他们 | 有 | 通过了 | 经过 | 这 | 王座 | , |

“他们经过王座之后，

[ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈneptjuːn] .

| **the** | **passengers** | **quickly** | **gathered** | **in** | **groups** | **to** | **discuss** | **the** | **queer** | **looking** | **Neptune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 迅速地 | 聚集 | 在 | 团体 | 到 | 讨论 | 这 | 酷儿 | 寻找 | 海王星 | . |

乘客们迅速聚拢成群，讨论起外形奇特的海王星。

[ˈevri] [ - ]

| **Every** | **[** | **66** | **]** |
|---|---|---|---|
| 每一个 | [ | - | ] |

每[66]

[wʌn][hæd; həd] [biːn] [prɪˈzentɪd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈklætə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

| **one** | **had** | **been** | **presented** | **when** | **a** | **great** | **clatter** | **was** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到过 | 呈现 | 什么时候 | 一个 | 伟大的 | 哒 | 曾是 | 听到 | . |

其中一件物品刚刚被呈上，就听到一声巨响。

['neptjuːn] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] ,

| **Neptune** | **had** | **dropped** | **his** | **staff** | **,** | **and** | **the** | **next** | **thing** | **they** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海王星 | 有 | 掉落 | 他的 | 职员 | , | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 他们 | 知道 | , |

海王星的权杖掉在了地上，接下来他们就……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz]

| **they** | **were** | **gazing** | **at** | **the** | **unusual** | **spectacle** | **of** | **a** | **king** | **running** | **on** | **all** | **fours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 凝视 | 在 | 这 | 异常 | 奇观 | 的 | 一个 | 国王 | 跑步 | 在 | 全部 | 四 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

| **from** | **his** | **throne** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 王座 | , |

他们目睹了这罕见的景象：一位国王从王座上四肢着地奔跑而下。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

| **and** | **as** | **they** | **looked** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 看起来 | , |

他们看着，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ɪts][saɪd] .

| **they** | **saw** | **him** | **approach** | **the** | **side** | **of** | **the** | **ship** | **and** | **plunge** | **over** | **its** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 方法 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 和 | 暴跌 | 超过 | 它是 | 边 | . |

他们看到他走到船边，然后纵身跃入船内。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] , [kɪŋ] ['neptjuːn] ,

| **“** | **It** | **was** | **not** | **the** | **ocean** | **into** | **which** | **I** | **,** | **King** | **Neptune** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 海洋 | 进入 | 哪个 | 我 | , | 国王 | 海王星 | , |

“那不是我，海王尼普顿，投入的海洋，

[liːpt] [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd]

| **leaped** | **but** | **only** | **the** | **swimming** | **tank** | **at** | **the** | **ship's** | **side** | **,** | **just** | **under** | **the** | **promenade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 但 | 仅有的 | 这 | 游泳 | 坦克 | 在 | 这 | 船的 | 边 | , | 只是 | 在下面 | 这 | 长廊 |

[dek] ,

| **deck** | **,** |
|---|---|
| 甲板 | , |

跳了起来，但只是跳进了船舷边、就在游步甲板正下方的游泳池里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **but** | **they** | **said** | **afterward** | **it** | **looked** | **exactly** | **as** | **if** | **the** | **king** | **had** | **jumped** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 之后 | 它 | 看起来 | 确切地 | 作为 | 如果 | 这 | 国王 | 有 | 跳了起来 | 进入 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] .

| **ocean** | **.** |
|---|---|
| 海洋 | . |

但他们事后说，看起来就像国王跳进了海里一样。

['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| **Every** | **one** | **ran** | **to** | **that** | **side** | **of** | **the** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 跑 | 到 | 那 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

所有人都跑到了船的那一边，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ 'biləu ] [bʌt; bət][nəʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd]

| **expecting** | **to** | **see** | **the** | **king** | **rising** | **and** | **falling** | **on** | **the** | **billows** | **but** | **no** | **king** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 看 | 这 | 国王 | 上升 | 和 | 坠落 | 在 | 这 | 波澜 | 但 | 不 | 国王 | 可以 |

[ðeɪ] [siː] .

| **they** | **see** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 看 | . |

他们原本期待看到国王在波涛中起伏，但却什么也没看到。

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ,

| **Had** | **they** | **watched** | **the** | **swimming** | **tank** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 观看 | 这 | 游泳 | 坦克 | , |

如果他们观看了游泳池，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊt] ['biːɪŋ] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ænd; ənd] [kraʊn] [baɪ] [faɪv]

| they | would | have | seen | a | goat | being | divested | of | his | robes | and | crown | by | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 已见 | 一个 | 山羊 | 存在 | 剥离 | 的 | 他的 | 长袍 | 和 | 王冠 | 经过 | 五 |

[ɔː(r)] [sɪks] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ - ]

| or | six | sailors | who | were | trying | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 六 | 水手们 | WHO | 是 | 尝试 | [ | - | ] |

他们会看到五六个水手试图剥去一只山羊的袍子和王冠[67]

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

| to | save | me | from | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我 | 从 | 溺水 | , |

为了救我免于溺水，

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [maɪ] [rəʊbz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [swɪm] .

| as | I | had | become | so | entangled | in | my | robes | I | could | not | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 变得 | 所以 | 纠缠 | 在 | 我的 | 长袍 | 我 | 可以 | 不是 | 游泳 | . |

由于我的长袍缠得太紧，我无法游泳。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

| All | the | while | the | sailors | were | trying | to | keep | me | from | drowning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 水手们 | 是 | 尝试 | 到 | 保持 | 我 | 从 | 溺水 | , |

水手们一直在努力阻止我溺水。

['ʌðə(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dreɪnd]

| other | sailors | were | letting | out | the | water | as | fast | as | it | could | be | drained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 水手们 | 是 | 出租 | 出去 | 这 | 水 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 可以 | 是 | 排水 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

| from | the | tank | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 坦克 | . |

其他水手正以最快的速度将水从水箱中排出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)]

| “ | It | was | some | time | before | the | excited | passengers | could | return | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 兴奋的 | 乘客 | 可以 | 返回 | 到 | 他们的 |

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz]

| dancing | and | march | before | the | judges |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 行进 | 前 | 这 | 法官 |

“过了好一会儿，兴奋的乘客们才又能继续跳舞，并列队走向评委。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

| but | it | was | finally | accomplished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 最后 | 完成 | . |

但最终还是实现了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl]

| They | decided | that | the | prettiest | costume | was | worn | by | a | sweet | young | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 那 | 这 | 最漂亮的 | 戏服 | 曾是 | 磨损 | 经过 | 一个 | 甜的 | 年轻的 | 女孩 |

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] .

| representing | a | pink | rosebud | . |
|---|---|---|---|---|
| 代表 | 一个 | 粉色的 | 玫瑰花蕾 | . |

他们认为最漂亮的服装是一位扮演粉红色玫瑰花蕾的甜美小女孩穿的。

[ðə; ðɪ] [oʊvɚskɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊz] ,

| The | overskirts | of | her | dress | formed | the | petals | of | the | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外裙 | 的 | 她 | 裙子 | 形成 | 这 | 花瓣 | 的 | 这 | 玫瑰 | , |

她裙子的外裙摆宛如玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [bʌdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [gəʊld] [heə(r)] .

| and | she | wore | a | wreath | of | buds | in | her | sunny | gold | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 穿着 | 一个 | 花圈 | 的 | 花蕾 | 在 | 她 | 阳光明媚 | 金子 | 头发 | . |

她金色的头发上戴着一圈花蕾花环。

[ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,

| The | most | handsome | costume | was | that | of | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 英俊的 | 戏服 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 高的 | , |

最帅气的服装是一位高个子的.....

['steɪtli] [bru:'net] [hu:] [ə'plɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ʃi:bə] .

| stately | brunette | who | appeared | as | the | Queen | of | Sheba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 棕发 | WHO | 出现 | 作为 | 这 | 女王 | 的 | 示巴 | . |

一位仪态高贵的棕发女郎，曾扮演示巴女王。

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] .

| Her | garments | had | been | brought | from | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 服装 | 有 | 到过 | 带来 | 从 | 埃及 | . |

她的衣服是从埃及带来的。

[ðə; ði] [best] ['aʊtfɪt] [meɪd] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv]

| The | best | outfit | made | from | things | picked | up | on | board | was | a | Turkish | lady | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 全套服装 | 制成 | 从 | 事物 | 挑选 | 向上 | 在 | 木板 | 曾是 | 一个 | 土耳其 | 女士 | 的 |

[ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] .

| the | harem | . |
|---|---|---|
| 这 | 后宫 | . |

用船上捡来的东西做成的最漂亮的衣服，是一件土耳其后宫女眷的装扮。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['jeləʊ] [sɪlk] ['blu:məz] [ ləun ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

| She | wore | changeable | yellow | silk | bloomers | loaned | by | one | of | the | ladies | coming | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 多变 | 黄色的 | 丝绸 | 灯笼裤 | 借出的 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | 未来 | 后退 |

[frɒm; frəm] ['tɜ:ki] .

| from | Turkey | . |
|---|---|---|
| 从 | 火鸡 | . |

她穿着一条可变换颜色的黄色丝绸灯笼裤，是一位从土耳其回来的女士借给她的。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['tɪntɪd] [skɑ:f] [taɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sæʃ] ,

| Over | them | she | wore | a | rainbow | tinted | scarf | tied | as | a | sash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 她 | 穿着 | 一个 | 彩虹 | 有色 | 围巾 | 系 | 作为 | 一个 | 窗扇 | , |

她头上戴着一条彩虹色的围巾，系成腰带的样子。

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blaʊz] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [sɪlk] [sli:vz]

| with | a | crimson | velvet | jacket | over | a | blouse | with | flowing | white | silk | sleeves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 赤红 | 天鹅绒 | 夹克 | 超过 | 一个 | 女式衬衫 | 和 | 流动 | 白色的 | 丝绸 | 袖子 |

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] ,

| embroidered | in | gold | , |
|---|---|---|---|
| 绣花 | 在 | 金子 | , |

她身穿一件深红色天鹅绒外套，内搭一件白色丝绸长袖衬衫，袖子上绣有金色花纹。

[waɪl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvə(r)] - [blu:] [veɪl] , [θɪn] [ænd; ənd]['eəri]

| while | over | her | head | was | thrown | a | pale | silver | - | blue | veil | , | thin | and | airy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 超过 | 她 | 头 | 曾是 | 抛掷 | 一个 | 苍白 | 银 | - | 蓝色的 | 面纱 | , | 薄的 | 和 | 轻盈的 |

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

| as | a | cloud | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 云 | , |

她头上披着一层淡银蓝色的面纱，薄如云朵般轻盈。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld][bænd] [wɔ:n] [ləʊ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

| held | in | place | by | a | gold | band | worn | low | on | her | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 地方 | 经过 | 一个 | 金子 | 乐队 | 磨损 | 低的 | 在 | 她 | 前额 | . |

用戴在额头下方的一条金带固定住。

[ɒn] [nek] , [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ 'tiŋkl ] [gəʊld] [kɔɪnz] ,

| On | neck | , | wrists | and | ankles | tinkled | gold | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 脖子 | , | 手腕 | 和 | 脚踝 | 叮叮当当 | 金子 | 硬币 | , |

脖子、手腕和脚踝上叮当作响的金币，

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [braɪt] [red] [məˈrɒkəʊ] [ˈslɪpə(r)z] [wɪð] [ʃɑːp] - [ˈpɔɪntɪd] [təʊz] .

| while | on | her | feet | she | wore | bright | red | morocco | slippers | with | sharp | - | pointed | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 她 | 脚 | 她 | 穿着 | 明亮的 | 红色的 | 摩洛哥 | 拖鞋 | 和 | 锋利的 | - | 尖 | 脚趾 | . |

她脚上穿着一双鲜红色的摩洛哥皮拖鞋，鞋头是尖的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] .

| She | made | a | perfect | favorite | of | the | harem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 一个 | 完美的 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 后宫 | . |

她成了后宫中最受宠爱的女人。

[ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| The | most | original | costume | was | fashioned | entirely | of | newspapers | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 原来的 | 戏服 | 曾是 | 造型 | 完全 | 的 | 报纸 | 和 | 曾是 |

[kɔːld] - [ˈkʌrənt] [ɪˈvents] . - [ - ]

| called | ' | current | events | . | ' | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 当前的 | 活动 | . | - | [ | - | ] |

最别出心裁的服装完全由报纸制成，名为“时事新闻”。[68]

“ [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs]

| “ | They | said | the | only | drawback | to | the | whole | evening's | performance | was | the | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 这 | 仅有的 | 退税 | 到 | 这 | 所有的 | 晚上 | 表现 | 曾是 | 这 | 损失 |

[ɒv; əv] ['nɛptjuːnz] [rəʊb] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['ruːɪnd] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| of | Neptune's | robe | which | I | had | ruined | by | jumping | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 海王星的 | 长袍 | 哪个 | 我 | 有 | 毁坏 | 经过 | 跳 | 进入 | 这 | 水 | . |

“他们说，当晚演出唯一的不足之处就是海神尼普顿的袍子丢了，因为我跳进水里把它弄坏了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][əʊld][pet] ['bɪli] ['wɪskəs] [huː]

| But | when | the | passengers | found | out | that | it | was | their | old | pet | Billy | Whiskers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 乘客 | 成立 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 老的 | 宠物 | 比利 | 胡须 | WHO |

[hæd; həd][ im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit ] [kɪŋ] ['neptjuːn] ,

| had | impersonated | King | Neptune | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 冒充 | 国王 | 海王星 | , |

但当乘客们发现冒充海王星的是他们以前的宠物狗比利·威斯克时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

| they | thought | it | was | so | clever | of | me | to | sit | on | the | throne | for | so | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 所以 | 聪明的 | 的 | 我 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 王座 | 为了 | 所以 | 长的 |

[dekt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['faɪnəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| decked | out | in | all | that | finery | that | they | did | not | blame | me | for | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 出去 | 在 | 全部 | 那 | 服饰 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 责备 | 我 | 为了 | 跑步 | 离开 | . |

他们觉得我穿着华丽的服饰，在王位上坐了那么久，真是太聪明了，所以他们并不责怪我逃跑。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊb] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

| They | took | up | a | collection | to | buy | a | new | robe | in | the | place | of | the | one | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 向上 | 一个 | 收藏 | 到 | 买 | 一个 | 新的 | 长袍 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 一 | 这 |

['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['ruːɪnd] ,

| water | had | ruined | , |
|---|---|---|---|
| 水 | 有 | 毁坏 | , |

他们凑钱买了一件新长袍，替换掉被水浸泡过的那件。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [frendz] , [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] .

| and | so | , | my | friends | , | no | harm | came | of | the | unusual | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我的 | 朋友们 | , | 不 | 伤害 | 来了 | 的 | 这 | 异常 | 晚上 | . |

所以，朋友们，这个不寻常的夜晚并没有造成任何伤害。

“ [wen] [ai] [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | When | I | went | down | below | to | my | quarters | where | all | the | animals | belonging | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 去 | 向下 | 以下 | 到 | 我的 | 四分之一 | 在哪里 | 全部 | 这 | 动物 | 属于 | 到 | 这 |

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

| passengers | were | kept | , |
|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 保留 | , |

“当我下到我的舱房时，那里关押着所有乘客的动物，

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . “

| they | gathered | around | me | to | hear | what | had | taken | place | . “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聚集 | 大约 | 我 | 到 | 听到 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | . ” |

他们围拢过来，想听听发生了什么事。

- [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɪl] , - [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɒg] , - [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd]

| ' | Tell | you | what | , | Bill | , | ' | said | an | English | bulldog | , | ' | you | did | make | a | bully | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 告诉 | 你 | 什么 | , | 账单 | , | - | 说 | 一个 | 英语 | 斗牛犬 | , | - | 你 | 做过 | 制作 | 一个 | 欺负 | 好的 |

['lʊkɪŋ] [kɪŋ] .

| looking | king | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 国王 | . |

“比尔，我跟你说，”一只英国斗牛犬说，“你确实当过一个非常英俊的国王。”

['riːəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

| Really | in | your | royal | robes | you | did | not | look | unlike | King | George | — | and | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 在 | 你的 | 皇家 | 长袍 | 你 | 做过 | 不是 | 看 | 与此不同 | 国王 | 乔治 | — | 和 | 我 | 有 |

[siːn] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . - “

| seen | King | George | and | know | what | I | am | talking | about | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 国王 | 乔治 | 和 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 说 | 关于 | . | - | ” |

你穿上皇家礼服的样子，真的和乔治国王很像——我见过乔治国王，我知道我在说什么。

- [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [tæŋk] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['puːdl] . “

| ' | But | what | made | you | jump | into | the | swimming | tank | ? | ' | asked | a | French | poodle | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 什么 | 制成 | 你 | 跳 | 进入 | 这 | 游泳 | 坦克 | ? | - | 问 | 一个 | 法语 | 贵宾犬 | . | ” |

“可是是什么让你跳进游泳池的呢？”一只法国贵宾犬问道。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

| ' | For | the | moment | I | forgot | it | was | there | , | ' | I | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 片刻 | 我 | 忘了 | 它 | 曾是 | 那里 | , | - | 我 | 解释 | , |

“我一时忘了它的存在，”我解释道。

- [ænd; ənd][aɪ] [eɪkt] [səʊ][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [bæk] [wʊd] [breɪk] .

| ' | and | I | ached | so | from | sitting | up | so | long | that | I | thought | my | back | would | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 疼痛 | 所以 | 从 | 坐着 | 向上 | 所以 | 长的 | 那 | 我 | 想法 | 我的 | 后退 | 会 | 休息 | . |

“我因为久坐而腰酸背痛，感觉我的背都要断了。”

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

| Then | , | too | , | the | crown | was | cutting | into | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 王冠 | 曾是 | 切割 | 进入 | 我的 | 头 | , |

而且，王冠还勒得我头疼。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ 'smʌðə ] [wɪð] [ðæt] [fɜː(r)] [keɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | I | was | half | smothered | with | that | fur | cape | and | all | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一半 | 窒息 | 和 | 那 | 毛皮 | 岬 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [aɪ][wɔː(r)] . - “

| things | I | wore | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 我 | 穿着 | . | - | ” |

“我几乎被那件皮草披肩和我身上穿的其他东西盖住了。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dres] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ - ]

| ' | It | is | a | good | thing | we | saw | them | dress | you | up | in | the | afternoon | to | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 锯 | 他们 | 裙子 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 下午 | 到 | [ | - | ] |

幸好我们下午看到他们给你打扮了[69]

[faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] ,

| find | how | the | things | were | going | to | fit | you | , | ' | said | another | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 如何 | 这 | 事物 | 是 | 去 | 到 | 合身 | 你 | , | - | 说 | 其他 | 狗 | , |

“看看这些东西怎么才能适合你，”另一只狗说。

- [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][juː; jʊ] ,

| ' | or | we | would | never | have | gotten | a | peep | at | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 我们 | 会 | 绝不 | 有 | 获得 | 一个 | 窥视 | 在 | 你 | , |

否则我们永远也看不到你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] . -

| for | they | shut | us | in | at | sundown | and | you | did | not | appear | until | midnight | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 关闭 | 我们 | 在 | 在 | 日落 | 和 | 你 | 做过 | 不是 | 出现 | 直到 | 午夜 | . | - |

因为他们日落时分就把我们关起来了，而你直到午夜才出现。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , ” [kən'kluːdɪd] ['bɪli] , ['bəʊɪŋ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

| “ | That | is | the | whole | story | , | ” | concluded | Billy | , | bowing | left | and | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 所有的 | 故事 | , | ” | 结束 | 比利 | , | 鞠躬 | 左边 | 和 | 正确的 | , |

“这就是全部故事了，”比利总结道，同时左右鞠躬。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

| and | stepping | down | from | the | rocky | ledge | he | had | used | as | a | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 向下 | 从 | 这 | 岩石 | 壁架 | 他 | 有 | 用过的 | 作为 | 一个 | 平台 | . |

然后他从用作平台的岩石峭壁上走下来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [ - ] [ - ]

| Now | it | was | Stubby's | turn | to | tell | of | his | experiences | . | [ | 70 | ] | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | - | 转动 | 到 | 告诉 | 的 | 他的 | 经历 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

现在轮到斯塔比讲述他的经历了。[70][71]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

['stʌbi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [siːlz]

| STUBBY | RELATES | HIS | EXPERIENCE | WITH | SEALS |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 相关 | 他的 | 经验 | 和 | 封印 |

斯塔比讲述了他与海豹的经历

['stʌbi] [lʊkt] ['əʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]

| STUBBY | looked | only | as | big | as | a | minute | as | he | mounted | the | rock | to | recount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 看起来 | 仅有的 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 分钟 | 作为 | 他 | 安装 | 这 | 岩石 | 到 | 叙事 |

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

| his | experience | . |
|---|---|---|
| 他的 | 经验 | . |

斯塔比爬上岩石，讲述他的经历时，看起来只有一分钟那么大。

“ [ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ai][hæd; həd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| “ | The | most | thrilling | and | exciting | adventure | I | had | while | we | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最多 | 惊险 | 和 | 激动人心 | 冒险 | 我 | 有 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 |

[ˌkælə'fɔːniə][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌkætə'liːnə] ['aɪləndz] ,

| California | was | at | the | Catalina | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 曾是 | 在 | 这 | 卡塔利娜 | 岛屿 | , |

“我们在加州期间，我经历过的最刺激、最令人兴奋的冒险是在卡特琳娜群岛。”

[weə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['rəʊbəʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [səʊ]

| where | we | went | to | ride | in | the | glass | - | bottomed | rowboats | they | have | there | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 去 | 到 | 骑 | 在 | 这 | 玻璃 | - | 底部 | 划艇 | 他们 | 有 | 那里 | 所以 |

['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['feðər]

| people | may | see | the | bottom | of | the | ocean | and | get | a | peek | at | the | sea | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 可能 | 看 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | 和 | 得到 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 海 | 羽毛 |

,

,

,

我们去那里乘坐了玻璃底划艇，这样人们就可以看到海底，一窥海底生物。

['kɒrəl] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

| coral | , | flowers | and | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 珊瑚 | , | 花朵 | 和 | 鱼 | . |

珊瑚、鲜花和鱼。

[wɒt] [wʌn] [siːz] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| What | one | sees | through | the | clear | water | is | most | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一 | 看到 | 通过 | 这 | 清除 | 水 | 是 | 最多 | 美丽的 | . |

透过清澈的湖水看到的景色美极了。

['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [waɪt] [sænd] , [wɪð] [lɒŋ] ,

| Little | hills | and | hollows | of | the | purest | yellow | or | white | sand | , | with | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 丘陵 | 和 | 空心 | 的 | 这 | 最纯净的 | 黄色的 | 或者 | 白色的 | 沙 | , | 和 | 长的 | , |

由纯净的黄色或白色沙子构成的小山丘和洼地，绵延很长，

[dʌl] [pɪŋk] ['sweɪɪŋ] [plɑːnts] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| dull | pink | swaying | plants | resembling | ostrich | plumes | growing | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | 粉色的 | 摇晃 | 植物 | 类似 | 鸵鸟 | 羽流 | 生长 | 出去 | 的 | 它 | . |

从那里长出暗粉色的摇曳植物，形似鸵鸟羽毛。

[nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [braɪt] ['jeləʊ] [fæn] - [ʃeɪpt] [plɑːnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts]

| Next | to | them | there | may | be | bright | yellow | fan | - | shaped | plants | around | the | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 他们 | 那里 | 可能 | 是 | 明亮的 | 黄色的 | 扇子 | - | 形状 | 植物 | 大约 | 这 | 根 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kɒrəl] [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [breɪnz] ,

| of | which | is | white | and | pink | coral | exactly | the | shape | of | a | man's | brains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 是 | 白色的 | 和 | 粉色的 | 珊瑚 | 确切地 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 男人的 | 大脑 | , |

它们旁边可能生长着亮黄色的扇形植物，根部周围环绕着白色和粉色的珊瑚，形状酷似人类的大脑。

[ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sprez] .

| or | else | in | the | form | of | sprays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 喷雾 | . |

或者以喷雾剂的形式。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [seɪm] [maʊndz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['gəʊldən][sænd] [wɪl] [bluːm] [ðə; ði] ['delɪkət]

| And | from | these | same | mounds | of | glistening | golden | sand | will | bloom | the | delicate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这些 | 相同的 | 土堆 | 的 | 闪闪发光 | 金的 | 沙 | 将要 | 盛开 | 这 | 精美的 |

['wæksi] [siː] [ə'neməniz] .

| waxy | sea | anemones | . |
|---|---|---|---|
| 蜡状的 | 海 | 海葵 | . |

而在这堆闪闪发光的金沙中，将会绽放出娇嫩的蜡质海葵。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪn'tɑːntɪŋ] ,

| Oh | , | it | is | most | enchanting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 是 | 最多 | 妖娆 | , |

哦，真是太迷人了！

[ænd; ənd][wʌn] [ ik'spekt ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [glaɪd] [θruː] [ðɪs] [siː] ['gɑːd(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| and | one | expects | to | see | a | mermaid | glide | through | this | sea | garden | along | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 预期 | 到 | 看 | 一个 | 美人鱼 | 滑行 | 通过 | 这 | 海 | 花园 | 沿着 | 和 | 这 |

[gəʊld] ,

| gold | , |
|---|---|
| 金子 | , |

人们期待看到美人鱼伴着黄金在这座海底花园中翩翩起舞。

[bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [plɑːnts][æz; əz]['aʊə(r)] [bɝdz] [flaɪ] [θruː] ['aʊə(r)]

| blue | and | silver | fish | that | swim | among | these | plants | as | our | birds | fly | through | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 和 | 银 | 鱼 | 那 | 游泳 | 之中 | 这些 | 植物 | 作为 | 我们的 | 鸟类 | 飞 | 通过 | 我们的 |

[triːz] . [ - ]

| trees | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 树木 | . | [ | - | ] |

蓝银相间的鱼儿在这些植物间游弋，就像鸟儿在我们的树间飞翔。[72]

“ [ðen] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [rəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][səʊ] [di:p] [ðə; ði]

| “ | Then | if | one | wishes | to | row | out | about | a | mile | where | the | water | is | so | deep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 如果 | 一 | 愿望 | 到 | 排 | 出去 | 关于 | 一个 | 英里 | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 所以 | 深的 | 这 |

['bɒtəm] ['kænɒt] [bi:; bi] [si:n] ,

| bottom | cannot | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 底部 | 不能 | 是 | 已见 | , |

“那么，如果有人想划船到大约一英里外，那里的水很深，看不到水底，

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['blu:fɪʃ] .

| they | find | the | shoals | of | bluefish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 这 | 浅滩 | 的 | 鲢 | . |

他们找到了蓝鱼群。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tri:t] ,

| That | is | a | wonderful | treat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 精彩的 | 对待 | , |

那真是一份美妙的享受！

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [si:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['blu:fɪʃ] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə] [twelv] ['ɪntʃɪz]

| for | here | they | will | see | hundreds | of | young | bluefish | from | six | to | twelve | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 他们 | 将要 | 看 | 数百 | 的 | 年轻的 | 鲢 | 从 | 六 | 到 | 十二 | 英寸 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

因为他们在这里将会看到数百条六到十二英寸长的幼蓝鱼。

[ɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

| all | facing | in | the | same | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 面向 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , |

全部朝向同一方向，

[ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [stemd] [plɑ:nts] [ðæt] [grəʊ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| apparently | resting | on | the | long | - | stemmed | plants | that | grow | up | from | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 休息 | 在 | 这 | 长的 | - | 茎 | 植物 | 那 | 生长 | 向上 | 从 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bə'lu:n] [ɒn][ðə; ði] [stemz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

| the | ocean | and | have | little | yellow | balloons | on | the | stems | to | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 和 | 有 | 小的 | 黄色的 | 气球 | 在 | 这 | 茎 | 到 | 保持 | 他们 |

[frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .

| from | falling | back | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 坠落 | 后退 | . |

显然，它们栖息在从海底长出的长茎植物上，这些植物的茎上长着黄色的小气球，以防止它们掉下来。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blu:fɪʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪ] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz]

| This | is | one | of | the | feeding | places | of | the | bluefish | where | they | stay | when | the | tide | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 喂养 | 地方 | 的 | 这 | 鲢 | 在哪里 | 他们 | 停留 | 什么时候 | 这 | 潮 | 是 |

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [si:] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒʃiz] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| running | out | and | eat | the | particles | of | sea | food | it | washes | out | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 出去 | 和 | 吃 | 这 | 颗粒 | 的 | 海 | 食物 | 它 | 洗涤 | 出去 | 到 | 他们 | . |

这是蓝鱼的觅食地之一，退潮时它们会待在这里，吃被海水冲刷上来的海藻颗粒。

[ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [feɪs] [wʌn] [wei] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| All | the | fish | face | one | way | , | there | being | tiers | of | fish | , | one | on | top | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 鱼 | 脸 | 一 | 方式 | , | 那里 | 存在 | 层级 | 的 | 鱼 | , | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , |

所有的鱼都朝向同一个方向，鱼层层叠叠，一层叠着一层。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [tɪə(r)][æz; əz][fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][wʌn]

| with | only | a | few | inches | between | each | tier | as | far | down | in | the | ocean | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英寸 | 之间 | 每个 | 层级 | 作为 | 远的 | 向下 | 在 | 这 | 海洋 | 作为 | 一 |

[kæn; kən] [si:] .

| can | see | . |
|---|---|---|
| 能 | 看 | . |

在海面能见度最深处，每一层之间只有几英寸的距离。

“ [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [fɪnz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [bʌt; bət]

| “ | The | queerest | part | of | it | is | that | they | keep | their | fins | moving | in | and | out | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最酷儿的 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 保持 | 他们的 | 鳍 | 移动 | 在 | 和 | 出去 | 但 |

[duː; də] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [swɪm] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

| do | not | move | or | swim | about | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 移动 | 或者 | 游泳 | 关于 | 在 | 全部 | . |

“最奇怪的是，它们的鳍一直在伸缩，但它们自己却根本不移动或游动。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

| They | are | as | blue | as | the | bluest | sky | you | ever | saw | and | they | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 最蓝的 | 天空 | 你 | 曾经 | 锯 | 和 | 他们 | 制作 | 一个 |

['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

| wonderfully | beautiful | picture | . |
|---|---|---|---|
| 太棒了 | 美丽的 | 图片 | . |

它们像你见过的最蓝的天空一样蓝，组成了一幅非常美丽的画面。

“ [æz; əz] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðiːz] ['bluːfɪʃ] [bæŋks] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

| “ | As | one | approaches | these | bluefish | banks | , | as | they | are | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 一 | 方法 | 这些 | 鲢 | 银行 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , |

“当人们接近这些被称为蓝鱼礁的水域时，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] [səʊ]

| the | reflection | of | their | color | makes | the | water | above | them | turn | a | dark | shade | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反射 | 的 | 他们的 | 颜色 | 制作 | 这 | 水 | 多于 | 他们 | 转动 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | 所以 |

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] .

| the | fishermen | can | tell | by | the | color | of | the | water | where | they | are | feeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔民 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 水 | 在哪里 | 他们 | 是 | 喂养 | . |

它们的颜色反射使上面的水变成深色，因此渔民可以根据水的颜色来判断它们在哪里觅食。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siːn] , ” [sed] ['stʌbi] .

| “ | You | will | say | there | is | nothing | thrilling | about | this | peaceful | scene | , | ” | said | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 说 | 那里 | 是 | 没有什么 | 惊险 | 关于 | 这 | 和平 | 场景 | , | ” | 说 | 矮胖的 | . |

“你会说，这宁静的景象没什么令人兴奋的，”斯塔比说道。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !

| “ | But | wait | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 但 | 等待 | ! |

“但是等等！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

| I | am | coming | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 未来 | 到 | 那 | . |

我正要说到这一点。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [saɪt] . [ - ]

| I | just | had | to | tell | you | about | this | most | exquisite | sight | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 最多 | 精美的 | 视线 | . | [ | - | ] |

我一定要把这美妙的景象告诉你。[73]

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] ,

| “ | Well | , | when | we | came | back | from | our | ride | in | the | little | rowboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么时候 | 我们 | 来了 | 后退 | 从 | 我们的 | 骑 | 在 | 这 | 小的 | 划艇 | , |

“嗯，当我们乘小船回来的时候，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| a | man | on | the | dock | was | calling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 这 | 码头 | 曾是 | 呼叫 | 出去 | , |

码头上有人在喊叫，

- [raɪt] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɑːs] - ['kɑpər'bɑtəmd] ['stiːmə(r)] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːl]

| ' | Right | this | way | for | the | glass | - | bottomed | steamer | that | takes | you | to | the | Seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 玻璃 | - | 底部 | 汽船 | 那 | 需要 | 你 | 到 | 这 | 海豹 |

[rɒks] !

| Rocks | ! |
|---|---|
| 岩石 | ! |

“这边请，我们将乘坐玻璃底蒸汽船前往海豹岩！”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [siːlz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| You | see | the | seals | at | home | and | the | way | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 封印 | 在 | 家 | 和 | 这 | 方式 | 他们 | 居住 | . |

你可以看到海豹在栖息地的生活状态和生活方式。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

| All | the | way | there | you | can | gaze | through | the | glass | bottom | and | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 那里 | 你 | 能 | 目光 | 通过 | 这 | 玻璃 | 底部 | 和 | 看 | 这 |

['wʌndəf(ə)l] [siː] ['gɑːd(ə)n] .

| wonderful | Sea | Garden | . |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | 海 | 花园 | . |

沿途你可以透过玻璃底欣赏美丽的海景花园。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['daɪvərz][suːt] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]

| At | a | point | where | it | is | most | beautiful | a | man | in | a | diver's | suit | will | enter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 它 | 是 | 最多 | 美丽的 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 潜水员的 | 套装 | 将要 | 进入 | 这 |

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [ʃel] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] .

| water | and | bring | to | you | any | flower | or | shell | you | may | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 带来 | 到 | 你 | 任何 | 花 | 或者 | 壳 | 你 | 可能 | 希望 | . |

在景色最美的地方，一位身穿潜水服的男子会进入水中，为你带来你想要的任何花朵或贝壳。

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [wʌn]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn]['dɒlə(r)] .

| Starting | in | ten | minutes | , | returning | in | one | hour | for | the | small | price | of | one | dollar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 十 | 分钟 | , | 返回 | 在 | 一 | 小时 | 为了 | 这 | 小的 | 价格 | 的 | 一 | 美元 | . |

十分钟后出发，一小时后返回，只需一美元即可返回。

[doʊnt] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['wʌndə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ! -

| Don't | miss | seeing | this | wonder | garden | of | the | deep | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 错过 | 看到 | 这 | 想知道 | 花园 | 的 | 这 | 深的 | ! | - |

千万别错过这片深海奇境！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| “ | It | all | sounded | good | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 全部 | 听起来 | 好的 | 到 | 我 | , |

“我觉得一切都挺好的。”

[səʊ][aɪ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bj'uːtɪz] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

| so | I | went | on | board | and | prepared | to | gaze | at | the | same | beauties | I | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 在 | 木板 | 和 | 准备 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 相同的 | 美女 | 我 | 有 | 已见 |

[ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ,

| in | the | rowboat | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 划艇 | , |

于是我上了船，准备欣赏我在小船上看到的那些美景。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | when | we | started | I | was | very | much | disappointed | to | see | instead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 开始 | 我 | 曾是 | 非常 | 很多 | 失望的 | 到 | 看 | 反而 | 的 | 这 |

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['kʌləd] [fɪʃ] ,

| exquisitely | colored | fish | , |
|---|---|---|---|
| 精美绝伦 | 有色 | 鱼 | , |

但当我们开始的时候，我非常失望地发现，映入眼帘的不是色彩艳丽的鱼，

['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [plɑːnts][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnə'træktɪv] [ʃelz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['flaʊəz] [ɔː(r)]

| flowers | and | swaying | plants | just | a | few | unattractive | shells | , | and | no | flowers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 和 | 摇晃 | 植物 | 只是 | 一个 | 很少 | 不吸引人 | 贝壳 | , | 和 | 不 | 花朵 | 或者 |

['feðər] [æt; ət][ɔːl] .

| feathers | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 羽毛 | 在 | 全部 | . |

鲜花和摇曳的植物，只有几枚不起眼的贝壳，完全没有鲜花或羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['daɪvə(r)] [went] ['əʊvəbɔːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

| And | when | the | diver | went | overboard | there | was | nothing | attractive | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 潜水员 | 去 | 落水 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 吸引人的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə][get][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .

| to | get | to | bring | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 带来 | 后退 | . |

当潜水员落水时，船上没有任何值得他带回来的东西。

[aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [trɪp] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]

| I | heard | one | of | the | passengers | say | that | he | had | taken | this | trip | years | ago | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一 | 的 | 这 | 乘客 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 这 | 旅行 | 年 | 前 | 和 |

[ðæt] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siː] ['feðər] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd]['kɒrəl][bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

| that | then | there | were | sea | feathers | and | plants | and | coral | but | that | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 然后 | 那里 | 是 | 海 | 羽毛 | 和 | 植物 | 和 | 珊瑚 | 但 | 那 | 全部 | 这 |

[j'iəz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] .

| years | people | had | been | carrying | them | away | until | now | scarcely | anything | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 人们 | 有 | 到过 | 携带 | 他们 | 离开 | 直到 | 现在 | 几乎 | 任何事物 | 曾是 | 左边 | . |

我听到一位乘客说，他多年前也来过这里，那时这里还有海羽、海藻和珊瑚，但这么多年来，人们一直在把它们带走，到现在几乎什么都没剩下。

[wɒt] [wiː; wi][dɪd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

| What | we | did | see | were | put | there | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 做过 | 看 | 是 | 放 | 那里 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

我们看到的那些东西是时不时放置在那里的。

[səʊ][ðə; ði]['daɪvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| so | the | diver | could | have | something | to | bring | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 潜水员 | 可以 | 有 | 某物 | 到 | 带来 | 这 | 人们 | , |

这样潜水员就能给人们带来一些东西了。

['tʃɑːdʒɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [piːs] [hiː; hi] [brɔːt] .

| charging | twenty | - | five | cents | for | each | piece | he | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 二十 | - | 五 | 分 | 为了 | 每个 | 片 | 他 | 带来 | . |

他带来的每件物品收费二十五美分。

[səʊ][aɪ] [stɒpt] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| So | I | stopped | gazing | through | the | glass | bottom | and | went | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 停止 | 凝视 | 通过 | 这 | 玻璃 | 底部 | 和 | 去 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[bəʊt] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [siːl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ - ]

| boat | where | I | could | watch | the | antics | of | a | mother | seal | and | two | or | three | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 在哪里 | 我 | 可以 | 手表 | 这 | 滑稽动作 | 的 | 一个 | 母亲 | 海豹 | 和 | 二 | 或者 | 三 | [ | - | ] |

于是我不再透过玻璃底凝视，而是走到船边，在那里我可以观看一只母海豹和两三只小海豹的滑稽举动[74]。

['ʌðə(r)z] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

其他的。

[ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['æŋgri] ,

| The | boat | seemed | to | make | them | very | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 似乎 | 到 | 制作 | 他们 | 非常 | 生气的 | , |

那艘船似乎让他们非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [si:l] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

| and | the | mother | seal | appeared | to | be | trying | to | stop | it | or | frighten | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 海豹 | 出现 | 到 | 是 | 尝试 | 到 | 停止 | 它 | 或者 | 吓唬 | 它 | 离开 |

,

**,**

,

母海豹似乎在试图阻止它或把它吓走。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði]

| for | she | kept | up | a | constant | crying | and | approached | nearer | and | nearer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 保留 | 向上 | 一个 | 持续的 | 哭泣 | 和 | 接近 | 更近 | 和 | 更近 | 这 |

[bəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| boat | as | if | she | wished | to | bite | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 作为 | 如果 | 她 | 希望 | 到 | 咬 | 它 | . |

因为她不停地哭喊，并且越来越靠近船，好像要咬它似的。

“ [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ə; eɪ]['leɪdi][ðə; ði] [si:l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| “ | I | heard | the | captain | tell | a | lady | the | seal | made | such | a | fuss | because | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 这 | 队长 | 告诉 | 一个 | 女士 | 这 | 海豹 | 制成 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 因为 | 她 | 曾是 |

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [si:l] [rɒk] ;

| trying | to | frighten | the | boat | so | it | would | not | go | to | her | home | on | Seal | Rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 吓唬 | 这 | 船 | 所以 | 它 | 会 | 不是 | 去 | 到 | 她 | 家 | 在 | 海豹 | 岩石 | ; |

“我听到船长告诉一位女士，那只海豹之所以如此大惊小怪，是因为它想吓唬船，让它不要开到它在海豹岩上的家；

[ðæt] ['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]

| that | possibly | she | had | a | baby | there | that | she | had | left | behind | while | she | went | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 她 | 有 | 一个 | 婴儿 | 那里 | 那 | 她 | 有 | 左边 | 在后面 | 尽管 | 她 | 去 | 出去 |

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

| to | look | for | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 食物 | . |

或许她把一个婴儿留在那里，自己出去觅食了。

“ [wen] [wi:; wi] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'hed] ,

| “ | When | we | round | that | point | you | see | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 圆形的 | 那 | 观点 | 你 | 看 | 前方 | , |

“当我们绕过那个点时，你就能看到前方，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɔ:f(ə)l] ['rækɪt] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [si:lz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɑ:k] .

| you | will | hear | the | most | awful | racket | set | up | for | all | the | seals | will | begin | to | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 听到 | 这 | 最多 | 可怕 | 球拍 | 放 | 向上 | 为了 | 全部 | 这 | 封印 | 将要 | 开始 | 到 | 吠 | . |

你会听到一阵极其可怕的噪音，所有的海豹都会开始吠叫。

[ðə; ði] [meɪlz] [wɪl] [daɪv] [ænd; ənd] [li:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ,

| The | males | will | dive | and | leap | out | of | the | water | and | come | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男性 | 将要 | 潜水 | 和 | 飞跃 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 来 | 朝向 | 我们 | , |

雄性鱼类会潜入水中，跃出水面，向我们游来。

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| swimming | round | and | round | the | ship | and | under | us | all | the | time | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 船 | 和 | 在下面 | 我们 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 |

[æt; ət][ðə; ði] [rɒks] ,

| at | the | Rocks | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岩石 | , |

我们在礁石边的时候，它们一直在船周围和我们水下游来游去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bri:d] .

| for | this | is | where | they | live | and | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 在哪里 | 他们 | 居住 | 和 | 品种 | . |

因为这里是它们生活和繁殖的地方。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ - ]
**Do** **you** **see** **that** **[** **75** **]**
做 你 看 那 [ - ]

你看到了吗[75]

[bɪg] , [dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [rɒk] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
**big** **,** **dark** **object** **on** **the** **top** **of** **that** **large** **rock** **projecting** **out** **into** **the** **sea** **?**
大的 , 黑暗的 目的 在 这 顶部 的 那 大的 岩石 投影 出去 进入 这 海 ?

伸入海中的那块大岩石顶部，有一个巨大而黑暗的物体?

[wel] , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːl] .
**Well** **,** **watch** **it** **closely** **and** **you** **will** **see** **it** **is** **a** **seal** **.**
出色地 , 手表 它 密切 和 你 将要 看 它 是 一个 海豹 .

仔细观察一下，你会发现它是一只海豹。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['liːdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [steɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]
**He** **is** **their** **leader** **and** **he** **always** **stays** **out** **there** **where** **he** **can** **catch** **the**
他 是 他们的 领导者 和 他 总是 停留 出去 那里 在哪里 他 能 抓住 这
[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'truːdə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .
**first** **glimpse** **of** **any** **intruder** **and** **give** **the** **alarm** **.**
第一的 一瞥 的 任何 入侵者 和 给 这 警报 .

他是他们的领导者，他总是待在外面，以便第一时间发现任何入侵者并发出警报。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst] [siːl] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .
**He** **is** **by** **far** **the** **oldest** **and** **largest** **seal** **in** **these** **waters** **.**
他 是 经过 远的 这 最老 和 最大 海豹 在 这些 水 .

他是这片水域中年龄最大、体型最大的海豹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meni] [jʌŋ] [siːlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
**There** **are** **now** **many** **young** **seals** **on** **the** **island** **,**
那里 是 现在 许多 年轻的 封印 在 这 岛 ,

岛上现在有很多小海豹。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [mɔː(r)] [fɪəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [siːlz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]
**which** **makes** **him** **more** **fierce** **than** **usual** **for** **the** **male** **seals** **look** **after** **their**
哪个 制作 他 更多的 凶猛的 比 通常 为了 这 男性 封印 看 后 他们的
['fæmɪlɪz] [wel] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒə(r)] . “
**families** **well** **and** **try** **to** **protect** **them** **from** **all** **danger** **.** **“**
家庭 出色地 和 尝试 到 保护 他们 从 全部 危险 . ”

这使得他比平时更加凶猛，因为雄性海豹会尽心照顾自己的家人，并尽力保护它们免受一切危险。

- [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][spaɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'lɑːm] !
**'** **There** **,** **he** **has** **spied** **us** **and** **given** **alarm** **!**
- 那里 , 他 有 间谍 我们 和 给定 警报 !

“他已经发现我们并发出警报了！”

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][hiː; hi][ɪz][ɒn][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['rɒki]
**When** **we** **turn** **that** **point** **of** **land** **he** **is** **on** **we** **will** **be** **facing** **a** **curved** **rocky**
什么时候 我们 转动 那 观点 的 土地 他 是 在 我们 将要 是 面向 一个 弯曲 岩石
[biːtʃ] [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [rɒks] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [siːlz] [ɒv; əv][ɔːl]
**beach** **and** **on** **those** **rocks** **you** **will** **see** **hundreds** **and** **hundreds** **of** **seals** **of** **all**
海滩 和 在 那些 岩石 你 将要 看 数百 和 数百 的 封印 的 全部
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kʌləz] ,
**ages** **and** **colors** **,**
年龄 和 颜色 ,

当我们转过他所在的那片岬角时，我们将面对一片弯曲的岩石海滩，在那些岩石上你会看到成百上千只不同年龄和颜色的海豹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kriːm] ['kʌləd] , [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [siːlz] [hæv; həv] [dɑːk] [braʊn]
**for** **the** **baby** **seals** **are** **cream** **colored** **,** **while** **the** **older** **seals** **have** **dark** **brown**
为了 这 婴儿 封印 是 奶油 有色 , 尽管 这 老 封印 有 黑暗的 棕色的
[kəʊts] . -
**coats** **.** **'**
外套 . -

因为小海豹是乳白色的，而大海豹的毛色是深棕色的。

“ [truː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**“** **True** **to** **all** **the** **captain** **said** **,** **the** **moment** **we** **rounded** **the** **point** **,**
“ 真的 到 全部 这 队长 说 , 这 片刻 我们 圆润 这 观点 ,

正如队长所说，当我们绕过岬角的那一刻，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['bedləm] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [luːs] ,
**one** **would** **have** **thought** **bedlam** **had** **been** **turned** **loose** **,**
一 会 有 想法 疯人院 有 到过 转向 松动的 ,

人们会以为这里已经乱成一团了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [siːl] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] — [ðə; ði][əʊld] [siːlz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] , [ðə; ði]['beɪbi]
**for** **every** **seal** **was** **barking** **—** **the** **old** **seals** **loudly** **and** **fiercely** **,** **the** **baby**
为了 每一个 海豹 曾是 叫声 — 这 老的 封印 高声 和 激烈地 , 这 婴儿
[siːlz] [wɪð] [mɪə(r)] [ skwiːk ] .
**seals** **with** **mere** **squeaks** **.**
封印 和 仅仅 吱吱声 .

每只海豹都在叫——老海豹叫得又响又凶，小海豹只发出吱吱的叫声。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siːlz]
**“** **I** **left** **the** **captain** **and** **went** **to** **the** **side** **of** **the** **ship** **to** **watch** **the** **seals**
“ 我 左边 这 队长 和 去 到 这 边 的 这 船 到 手表 这 封印
[slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]
**slip** **off** **the** **high** **rocks** **into** **the** **water** **and** **come** **toward** **us** **with** **that** **peculiar**
滑 离开 这 高的 岩石 进入 这 水 和 来 朝向 我们 和 那 奇特
['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] [siːlz] [ə'ləʊn][hæv; həv] .
**gliding** **motion** **seals** **alone** **have** **.**
滑翔 运动 封印 独自的 有 .

“我离开船长，走到船边，观看海豹从高高的岩石上滑入水中，以海豹特有的那种奇特的滑行方式向我们游来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [bəʊt] .
**In** **a** **few** **minutes** **there** **were** **hundreds** **of** **them** **around** **our** **boat** **.**
在 一个 很少 分钟 那里 是 数百 的 他们 大约 我们的 船 .

几分钟之内，我们的船周围就聚集了数百只鸟。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [maɪ][fɔː(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv]
**I** **was** **standing** **by** **a** **little** **eight** **-** **year** **-** **old** **boy** **,** **my** **fore** **paws** **on** **the** **rail** **of**
我 曾是 常设 经过 一个 小的 八 - 年 - 老的 男生 , 我的 前 爪子 在 这 轨 的
[ðə; ði] [bəʊt] ,
**the** **boat** **,**
这 船 ,

我站在一个八岁小男孩旁边，前爪搭在船舷上。

[wen] , ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ 'hɔrə ] !
**when** **,** **horror** **of** **horrors** **!**
什么时候 , 恐怖 的 恐怖 !

真是恐怖至极！

[aɪ] [felt] [hɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['siːðɪŋ] [ - ]
**I** **felt** **him** **give** **me** **a** **push** **and** **into** **that** **seething** **[** **76** **]**
我 毛毡 他 给 我 一个 推 和 进入 那 沸腾 [ - ]

我感觉他推了我一把，把我推入了那沸腾的[76]

[mæs] [ɒv; əv] ['æŋgri] [si:lz] [ai] [went] [hed] [fɜ:st] .

| mass | of | angry | seals | I | went | head | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 生气的 | 封印 | 我 | 去 | 头 | 第一的 | . |

面对一大群愤怒的海豹，我一头扎了进去。

[ai] [θɔ:t] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [ə'laɪv] ,

| I | thought | my | time | had | come | , | and | that | I | would | be | eaten | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我的 | 时间 | 有 | 来 | , | 和 | 那 | 我 | 会 | 是 | 吃 | 活 | , |

我以为我的死期到了，我会被活活吃掉。

[ðə; ði] [si:lz] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] .

| the | seals | looked | so | fierce | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封印 | 看起来 | 所以 | 凶猛的 | . |

这些海豹看起来好凶猛。

[ðeɪ] [swæm] ['ʌndə(r)] [ˌem 'i:] , ['tɒsɪŋ] [ˌem 'i:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [fi:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| They | swam | under | me | , | tossing | me | three | or | four | feet | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 在下面 | 我 | , | 抛掷 | 我 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

它们从我身下游过，把我抛到空中三四英尺高。

[ðeɪ] [swæm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] , ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

| They | swam | over | me | , | sending | me | almost | to | the | very | bottom | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 超过 | 我 | , | 发送 | 我 | 几乎 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | . |

它们从我身上游过，几乎把我送到了海底深处。

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [swɪm] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , ['twɜ:rlɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] [səʊ] [fɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ]

| Then | again | they | would | swim | around | me | , | twirling | me | around | so | fast | it | made | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 他们 | 会 | 游泳 | 大约 | 我 | , | 旋转 | 我 | 大约 | 所以 | 快速地 | 它 | 制成 | 我的 |

[hed] [swɪm] .

| head | swim | . |
|---|---|---|
| 头 | 游泳 | . |

然后它们又会绕着我游来游去，带着我飞快地转圈，快得让我头晕目眩。

['evri] ['mɪnɪt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [baɪt] [ˌem 'i:] .

| Every | minute | I | expected | to | have | them | bite | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 我 | 预期的 | 到 | 有 | 他们 | 咬 | 我 | . |

我每时每刻都提心吊胆，生怕被它们咬。

[wen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt]

| When | I | came | to | the | surface | after | one | of | those | times | when | they | had | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 后 | 一 | 的 | 那些 | 时代 | 什么时候 | 他们 | 有 | 推动 |

[ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| me | down | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | , |

其中一次，他们把我推到水底后，我浮出了水面。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['boʊts] ['wɪs(ə)l] ['tu:tɪŋ] [laɪk] [mæd]

| I | heard | the | boat's | whistle | tooting | like | mad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 船的 | 哨 | 嘟嘟 | 喜欢 | 疯狂的 |

我听到船上的汽笛疯狂地鸣叫。

[ænd; ənd] [ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [si:lz] [ə'weɪ] .

| and | I | realized | that | the | captain | was | doing | it | to | frighten | the | seals | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 已实现 | 那 | 这 | 队长 | 曾是 | 正在做 | 它 | 到 | 吓唬 | 这 | 封印 | 离开 | . |

我意识到船长这样做是为了吓走海豹。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

| It | served | the | purpose | , | too | , | for | it | did | that | very | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 这 | 目的 | , | 也 | , | 为了 | 它 | 做过 | 那 | 非常 | 事物 | , |

它也达到了目的，因为它确实做到了这一点。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:lz] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

| every | one | of | the | seals | quickly | making | for | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 这 | 封印 | 迅速地 | 制作 | 为了 | 这 | 支撑 | . |

每只海豹都迅速向岸边游去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] ,

| As | soon | as | they | had | left | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 我 | , |

他们刚一离开我，

[ai] [swæm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑ:skɪt] [taɪd] [tu:; tə]

| I | swam | toward | the | boat | and | the | captain | lowered | a | bushel | basket | tied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 游泳 | 朝向 | 这 | 船 | 和 | 这 | 队长 | 降低 | 一个 | 蒲式耳 | 篮子 | 系 | 到 |

[ə; eɪ] [rəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] ,

| a | rope | for | me | to | crawl | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绳索 | 为了 | 我 | 到 | 爬行 | 在 | , |

我游向船边，船长放下一个系在绳子上的大篮子让我爬进去。

[wɪtʃ] [ai] [dɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ['pʊld] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

| which | I | did | and | then | a | sailor | pulled | me | quickly | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 和 | 然后 | 一个 | 水手 | 拉 | 我 | 迅速地 | 到 | 这 | 甲板 | . |

我照做了，然后一名水手迅速把我拉到甲板上。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ - ]

| Since | that | day | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 天 | [ | - | ] |

自那日[77]

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [si:l] [ænd; ənd] [wen] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ]

| I | have | never | wanted | to | see | a | seal | and | when | I | chance | to | walk | through | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 通缉 | 到 | 看 | 一个 | 海豹 | 和 | 什么时候 | 我 | 机会 | 到 | 走 | 通过 | 一个 |

[pɑ:k] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] ,

| park | and | hear | them | barking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | 和 | 听到 | 他们 | 叫声 | , |

我从未想过要去看海豹，但当我偶然路过公园，听到它们叫声时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [ɪn'djʊəd]

| it | makes | the | cold | shivers | run | up | and | down | my | spine | to | think | what | I | endured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这 | 寒冷的 | 颤抖 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 我的 | 脊柱 | 到 | 思考 | 什么 | 我 | 忍受 |

[waɪl] [ðəʊz] [si:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'i:] .

| while | those | seals | were | surrounding | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 封印 | 是 | 周围 | 我 | . |

一想到被那些海豹包围时我所遭受的痛苦，我就不寒而栗。

" - [ɪk'spɪərɪəns] [pli:zd] [ðə; ði] [kraʊd] ['greɪtli] ,

| " | Stubby's | experience | pleased | the | crowd | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 经验 | 高兴 | 这 | 人群 | 非常 | , |

“斯塔比的经历让观众们非常高兴，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| and | they | showed | their | appreciation | by | stamping | their | feet | on | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 显示 | 他们的 | 欣赏 | 经过 | 冲压 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

[be'ləuɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ,

| bellowing | , | grunting | , |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | , | 哼哼 | , |

他们跺着脚，发出吼叫和咕哝声，以此表达他们的感激之情。

['bɑ:kɪŋ] , [mi'aʊ] , ['bɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ bli:t ] .

| barking | , | meowing | , | baaing | and | bleating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫声 | , | 喵喵叫 | , | 咩咩 | 和 | 咩咩叫 | . |

吠叫、喵叫、咩咩叫和羊叫。

[əˈmɪdst] [ðɪs] [əˈplɔːz] [ˈstʌbi] [left] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] . [ - ] [ - ]
**Amidst this applause Stubby left the platform . [ 78 ] [ 79 ]**
在……之中 这 掌声 矮胖的 左边 这 平台 . [ - ] [ - ]

在掌声中，斯塔比离开了讲台。[78][79]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[ˈbʌt(ə)n] [ɪz] [ˈspiːkə(r)]
**BUTTON IS SPEAKER**
按钮 是 扬声器

按钮是扬声器

[ˈɑːftə(r)] [ˈstʌbi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbʌtn̩z] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
**AFTER Stubby had spoken , it was Button's turn to tell what had befallen**
后 矮胖的 有 说 , 它 曾是 按钮的 转动 到 告诉 什么 有 发生
[hɪm] .
**him .**
他 .

斯塔比说完话后，轮到巴顿讲述他所遭遇的事情了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈænɪmlz] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd] ,
**“ If you animals will excuse me , I shall be greatly obliged ,**
“ 如果 你 动物 将要 原谅 我 , 我 将 是 非常 有义务 ,

“如果你们这些动物能原谅我，我将不胜感激。”

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈspiːkə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
**as I am no speaker and nothing of interest has happened to me**
作为 我 是 不 扬声器 和 没有什么 的 兴趣 有 发生 到 我
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**for a long time ,**
为了 一个 长的 时间 ,

由于我不善言辞，而且很久以来也没有发生什么有趣的事情，

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [hæz; həz] !
**“ Oh , yes , there has !**
“ 哦 , 是的 , 那里 有 !

“哦，是的，有！”

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz] ! ” [sed] [ˈbɪli] .
**I know there has ! ” said Billy .**
我 知道 那里 有 ! ” 说 比利 .

“我知道有！”比利说道。

“ [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːˈbeɪdɒs] ! ”
**“ Go ahead and tell them what happened to you at the Barbados ! ”**
“ 去 前方 和 告诉 他们 什么 发生 到 你 在 这 巴巴多斯 ! ”

“去吧，把你在巴巴多斯发生的一切都告诉他们！”

“ [jes] , [duː; də] , ” [ˈstʌbi] [əˈgriːd] .
**“ Yes , do , ” Stubby agreed .**
“ 是的 , 做 , ” 矮胖的 同意 .

“是的，去做吧，”斯塔比同意道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
**“ That was an extremely exciting experience .**
“ 那 曾是 一个 极其 激动人心 经验 .

“那是一次非常激动人心的经历。”

” [səʊ]['bʌt(ə)n] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['rɒki] [ledʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] :
**” So Button mounted the rocky ledge and began :**
” 所以 按钮 安装 这 岩石 壁架 和 开始 :

于是，巴顿爬上岩石峭壁，开始：

“ ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkəd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdˌsted] ,
**“ Our ship had anchored about two miles out in the roadstead ,**
“ 我们的 船 有 锚定 关于 二 英里 出去 在 这 锚地 ,

“我们的船在离岸约两英里的锚地抛锚了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rəʊbəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
**and everyone was on deck waiting for the little rowboats to come to**
和 每个人 曾是 在 甲板 等待 为了 这 小的 划艇 到 来 到
[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .
**take them ashore .**
拿 他们 岸上 .

大家都在甲板上等着小划艇来接他们上岸。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['gəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɒk] .
**The water is not deep enough at the wharf for sea - going vessels to dock .**
这 水 是 不是 深的 足够的 在 这 码头 为了 海 - 去 船只 到 码头 .

码头水深不够，远洋船舶无法停靠。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
**As they waited ,**
作为 他们 等待 ,

在等待的过程中，

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɔɪz] [daɪv]
**the passengers were hanging over the rail watching the little negro boys dive**
这 乘客 是 绞刑 超过 这 轨 观看 这 小的 黑人 男孩们 潜水
[fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
**for coins down into the deep ,**
为了 硬币 向下 进入 这 深的 ,

乘客们倚在栏杆上，看着那些黑人小男孩潜入深水区捡硬币。

[diːp] ['wɔːtəz] [weə(r)] [ʃɑːks] [ænd; ənd] ['sɔːdfɪʃ] [lɜːk] [ - ]
**deep waters where sharks and swordfish lurk [ 80 ]**
深的 水 在哪里 鲨鱼 和 旗鱼 潜伏 [ - ]

鲨鱼和剑鱼出没的深海[80]

[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][baɪt] [ɒf] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)][leg][ɔː(r)] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**awaiting a chance to bite off an arm or leg or run a long sword into the**
等待中 一个 机会 到 咬 离开 一个 手臂 或者 腿 或者 跑步 一个 长的 剑 进入 这
['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'weəri] ['swɪmə(r)] .
**body of an unwary swimmer .**
身体 的 一个 粗心大意 游泳运动员 .

伺机咬断粗心游泳者的胳膊或腿，或者用长剑刺入其身体。

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
**“ A man and his wife in a rowboat came up close to the ship to display**
“ 一个 男人 和 他的 妻子 在 一个 划艇 来了 向上 关闭 到 这 船 到 展示
[ðeə(r)] [weəz] .
**their wares .**
他们的 商品 .

“一对夫妇划着小船靠近船只，展示他们的货物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pærət] [ɪn][wʌn][keɪdʒ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [red] ,

| They | had | a | lovely | parrot | in | one | cage | and | another | full | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 迷人的 | 鹦鹉 | 在 | 一 | 笼 | 和 | 其他 | 满的 | 的 | 红色的 | , |

他们一个笼子里养着一只可爱的鹦鹉，另一个笼子里则装满了红色的东西。

['jeləʊ] [ænd; ənd]['væri] - ['kʌləd] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dʒuːəlri] ['kleɪvəli] ['fæʃ(ə)nd]

| yellow | and | vari | - | colored | birds | for | sale | , | and | also | jewelry | cleverly | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 和 | 变化 | - | 有色 | 鸟类 | 为了 | 销售 | , | 和 | 还 | 珠宝 | 巧妙地 | 造型 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

| out | of | shells | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 贝壳 | , |

出售黄色和五彩斑斓的鸟类，以及巧妙用贝壳制成的首饰。

[ænd; ənd]['hændbægz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ['glɒsi] [riːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [grəuz] [ɒn][ðə; ði]

| and | handbags | made | of | the | brown | , | glossy | reeds | of | a | plant | that | grows | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手提包 | 制成 | 的 | 这 | 棕色的 | , | 光滑 | 芦苇 | 的 | 一个 | 植物 | 那 | 生长 | 在 | 这 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

还有用岛上生长的一种植物的棕色、有光泽的芦苇制成的手提包。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][peə(r)] [wen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði]

| I | was | watching | the | pair | when | quick | as | a | wink | a | man | pushed | me | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 观看 | 这 | 一对 | 什么时候 | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | 一个 | 男人 | 推动 | 我 | 离开 | 这 |

[ʃɪps] [reɪl] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

| ship's | rail | where | I | was | curled | up | to | view | all | that | went | on | beneath | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船的 | 轨 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 卷曲 | 向上 | 到 | 看法 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 下面 | 我 | . |

我正看着那两个人，突然一个男人把我从船舷上推了下去，我当时正蜷缩在那里，想看看下面发生的一切。

“ [maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

| “ | My | surprise | was | so | great | when | I | found | myself | falling | from | the | height | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 惊喜 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 坠落 | 从 | 这 | 高度 | 的 |

[ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ,

| the | promenade | deck | that | I | could | not | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长廊 | 甲板 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 思考 | , |

“当我发现自己从高高的栈道上坠落时，我感到非常惊讶，以至于无法思考。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp][ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ,

| and | when | I | landed | in | the | woman's | lap | in | the | rowboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 登陆 | 在 | 这 | 女性的 | 膝 | 在 | 这 | 划艇 | , |

当我落到划艇上那位女士的腿上时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] ['əʊvəbɔːd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | would | have | leaped | overboard | had | she | not | held | on | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 跳跃 | 落水 | 有 | 她 | 不是 | 握住 | 在 | 到 | 我 | . |

如果不是她抓住我，我早就跳下船了。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [kɔːld] [aʊt] , - [ðə; ði][kæt][fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| “ | The | man | who | had | pushed | me | overboard | called | out | , | ' | The | cat | for | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | WHO | 有 | 推动 | 我 | 落水 | 称为 | 出去 | , | - | 这 | 猫 | 为了 | [ | - | ] |

“把我推下船的那个人喊道：‘猫[81]

[ə; eɪ] ['pærət] !

| a | parrot | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 鹦鹉 | ! |

一只鹦鹉！

[ðæt] [kæt][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pærət] . -

| That | cat | is | a | valuable | one | but | I | will | part | with | him | for | your | talking | parrot | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猫 | 是 | 一个 | 有价值的 | 一 | 但 | 我 | 将要 | 部分 | 和 | 他 | 为了 | 你的 | 说 | 鹦鹉 | . | - |

那只猫很值钱，但我愿意用它换你的会说话的鹦鹉。

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

| “ | To | his | surprise | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 他的 | 惊喜 | , |

令他惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkwɪkli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [ˈpærəts] [keɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp]

| the | woman | quickly | agreed | to | the | trade | and | tied | the | parrot's | cage | to | a | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 迅速地 | 同意 | 到 | 这 | 贸易 | 和 | 系 | 这 | 鹦鹉的 | 笼 | 到 | 一个 | 绳索 |

[ðæt] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] .

| that | was | let | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 让 | 向下 | . |

女人很快同意了这笔交易，并将鹦鹉笼子系在一根垂下来的绳子上。

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

| The | cage | had | just | reached | the | deck | level | and | the | man | was | untying | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笼 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 甲板 | 等级 | 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 解开 | 它 |

[wen] [aɪ] [spaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːs(ə)nd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [læp] .

| when | I | spied | it | as | it | was | loosened | and | swung | in | the | woman's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 间谍 | 它 | 作为 | 它 | 曾是 | 松动 | 和 | 摇摆 | 在 | 这 | 女性的 | 膝 | . |

笼子刚到甲板高度，那男人正在解开笼子，这时我看到笼子松开了，在女人腿上晃来晃去。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [aɪ] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

| With | a | bound | I | grabbed | it | and | began | to | climb | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 我 | 抓住 | 它 | 和 | 开始 | 到 | 爬 | 向上 | . |

我纵身一跃抓住它，开始向上攀爬。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| The | woman's | husband | stretched | out | his | hand | to | stop | me | but | he | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性的 | 丈夫 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 停止 | 我 | 但 | 他 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

女人的丈夫伸出手想阻止我，但为时已晚。

[aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| I | had | climbed | too | high | for | him | to | reach | me | and | in | trying | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 攀登 | 也 | 高的 | 为了 | 他 | 到 | 抵达 | 我 | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 |

| he | came | near | upsetting | his | boat | with | all | his | wares | and | his | wife | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 靠近 | 镦 | 他的 | 船 | 和 | 全部 | 他的 | 商品 | 和 | 他的 | 妻子 | 在 | 它 | . |

我爬得太高，他够不着我，结果差点把船弄翻，船上还有他所有的货物和他的妻子。

[ɪnˈdiːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

| had | it | not | been | for | the | woman's | presence | of | mind | to | throw | her | whole | weight | to | the | opposite | side | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 女性的 | 在场 | 的 | 头脑 | 到 | 扔 | 她 | 所有的 | 重量 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 船 | , |

若非那女子机智地将全身的重量都转移到船的另一边，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv][kæpˈsaɪzd] .

| it | would | surely | have | capsized | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 一定 | 有 | 倾覆 | . |

它肯定会倾覆。

“ [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,

| “ | When | I | reached | the | top | of | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 绳索 | , |

“当我爬到绳子顶端时，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvəbɔːd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn]

| the | man | who | had | thrown | me | overboard | tried | to | prevent | me | from | coming | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 抛掷 | 我 | 落水 | 尝试 | 到 | 防止 | 我 | 从 | 未来 | 在 |

[dek] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] .

| deck | by | pushing | my | head | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 经过 | 推动 | 我的 | 头 | 后退 | . |

把我扔下船的那个人试图阻止我回到甲板上，他向后推我的头。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˈwɪərɪd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [triːt] [ˌem ˈiː] [səʊ] ,

| But | at | last | I | wearied | of | having | him | treat | me | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 我 | 疲惫 | 的 | 拥有 | 他 | 对待 | 我 | 所以 | , |

但最终我厌倦了他这样对待我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

| and | the | next | time | he | touched | me | I | reached | out | one | paw | and | gave | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 感动 | 我 | 我 | 达到 | 出去 | 一 | 爪子 | 和 | 给予 | 他 | 一个 |

[skrætʃ] [ðæt] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɪm] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] .

| scratch | that | quickly | made | him | let | go | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 那 | 迅速地 | 制成 | 他 | 让 | 去 | 这 | 绳索 | . |

下次他再碰我的时候，我伸出一只爪子挠了他一下，他立刻松开了绳子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈgrəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]

| While | he | was | nursing | his | hand | and | too | engrossed | with | the | pain | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 护理 | 他的 | 手 | 和 | 也 | 全神贯注 | 和 | 这 | 疼痛 | 到 | 思考 |

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

| of | what | I | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | , |

他当时正揉着手，疼痛难忍，根本没注意到我在做什么。

[aɪ] [dʒʌmpt] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈluːn] .

| I | jumped | aboard | and | ran | into | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 船上 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 酒吧 | . |

我跳上船，跑进了酒吧。

[æz; əz] [aɪ] [went] ,

| As | I | went | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 去 | , |

我边走边说，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbəʊtmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [send]

| I | heard | the | boatman | and | his | wife | calling | loudly | to | the | man | on | board | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 船工 | 和 | 他的 | 妻子 | 呼叫 | 高声 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 木板 | 到 | 发送 |

[bæk] [ðeə(r)] [ˈpærət] [ɔː(r)] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| back | their | parrot | or | pay | them | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 他们的 | 鹦鹉 | 或者 | 支付 | 他们 | 为了 | 它 | . |

我听到船夫和他的妻子大声喊着让船上的人把鹦鹉送回去，或者付钱赔偿。

[ˈɑːftə(r)] [tɔːˈmentɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

| After | tormenting | them | for | some | time | by | pretending | he | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 折磨 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | 经过 | 假装 | 他 | 曾是 | 去 | 到 |

[kiːp] [ðə; ði] [ˈpærət] ,

| keep | the | parrot | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 鹦鹉 | , |

他假装要留下那只鹦鹉，以此来折磨他们一段时间。

[hiː; hi] [ræpt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] .

| he | wrapped | some | money | in | a | paper | and | threw | it | into | their | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 包装 | 一些 | 钱 | 在 | 一个 | 纸 | 和 | 扔 | 它 | 进入 | 他们的 | 船 | . |

他用纸包了一些钱，然后扔进了他们的船上。

['bɪli] [sə'praɪzd] [ɔː'gʌstə] [baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

| BILLY | SURPRISED | AUGUSTA | BY | BUTTING | HER | RIGHT | OVER | HIS | HEAD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 惊讶 | 奥古斯塔 | 经过 | 对冲 | 她 | 正确的 | 超过 | 他的 | 头 | , |

比利突然用头撞奥古斯塔的头顶，让她措手不及。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

| AND | SHE | LANDED | IN | THE | TROUGH | WITH | A | GREAT | SPLASH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 登陆 | 在 | 这 | 槽 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | . |

她落入了困境，溅起了巨大的水花。

( [peɪdʒ] - ) [ - ]

| ( | Page | 113 | ) | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 页 | - | ) | [ | - | ] |

（第 113 页）[82]

“ [aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðæt]

| “ | I | considered | it | a | narrow | escape | for | I | would | not | have | lived | with | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 为了 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 居住地 | 和 | 那 |

['kʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

| couple | for | worlds | . |
|---|---|---|---|
| 夫妻 | 为了 | 世界 | . |

“我当时觉得真是侥幸逃脱，因为我绝对不会和那对夫妇一起生活下去。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| There | is | no | country | , | no | matter | how | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 国家 | , | 不 | 事情 | 如何 | 美丽的 | , |

没有任何一个国家，无论多么美丽，

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

| where | I | have | ever | been | or | about | which | I | have | ever | heard | in | which | I | should | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 曾经 | 到过 | 或者 | 关于 | 哪个 | 我 | 有 | 曾经 | 听到 | 在 | 哪个 | 我 | 应该 | 喜欢 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

| to | live | but | the | United | States | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 但 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 | . |

在我去过的所有地方，或者我听说过的所有地方中，我最想居住的地方，唯独没有美利坚合众国。

“ [wel] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['pærət] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

| “ | Well | , | as | time | went | on | , | the | man | who | bought | the | parrot | neglected | her | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 这 | 男人 | WHO | 买 | 这 | 鹦鹉 | 被忽视的 | 她 | 所以 | , |

“随着时间的推移，买下这只鹦鹉的那个人对它越来越不爱惜，

[fər'get] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

| forgetting | to | feed | her | and | give | her | water | to | drink | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 到 | 喂养 | 她 | 和 | 给 | 她 | 水 | 到 | 喝 | 和 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen]

| her | bath | that | I | felt | sorry | for | her | and | I | told | her | that | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 洗澡 | 那 | 我 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 她 | 和 | 我 | 讲述 | 她 | 那 | 什么时候 |

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd][aɪ] [wʊd] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd]

| we | stopped | at | the | Island | of | Trinidad | I | would | open | her | cage | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 停止 | 在 | 这 | 岛 | 的 | 特立尼达 | 我 | 会 | 打开 | 她 | 笼 | 门 | 和 |

[let][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self]

| let | her | out | if | she | thought | she | could | fly | ashore | and | take | care | of | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 出去 | 如果 | 她 | 想法 | 她 | 可以 | 飞 | 岸上 | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 她自己 |

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [lænd] . [ - ] “

| after | she | had | gained | land | . | [ | 83 | ] | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 获得 | 土地 | . | [ | - | ] | 〃 |

我忘记喂她食物、给她水喝、给她洗澡，我为她感到难过，就告诉她，当我们停靠在特立尼达岛时，如果她觉得自己能飞上岸，并且登陆后能照顾好自己，我就打开笼门放她出去。[83]

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] ,

| ' | Of | course | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 我 | 能 | , |

当然可以，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [klɪpt] [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [grəuz] ['evri] [kaɪnd]

| for | my | wings | have | never | been | clipped | and | on | that | island | grows | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 翅膀 | 有 | 绝不 | 到过 | 剪辑 | 和 | 在 | 那 | 岛 | 生长 | 每一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [fuːd] [aɪ] [niːd] ,

| of | food | I | need | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 食物 | 我 | 需要 | , |

因为我的翅膀从未被剪断过，而且那个岛上生长着我需要的所有食物。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][bɑː'beɪdɒs] . - “

| just | as | in | the | Barbados | . | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 在 | 这 | 巴巴多斯 | . | - | 〃 |

就像在巴巴多斯一样。

- ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ] , - [aɪ] ['prɒmɪst] .

| ' | Very | well | , | then | , | I | will | open | your | cage | door | and | free | you | , | ' | I | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 出色地 | , | 然后 | , | 我 | 将要 | 打开 | 你的 | 笼 | 门 | 和 | 自由的 | 你 | , | - | 我 | 承诺 | . |

“好吧，那我就打开你的笼门，放你出去。”我承诺道。

“ ['kɒnsɪkwəntli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['trɪnɪˌdæd] ,

| “ | Consequently | when | we | reached | Trinidad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 最后 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 特立尼达 | , |

“因此，当我们到达特立尼达时，

[aɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wiggled | and | fussed | with | her | cage | door | until | I | succeeded | in | opening | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扭动 | 和 | 烦躁不安 | 和 | 她 | 笼 | 门 | 直到 | 我 | 成功了 | 在 | 开幕 | 它 | . |

我扭动着身子，摆弄着她的笼门，终于把它打开了。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| Then | I | had | the | pleasure | of | seeing | her | fly | for | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 她 | 飞 | 为了 | 这 | 支撑 | , |

然后我有幸看到她飞向岸边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ ə'laɪt ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['kəʊkəˌnʌt] [pɑːm] [triː] .

| where | she | alighted | on | the | top | of | a | tall | cocoanut | palm | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 下车 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 椰子 | 棕榈 | 树 | . |

她降落在一棵高大的椰子树顶上。

[haʊ] [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['oʊnərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] !

| How | I | did | enjoy | her | owner's | discomfiture | when | he | discovered | she | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 做过 | 享受 | 她 | 所有者的 | 沮丧 | 什么时候 | 他 | 发现 | 她 | 曾是 | 已消失 | ! |

当她的主人发现她不见了时，我真是太喜欢他那副窘迫的样子了！

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][bɜ:d][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

| He | made | a | great | fuss | and | said | his | bird | had | been | stolen | and | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 大惊小怪 | 和 | 说 | 他的 | 鸟 | 有 | 到过 | 被盗 | 和 | 坚持 |

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

| the | entire | ship | be | searched | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 船 | 是 | 搜索 | 为了 | 她 | , |

他大吵大闹，说他的鸟被偷了，并坚持要求搜遍整艘船寻找它。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gri:n] ['pærət] [flaɪ][tu:; tə] [ʃɔ:(r)]

| though | one | of | the | sailors | said | he | had | seen | a | green | parrot | fly | to | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 这 | 水手们 | 说 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 绿色的 | 鹦鹉 | 飞 | 到 | 支撑 |

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['lændɪd] .

| shortly | after | we | had | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 我们 | 有 | 登陆 | . |

不过，其中一名水手说，在我们登陆后不久，他看到一只绿色的鹦鹉飞向岸边。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] ['pærəts] [ɑ:(r); ə(r)]['klevə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [lu:st] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð]

| He | declared | parrots | are | clever | birds | and | said | she | probably | loosed | the | door | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 鹦鹉 | 是 | 聪明的 | 鸟类 | 和 | 说 | 她 | 大概 | 松开 | 这 | 门 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:'self] [aʊt] ,

| her | bill | and | squeezed | herself | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 账单 | 和 | 挤压 | 她自己 | 出去 | , |

他宣称鹦鹉是聪明的鸟类，并说她很可能是用喙撬开了门，然后把自己挤了出去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][du:; də] [ðæt] [trɪk] [bɪ'fɔ:(r)] .

| as | he | had | seen | them | do | that | trick | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 已见 | 他们 | 做 | 那 | 诡计 | 前 | . |

因为他以前就见过他们耍这招。

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] ['bʌt(ə)n]

| " | The | crowd | cheered | and | cheered | in | the | usual | way | and | said | they | wished | Button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人群 | 欢呼 | 和 | 欢呼 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | 和 | 说 | 他们 | 希望 | 按钮 |

[wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

| would | tell | them | another | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 告诉 | 他们 | 其他 | 经验 | . |

"人群像往常一样欢呼雀跃，并表示他们希望巴顿能再讲讲他的经历。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hʌrid] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [səʊ] [ðeɪ]

| But | he | hurried | off | the | rock | platform | and | lost | himself | in | the | crowd | so | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 慌忙 | 离开 | 这 | 岩石 | 平台 | 和 | 丢失的 | 他自己 | 在 | 这 | 人群 | 所以 | 他们 |

[kʊd; kəd][nɒt] [pres] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ə'nʌðə(r)] . [ - ] [ - ]

| could | not | press | him | to | tell | another | . | [ | 84 | ] | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 按 | 他 | 到 | 告诉 | 其他 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但他匆匆离开岩石平台，消失在人群中，所以他们无法逼他再说一遍。[84][85]

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

['bɪli] [rʌnz] [ə'weɪ]

| BILLY | RUNS | AWAY |
|---|---|---|
| 比利 | 跑步 | 离开 |

比利逃跑了

[ɔːl] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ faul ] [tuː] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

| ALL | the | next | day | the | animals | and | fowls | too | listened | with | all | their | ears | to | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 动物 | 和 | 家禽 | 也 | 听着 | 和 | 全部 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 发现 |

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ɔː(r)] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| whether | or | not | Mr | . | Watson | or | any | of | the | farm | hands | knew | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 先生 | . | 沃森 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 农场 | 双手 | 知道 | 他们 | 有 | 到过 |

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| away | at | a | party | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一个 | 派对 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

第二天一整天，所有的动物和家禽都竖起耳朵仔细听，想看看沃森先生或农场工人是否知道他们前一天晚上去参加聚会了。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðeɪ]

| But | not | a | word | was | spoken | about | it | so | they | decided | no | one | thought | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 | 说 | 关于 | 它 | 所以 | 他们 | 决定 | 不 | 一 | 想法 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] .

| had | been | off | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 离开 | 这 | 农场 | . |

但没有人提起这件事，所以他们认定没有人认为他们离开过农场。

“ [maɪ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

| “ | My | , | didn't | we | have | a | good | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 没有 | 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | ? |

“哎呀，我们玩得不是挺开心的吗？”

[wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

| One | to | be | remembered | all | our | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 是 | 记得 | 全部 | 我们的 | 生活 | ! |

这将是我们一生难忘的回忆！

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['bɪliz] [tɔːk] [wɒz; wəz][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ” [sed] ['deɪzi] .

| And | Father | Billy's | talk | was | most | entertaining | , | ” | said | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 比利 | 讲话 | 曾是 | 最多 | 娱乐 | , | ” | 说 | 雏菊 | . |

“比利神父的演讲非常精彩，”黛西说。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ,

| “ | We | certainly | did | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 当然 | 做过 | , |

“我们当然做到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ tʃʌm ] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [peɪ] [tuː; tə] [let]

| and | the | Chums | related | such | thrilling | things | that | it | would | almost | pay | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伙伴们 | 有关的 | 这样的 | 惊险 | 事物 | 那 | 它 | 会 | 几乎 | 支付 | 到 | 让 |

[ðem; ðəm][gəʊ] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'gen] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| them | go | traveling | again | so | they | could | have | some | more | unusual | experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 旅行 | 再次 | 所以 | 他们 | 可以 | 有 | 一些 | 更多的 | 异常 | 经历 |

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

| to | relate | when | they | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 涉及 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 家 | , |

伙伴们讲述的那些惊险刺激的事情，几乎让人觉得应该让他们再去旅行一次，这样他们回家后就可以讲述更多不同寻常的经历了。

” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| ” | agreed | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 同意 | 她 | 丈夫 | . |

“她丈夫同意了。”

“ [əʊ] , [haɪ][ðeə(r)] , ['bɪli] ['wɪskəs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

| “ | Oh | , | hi | there | , | Billy | Whiskers | , | where | are | you | ? | ” | called | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你好 | 那里 | , | 比利 | 胡须 | , | 在哪里 | 是 | 你 | ? | ” | 称为 | 先生 | . | 沃森 | . |

“哦，嗨，比利·威斯克，你在哪儿？”沃森先生喊道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] ['ruːθi] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [kɑːt] .

| “ | I | want | you | to | pull | Ruthie | to | town | in | the | little | goat | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 拉 | 露西 | 到 | 镇 | 在 | 这 | 小的 | 山羊 | 大车 | . |

“我要你用那辆小山羊车拉着露西去镇上。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

| She | is | going | in | to | spend | the | day | with | some | little | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 在 | 到 | 花费 | 这 | 天 | 和 | 一些 | 小的 | 朋友们 | , |

她今天要去和一些小朋友一起玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] . ” [ - ]

| and | they | wish | to | have | a | ride | in | her | cart | . | ” | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 骑 | 在 | 她 | 大车 | . | ” | [ | - | ] |

他们希望乘坐她的马车。”[86]

[səʊ] [ðə; ði] [njuː] ['hɑːnɪs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ['bɪli]

| So | the | new | harness | with | all | the | shining | silver | buckles | on | it | was | put | on | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 新的 | 马具 | 和 | 全部 | 这 | 灼灼 | 银 | 扣环 | 在 | 它 | 曾是 | 放 | 在 | 比利 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [drəʊv] ['ruːθi] ,

| and | he | was | hitched | to | the | cunning | little | cart | and | away | drove | Ruthie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 搭便车 | 到 | 这 | 狡猾 | 小的 | 大车 | 和 | 离开 | 驾驶 | 露西 | , |

于是，比利被套上了那身闪闪发光的银色扣环的新马具，然后被套上了那辆精巧的小车，露西驾着车扬长而去。

['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['grændɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm]

| Mr | . | Watson's | little | four | - | year | - | old | granddaughter | who | had | come | to | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 屈臣氏 | 小的 | 四 | - | 年 | - | 老的 | 孙女 | WHO | 有 | 来 | 到 | 这 | 农场 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| for | a | visit | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 访问 | 和 | 她 | 母亲 | , |

沃森先生四岁的小孙女和她妈妈一起来农场探望他。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] .

| the | only | daughter | of | Mr | . | and | Mrs | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 女儿 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃森 | . |

沃森夫妇的独生女。

['bɪli] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊni] [wʊd] [gəʊ] ,

| Billy | trotted | along | the | road | almost | as | fast | as | a | pony | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | 几乎 | 作为 | 快速地 | 作为 | 一个 | 小马 | 会 | 去 | , |

比利沿着路小跑，速度几乎和小马一样快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['ruːθi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] [gəʊt] ,

| for | the | cart | and | Ruthie | were | a | light | burden | for | such | a | big | , | strong | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大车 | 和 | 露西 | 是 | 一个 | 光 | 负担 | 为了 | 这样的 | 一个 | 大的 | , | 强的 | 山羊 | , |

对于这样一只体型庞大、力气巨大的山羊来说，车和露西都是很轻的负担。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] .

| and | it | was | no | time | until | they | were | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 直到 | 他们 | 是 | 在 | 镇 | . |

没过多久，他们就到了镇上。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [drəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

| Of | course | Mr | . | Watson | drove | a | little | way | behind | them | so | he | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 先生 | . | 沃森 | 驾驶 | 一个 | 小的 | 方式 | 在后面 | 他们 | 所以 | 他 | 可以 | 是 |

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt][ə'kɜː(r)][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv]

| ready | to | take | a | hand | should | any | accident | occur | in | case | they | met | a | drove | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 拿 | 一个 | 手 | 应该 | 任何 | 事故 | 发生 | 在 | 案件 | 他们 | 遇见 | 一个 | 驾驶 | 的 |

['kæt(ə)l] ,

| cattle | , |
|---|---|
| 牛 | , |

当然，沃森先生把车停在他们后面一段距离，以便在遇到牛群等意外情况时能够及时伸出援手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['bɪli] [maɪt] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] . [ - ]

| for | he | did | not | know | what | Billy | might | do | in | such | an | emergency | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 比利 | 可能 | 做 | 在 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | . | [ | - | ] |

因为他不知道比利在这种紧急情况下会做什么。[87]

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | first | thing | they | did | on | coming | to | the | town | was | to | go | straight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 做过 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 镇 | 曾是 | 到 | 去 | 直的 | 到 | 这 |

[həʊm] [ɒv; əv] [greɪs] ,

| home | of | Grace | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 优雅 | , |

他们来到镇上的第一件事就是直接去了格蕾丝家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ruːθi] [wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] .

| the | little | girl | Ruthie | was | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 露西 | 曾是 | 到 | 访问 | . |

露西要去拜访的小女孩。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][kʊd; kəd][həʊld] ,

| There | they | piled | into | the | cart | all | the | children | the | little | wagon | could | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 堆积 | 进入 | 这 | 大车 | 全部 | 这 | 孩子们 | 这 | 小的 | 车皮 | 可以 | 抓住 | , |

他们把所有能装下的孩子都塞进了小车里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [raɪd] [ə'raʊnd] [taʊn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]

| and | took | them | for | a | nice | long | ride | around | town | , | returning | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们 | 为了 | 一个 | 好的 | 长的 | 骑 | 大约 | 镇 | , | 返回 | 只是 | 前 |

['lʌntʃən] .

| luncheon | . |
|---|---|
| 午餐 | . |

然后带着他们绕城兜风，在午饭前返回。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] ['bɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]

| Before | they | went | into | the | house | they | unhitched | Billy | and | gave | him | just | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 他们 | 解开 | 比利 | 和 | 给予 | 他 | 只是 | 什么 | 他 |

[laɪkt] [best][tuː; tə] [iːt] :

| liked | best | to | eat | : |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最好的 | 到 | 吃 | : |

在进屋之前，他们解开了比利，给了它最爱吃的东西：

['kærəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [heɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [peɪl][ɒv; əv][kəʊld] [wel] ['wɔːtə(r)][tuː; tə]

| carrots | and | a | bunch | of | sweet | hay | with | a | big | pail | of | cold | well | water | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡萝卜 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 甜的 | 干草 | 和 | 一个 | 大的 | 桶 | 的 | 寒冷的 | 出色地 | 水 | 到 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

胡萝卜、一大捆香甜的干草，还有一大桶冰凉的井水可以喝。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

| Then | they | left | him | to | wander | around | in | the | big | yard | as | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 左边 | 他 | 到 | 漫步 | 大约 | 在 | 这 | 大的 | 院子 | 作为 | 他 | 高兴 | , |

然后他们就让他自由地在大院子里闲逛。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] .

| taking | care | that | all | the | gates | were | tightly | shut | before | they | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 那 | 全部 | 这 | 大门 | 是 | 紧紧 | 关闭 | 前 | 他们 | 左边 | 他 | . |

他们离开前确保所有大门都关得严严实实。

['bɪli] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['greɪtli] ,

| Billy | ate | his | dinner | which | he | enjoyed | greatly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 哪个 | 他 | 享受 | 非常 | , |

比利吃着晚餐，他非常享受这顿晚餐。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

| being | extremely | hungry | after | pulling | the | children | all | about | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 极其 | 饥饿的 | 后 | 拉 | 这 | 孩子们 | 全部 | 关于 | 这 | 镇 | . |

带着孩子们跑遍了全城之后，我饿极了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

| After | he | had | eaten | , | he | sought | the | shade | of | a | big | tree | and | took | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 吃 | , | 他 | 寻求 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | 和 | 采取 | 一个 |

[næp] .

| nap | . |
|---|---|
| 午睡 | . |

吃完饭后，他到一棵大树荫下打了个盹。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

| He | awoke | feeling | very | much | refreshed | and | hearing | the | children | laughing | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 感觉 | 非常 | 很多 | 焕然一新 | 和 | 听力 | 这 | 孩子们 | 笑 | 在 | 他们的 |

[pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| play | on | the | other | side | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , |

他醒来时感觉神清气爽，听到孩子们在房子另一边玩耍的笑声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [haɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['taɪəd]

| he | thought | this | would | be | a | good | time | to | run | off | and | hide | before | they | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 隐藏 | 前 | 他们 | 疲劳的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] .

| of | the | swing | and | came | for | him | to | take | them | for | another | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 摇摆 | 和 | 来了 | 为了 | 他 | 到 | 拿 | 他们 | 为了 | 其他 | 骑 | . |

他觉得这是个好时机，趁着他们玩腻了秋千，还没来找他再带他们去玩，赶紧跑去躲起来。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

| This | he | had | determined | he | would | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 有 | 决定 | 他 | 会 | 不是 | 做 | , |

他已经下定决心不会这样做。

['hævɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] [tuː; tə] [teɪk] ['ruːθi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

| having | ahead | of | him | the | long | pull | to | take | Ruthie | back | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 前方 | 的 | 他 | 这 | 长的 | 拉 | 到 | 拿 | 露西 | 后退 | 到 | 这 | 农场 | . |

他面前还有很长的路要走，才能把露西拉回农场。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bɪli] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

| As | you | know | , | gates | were | nothing | to | Billy | when | he | wished | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | , | 大门 | 是 | 没有什么 | 到 | 比利 | 什么时候 | 他 | 希望 | 到 | 去 |

['sʌmweə(r)] ,

| somewhere | , |
|---|---|
| 某处 | , |

你知道，比利想去哪儿，大门对他来说根本不算什么。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['eni] [geɪt] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .

| as | he | could | jump | any | gate | he | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 跳 | 任何 | 门 | 他 | 曾经 | 锯 | . |

他能跳过他看到的任何栅栏。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

| With | a | bound | now | he | was | over | one | and | out | on | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 边界 | 现在 | 他 | 曾是 | 超过 | 一 | 和 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | , |

他一跃而过，跨过一英尺，来到了街上。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [tə'wɔːd] [leɪk] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] [wɪʧ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| running | as | fast | as | ever | he | could | go | toward | Lake | Winnebago | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 他 | 可以 | 去 | 朝向 | 湖 | 温尼巴戈 | 哪个 | 他 | 可以 |

[siː] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [ - ]

| see | rippling | in | the | distance | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 涟漪 | 在 | 这 | 距离 | . | [ | - | ] |

他拼尽全力地奔跑，朝着远处波光粼粼的温尼贝戈湖跑去。[88]

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| On | his | arrival | at | the | shore | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | , |

他到达湖边时，

['fiːlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] [frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ə'raʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| feeling | hot | and | dusty | from | pulling | the | little | cart | around | during | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 热的 | 和 | 尘土飞扬 | 从 | 拉 | 这 | 小的 | 大车 | 大约 | 期间 | 这 | 早晨 | , |

早上拉着小推车到处走，感觉又热又脏。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .

| he | decided | to | go | for | a | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 游泳 | . |

他决定去游泳。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

| This | he | enjoyed | , | coming | out | greatly | refreshed | and | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 享受 | , | 未来 | 出去 | 非常 | 焕然一新 | 和 | 休息 | . |

他很享受这个过程，出来后感觉神清气爽，休息得很好。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [draɪ] , [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ]

| While | he | was | shaking | himself | dry | , | up | the | beach | he | spied | a | queer | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 摇晃 | 他自己 | 干燥 | , | 向上 | 这 | 海滩 | 他 | 间谍 | 一个 | 酷儿 | 寻找 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他抖干身上的水时，在沙滩上瞥见了一个奇形怪状的物体。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd]

| He | could | not | make | out | what | it | was | , | so | he | determined | to | run | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 所以 | 他 | 决定 | 到 | 跑步 | 向上 | 和 |

[faɪnd] [aʊt] .

| find | out | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | . |

他看不清那是什么，于是决定跑上去一探究竟。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːʧt] [ðə; ði] [spɒt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [glaidid] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| He | had | almost | reached | the | spot | when | something | glided | on | top | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 点 | 什么时候 | 某物 | 滑翔 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 水 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [fluː] [fɔː(r); fə(r)]

| for | a | short | distance | and | then | rose | from | the | surface | and | flew | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | 然后 | 玫瑰 | 从 | 这 | 表面 | 和 | 飞翔 | 为了 |

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] .

| quite | a | distance | as | straight | up | in | the | air | as | ever | it | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 距离 | 作为 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 作为 | 曾经 | 它 | 可以 | 去 | . |

他几乎就要到达目的地时，有什么东西在水面上滑行了一小段距离，然后从水面升起，笔直地向上飞了很远的距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] .

| **Then** | **it** | **descended** | **in** | **graceful** | **curves** | **to** | **the** | **water** | **,** | **and** | **again** | **made** | **a** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 下降 | 在 | 优美 | 曲线 | 到 | 这 | 水 | , | 和 | 再次 | 制成 | 一个 | 航班 | . |

然后它以优美的弧线下降到水面，然后再次起飞。

“ ['haɪˌhoʊ] !

| **“** | **Heigho** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 海戈 | ! |

“嘿!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ 'haidrəuplein ] !

| **They** | **are** | **hydroplanes** | **!** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 水上飞机 | ! |

它们是水上飞机!

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| **”** | **exclaimed** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 比利 | . |

“比利惊呼道。”

“ [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn] !

| **“** | **My** | **,** | **how** | **I** | **wish** | **I** | **could** | **get** | **a** | **ride** | **in** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 一个 | 骑 | 在 | 一 | ! |

“哎呀，我多么希望我能坐上一趟啊！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['glaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ]

| **I** | **know** | **I** | **should** | **just** | **love** | **the** | **sensation** | **of** | **gliding** | **on** | **the** | **water** | **and** | **then** | **flying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 应该 | 只是 | 爱 | 这 | 感觉 | 的 | 滑翔 | 在 | 这 | 水 | 和 | 然后 | 飞行 |

[streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| **straight** | **up** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

我知道我应该喜欢在水面上滑行，然后笔直地飞向空中的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk]

| **I** | **think** | **I** | **shall** | **go** | **as** | **close** | **as** | **I** | **can** | **to** | **them** | **and** | **see** | **what** | **they** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 去 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我 | 能 | 到 | 他们 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 看 |

[laɪk] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

| **like** | **at** | **close** | **range** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 在 | 关闭 | 范围 | . |

我想我应该尽可能靠近它们，近距离看看它们长什么样。

” [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ,

| **”** | **When** | **he** | **arrived** | **and** | **saw** | **one** | **after** | **the** | **other** | **of** | **the** | **planes** | **make** | **a** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 到达的 | 和 | 锯 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 飞机 | 制作 | 一个 | 航班 | , |

“当他到达目的地，看到一架又一架飞机起飞时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][raɪd][ɪn][wʌn] .

| **he** | **was** | **more** | **anxious** | **than** | **ever** | **to** | **ride** | **in** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 焦虑的 | 比 | 曾经 | 到 | 骑 | 在 | 一 | . |

他比以往任何时候都更渴望乘坐这辆车。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wʌn] [pleɪn]

| **At** | **last** | **he** | **was** | **so** | **near** | **he** | **could** | **have** | **stepped** | **off** | **the** | **platform** | **one** | **plane** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 他 | 可以 | 有 | 步 | 离开 | 这 | 平台 | 一 | 飞机 |

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] ,

| **was** | **lying** | **against** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 说谎 | 反对 | , |

他终于离得如此之近，几乎可以踏出那架飞机停靠的平台了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] [wen] [sʌm; səm] [bɔɪz]

| and | in | fact | was | about | to | do | so | and | take | all | chances | when | some | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 所以 | 和 | 拿 | 全部 | 机会 | 什么时候 | 一些 | 男孩们 |

[dɪ'skʌvəd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] .

| discovered | him | and | began | to | throw | stones | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 他 | 和 | 开始 | 到 | 扔 | 石头 | 在 | 他 | . |

事实上，他正要这么做，孤注一掷，这时几个男孩发现了他，开始向他扔石头。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| He | paid | no | attention | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | , |

他根本没理会他们。

[bʌt; bət] [θɔːt] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm]

| but | thought | how | cruel | and | selfish | boys | could | be | to | throw | stones | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 如何 | 残忍的 | 和 | 自私 | 男孩们 | 可以 | 是 | 到 | 扔 | 石头 | 在 | 他 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bɔðərɪŋ] ['eniwʌn] ,

| when | he | was | not | bothering | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 烦人 | 任何人 | , |

但他心想，那些男孩子怎么能如此残忍自私，在他没有招惹任何人的时候就朝他扔石头呢?

['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . [ - ]

| only | looking | at | the | fascinating | planes | just | as | they | were | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 寻找 | 在 | 这 | 迷人 | 飞机 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | . | [ | - | ] |

只是看看这些迷人的飞机，它们原本的样子。[89]

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sikt] [tuː] [dɒgz][ɒn][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

| But | when | they | sicked | two | dogs | on | him | , | he | knew | he | would | have | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 生病了 | 二 | 狗 | 在 | 他 | , | 他 | 知道 | 他 | 会 | 有 | 到 | 去 | . |

但当他们放出两条狗攻击他时，他就知道自己必须走了。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

| They | chased | him | to | the | end | of | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 追逐 | 他 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | . |

他们追着他到了码头的尽头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| He | could | go | no | farther | unless | he | jumped | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | 除非 | 他 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | . |

除非跳进水里，否则他无法继续前进。

[ðen] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [snæpt] [æt; ət][hɪm] ,

| Then | when | one | of | the | dogs | snapped | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 狗 | 啪啪 | 在 | 他 | , |

然后，其中一只狗朝他吠叫时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪm] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| he | turned | to | his | tormentor | and | hooked | him | straight | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 他的 | 折磨者 | 和 | 钩子 | 他 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

他转身对付折磨他的人，直接把他举到了空中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ 'haidrəuplein ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]

| and | he | came | down | inside | one | of | the | hydroplanes | just | as | it | was | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 向下 | 里面 | 一 | 的 | 这 | 水上飞机 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 上升 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| from | the | water | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | , |

他乘坐其中一架水上飞机降落，当时飞机正从水面升起。

['kæriɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| carrying | him | up | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 向上 | 和 | 它 | . |

用它把他背了起来。

[ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ðæt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]

| The | dog | was | so | afraid | in | the | plane | that | he | jumped | out | when | they | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 在 | 这 | 飞机 | 那 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 什么时候 | 他们 | 是 | 关于 |

['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

| fifty | feet | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | , |

那只狗在飞机上非常害怕，飞机飞到大约五十英尺高的时候，它就跳了出去。

[ænd; ənd] [went] [kɜːsplæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| and | went | kersplash | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 飞溅 | 在 | 这 | 水 | , |

然后扑通一声掉进了水里。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

| disappearing | from | sight | and | probably | touching | the | very | bottom | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 视线 | 和 | 大概 | 接触 | 这 | 非常 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | . |

消失在视线之外，很可能已经沉入湖底。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [hiː; hi][swæm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| When | he | came | to | the | surface | he | swam | for | shore | and | , | reaching | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 他 | 游泳 | 为了 | 支撑 | 和 | , | 到达 | 它 | , |

他浮出水面后，游向岸边，到达岸边后，

[kʌt] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

| cut | sticks | for | home | as | fast | as | his | long | legs | would | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 棍子 | 为了 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 长的 | 腿 | 会 | 携带 | 他 | . |

他用他那双长腿飞快地砍柴回家。

[ɒn] ['siːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ðɪ]['sekənd] [dɒg] [slʌŋk] [ɒf] [ænd; ənd]

| On | seeing | what | had | happened | to | his | friend | , | the | second | dog | slunk | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 第二 | 狗 | 斯伦克 | 离开 | 和 |

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

| disappeared | from | sight | , |
|---|---|---|---|
| 消失 | 从 | 视线 | , |

第二只狗看到朋友的遭遇，便偷偷溜走了，消失在人们的视线中。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] .

| no | one | knew | where | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 在哪里 | . |

谁也不知道这是哪里。

[ðen] [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] ['bɪli]

| Then | some | rough | boys | and | men | thought | they | would | have | some | fun | with | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 粗糙的 | 男孩们 | 和 | 男人 | 想法 | 他们 | 会 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | 比利 |

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪə(r)][tuː; tə] [tiːz] [hɪm] ,

| and | walked | out | to | the | end | of | the | pier | to | tease | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 出去 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 码头 | 到 | 逗 | 他 | , |

然后，一些粗鲁的男孩和男人觉得可以捉弄比利，就走到码头尽头去戏弄他。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

| but | after | the | first | man | had | been | butted | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 第一的 | 男人 | 有 | 到过 | 对接 | 进入 | 这 | 湖 | , |

但是，第一个人被撞进湖里之后，

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| the | others | thought | they | would | not | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 想法 | 他们 | 会 | 不是 | 尝试 | 它 | . |

其他人则认为他们不会尝试。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ - ]

| Seeing | there | was | too | large | a | crowd | gathered | on | the | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那里 | 曾是 | 也 | 大的 | 一个 | 人群 | 聚集 | 在 | 这 | [ | - | ] |

看到有太多人聚集在[90]

[ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| **shore** | **for** | **him** | **to** | **make** | **his** | **way** | **through** | **it** | **,** | **Billy** | **Whiskers** | **leaped** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 通过 | 它 | , | 比利 | 胡须 | 跳跃 | 进入 | 这 |

[ˈwɔːtə(r)] ,

| **water** | **,** |
|---|---|
| 水 | , |

为了找到通过的路，比利·威斯克跳进了水中。

[ˈswɪmɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [nɒt]

| **swimming** | **near** | **the** | **shore** | **until** | **he** | **was** | **so** | **far** | **away** | **that** | **the** | **crowd** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 靠近 | 这 | 支撑 | 直到 | 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 离开 | 那 | 这 | 人群 | 会 | 不是 |

[ˈbɒðə(r)] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| **bother** | **him** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 他 | 任何 | 更多的 | . |

他沿着岸边游，直到游得远远的，人群再也不会打扰他了。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˈruːθi] [wɒz; wəz]

| **He** | **landed** | **and** | **tried** | **to** | **find** | **his** | **way** | **back** | **to** | **the** | **house** | **where** | **Ruthie** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 露西 | 曾是 |

[ˈvɪzɪtɪŋ] ,

| **visiting** | **,** |
|---|---|
| 访问 | , |

他降落后，试图找到回露西正在拜访的房子的路。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [əˈweɪ] [ə; eɪ]

| **for** | **he** | **knew** | **by** | **the** | **position** | **of** | **the** | **sun** | **he** | **must** | **have** | **been** | **away** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 经过 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 太阳 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 离开 | 一个 |

[lɒŋ] [taɪm] .

| **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|
| 长的 | 时间 | . |

因为他从太阳的位置判断，他一定离开很久了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [kənˈfjuːzd] [hiː; hi] [gruː] .

| **But** | **the** | **more** | **he** | **tried** | **to** | **find** | **the** | **house** | **,** | **the** | **more** | **confused** | **he** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 寻找 | 这 | 房子 | , | 这 | 更多的 | 使困惑 | 他 | 生长 | . |

但他越是努力寻找那栋房子，就越感到困惑。

[ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| **Billy** | **Whiskers** | **knew** | **he** | **was** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 知道 | 他 | 曾是 | 丢失的 | . |

比利·威斯克知道自己迷路了。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] , [ˈbɑːɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| **He** | **ran** | **up** | **and** | **down** | **the** | **streets** | **,** | **baaing** | **as** | **loudly** | **as** | **he** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | , | 咩咩 | 作为 | 高声 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他沿着街道来回奔跑，尽可能大声地咩咩叫着。

[ˈhəʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈruːθi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]

| **hoping** | **he** | **might** | **happen** | **to** | **pass** | **the** | **house** | **and** | **Ruthie** | **would** | **run** | **out** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 可能 | 发生 | 到 | 经过 | 这 | 房子 | 和 | 露西 | 会 | 跑步 | 出去 | 和 |

[brɪŋ] [hɪm] [ɪn] .

| **bring** | **him** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 在 | . |

希望他碰巧路过这所房子，露西会跑出来把他带进来。

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [əˈtendɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːɪŋ] [ˈəʊnli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **But** | **no** | **such** | **luck** | **attended** | **him** | **and** | **his** | **baaing** | **only** | **attracted** | **the** | **attention** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 这样的 | 运气 | 参加 | 他 | 和 | 他的 | 咩咩 | 仅有的 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] ,

| **the** | **mischievous** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 恶作剧 | 男孩们 | , |

但他的运气并不好，他的咩咩声反而吸引了那些调皮男孩的注意。

[huː] [θruː] [stəʊnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [tʃeɪst] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| who | threw | stones | after | him | or | chased | him | up | and | down | one | street | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 扔 | 石头 | 后 | 他 | 或者 | 追逐 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | 一 | 街道 | 后 | 其他 | . |

他们向他扔石头，或者追着他跑遍大街小巷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

| He | had | just | escaped | one | group | of | boys | and | was | quietly | walking | down | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 逃脱 | 一 | 团体 | 的 | 男孩们 | 和 | 曾是 | 悄悄 | 步行 | 向下 | 一个 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他刚刚摆脱了一群男孩，正安静地走在街上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| trying | to | recover | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 恢复 | 他的 | 气息 | , |

他努力平复呼吸。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| when | he | heard | the | voices | of | several | children | in | a | yard | the | other | side | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一些 | 孩子们 | 在 | 一个 | 院子 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 |

[haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

| high | stone | wall | . |
|---|---|---|---|
| 高的 | 石头 | 墙 | . |

当他听到高高的石墙另一侧院子里传来几个孩子的声音时。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ruːθiz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ piːp ]

| He | thought | he | recognized | Ruthie's | voice | , | and | ran | to | the | gate | and | peeped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 认可 | 露丝的 | 嗓音 | , | 和 | 跑 | 到 | 这 | 门 | 和 | 偷窥 |

[ɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] ,

| in | , | but | no | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 但 | 不 | , |

他觉得他听出了露西的声音，便跑到门口往里看，但并没有。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .

| to | his | disappointment | all | the | children | were | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 失望 | 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 男孩们 | . |

令他失望的是，所有的孩子都是男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ] ['kwɪəli] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| They | were | acting | so | queerly | he | stopped | to | watch | them | for | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 表演 | 所以 | 奇怪地 | 他 | 停止 | 到 | 手表 | 他们 | 为了 | 一个 | 分钟 |

[ɔː(r)] [tuː] ,

| or | two | , |
|---|---|---|
| 或者 | 二 | , |

他们举止怪异，他停下来观察了他们一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | then | he | discovered | they | were | trying | to | do | the | tricks | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 发现 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 技巧 | 他们 | 有 |

[siːn] [ðə; ði] [klaʊnz] [ænd; ənd] [trə'piːz] [pəˈfɔrməz] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

| seen | the | clowns | and | trapeze | performers | do | at | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 小丑 | 和 | 空中飞人 | 表演者 | 做 | 在 | 这 | 马戏团 | . |

然后他发现他们正试图模仿他们在马戏团里看到的小丑和空中飞人表演的把戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən][ænd; ənd] [went]

| He | was | so | busy | gazing | at | them | that | he | pushed | the | gate | open | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 凝视 | 在 | 他们 | 那 | 他 | 推动 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 去 |

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['bækwəd]

| inside | that | he | might | have | a | close | view | of | the | hand | springs | and | backward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 一个 | 关闭 | 看法 | 的 | 这 | 手 | 弹簧 | 和 | 落后 |

['sʌməsɔːlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] . [ - ]

| somersaults | they | were | turning | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空翻 | 他们 | 是 | 转弯 | . | [ | - | ] |

他目不转睛地盯着他们看，甚至推开大门走了进去，以便近距离观看他们表演的空翻和后空翻。[91]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli]

| AN | EXCITING | DAY | FOR | BILLY |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激动人心 | 天 | 为了 | 比利 |

对比利来说，这是激动人心的一天。

[æz; əz] ['bɪli] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] [bɪ'gæn] ['bʌzɪŋ]

| AS | Billy | stood | watching | the | antics | of | the | boys | , | a | bumble | bee | began | buzzing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比利 | 站立 | 观看 | 这 | 滑稽动作 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 一个 | 大黄蜂 | 蜜蜂 | 开始 | 嗡嗡声 |

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| around | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 头 | , |

比利站在那里看着男孩们的滑稽举动，这时一只大黄蜂开始在他头顶嗡嗡作响。

['bɔðərɪŋ] [hɪm] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| bothering | him | by | darting | in | and | out | of | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烦人 | 他 | 经过 | 飞镖 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 他的 | 耳朵 | . |

它们在他耳朵里进进出出，烦扰着他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| He | shook | his | head | and | tried | also | to | paw | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 尝试 | 还 | 到 | 爪子 | 它 | 离开 | , |

他摇了摇头，还试图用爪子把它扒开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['hʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| but | it | still | persisted | in | humming | around | and | darting | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 仍然 | 持续 | 在 | 哼唱 | 大约 | 和 | 飞镖 | 在 | 他 | . |

但它仍然不停地在他周围嗡嗡叫着，并不时朝他扑过来。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][əʊld]['bʌzə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪl] ['swɒləʊ] [juː; jʊ][ə'laɪv] ,

| “ | Say | , | you | old | buzzer | , | if | you | don't | keep | away | from | me | , | I'll | swallow | you | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 你 | 老的 | 蜂鸣器 | , | 如果 | 你 | 不 | 保持 | 离开 | 从 | 我 | , | 患病的 | 吞 | 你 | 活 | , |

“喂，你这老家伙，你要是再不离我远点，我就把你活吞了！”

” ['θret(ə)nd] ['bɪli] .

| ” | threatened | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 威胁 | 比利 | . |

“比利威胁道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [biː] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| Just | then | the | bee | made | a | dive | for | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 蜜蜂 | 制成 | 一个 | 潜水 | 为了 | 他的 | 鼻子 | , |

就在这时，蜜蜂猛地俯冲向他的鼻子。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Billy | opened | his | mouth | and | swallowed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 吞咽 | 它 | . |

但比利张开嘴把它吞了下去。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| But | not | before | the | bee | had | stung | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 这 | 蜜蜂 | 有 | 被蜇了 | 他的 | 舌头 | . |

但在此之前，蜜蜂已经蛰了他的舌头。

[ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd] ['bɪli] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['kreɪzi] .

| The | pain | was | terrific | , | and | Billy | jumped | about | as | if | he | had | suddenly | gone | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 了不起 | , | 和 | 比利 | 跳了起来 | 关于 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 突然 | 已消失 | 疯狂的 | . |

疼痛难忍，比利像疯了一样跳来跳去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| He | stood | on | his | head | , | rolled | in | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 他的 | 头 | , | 滚动 | 在 | 这 | 草 | , |

他倒立着，在草地上打滚，

[wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] ,

| wheeled | round | and | round | on | his | hind | legs | and | pawed | the | air | with | his | fore | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带轮子的 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | 和 | 爪子 | 这 | 空气 | 和 | 他的 | 前 | 脚 | , |

它用后腿转圈，前爪在空中刨来刨去。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ bliːt ] ['pɪtɪfəli] .

| all | the | while | bleating | pitifully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 咩咩叫 | 可怜地 | . |

同时发出可怜的咩咩声。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪmɪk] [ðem; ðəm] ,

| Seeing | the | goat | carrying | on | in | this | way | , | the | boys | thought | he | was | trying | to | mimic | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 山羊 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 方式 | , | 这 | 男孩们 | 想法 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 模仿 | 他们 | , |

看到山羊这样走来走去，男孩们以为它是在模仿他们。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] ,

| which | made | them | laugh | so | they | could | not | stand | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他们 | 笑 | 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 站立 | 向上 | , |

这让他们笑得站都站不起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .

| for | of | course | they | did | not | know | he | had | been | stung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 被蜇了 | . |

他们当然不知道他被蜇过。

[ə'læs] [ - ]

| Alas | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| 唉 | [ | - | ] |

唉[92]

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

| for | them | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | ! |

为了他们!

['bɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] ,

| Billy | thought | they | were | making | sport | of | his | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 想法 | 他们 | 是 | 制作 | 运动 | 的 | 他的 | 疼痛 | , |

比利以为他们在拿他的痛苦开玩笑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| and | with | a | single | bound | he | was | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 单身的 | 边界 | 他 | 曾是 | 之上 | 他们 | , |

他一跃而起，就扑到了他们身上。

[glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hɜːt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɜːt] .

| glad | of | a | chance | to | hurt | something | as | he | was | being | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 伤害 | 某物 | 作为 | 他 | 曾是 | 存在 | 伤害 | . |

他很高兴有机会在自己受伤的同时去伤害别人。

[hiː; hi] [kɪkt] ,

| He | kicked | , |
|---|---|---|
| 他 | 踢 | , |

他踢了一下，

['bʌtɪd] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wʌn] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði]

| butted | and | pawed | them | until | he | had | sent | one | boy | over | the | fence | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对接 | 和 | 爪子 | 他们 | 直到 | 他 | 有 | 发送 | 一 | 男生 | 超过 | 这 | 栅栏 | 进入 | 这 |

['æli] ,

| alley | , |
|---|---|
| 胡同 | , |

他用头顶撞、用爪子抓挠他们，直到把一个男孩赶过栅栏，掉进巷子里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| and | another | was | doubled | up | with | his | hands | over | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 曾是 | 双倍 | 向上 | 和 | 他的 | 双手 | 超过 | 他的 | 胃 | . |

还有一人蜷缩着身子，双手捂着肚子。

[tuː] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ['bɪli] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

| Two | boys | escaped | , | but | the | fifth | ran | toward | the | kitchen | door | , | Billy | in | hot | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 逃脱 | , | 但 | 这 | 第五 | 跑 | 朝向 | 这 | 厨房 | 门 | , | 比利 | 在 | 热的 | 追逐 | . |

两个男孩逃脱了，但第五个男孩朝厨房门跑去，比利紧追不舍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] ['bɪliz] [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| The | boy | had | slammed | the | door | in | Billy's | face | and | was | running | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 在 | 比利 | 脸 | 和 | 曾是 | 跑步 | 通过 | 这 |

[haʊs] [wen] ['bɪli] ['bʌtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .

| house | when | Billy | butted | a | big | hole | straight | through | the | screen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 什么时候 | 比利 | 对接 | 一个 | 大的 | 洞 | 直的 | 通过 | 这 | 屏幕 | 门 | . |

男孩在比利面前砰地一声关上了门，然后跑进了房子里，这时比利一头撞穿了纱门，打了个大洞。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [gəʊt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [kʊk] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [bred]

| This | brought | the | goat | up | behind | a | big | , | fat | cook | who | had | her | hands | in | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 这 | 山羊 | 向上 | 在后面 | 一个 | 大的 | , | 胖的 | 厨师 | WHO | 有 | 她 | 双手 | 在 | 面包 |

[dəʊ] .

| dough | . |
|---|---|
| 面团 | . |

这只山羊走到了一个身材高大肥胖的厨娘身后，她的双手正在揉面包面团。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] ['bækwəd] .

| Before | she | knew | what | had | happened | , | she | felt | herself | falling | backward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | , | 她 | 毛毡 | 她自己 | 坠落 | 落后 | . |

她还没反应过来，就感觉自己向后倒去。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [pæn] .

| To | save | herself | , | she | grabbed | at | the | bread | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 她自己 | , | 她 | 抓住 | 在 | 这 | 面包 | 平底锅 | . |

为了自救，她抓住了面包盘。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Of | course | it | slid | off | the | table | and | she | fell | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 滑行 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | 她 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | . |

当然，它从桌子上滑落，她摔倒在地。

[ðə; ði] [bred] [pæn] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['bɪliz] [hɔːnz] ,

| The | bread | pan | turned | upside | down | over | Billy's | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包 | 平底锅 | 转向 | 上行 | 向下 | 超过 | 比利 | 角 | , |

面包盘翻过来砸在了比利的角上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [mæs] [ɒv; əv] [dəʊ] [went] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ɒn] [daʊn]

| and | the | sticky | mass | of | dough | went | trickling | down | over | one | eye | and | on | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黏 | 大量的 | 的 | 面团 | 去 | 涓涓细流 | 向下 | 超过 | 一 | 眼睛 | 和 | 在 | 向下 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] . [ - ]

| over | his | nose | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 鼻子 | . | [ | - | ] |

黏糊糊的面团顺着他的一只眼睛流了下来，又顺着他的鼻子流了下来。[93]

[ðə; ði] [kʊks] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | cook's | screams | brought | the | master | of | the | house | from | his | study | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 库克的 | 尖叫 | 带来 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 从 | 他的 | 学习 | 到 | 这 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

厨娘的尖叫声把男主人从书房惊醒，赶到了厨房。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][met] [baɪ][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [gəʊt] [huː]

| but | on | arriving | at | the | doorway | he | was | met | by | an | infuriated | goat | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 抵达 | 在 | 这 | 门口 | 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 愤怒的 | 山羊 | WHO |

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm] .

| lowered | his | head | to | butt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他的 | 头 | 到 | 屁股 | 他 | . |

但当他走到门口时，却遇到了一只愤怒的山羊，山羊低下头来顶他。

[ɒn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəsəri] ,

| On | seeing | such | an | adversary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 这样的 | 一个 | 对手 | , |

看到这样的对手，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]

| the | master | made | haste | to | retreat | and | quickly | put | the | dining | table | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 制成 | 匆忙 | 到 | 撤退 | 和 | 迅速地 | 放 | 这 | 用餐 | 桌子 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

主人赶紧退后，迅速把餐桌放在两人中间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['nɪmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz]

| But | he | was | not | quite | nimble | enough | for | Billy | was | close | on | his | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 灵活 | 足够的 | 为了 | 比利 | 曾是 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .

| and | the | chase | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追赶 | 曾是 | 在 | . |

但他不够敏捷，比利紧随其后，追逐战开始了。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [ræn] , [wɪð] ['bɪli] ['geɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| Round | and | round | that | table | they | ran | , | with | Billy | gaining | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 那 | 桌子 | 他们 | 跑 | , | 和 | 比利 | 获得 | 在 | 每一个 | 步 | , |

他们绕着桌子跑来跑去，比利每走一步都比上一步。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][help] .

| Mr | . | Robinson | calling | loudly | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾逊 | 呼叫 | 高声 | 为了 | 帮助 | . |

罗宾逊先生大声呼救。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] [wɪð]

| Bridget | had | collected | her | wits | by | this | time | and | came | to | his | rescue | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇特 | 有 | 集 | 她 | 智慧 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 来了 | 到 | 他的 | 救援 | 和 |

[ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['bɪli] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɑ:ftə(r)]

| a | broom | and | every | time | Billy | passed | her | on | his | way | around | the | table | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扫帚 | 和 | 每一个 | 时间 | 比利 | 通过了 | 她 | 在 | 他的 | 方式 | 大约 | 这 | 桌子 | 后 |

['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] ,

| Mr | . | Robinson | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗宾逊 | , |

这时布里奇特已经回过神来，拿着扫帚来救他。每次比利在罗宾逊先生之后绕着桌子走的时候经过她身边，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| she | gave | him | a | whack | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一个 | 猛击 | 和 | 它 | . |

她用它打了他一下。

['bɪli] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| Billy | paid | not | the | slightest | attention | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 她 | , |

比利对她丝毫没有理会。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪn'tent] [ɒn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] ['maɪti] [bʌt] .

| as | he | was | much | too | intent | on | overtaking | Mr | . | Robinson | and | giving | him | one | mighty | butt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 意图 | 在 | 超车 | 先生 | . | 罗宾逊 | 和 | 给予 | 他 | 一 | 强大的 | 屁股 | . |

因为他一心只想超过罗宾逊先生，狠狠地揍他一顿。

[ɪn] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['rɑ:bɪnsənz] [fʊt] [slɪpt] [æz; əz] [hi:; hi] ['raʊndɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| In | an | ill | - | fated | moment | Mr | . | Robinson's | foot | slipped | as | he | rounded | one | end | of | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 患病的 | - | 命中注定 | 片刻 | 先生 | . | 罗宾逊的 | 脚 | 滑倒了 | 作为 | 他 | 圆润 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 桌子 | . |

不幸的一刻，罗宾逊先生在绕过桌子的一端时，脚滑了一下。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['rʌnə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] .

| He | grabbed | the | table | runner | to | save | himself | , | but | that | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 桌子 | 跑步者 | 到 | 节省 | 他自己 | , | 但 | 那 | 做过 | 不 | 好的 | . |

他抓住桌布自保，但这并没有什么用。

[hi:; hi] [fel] [ɒn] [wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['rʌnə(r)] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [vɑ:z] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

| He | fell | on | one | knee | , | and | the | table | runner | carried | with | it | vase | , | flowers | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 一 | 膝盖 | , | 和 | 这 | 桌子 | 跑步者 | 携带 | 和 | 它 | 花瓶 | , | 花朵 | 和 | 全部 | , |

他单膝跪地，桌布也随之滑落，上面还带着花瓶、鲜花等等。

[wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] ['bɪliz] [hed] .

| which | came | tumbling | to | the | floor | just | in | time | to | fall | on | Billy's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来了 | 翻滚 | 到 | 这 | 地面 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 落下 | 在 | 比利 | 头 | . |

它滚落到地上，正好砸在比利头上。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

| It | hurt | him | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 他 | 不是 | 在 | 全部 | , |

他一点也不觉得疼。

[bʌt; bət] ['riːəli] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ðə; ði] ['stɪki] [dəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

| but | really | did | him | a | good | turn | as | it | washed | the | sticky | dough | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 做过 | 他 | 一个 | 好的 | 转动 | 作为 | 它 | 洗过 | 这 | 黏 | 面团 | 从 | 他的 |

[hɔːnz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

| horns | and | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 角 | 和 | 眼睛 | , |

但这确实帮了他一个大忙，因为它洗掉了他角和眼睛上的粘稠面团。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] ['θæŋkfl] .

| for | which | he | was | truly | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 曾是 | 真的 | 感恩 | . |

他对此深表感激。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θruː]

| This | little | delay | gave | Mr | . | Robinson | time | to | pick | himself | up | and | escape | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 延迟 | 给予 | 先生 | . | 罗宾逊 | 时间 | 到 | 挑选 | 他自己 | 向上 | 和 | 逃脱 | 通过 |

[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,

| the | hall | and | up | the | front | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 和 | 向上 | 这 | 正面 | 楼梯 | , |

这短暂的耽搁让罗宾逊先生有时间起身，穿过走廊，沿着前楼梯逃了出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

| which | he | took | two | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 采取 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | . |

他一次拿两个。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ - ]

| He | rushed | to | his | wife's | room | , | expecting | to | find | the | door | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 他的 | 妻子的 | 房间 | , | 期待 | 到 | 寻找 | 这 | 门 | [ | - | ] |

他冲到妻子的房间，以为会发现门[94]

[ˌʌn'lɒkt] , [bʌt; bət] [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɔːlɪŋ] , “ [help] !

| unlocked | , | but | alas | , | it | was | bolted | and | he | heard | his | wife | calling | , | “ | Help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解锁 | , | 但 | 唉 | , | 它 | 曾是 | 螺栓连接 | 和 | 他 | 听到 | 他的 | 妻子 | 呼叫 | , | “ | 帮助 | ! |

门锁上了，但是，唉，门却被闩上了，他听到妻子喊道：“救命！”

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

['bɜːglə(r)] !

| Burglars | ! |
|---|---|
| 窃贼 | ! |

窃贼!

” [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| ” | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

“从窗户往外看。”

“ ['meəri] , ['meəri] !

| “ | Mary | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 玛丽 | , | 玛丽 | ! |

“玛丽，玛丽！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
**“ Let me in !**
” 让 我 在 !

“让我进去！”

[ʌnˈbəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] !
**Unbolt the door !**
拧开螺栓 这 门 !

把门闩打开！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] !
**It is I , your husband !**
它 是 我 , 你的 丈夫 !

是我，你的丈夫！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**” But she was too frightened to recognize his voice ,**
” 但 她 曾是 也 害怕 到 认出 他的 嗓音 ,

但她太害怕了，认不出他的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]
**and would not leave the window through which she was leaning to call for**
和 会 不是 离开 这 窗户 通过 哪个 她 曾是 倾斜 到 称呼 为了
[help] .
**help .**
帮助 .

她不肯离开倚靠着的那扇窗户去呼救。

[naʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə] [lɑːdʒ] [ˈtrænsəm][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
**Now the door to her room had an extra large transom over it ,**
现在 这 门 到 她 房间 有 一个 额外的 大的 横梁 超过 它 ,

现在她房间的门上方多了一个超大的横梁。

[ˈplenti] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [θruː] ,
**plenty large enough for a person to climb through ,**
很多 大的 足够的 为了 一个 人 到 爬 通过 ,

足够大，可以让人爬过去。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɑːbɪnsən] [græbd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] ,
**and Mr . Robinson grabbed a stool in the hallway ,**
和 先生 . 罗宾逊 抓住 一个 凳子 在 这 门厅 ,

罗宾逊先生在走廊里搬了个凳子，

[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtrænsəm][ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ]
**pushed it under the transom and succeeded in raising himself up on the ledge**
推动 它 在下面 这 横梁 和 成功了 在 提高 他自己 向上 在 这 壁架
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [ˈbæləns ɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈbɪli]
**of the door where he hung balancing himself on his stomach when he heard Billy**
的 这 门 在哪里 他 悬挂 平衡 他自己 在 他的 胃 什么时候 他 听到 比利
[kʌm] [ ˈklætə ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
**come clattering up the stairs .**
来 咔嗒咔嗒 向上 这 楼梯 .

他把它推到门楣下面，成功地爬上了门框，趴在门框上保持平衡，这时他听到比利噼里啪啦地跑上楼梯。

“ [ˈmeəri] , [ˈmeəri] , [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈkwɪkli] !
**“ Mary , Mary , open the door quickly !**
” 玛丽 , 玛丽 , 打开 这 门 迅速地 !

“玛丽，玛丽，快开门！”

[stɒp] [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] !
**Stop that calling !**
停止 那 呼叫 !

别再打电话了！

[doʊnt] [ - ]
**Don't [ 95 ]**
不 [ - ]

不要[95]

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
**you hear me ?**
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] !
**It is I , your husband !**
它 是 我 , 你的 丈夫 !

是我，你的丈夫!

〞 [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
**〞 he shouted at her again .**
〞 他 喊叫 在 她 再次 .

他又冲她大喊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ˈəʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ˈtrænsəm][ænd; ənd] [θɔːt]
**But his wife only saw a man climbing through her transom and thought**
但 他的 妻子 仅有的 锯 一个 男人 攀登 通过 她 横梁 和 想法
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːglə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌdaʊnˈsteəz] ,
**it was one of the burglars she had heard downstairs ,**
它 曾是 一 的 这 窃贼 她 有 听到 楼下 ,

但他的妻子只看到一个男人从她家的门楣爬进来，以为是她之前在楼下听到的窃贼之一。

[ænd; ənd] [liːnd] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn]
**and leaned still further out of the window in an attempt to see someone**
和 倾斜 仍然 更远 出去 的 这 窗户 在 一个 试图 到 看 某人
[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
**coming along the street .**
未来 沿着 这 街道 .

他把身子探出窗外，想看看街上是否有人走过来。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
**She lost her balance and fell head first out of the window ,**
她 丢失的 她 平衡 和 跌倒 头 第一的 出去 的 这 窗户 ,

她失去平衡，头朝下从窗户摔了出去。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [spft] ['flaʊə(r)][bed] ,
**but as luck would have it , she landed in a soft flower bed ,**
但 作为 运气 会 有 它 , 她 登陆 在 一个 柔软的 花 床 ,

但幸运的是，她落在了柔软的花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
**and the window not being so very far from the ground ,**
和 这 窗户 不是 存在 所以 非常 远的 从 这 地面 ,

而且窗户离地面也不是很远，

[ðə; ði] [fɔːl] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
**the fall did not injure her in the least .**
这 落下 做过 不是 损伤 她 在 这 至少 .

她摔了一跤，但丝毫没有受伤。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] , ['bɪli] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
**At the moment she fell , Billy reached the head of the stairs .**
在 这 片刻 她 跌倒 , 比利 达到 这 头 的 这 楼梯 .

她摔倒的那一刻，比利正好走到了楼梯顶端。

['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðeə(r)] , [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] ,

| **Seeing** | **Mr** | **.** | **Robinson** | **dangling** | **there** | **,** | **half** | **in** | **and** | **half** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 先生 | . | 罗宾逊 | 悬挂 | 那里 | , | 一半 | 在 | 和 | 一半 | 出去 | , |

看到罗宾逊先生半吊着身子，一半在里面，一半在外面，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [bʌt] [ðæt] [ʃʌvd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] ,

| **he** | **jumped** | **on** | **the** | **stool** | **and** | **gave** | **him** | **a** | **mighty** | **butt** | **that** | **shoved** | **him** | **all** | **the** | **way** | **through** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 在 | 这 | 凳子 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 强大的 | 屁股 | 那 | 推搡 | 他 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | , |

他跳上凳子，狠狠地用屁股撞了他一下，把他整个人都撞了过去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

| **and** | **he** | **landed** | **on** | **the** | **floor** | **of** | **his** | **wife's** | **room** | **all** | **in** | **a** | **heap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 登陆 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 他的 | 妻子的 | 房间 | 全部 | 在 | 一个 | 堆 | . |

他瘫倒在妻子的房间地板上，一团乱麻。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ,

| **In** | **a** | **moment** | **he** | **was** | **on** | **his** | **feet** | **and** | **rushed** | **to** | **the** | **window** | **to** | **see** | **if** | **his** | **wife** | **had** | **been** | **killed** | **by** | **her** | **fall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 窗户 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 被杀 | 经过 | 她 | 落下 | , |

他立刻站起身，冲到窗边查看妻子是否坠楼身亡。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **forgetting** | **all** | **about** | **Billy** | **in** | **his** | **anxiety** | **about** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 比利 | 在 | 他的 | 焦虑 | 关于 | 他的 | 妻子 | . |

他满脑子都是妻子的事，完全忘记了比利。

['bɪliz] [preɪ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,

| **Billy's** | **prey** | **having** | **thus** | **escaped** | **him** | **,** | **and** | **hearing** | **footsteps** | **on** | **the** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 猎物 | 拥有 | 因此 | 逃脱 | 他 | , | 和 | 听力 | 脚步声 | 在 | 这 | 楼梯 | , |

比利的猎物就这样逃脱了，他听到楼梯上传来脚步声，

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsənz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| **he** | **knew** | **somebody** | **was** | **answering** | **Mrs** | **.** | **Robinson's** | **cries** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 某人 | 曾是 | 回答 | 太太 | . | 罗宾逊的 | 哭泣 | 为了 | 帮助 | . |

他知道有人在回应罗宾逊太太的求救声。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bæk] ['steəweɪ] ,

| **He** | **ran** | **down** | **the** | **long** | **hall** | **,** | **hoping** | **to** | **find** | **a** | **back** | **stairway** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 这 | 长的 | 大厅 | , | 希望 | 到 | 寻找 | 一个 | 后退 | 楼梯 | , |

他沿着长长的走廊跑去，希望能找到一条后楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

| **for** | **he** | **well** | **knew** | **if** | **he** | **was** | **caught** | **by** | **the** | **police** | **or** | **whoever** | **it** | **was** | **coming** | **to** | **the** | **rescue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 出色地 | 知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 警察 | 或者 | 谁 | 它 | 曾是 | 未来 | 到 | 这 | 救援 | , |

因为他很清楚，如果他被警察或者其他任何前来营救的人抓住了，会发生什么。

[ðeɪ] [wʊd] [klʌb] [hɪm] .

| **they** | **would** | **club** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 俱乐部 | 他 | . |

他们会用棍棒殴打他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌk] ,

| **He** | **was** | **in** | **luck** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 运气 | , |

他运气不错。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

| for | he | came | to | a | pair | of | stairs | leading | straight | down | to | an | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 一对 | 的 | 楼梯 | 领导 | 直的 | 向下 | 到 | 一个 | 外部 |

[bæk] [pɔːtʃ] .

| back | porch | . |
|---|---|---|
| 后退 | 门廊 | . |

因为他来到了一对直通室外后廊的台阶前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , ['rʌnɪŋ] [ - ]

| And | in | a | jiffy | he | was | out | in | the | alley | , | running | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 瞬间 | 他 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 胡同 | , | 跑步 | [ | - | ] |

转眼间，他就跑出了巷子[96]

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,

| for | dear | life | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 亲爱的 | 生活 | , |

为了保命，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪnsən] [haʊs] [æz; əz]

| trying | to | put | as | much | distance | between | himself | and | the | Robinson | house | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 放 | 作为 | 很多 | 距离 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 罗宾逊 | 房子 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

| he | could | . |
|---|---|---|
| 他 | 可以 | . |

他试图尽可能地与罗宾逊家保持距离。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [peɪn] ,

| All | this | time | his | tongue | was | half | killing | him | with | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他的 | 舌头 | 曾是 | 一半 | 杀 | 他 | 和 | 疼痛 | , |

这段时间里，他的舌头疼得几乎要了他的命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ]['swəʊlən][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| and | it | was | now | so | swollen | he | could | not | close | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 所以 | 肿 | 他 | 可以 | 不是 | 关闭 | 他的 | 嘴 | . |

现在他的嘴肿得厉害，都闭不上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

| He | was | wild | for | a | drink | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 荒野 | 为了 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | . |

他非常渴望喝水。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| He | remembered | he | had | seen | a | lovely | sparkling | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 迷人的 | 闪闪发光 | 喷泉 | , |

他记得自己曾见过一座美丽的波光粼粼的喷泉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi]

| and | he | was | increasing | his | speed | so | he | would | reach | it | quickly | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 增加 | 他的 | 速度 | 所以 | 他 | 会 | 抵达 | 它 | 迅速地 | 什么时候 | 他 |

[hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][pə'trəʊl]['wægən] ['kʌmɪŋ] ['lɪkəti] - [splɪt] [daʊn]

| heard | a | noise | behind | him | that | sounded | like | a | patrol | wagon | coming | lickety | - | split | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 噪音 | 在后面 | 他 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 巡逻 | 车皮 | 未来 | 快快 | - | 分裂 | 向下 |

[ðə; ði] [striːt] .

| the | street | . |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | . |

他正加速以便尽快到达目的地，这时他听到身后传来一阵声响，听起来像是巡逻车正飞快地沿着街道驶来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [trʌk] [fʊl] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] ,

| However | , | it | proved | to | be | just | a | truck | full | of | men | , | and | Billy | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 只是 | 一个 | 卡车 | 满的 | 的 | 男人 | , | 和 | 比利 | 想法 | , |

然而，结果却发现那只是一辆满载男人的卡车，比利心想：

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**“ I have no fear of them ,**
” 我 有 不 害怕 的 他们 ,

我并不害怕他们，

” [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs][hɪm] ,
**” when suddenly the truck stopped as it was about to pass him ,**
” 什么时候 突然 这 卡车 停止 作为 它 曾是 关于 到 经过 他 ,

“就在卡车即将经过他身边时，它突然停了下来。”

[ænd; əd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz][naʊ] !
**and one of the men exclaimed , “ There he is now !**
和 一 的 这 男人 惊呼 , “ 那里 他 是 现在 !

其中一人惊呼道：“他在这里！”

[ðə; ði]['veri] [gəʊt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
**The very goat we are looking for !**
这 非常 山羊 我们 是 寻找 为了 !

正是我们要找的那只山羊！

” [ænd; əd] [tuː] ['feloʊz] [liːpt] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .
**” and two fellows leaped out after him .**
” 和 二 伙伴们 跳跃 出去 后 他 .

“然后有两个家伙也跟着跳了出来。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! ” [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**“ Oh , no , you don't ! ” said Billy to himself ,**
“ 哦 , 不 , 你 不 ! ” 说 比利 到 他自己 ,

“哦，不，你不会的！”比利自言自语道。

[ænd; əd][hiː; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; əd][sped] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; əd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**and he kicked up his heels and sped down the street and around the**
和 他 踢 向上 他的 高跟鞋 和 加速 向下 这 街道 和 大约 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .
**corner of the alley .**
角落 的 这 胡同 .

他踢着脚后跟，飞快地沿着街道跑去，然后绕过巷子的拐角。

[ðə; ði][men][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; əd][ðə; ði] [trʌk] ['fɒləʊd]
**The men ran after him as fast as ever they could and the truck followed**
这 男人 跑 后 他 作为 快速地 作为 曾经 他们 可以 和 这 卡车 随后
[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
**but when they reached the corner ,**
但 什么时候 他们 达到 这 角落 ,

男人们拼命地追赶他，卡车也紧随其后，但当他们到达拐角处时，

[nəʊ][gəʊt][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
**no goat was in sight .**
不 山羊 曾是 在 视线 .

周围一只山羊都没看到。

“ [dræt] [ðæt] [əʊld] ['rɑːskl] !
**“ Drat that old rascal !**
” 糟糕 那 老的 恶棍 !

“该死的老家伙！”

[hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] !
**He is hiding somewhere !**
他 是 隐藏 某处 !

他躲在某个地方！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [æz; əz] [ɔ:l] [ai] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [haɪ] [bæk] [jɑ:d] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['fensɪz] ,

| But | where | I | can't | imagine | as | all | I | see | are | high | back | yard | walls | and | fences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 我 | 不能 | 想象 | 作为 | 全部 | 我 | 看 | 是 | 高的 | 后退 | 院子 | 墙壁 | 和 | 栅栏 | , |

但我无法想象那里的情景，因为我看到的只有高高的后院围墙和栅栏。

[wɪð] [nɒt] [æn; ən] ['əʊpən] [geɪt] ['eni] [pleɪs] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

| with | not | an | open | gate | any | place | , | " | said | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 打开 | 门 | 任何 | 地方 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“到处都没有敞开的大门，”其中一人说道。

[dʒʌst] [ðen] [θri:] [ʃrɪl] [skri:mz] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

| Just | then | three | shrill | screams | rent | the | air | about | half | way | down | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 三 | 尖锐 | 尖叫 | 租 | 这 | 空气 | 关于 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 胡同 | . |

就在这时，三声尖锐的尖叫声划破了巷子中间的空隙。

[ðə; ði] [men] [nju:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['bɪli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ænd; ənd]

| The | men | knew | immediately | that | Billy | must | have | run | into | a | yard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 知道 | 立即地 | 那 | 比利 | 必须 | 有 | 跑步 | 进入 | 一个 | 院子 | 和 |

['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm] ['wʊmən] . [ - ]

| frightened | some | woman | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 一些 | 女士 | . | [ | - | ] |

男人们立刻意识到比利一定是跑进了某个院子，吓到了某个女人。[97]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] .

| They | were | right | in | this | surmise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 推测 | . |

他们的猜测是对的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)] ,

| Being | a | good | jumper | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 好的 | 套头衫 | , |

跳跃能力强，

['bɪli] [hæd; həd] [li:pt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ]

| Billy | had | leaped | over | a | wall | and | landed | in | a | beautiful | garden | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 跳跃 | 超过 | 一个 | 墙 | 和 | 登陆 | 在 | 一个 | 美丽的 | 花园 | 在哪里 | 一个 |

['hæmək] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [tri:z] .

| hammock | was | swung | between | two | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊床 | 曾是 | 摇摆 | 之间 | 二 | 树木 | . |

比利跳过一堵墙，落入一个美丽的花园里，花园里两棵树之间挂着一个吊床。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [leɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [fru:t] .

| A | lovely | young | lady | lay | in | it | , | reading | a | book | and | eating | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 年轻的 | 女士 | 躺 | 在 | 它 | , | 阅读 | 一个 | 书 | 和 | 吃 | 水果 | . |

一位美丽的年轻女士躺在里面，一边看书一边吃水果。

[ɒn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , [waɪt] [gəʊt] [li:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [tə'wɔ:dz]

| On | seeing | a | big | , | white | goat | leap | over | the | fence | and | come | straight | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 一个 | 大的 | , | 白色的 | 山羊 | 飞跃 | 超过 | 这 | 栅栏 | 和 | 来 | 直的 | 向 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她看到一只体型庞大的白色山羊跃过栅栏，径直朝她跑来，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmək] .

| she | tried | to | get | out | of | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 吊床 | . |

她试图从吊床上下来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

| But | you | know | what | a | hammock | is | when | you | try | to | get | out | of | one | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 吊床 | 是 | 什么时候 | 你 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 一 | 在 | 一个 |

['hʌri] ?

| hurry | ? |
|---|---|
| 匆忙 | ? |

但你知道当你急着从吊床上下来时是什么感觉吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [greɪs] , [wɪð] [fruːt]

| It | simply | turned | upside | down | and | she | was | in | a | heap | on | the | grass | , | with | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 简单地 | 转向 | 上行 | 向下 | 和 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 堆 | 在 | 这 | 草 | , | 和 | 水果 |

,

,

,

它突然翻了个底朝天，她瘫倒在草地上，周围散落着水果。

['piləuz] [ænd; ənd] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kɔːl]

| pillows | and | book | all | about | her | , | and | she | began | to | scream | and | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 和 | 书 | 全部 | 关于 | 她 | , | 和 | 她 | 开始 | 到 | 尖叫 | 和 | 称呼 |

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

| for | help | . |
|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | . |

她把枕头和书都抱在怀里，开始尖叫呼救。

['bɪli] [græbd] [ə; eɪ][peə(r)][ænd; ənd] [ trɔt ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] .

| Billy | grabbed | a | pear | and | trotted | on | through | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 抓住 | 一个 | 梨 | 和 | 小跑 | 在 | 通过 | 这 | 院子 | . |

比利抓起一个梨，小跑着穿过院子。

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] [ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [baɪ][ə; eɪ]

| At | that | second | a | big | touring | car | was | backed | out | of | the | garage | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第二 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | 曾是 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 | 车库 | 经过 | 一个 |

['ʃəʊfə(r)] ,

| chauffeur | , |
|---|---|
| 司机 | , |

就在这时，一名司机把一辆大型旅行车从车库里倒了出来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

| and | being | fond | of | riding | in | any | kind | of | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 喜爱 | 的 | 骑术 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 汽车 | , |

而且他很喜欢乘坐各种类型的汽车，

['bɪli] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

| Billy | ran | across | the | lawn | and | with | one | bound | was | in | the | tonneau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 跑 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 和 | 一 | 边界 | 曾是 | 在 | 这 | 货箱盖 | . |

比利跑过草坪，一跃就钻进了后车厢盖里。

[ðɪs] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

| This | so | surprised | the | chauffeur | that | instead | of | stopping | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所以 | 惊讶 | 这 | 司机 | 那 | 反而 | 的 | 停止 | 这 | 车 | , |

这让司机大吃一惊，他没有停车，

[hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['fɔːti]

| he | stepped | on | the | accelerator | and | the | car | shot | out | to | the | street | at | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 在 | 这 | 加速器 | 和 | 这 | 车 | 射击 | 出去 | 到 | 这 | 街道 | 在 | 四十 |

[maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

| miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 一个 | 小时 | . |

他踩下油门，汽车以每小时四十英里的速度冲上了街道。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [θriː] [men] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk]

| The | moment | they | were | leaving | in | this | manner | , | three | men | climbed | over | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他们 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 方式 | , | 三 | 男人 | 攀登 | 超过 | 这 | 后退 |

[wɔːl] ,

| wall | , |
|---|---|
| 墙 | , |

就在他们这样离开的时候，三个男人翻过了后面的墙。

[wʌn][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd]

| one | ran | after | the | car | and | the | goat | and | the | other | two | went | to | the | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跑 | 后 | 这 | 车 | 和 | 这 | 山羊 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 去 | 到 | 这 | 援助 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

| of | the | young | woman | who | was | still | pleading | for | aid | at | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | WHO | 曾是 | 仍然 | 恳求 | 为了 | 援助 | 在 | 这 | 顶部 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| her | voice | . |
|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | . |

一人追着汽车和山羊跑去，另外两人则去帮助那位仍在大声呼救的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['friːɪŋ]

| She | had | rolled | around | in | trying | to | regain | her | feet | so | that | instead | of | freeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 滚动 | 大约 | 在 | 尝试 | 到 | 恢复 | 她 | 脚 | 所以 | 那 | 反而 | 的 | 释放 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她翻滚着试图站稳脚跟，结果非但没有挣脱束缚，反而

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wuːnd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] ['hæmək] [ænd; ənd] ['piləuz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

| she | had | wound | herself | up | in | hammock | and | pillows | until | she | was | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 伤口 | 她自己 | 向上 | 在 | 吊床 | 和 | 枕头 | 直到 | 她 | 曾是 | 无助 | . |

她把自己裹在吊床和枕头里，直到动弹不得。

[ðə; ði][men] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði]

| The | men | quickly | had | her | on | her | feet | and | then | they | all | ran | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 迅速地 | 有 | 她 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 跑 | 到 | 这 |

[frʌnt] [jɑːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['bɪli] . [ - ]

| front | yard | to | discover | what | had | become | of | the | car | and | Billy | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 院子 | 到 | 发现 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 车 | 和 | 比利 | . | [ | - | ] |

男人们迅速把她扶了起来，然后他们都跑到前院去查看汽车和比利的情况。[98]

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Far | down | the | street | they | could | see | a | large | crowd | had | gathered | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向下 | 这 | 街道 | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 大的 | 人群 | 有 | 聚集 | 和 | 他们 |

['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,

| hurried | along | , |
|---|---|---|
| 慌忙 | 沿着 | , |

他们沿着街道往下看，看到一大群人聚集在那里，于是他们加快脚步往前走。

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [rəʊd] .

| sure | it | must | be | caused | by | a | wreck | of | the | car | in | which | Billy | rode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 必须 | 是 | 导致 | 经过 | 一个 | 破坏 | 的 | 这 | 车 | 在 | 哪个 | 比利 | 骑 | . |

肯定是因为比利乘坐的那辆车出了车祸才造成的。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] ['aʊə(r)] [trʌk] ['draɪvə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌjuː 'es]

| “ | Wait | until | I | tell | our | truck | driver | to | come | around | on | the | street | and | pick | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 直到 | 我 | 告诉 | 我们的 | 卡车 | 司机 | 到 | 来 | 大约 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 挑选 | 我们 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

“等我通知我们的卡车司机绕到街上来接我们，

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

| " | said | one | of | the | men | as | they | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 作为 | 他们 | 跑 | . |

"其中一个男人边跑边说。"

" [wiːl; wil][get][ðeə(r)] [ðæt] [weɪ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [fʊt] .

| " | We'll | get | there | that | way | quicker | than | by | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 得到 | 那里 | 那 | 方式 | 更快 | 比 | 经过 | 脚 | . |

"我们乘车比步行快得多。"

" [wɒt] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

| " | What | really | had | happened | was | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 真的 | 有 | 发生 | 曾是 | 这 | : |

"事情的真相是这样的:

[wen] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

| When | the | chauffeur | came | to | his | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 司机 | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | , |

当司机回过神来时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

| he | tried | to | slow | down | but | he | did | not | do | so | quickly | enough | and | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 慢的 | 向下 | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | 迅速地 | 足够的 | 和 | 在 | 一个 |

[krɒs] [striːt] [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ,

| cross | street | he | collided | with | a | milk | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 街道 | 他 | 碰撞 | 和 | 一个 | 牛奶 | 车皮 | , |

他试图减速，但速度不够快，在十字路口与一辆送奶车相撞。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [kænz] .

| upsetting | it | and | spilling | out | all | the | milk | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镦 | 它 | 和 | 溢出 | 出去 | 全部 | 这 | 牛奶 | 罐头 | . |

弄翻了它，把所有的牛奶罐都洒了出来。

[ðə; ði]['ɪmpækt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | impact | threw | the | chauffeur | out | of | his | car | and | stunned | him | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 扔 | 这 | 司机 | 出去 | 的 | 他的 | 车 | 和 | 目瞪口呆 | 他 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] .

| minute | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

撞击力将司机甩出车外，并让他昏迷了一分钟。

[ðə; ði] [trʌk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

| The | truck | carrying | the | men | came | up | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 携带 | 这 | 男人 | 来了 | 向上 | 只是 | 然后 | , |

这时，载着那些人的卡车开了过来。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] ,

| they | picked | him | up | and | put | him | in | the | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 | 放 | 他 | 在 | 这 | 卡车 | , |

他们把他抱起来放进卡车里。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drəʊv] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

| while | one | of | them | drove | the | auto | back | to | the | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 的 | 他们 | 驾驶 | 这 | 汽车 | 后退 | 到 | 这 | 车库 | . |

其中一人将车开回了车库。

[nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] ,

| No | harm | was | done | the | car | with | the | exception | of | scraping | off | a | little | paint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伤害 | 曾是 | 完毕 | 这 | 车 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 刮擦 | 离开 | 一个 | 小的 | 画 | , |

除了刮掉了一点油漆之外，车子没有受到任何损坏。

| [ænd; ənd] | , | [fər'get] | [ðə; ði] | [lɒs] | [ɒv; əv] | [mɪlk] | , | [ðə; ði] | [mɪlk] | ['wægən] | ['sʌfəd] | [nɒt] | [æt; ət] | [ɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **forgetting** | **the** | **loss** | **of** | **milk** | **,** | **the** | **milk** | **wagon** | **suffered** | **not** | **at** | **all** | **.** |
| 和 | , | 遗忘 | 这 | 损失 | 的 | 牛奶 | , | 这 | 牛奶 | 车皮 | 遭受 | 不是 | 在 | 全部 | . |

而且，牛奶的损失被人们遗忘了，送奶车却毫发无损。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第4/6页

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] , ['mɪstə(r)] . ['bɪli] ['wɪskəs] ?

| And | now | where | was | the | cause | of | all | this | commotion | , | Mr | . | Billy | Whiskers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | 骚动 | , | 先生 | . | 比利 | 胡须 | ? |

那么，比利·威斯克先生，这一切骚动的起因究竟是什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət]

| He | was | quietly | drinking | water | from | a | crystal | fountain | in | some | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 悄悄 | 喝 | 水 | 从 | 一个 | 水晶 | 喷泉 | 在 | 一些 | 私人的 |

[graʊndz] ,

| grounds | , |
|---|---|
| 理由 | , |

他正静静地在某个私人庭院的水晶喷泉旁喝水。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['gəʊɪŋ]

| and | I | am | glad | to | say | that | the | swelling | of | his | tongue | was | fast | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 肿胀 | 的 | 他的 | 舌头 | 曾是 | 快速地 | 去 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

我很高兴地告诉大家，他的舌头肿胀正在迅速消退。

“ ['mɜːsi] !

| “ | Mercy | ! |
|---|---|---|
| ” | 怜悯 | ! |

“怜悯!

[ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] !

| I | believe | I | am | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 是 | 疲劳的 | ! |

我感觉自己累了!

[ges] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| Guess | I'll | just | go | over | under | those | bushes | and | take | a | nap | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 患病的 | 只是 | 去 | 超过 | 在下面 | 那些 | 灌木丛 | 和 | 拿 | 一个 | 午睡 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“看来我得到那边的灌木丛下睡个午觉了,”他心想。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| This | he | did | , | but | he | slept | much | longer | than | he | had | intended | , | for | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | , | 但 | 他 | 睡着了 | 很多 | 更长 | 比 | 他 | 有 | 故意的 | , | 为了 | [ | - | ] |

]

他照做了，但他睡的时间比他预想的要长得多，因为[99]

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

| when | he | awoke | the | sun | was | going | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 这 | 太阳 | 曾是 | 去 | 向下 | , |

他醒来时，太阳正在落山。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['ruːθi] [wʌns] [mɔː(r)] .

| and | he | decided | to | try | to | find | Ruthie | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 决定 | 到 | 尝试 | 到 | 寻找 | 露西 | 一次 | 更多的 | . |

于是他决定再次尝试寻找露西。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

| He | had | just | stepped | out | into | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 街道 | , |

他刚刚走到街上，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [wɪð] ['ruːθi] [ɒn]

| when | who | should | he | see | driving | down | his | way | but | Mr | . | Watson | with | Ruthie | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | WHO | 应该 | 他 | 看 | 驾驶 | 向下 | 他的 | 方式 | 但 | 先生 | . | 沃森 | 和 | 露西 | 在 |

[hɪz; ɪz][læp] .

| his | lap | . |
|---|---|---|
| 他的 | 膝 | . |

他突然看到沃森先生抱着露西开车朝他这边驶来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]

| They | had | hunted | and | hunted | for | Billy | with | no | success | at | all | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 猎杀 | 和 | 猎杀 | 为了 | 比利 | 和 | 不 | 成功 | 在 | 全部 | 和 |

[hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gəʊt] ,

| had | finally | decided | to | go | home | without | the | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 决定 | 到 | 去 | 家 | 没有 | 这 | 山羊 | , |

他们四处寻找比利，但一无所获，最终决定放弃山羊回家。

['getɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

| getting | the | cart | some | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 大车 | 一些 | 其他 | 天 | . |

改天再去取购物车吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['bɪli] [æz; əz] ['bɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| They | were | as | glad | to | see | Billy | as | Billy | was | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 高兴的 | 到 | 看 | 比利 | 作为 | 比利 | 曾是 | 到 | 看 | 他们 | . |

他们见到比利很高兴，比利见到他们也同样高兴。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [taɪd] ['bɪli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['draɪvɪŋ]

| Mr | . | Watson | stepped | out | of | his | buggy | and | tied | Billy | under | it | , | then | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 步 | 出去 | 的 | 他的 | 有缺陷的 | 和 | 系 | 比利 | 在下面 | 它 | , | 然后 | 驾驶 |

['sləʊli] ,

| slowly | , |
|---|---|
| 缓慢地 | , |

沃森先生下了马车，把比利绑在车底下，然后慢慢地驾车驶去。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

| they | went | home | to | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 家 | 到 | 这 | 农场 | . |

他们回了农场。

[ðʌs] [endid] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] . [ - ] [ - ]

| Thus | ended | a | very | exciting | day | for | Billy | . | [ | 100 | ] | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 一个 | 非常 | 激动人心 | 天 | 为了 | 比利 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

就这样，比利度过了非常激动人心的一天。[100][101]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən]

| THE | TWINS | ARE | STOLEN |
|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 是 | 被盗 |

双胞胎被偷走了

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] , ['næni] ,

| IN | the | forenoon | of | the | next | day | Billy | , | Nannie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 午前 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 比利 | , | 奶奶 | , |

第二天上午，比利、南妮、

['deɪzi] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒu:niə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [elm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ['lɪsənɪŋ]

| **Daisy** | **and** | **Billy** | **Junior** | **were** | **under** | **the** | **big** | **elm** | **tree** | **in** | **the** | **barnyard** | **listening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 和 | 比利 | 初级 | 是 | 在下面 | 这 | 大的 | 榆树 | 树 | 在 | 这 | 农场 | 聆听 |

[tu:; tə] ['bɪli] [dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| **to** | **Billy** | **describe** | **all** | **that** | **had** | **happened** | **to** | **him** | **the** | **day** | **before** | **while** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 比利 | 描述 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 他 | 这 | 天 | 前 | 尽管 | 他 | 曾是 |

[ɪn] [taʊn] ,

| **in** | **town** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 镇 | , |

黛西和比利·朱尼尔在谷仓院子里的大榆树下，听比利讲述他前一天在镇上发生的事情。

[wen] ['stʌbi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

| **when** | **Stubby** | **came** | **running** | **down** | **the** | **lane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 矮胖的 | 来了 | 跑步 | 向下 | 这 | 车道 | . |

这时，斯塔比沿着小路跑了过来。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ pænt ] [aʊt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

| **On** | **reaching** | **them** | **he** | **panted** | **out** | **this** | **message** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 他们 | 他 | 喘息 | 出去 | 这 | 信息 | : |

他气喘吁吁地赶到他们身边，传达了以下信息：

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['tʃætɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

| **“** | **Do** | **you** | **know** | **where** | **the** | **Twins** | **are** | **while** | **you** | **are** | **all** | **chatting** | **here** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 这 | 双胞胎 | 是 | 尽管 | 你 | 是 | 全部 | 聊天 | 这里 | ? | ” |

“你们在这儿聊天的时候，知道双胞胎兄弟在哪儿吗？”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] ['pleɪɪŋ] ” , ['ɑ:nsə(r)d] ['deɪzi] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

| **“** | **I** | **thought** | **they** | **were** | **down** | **by** | **the** | **stream** | **playing** | **”** | **,** | **answered** | **Daisy** | **,** | **their** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 向下 | 经过 | 这 | 溪流 | 玩耍 | ” | , | 回答 | 雏菊 | , | 他们的 | 母亲 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“我以为他们在小溪边玩耍呢，”他们的母亲黛西回答道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [tu:; tə] [mɪl'wɔ:ki] [ɪn][ə; eɪ] ['butʃəz] ['wægən] ! ” [ə'naʊnst]

| **“** | **No** | **,** | **they** | **are** | **being** | **carried** | **off** | **to** | **Milwaukee** | **in** | **a** | **butcher's** | **wagon** | **!** | **”** | **announced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他们 | 是 | 存在 | 携带 | 离开 | 到 | 密尔沃基 | 在 | 一个 | 肉铺 | 车皮 | ! | ” | 宣布 |

['stʌbi] .

| **Stubby** | **.** |
|---|---|
| 矮胖的 | . |

“不，他们正被装进屠夫的马车运往密尔沃基！”斯塔比宣布道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| **“** | **You** | **don't** | **mean** | **it** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“你不是认真的吧！”比利惊呼道。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] ['dʒu:niə(r)] , [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

| **“** | **How** | **do** | **you** | **know** | **?** | **”** | **asked** | **Billy** | **Junior** | **,** | **their** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | ” | 问 | 比利 | 初级 | , | 他们的 | 父亲 | . |

“你怎么知道？”他们的父亲比利·朱尼尔问道。

“ [dʒʌst] [sɔ:] [ðem; ðəm] !

| **“** | **Just** | **saw** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 锯 | 他们 | ! |

“我刚刚看到他们了！”

[ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| **I** | **was** | **running** | **along** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 跑步 | 沿着 | 这 | 路 | , |

我当时正沿着公路跑步，

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sæmjuəlˌsən] [fɑːm] [wen] [aɪ] [hɜːd]

| coming | home | from | visiting | the | dogs | over | on | the | Samuelson | farm | when | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 从 | 访问 | 这 | 狗 | 超过 | 在 | 这 | 萨缪尔森 | 农场 | 什么时候 | 我 | 听到 |

[ðə; ði] [məʊst] ['pɪtɪf(ə)l] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wægən] [pɑːst] [ˌem 'iː] .

| the | most | pitiful | crying | as | a | wagon | passed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 可怜 | 哭泣 | 作为 | 一个 | 车皮 | 通过了 | 我 | . |

我从萨缪尔森农场看望狗狗们回家时，听到一辆马车经过时传来最凄惨的哭声。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['dʒuːdiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ]

| Stopping | to | listen | , | I | recognized | Judy's | voice | saying | , | ' | I | want | to | go | home | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 听 | , | 我 | 认可 | 朱迪的 | 嗓音 | 说 | , | - | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | 到 | 我的 |

['mæmə] ! [ - ]

| mama | ! | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | ! | [ | - | ] |

我停下来听，认出是朱迪的声音说："我想回家见妈妈！"[102]

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nɔːti] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɒf] !

| You're | a | naughty | man | to | carry | us | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 淘气 | 男人 | 到 | 携带 | 我们 | 离开 | ! |

你这个坏家伙，竟然把我们带走了！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wægən] ,

| If | you | don't | let | us | out | of | this | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 让 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | , |

如果你不让我们下车，

[maɪ] ['grænpɑː] [wɪl] [bʌt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ! - "

| my | grandpa | will | butt | you | when | he | catches | you | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爷爷 | 将要 | 屁股 | 你 | 什么时候 | 他 | 捕获物 | 你 | ! | - | " |

我爷爷要是抓到你，会用头撞你的！

- [jes] , [hiː; hi] [wɪl] !

| ' | Yes | , | he | will | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 他 | 将要 | ! |

"是的，他会的！"

- [kraɪd] [pʌntʃ] .

| ' | cried | Punch | . |
|---|---|---|---|
| - | 哭 | 冲床 | . |

"潘趣喊道。"

- [ænd; ənd] [maɪ] [pə'pɑː] [wɪl] [help] [maɪ] ['grænpɑː] [bʌt] [ænd; ənd] [hʊk] [juː; jʊ] !

| ' | And | my | papa | will | help | my | grandpa | butt | and | hook | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我的 | 爸爸 | 将要 | 帮助 | 我的 | 爷爷 | 屁股 | 和 | 钩 | 你 | ! |

"我爸爸会帮我爷爷用屁股和钩子把你钩住！"

[stɒp] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌmp] [aʊt] ! -

| Stop | and | let | us | jump | out | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 让 | 我们 | 跳 | 出去 | ! | - |

停下，让我们跳出去！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [pɑːst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɑːkt] , -

| " | It | was | while | they | were | crying | the | wagon | passed | me | , | and | I | barked | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 是 | 哭泣 | 这 | 车皮 | 通过了 | 我 | , | 和 | 我 | 吠叫 | , | - |

[stɒp] ['kraɪɪŋ] ,

| Stop | crying | , |
|---|---|---|
| 停止 | 哭泣 | , |

"他们哭的时候，马车经过我身边，我冲他们吼道：'别哭了，'"

[pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] !

| Punch | and | Judy | ! |
|---|---|---|---|
| 冲床 | 和 | 朱迪 | ! |

潘趣和朱迪！

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ！ - “

| I | will | bring | your | grandfather | ！ | ' | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 带来 | 你的 | 祖父 | ！ | - | “ |

我会把你爷爷带来！

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] , [duː; də] [get] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nɔːti] [mæn] !

| ' | Oh | , | Uncle | Stubby | , | do | get | us | away | from | this | naughty | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 叔叔 | 矮胖的 | , | 做 | 得到 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 淘气 | 男人 | ！ |

“哦，斯塔比叔叔，快带我们离开这个坏男人吧！”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ju: 'es] .

| He | is | a | butcher | and | we | are | afraid | he | will | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 屠夫 | 和 | 我们 | 是 | 害怕的 | 他 | 将要 | 杀 | 我们 | . |

他是个屠夫，我们害怕他会杀了我们。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !

| Oh | , | oh | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 哦 | , | 哦 | ！ |

哦，哦，哦！

[duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ju: 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɒps] ！ -

| Do | hurry | and | get | us | out | of | here | before | he | makes | us | up | into | chops | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 匆忙 | 和 | 得到 | 我们 | 出去 | 的 | 这里 | 前 | 他 | 制作 | 我们 | 向上 | 进入 | 排骨 | ！ | - |

快点带我们离开这里，不然他会把我们剁成肉块！

“ [aɪ] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['wægən] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| “ | I | trotted | along | behind | the | wagon | and | talked | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 小跑 | 沿着 | 在后面 | 这 | 车皮 | 和 | 谈话 | 到 | 他们 | , |

我跟在马车后面小跑着，和他们说话，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːs] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] ,

| telling | them | to | cease | crying | or | they | would | make | themselves | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 到 | 停止 | 哭泣 | 或者 | 他们 | 会 | 制作 | 他们自己 | 生病的 | , |

告诉他们别哭了，不然会把自己弄病。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] .

| and | that | I | would | go | along | with | them | and | see | what | I | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 会 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | . |

我当时的想法是，我会和他们一起去，看看我能做些什么。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪl] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] .

| “ | When | we | were | passing | the | mill | , | who | should | come | out | but | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我们 | 是 | 通过 | 这 | 磨 | , | WHO | 应该 | 来 | 出去 | 但 | 按钮 | . |

“当我们路过磨坊时，竟然出现了巴顿。”

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː] ,

| He | followed | too | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 也 | , |

他也跟着去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [twɪnz]

| and | I | explained | the | situation | to | him | and | told | him | to | stay | with | the | Twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 解释 | 这 | 情况 | 到 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 停留 | 和 | 这 | 双胞胎 |

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm] ;

| and | find | out | where | the | butcher | took | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 屠夫 | 采取 | 他们 | ; |

我向他解释了情况，并告诉他留在双胞胎身边，查明屠夫把他们带到哪里去了；

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

| that | as | soon | as | he | knew | this | , | he | was | to | hurry | back | here | and | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 这 | , | 他 | 曾是 | 到 | 匆忙 | 后退 | 这里 | 和 | 告诉 | 你 |

;
;
;

他一旦知道这件事，就要赶紧回来告诉你；

[ðæt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

| that | if | someone | did | not | go | along | with | them | and | tell | us | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 某人 | 做过 | 不是 | 去 | 沿着 | 和 | 他们 | 和 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[biːn] ['teɪkən] ,

| been | taken | , |
|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | , |

如果有人不跟他们一起走，不告诉我们他们被带到了哪里，

[wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [laɪk] [mɪl'wɔːki] .

| we | never | could | find | them | in | a | big | city | like | Milwaukee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 可以 | 寻找 | 他们 | 在 | 一个 | 大的 | 城市 | 喜欢 | 密尔沃基 | . |

我们在像密尔沃基这样的大城市里根本找不到它们。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

| While | he | was | doing | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 正在做 | 那 | , |

在他做这件事的时候，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd]

| I | would | return | to | the | farm | for | you | and | then | we | would | all | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 返回 | 到 | 这 | 农场 | 为了 | 你 | 和 | 然后 | 我们 | 会 | 全部 | 去 | 和 |

['reskjuː] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ - ]

| rescue | the | Twins | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 这 | 双胞胎 | [ | - | ] |

我会回到农场去找你，然后我们一起去营救双胞胎[103]

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bʊtʃə(r)] .

| from | the | butcher | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屠夫 | . |

从肉铺买的。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] .

| Picking | them | up | on | the | road | the | way | he | did | was | nothing | less | than | stealing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 路 | 这 | 方式 | 他 | 做过 | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 偷窃 | . |

〃
〃
〃

他那样在路边揽客，简直就是偷窃。

“ [kʌm] , [lets] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , 〃 [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] - ['fɑːðə(r)] ,

| “ | Come | , | let's | not | stop | to | talk | another | minute | , | 〃 | said | the | Twins | ' | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 来 | , | 我们来吧 | 不是 | 停止 | 到 | 讲话 | 其他 | 分钟 | , | 〃 | 说 | 这 | 双胞胎 | - | 父亲 | , |

“好了，我们别再停下来说话了，”双胞胎的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][kraɪ] ,

| as | he | kissed | his | wife | good | - | by | and | told | her | not | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 亲吻 | 他的 | 妻子 | 好的 | - | 经过 | 和 | 讲述 | 她 | 不是 | 到 | 哭 | , |

他吻别妻子，并告诉她不要哭。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋz] [bæk] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

| assuring | he | would | bring | their | darlings | back | with | him | when | he | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 会 | 带来 | 他们的 | 亲爱的们 | 后退 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 | 来了 | . |

他保证回来时会把他们的宝贝们带回来。

“ [ai] [nəʊ] , ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] ,

| “ | I | know | , | Billy | Junior | , | but | it | is | a | butcher | who | has | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 比利 | 初级 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 屠夫 | WHO | 有 | 他们 | , |

“我知道，小比利，但只有屠夫才有这些东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn]

| and | he | will | probably | try | to | kill | them | to | - | night | so | that | in | case | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 大概 | 尝试 | 到 | 杀 | 他们 | 到 | - | 夜晚 | 所以 | 那 | 在 | 案件 | 任何人 |

['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

| searches | for | them | it | will | be | impossible | to | find | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 他们 | 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 到 | 寻找 | 他们 | , |

他今晚很可能会试图杀死他们，这样即使有人搜寻他们，也找不到他们。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] . ”

| while | if | they | were | alive | it | would | be | comparatively | easy | to | locate | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 他们 | 是 | 活 | 它 | 会 | 是 | 比较 | 简单的 | 到 | 定位 | 他们 | . | ” |

如果他们还活着，找到他们就相对容易了。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbiz] ['biːɪŋ] [ 'butʃə ] ?

| “ | Oh | , | mother | , | isn't | it | awful | to | think | of | those | darling | babies | being | butchered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | , | 不是 | 它 | 可怕 | 到 | 思考 | 的 | 那些 | 亲爱的 | 婴儿 | 存在 | 屠宰 | ? |

“哦，母亲，想到那些可爱的婴儿被屠杀，是不是很可怕？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

| And | they | are | all | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 独自的 | ! |

他们都是孤身一人！

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] [bæk] , ” [weɪld] ['deɪzi] [tuː; tə] ['næni] ['ɑːftə(r)]

| I | shall | go | crazy | if | they | are | not | brought | back | , | ” | wailed | Daisy | to | Nannie | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 疯狂的 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 带来 | 后退 | , | ” | 哀嚎 | 雏菊 | 到 | 奶奶 | 后 |

['stʌbi] ,

| Stubby | , |
|---|---|
| 矮胖的 | , |

“如果他们不被带回来，我会疯掉的！”黛西在斯塔比回来后向奶奶哭诉道。

['bɪli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

| Billy | and | Billy | Junior | had | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 和 | 比利 | 初级 | 有 | 已离开 | . |

比利和比利二世已经离开了。

“ [ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['næni] ,

| “ | I | know | , | my | dear | , | just | how | you | feel | , | ” | answered | Nannie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 只是 | 如何 | 你 | 感觉 | , | ” | 回答 | 奶奶 | , |

“我知道你的感受，亲爱的，”南妮回答道。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [weɪt] .

| “ | but | let | us | trust | in | God | and | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 让 | 我们 | 相信 | 在 | 上帝 | 和 | 等待 | . |

“但让我们信靠上帝，耐心等候。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

| I | feel | sure | Billy | and | their | father | will | reach | the | Twins | in | time | to | rescue | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 比利 | 和 | 他们的 | 父亲 | 将要 | 抵达 | 这 | 双胞胎 | 在 | 时间 | 到 | 救援 | 他们 | . |

我相信比利和他们的父亲一定能及时赶到，救出双胞胎。

['prɒbəbli] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]

| Probably | while | the | butcher | is | eating | his | supper | they | will | butt | down | the | stable | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 尽管 | 这 | 屠夫 | 是 | 吃 | 他的 | 晚餐 | 他们 | 将要 | 屁股 | 向下 | 这 | 稳定的 | 门 |

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| and | save | them | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 他们 | . |

可能就在屠夫吃晚饭的时候，他们会撞开马厩的门，救他们一命。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| Let | us | hope | so | , | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 所以 | , | 在 | 任何 | 速度 | . |

但愿如此。

" [waɪl] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['næni] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | While | Daisy | and | Nannie | were | trying | to | cheer | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 雏菊 | 和 | 奶奶 | 是 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 一 | 其他 | , |

“黛西和南妮互相鼓励的时候，

[ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [mæd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz]

| the | two | goats | and | Stubby | were | running | like | mad | down | the | road | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 山羊 | 和 | 矮胖的 | 是 | 跑步 | 喜欢 | 疯狂的 | 向下 | 这 | 路 | 向 |

[mɪl'wɔːki] .

| Milwaukee | . |
|---|---|
| 密尔沃基 | . |

两只山羊和斯塔比拼命地沿着公路朝密尔沃基方向跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| The | sun | was | setting | when | they | saw | a | big | cloud | of | dust | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 环境 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 一个 | 大的 | 云 | 的 | 灰尘 | 在 | 这 | 距离 | , |

太阳西沉时，他们看到远处有一大片尘埃。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [ - ]

| and | at | last | who | should | they | discover | to | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | WHO | 应该 | 他们 | 发现 | 到 | [ | - | ] |

最后他们应该向谁发现[104]

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] !

| be | making | it | but | Button | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 它 | 但 | 按钮 | ! |

正在制作，但是按钮!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

| He | had | followed | the | butcher | home | and | as | soon | as | he | had | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 这 | 屠夫 | 家 | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 这 |

[twɪnz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːd] ,

| Twins | taken | from | the | wagon | and | put | in | an | open | pen | in | the | stable | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 已采取 | 从 | 这 | 车皮 | 和 | 放 | 在 | 一个 | 打开 | 笔 | 在 | 这 | 稳定的 | 院子 | , |

他一路跟踪屠夫回家，一看到双胞胎被从马车上抱下来，关进马厩院子里的敞篷围栏里，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] .

| he | started | back | to | tell | the | others | where | the | Twins | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 后退 | 到 | 告诉 | 这 | 其他的 | 在哪里 | 这 | 双胞胎 | 是 | . |

他转身回去告诉其他人双胞胎在哪里。

['bʌt(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| Button | reported | all | this | the | moment | they | met | on | the | road | and | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 据报道 | 全部 | 这 | 这 | 片刻 | 他们 | 遇见 | 在 | 这 | 路 | 和 | 他 | 转向 | 到 |

['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| hasten | back | to | Milwaukee | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 趋 | 后退 | 到 | 密尔沃基 | 和 | 他们 | . |

巴顿在路上与他们相遇后，立即将这一切汇报了出来，然后转身和他们一起匆匆赶回密尔沃基。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['butʃəz] [həʊm] ,

| When | they | arrived | at | the | butcher's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 肉铺 | 家 | , |

当他们到达屠夫家时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

| they | were | glad | to | see | that | his | house | was | on | the | outskirts | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 房子 | 曾是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 |

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

| and | quite | detached | from | those | of | his | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 分离的 | 从 | 那些 | 的 | 他的 | 邻居 | . |

他们很高兴地看到他的房子位于城市郊区，与邻居的房子完全隔开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]

| It | was | now | dark | , | but | through | the | lighted | window | they | could | see | the | butcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 黑暗的 | , | 但 | 通过 | 这 | 照明 | 窗户 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 屠夫 |

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

| eating | his | supper | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

天色已黑，但透过亮着灯的窗户，他们可以看到屠夫正在吃晚饭。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [taɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

| “ | Now | is | our | time | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 我们的 | 时间 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“现在是我们的时代了，”比利说道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [bʌt] [daʊn] [ə; eɪ][reɪl][ɪn] [ðɪs] [fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | I'll | just | butt | down | a | rail | in | this | fence | and | make | a | place | large | enough | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 只是 | 屁股 | 向下 | 一个 | 轨 | 在 | 这 | 栅栏 | 和 | 制作 | 一个 | 地方 | 大的 | 足够的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

| us | to | crawl | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 爬行 | 通过 | . |

“我就把这道栅栏的一根横杆顶下去，弄出一个足够我们爬过去的缝隙。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pen] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] .

| Then | I | will | do | the | same | thing | with | the | pen | where | the | Twins | are | imprisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 这 | 笔 | 在哪里 | 这 | 双胞胎 | 是 | 被监禁 | . |

然后，我将对囚禁双胞胎的监狱也做同样的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| We | will | have | them | out | of | here | and | on | the | way | home | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 他们 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

我们会立刻把他们送走，让他们回家。

['bɪli] ['dʒuːniə(r)] ,

| Billy | Junior | , |
|---|---|---|
| 比利 | 初级 | , |

小比利

[juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [stɑːrts][tuː; tə]

| you | stand | at | the | foot | of | the | kitchen | steps | and | if | the | butcher | starts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 站立 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 厨房 | 步骤 | 和 | 如果 | 这 | 屠夫 | 开始 | 到 |

[kʌm] [ˌaʊt'dɔːz] ,

| come | outdoors | , |
|---|---|---|
| 来 | 户外 | , |

你站在厨房台阶下，如果屠夫开始走到外面，

[bʌt] [hɪm] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ - ]

| butt | him | hard | enough | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 他 | 难的 | 足够的 | [ | - | ] |

狠狠地撞他[105]

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['sensləs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| to | make | him | senseless | so | as | to | give | us | ample | time | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他 | 无意义的 | 所以 | 作为 | 到 | 给 | 我们 | 充足 | 时间 | 到 | 得到 | 离开 | . |

让他失去知觉，以便我们有足够的时间逃脱。

〃 [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɒg] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] ,

| 〃 | Just | then | a | dog | came | bounding | out | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 只是 | 然后 | 一个 | 狗 | 来了 | 边界 | 出去 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

就在这时，一只狗从谷仓里跳了出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]

| but | he | soon | wished | he | had | stayed | where | he | was | for | in | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 希望 | 他 | 有 | 入住 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 为了 | 在 | 一个 | 片刻 |

但他很快就后悔没有待在原地，因为就在片刻之后……

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] .

| Stubby | and | Button | both | were | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 两个都 | 是 | 在 | 他 | . |

斯塔比和巴顿都在他身上。

[hɪz; ɪz] [haʊl] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| His | howl | brought | the | butcher | to | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗥 | 带来 | 这 | 屠夫 | 到 | 这 | 厨房 | 门 | . |

他的嚎叫声把屠夫引到了厨房门口。

['siːɪŋ] [tuː] [dɒgz] ( [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ) [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][mɒp]

| Seeing | two | dogs | ( | he | supposed | Button | was | a | dog | ) | he | grabbed | a | mop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 二 | 狗 | ( | 他 | 据称 | 按钮 | 曾是 | 一个 | 狗 | ) | 他 | 抓住 | 一个 | 拖把 |

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ['reskjuː] — [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]

| that | stood | beside | the | door | and | ran | to | the | dog's | rescue | — | but | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 站立 | 旁 | 这 | 门 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 狗的 | 救援 | — | 但 | 什么 | 曾是 |

[ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [strʌk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [hɪm] ['ɪntuː]

| that | which | first | struck | him | in | the | middle | of | the | back | and | then | chased | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 第一的 | 击 | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 后退 | 和 | 然后 | 追逐 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [bɑːn] ,

| the | barn | , |
|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | , |

看到两只狗（他以为巴顿是只狗），他抓起放在门边的拖把就跑去救狗——可是，是什么东西先击中了他的后背，然后追着他进了谷仓？

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪməʊ] ?

| where | he | received | a | butt | that | sent | him | up | into | the | haymow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 已收到 | 一个 | 屁股 | 那 | 发送 | 他 | 向上 | 进入 | 这 | 干草 | ? |

他在哪里挨了一记重击，把他打飞到干草堆里去了？

[ðə; ði]['məʊmənt] ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [lænd][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

| The | moment | Billy | Junior | saw | the | butcher | land | in | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 比利 | 初级 | 锯 | 这 | 屠夫 | 土地 | 在 | 这 | 干草 | , |

小比利看到屠夫倒在干草堆里的那一刻，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɒg] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [hɪm][skaɪ]

| he | gave | the | dog | Stubby | and | Button | were | fighting | a | butt | that | sent | him | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 狗 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 是 | 斗争 | 一个 | 屁股 | 那 | 发送 | 他 | 天空 |

[haɪ] ,

| high | , |
|---|---|
| 高的 | , |

他给了那只名叫斯塔比的狗一个屁股，斯塔比和巴顿正在打架，屁股被顶得飞了起来。

['lændɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː]

| landing | him | on | the | roof | of | an | outshed | where | he | stood | for | a | while | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 他 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 一个 | 棚屋 | 在哪里 | 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 尽管 | 也 |

[deɪzd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

| dazed | to | know | what | happened | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | 到 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 他 | . |

他被摔到了棚屋的屋顶上，呆立了一会儿，完全不知道发生了什么事。

[ðen] ['bɪli] ['dʒu:niə(r)] ['hʌrid] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz]

| Then | Billy | Junior | hurried | to | help | his | father | , | but | Billy | Whiskers | and | the | Twins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 比利 | 初级 | 慌忙 | 到 | 帮助 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 比利 | 胡须 | 和 | 这 | 双胞胎 |

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

| had | disappeared | , |
|---|---|---|
| 有 | 消失 | , |

然后小比利赶紧去帮他父亲，但比利·威斯克和双胞胎已经不见了。

[səʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔ:d] [həʊm] .

| so | he | knew | they | were | already | on | the | road | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 知道 | 他们 | 是 | 已经 | 在 | 这 | 路 | 朝向 | 家 | . |

所以他知道他们已经在回家的路上了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [kidz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [fɑ:st] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fri:] !

| Maybe | you | think | those | kids | did | not | run | fast | when | once | they | found | themselves | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 思考 | 那些 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 跑步 | 快速地 | 什么时候 | 一次 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 自由的 | ! |

也许你认为那些孩子一旦获得自由，跑得并不快！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bru:zd] ,

| As | for | the | man | who | had | stolen | them | , | he | was | so | bruised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 他们 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 瘀伤 | , |

至于偷窃它们的那个人，他浑身是伤。

[hi:; hi] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [kidz]

| he | never | even | looked | in | the | direction | of | the | pen | where | he | had | put | the | kids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 甚至 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 笔 | 在哪里 | 他 | 有 | 放 | 这 | 孩子们 |

.

:

.

他甚至都没往关押孩子的围栏方向看一眼。

[ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['lɪnəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| All | he | thought | of | was | to | get | some | liniment | for | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 想法 | 的 | 曾是 | 到 | 得到 | 一些 | 擦剂 | 为了 | 他的 | 后退 | . |

他当时满脑子想的都是要弄点药膏涂在背上。

[hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] [steɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ɔ:l] [naɪt] ,

| His | poor | dog | stayed | on | the | roof | of | the | shed | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 狗 | 入住 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 棚 | 全部 | 夜晚 | , |

他那可怜的狗整晚都待在棚顶上。

[mʌtʃ] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [daʊn] .

| much | too | frightened | to | attempt | to | get | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 也 | 害怕 | 到 | 试图 | 到 | 得到 | 向下 | . |

太害怕了，不敢尝试下去。

[wen] [ðə; ði] ['wɪskəs] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [wʌns] [ə'gen] , ['dʒu:di] [ - ]

| When | the | Whiskers | family | was | all | together | once | again | , | Judy | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 胡须 | 家庭 | 曾是 | 全部 | 一起 | 一次 | 再次 | , | 朱迪 | [ | - | ] |

当威斯克一家再次团聚时，朱迪[106]

[sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mæmə] ,

| said | , | " | And | what | do | you | think | , | mama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 妈妈 | , |

他说："妈妈，你觉得怎么样？"

[ðə; ði] [əʊld] ['nɔ:ti] ['bʊtʃə(r)] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

| the | old | naughty | butcher | said | as | he | leaned | over | the | pen | and | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 淘气 | 屠夫 | 说 | 作为 | 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 笔 | 和 | 看起来 | 在 |

[ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ?

| us | before | he | went | in | for | his | supper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 前 | 他 | 去 | 在 | 为了 | 他的 | 晚餐 | ? |

那个老顽固屠夫一边说着，一边俯身越过畜栏，看了我们一眼，然后才进去吃晚饭。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [kidz] ,
**' You are two pretty fine looking kids ,**
- 你 是 二 漂亮的 美好的 寻找 孩子们 ,

你们两个孩子长得真漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɑːk] ,
**and if I was not so tired and it was not so dark ,**
和 如果 我 曾是 不是 所以 疲劳的 和 它 曾是 不是 所以 黑暗的 ,

如果我不是那么疲惫，天色也不是那么黑，

[ai] [wʊd] ['bʊtʃə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sel] [jɔː(r); jə(r)][naɪs][fæt]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɒps] [ɪn][ðə; ði]
**I would butcher you to - night and sell your nice fat tender little chops in the**
我 会 屠夫 你 到 - 夜晚 和 卖 你的 好的 胖的 投标 小的 排骨 在 这
['mɔːnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

我今晚就把你宰了，明天早上把你那些肥嫩的小肉排卖掉。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lait] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]
**But I guess I will wait until it is light to - morrow and then kill you before**
但 我 猜测 我 将要 等待 直到 它 是 光 到 - 明天 和 然后 杀 你 前
['eniwʌn] ['kɒmz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**anyone comes around looking for you .**
任何人 来 大约 寻找 为了 你 .

但我猜我会等到明天天亮的时候再杀了你，免得有人来找你。

[səʊ][tɑː] - [tɑː] [ʌn'tɪl] [ðen] , [maɪ]['tendə(r)] [jʌŋ] [kidz] ! - ″
**So ta - ta until then , my tender young kids ! ' ″**
所以 ta - ta 直到 然后 , 我的 投标 年轻的 孩子们 ! - ″

孩子们，下次再见啦！

“ [jes] , ” [sed] [pʌntʃ] .
**“ Yes , ” said Punch .**
″ 是的 , ″ 说 冲床 .

“是的，”潘趣说道。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
**“ That is just what he said .**
″ 那 是 只是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːnɪst] [feɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
**He had the meanest face you ever saw .**
他 有 这 最卑鄙的 脸 你 曾经 锯 .

他长着一张你见过的最凶恶的脸。

[wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**When I grow up I am going to go to Milwaukee and look for him ,**
什么时候 我 生长 向上 我 是 去 到 去 到 密尔沃基 和 看 为了 他 ,

我长大后要去密尔沃基找他。

[ænd; ənd] [bʌt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ! ″
**and butt him until he cries for mercy , so I am ! ″**
和 屁股 他 直到 他 哭泣 为了 怜悯 , 所以 我 是 ! ″

我要狠狠地撞他，直到他哭着求饶为止！

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd]
**“ I wish you children to promise me now that you will never go out in the road**
″ 我 希望 你 孩子们 到 承诺 我 现在 那 你 将要 绝不 去 出去 在 这 路
[ə'ləʊn] [ə'gen] .
**alone again .**
独自的 再次 .

“孩子们，我希望你们现在就答应我，以后永远不要再独自上路了。”

[sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][mʌst; məst] [ - ]
**Some** **member** **of** **your** **family** **must** **[** **107** **]**
一些 成员 的 你的 家庭 必须 [ - ]

你的某个家庭成员必须[107]

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] ['i:zəli] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['kɪdnæp] .
**always** **be** **with** **you** **,** **for** **you** **see** **now** **how** **easily** **you** **can** **be** **kidnaped** **.**
总是 是 和 你 , 为了 你 看 现在 如何 容易地 你 能 是 绑架 .

永远与你同在，因为你现在明白自己是多么容易被绑架了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi] [hæd; həd][nɒt][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
**If** **Uncle** **Stubby** **had** **not** **just** **happened** **to** **be** **on** **the** **road** **,**
如果 叔叔 矮胖的 有 不是 只是 发生 到 是 在 这 路 ,

如果斯塔比叔叔不是正好在路上，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['reskju:d] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
**you** **would** **never** **have** **been** **rescued** **,** **”** **said** **their** **mother** **.**
你 会 绝不 有 到过 获救 , ” 说 他们的 母亲 .

“你们永远不可能获救，”他们的母亲说。

“ [wi:; wi] ['prɒmɪs] !
**“** **We** **promise** **!**
“ 我们 承诺 !

我们保证！

[wi:; wi] ['prɒmɪs] !
**We** **promise** **!**
我们 承诺 !

我们保证！

[ænd; ənd] [krɒs] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wi:; wi]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'ləʊn] ! ” [ - ] [ - ]
**And** **cross** **our** **hearts** **we** **never** **will** **go** **in** **the** **road** **alone** **!** **”** **[** **108** **]** **[** **109** **]**
和 叉 我们的 心 我们 绝不 将要 去 在 这 路 独自的 ! ” [ - ] [ - ]

我们发誓，我们绝不会孤身一人走上这条路！[108][109]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XIII**
章 十三

第十三章

['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz]
**TROUBLE** **OVER** **GINGER** **COOKIES**
麻烦 超过 姜 曲奇饼

姜饼引发的麻烦

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['bɪli] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] . [gʊdrɪtʃs] [fɑ:m] ,
**A** **FEW** **days** **after** **all** **this** **excitement** **Billy** **went** **over** **to** **Mr** **.** **Goodrich's** **farm** **,**
一个 很少 天 后 全部 这 激动 比利 去 超过 到 先生 . 古德里奇 农场 ,

几天后，在经历了这一切兴奋之后，比利去了古德里奇先生的农场。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts]
**which** **was** **near** **that** **of** **Mr** **.** **Watson** **,** **to** **have** **a** **chat** **with** **the** **goats**
哪个 曾是 靠近 那 的 先生 . 沃森 , 到 有 一个 聊天 和 这 山羊
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

那是在沃森先生家附近，去和那里的山羊聊聊天。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ,
**On** **his** **way** **to** **the** **pasture** **where** **the** **goats** **were** **grazing** **,**
在 他的 方式 到 这 牧场 在哪里 这 山羊 是 放牧 ,

在他前往山羊吃草的牧场的路上，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpən][ænd; ənd]

| he | had | to | pass | the | kitchen | door | which | happened | to | be | open | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 经过 | 这 | 厨房 | 门 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 打开 | 和 |

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][hɒt]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] .

| through | which | came | the | delicious | odor | of | hot | ginger | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 来了 | 这 | 可口的 | 气味 | 的 | 热的 | 姜 | 曲奇饼 | . |

他必须经过厨房门，碰巧门开着，一股热腾腾的姜饼的香味从门缝里飘了出来。

“ [jʌm] , [jʌm] !

| “ | Yum | , | yum | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 美味 | , | 好吃 | ! |

“好吃，好吃！”

[haʊ] [ai][duː; də] [lʌv] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] , ” [θɔːt] ['bɪli] .

| How | I | do | love | ginger | cookies | , | ” | thought | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 做 | 爱 | 姜 | 曲奇饼 | , | ” | 想法 | 比利 | . |

“我真喜欢姜饼，”比利心想。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [wʌn] .

| “ | I'll | just | take | a | peek | , | and | see | if | I | cannot | get | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 只是 | 拿 | 一个 | 窥视 | , | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 一 | . |

“我看看能不能找到一个。”

” ['kɔːʃəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] , [hiː; hi] [ piːp ] [ɪn] .

| ” | Cautiously | creeping | up | the | kitchen | steps | , | he | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谨慎地 | 爬行 | 向上 | 这 | 厨房 | 步骤 | , | 他 | 偷窥 | 在 | . |

他小心翼翼地蹑手蹑脚地走上厨房台阶，往里窥视。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [bred] [bɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪtʃ]

| Seeing | no | one | but | spying | a | whole | bread | board | covered | with | the | cookies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 一 | 但 | 间谍活动 | 一个 | 所有的 | 面包 | 木板 | 涵盖 | 和 | 这 | 曲奇饼 | 哪个 |

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][pænz][tuː; tə] [kuːl] ,

| had | just | been | taken | from | the | pans | to | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 平底锅 | 到 | 凉爽的 | , |

他没看到任何人，却瞥见一块铺满刚从烤盘里拿出来冷却的饼干的砧板。

[hiː; hi] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| he | skipped | across | the | floor | and | rolled | three | or | four | into | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳过 | 穿过 | 这 | 地面 | 和 | 滚动 | 三 | 或者 | 四 | 进入 | 他的 | 嘴 | , |

他蹦蹦跳跳地穿过地板，把三四个滚进嘴里。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

| when | he | heard | someone | coming | up | out | of | the | cellar | and | he | made | his | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 某人 | 未来 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 地窖 | 和 | 他 | 制成 | 他的 | 逃脱 |

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 匆忙 | . |

当他听到有人从地窖里出来时，他赶紧逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ]

| He | had | reached | the | bottom | of | the | steps | when | he | saw | two | little | boys | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 步骤 | 什么时候 | 他 | 锯 | 二 | 小的 | 男孩们 | 未来 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [egz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| from | the | barnyard | carrying | a | basket | of | eggs | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 农场 | 携带 | 一个 | 篮子 | 的 | 鸡蛋 | 之间 | 他们 | . |

他走到台阶底部时，看到两个小男孩从农场里走出来，两人中间提着一篮鸡蛋。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steps] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] . [ - ]

| He | crept | under | the | steps | so | they | would | not | see | him | . | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 在下面 | 这 | 步骤 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 | 看 | 他 | . | [ | - | ] |

他悄悄地从台阶下钻过去，以免被人看见。[110]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [græbd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]

| **Within** | **a** | **few** | **feet** | **of** | **the** | **house** | **,** | **one** | **stopped** | **short** | **,** | **grabbed** | **the** | **other** | **by** | **the** | **arm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 房子 | , | 一 | 停止 | 短的 | , | 抓住 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 手臂 |

,

**,**

,

离房子还有几英尺远的时候，其中一人突然停住，一把抓住另一人的胳膊。

[ ik'skleim ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] :

| **exclaiming** | **as** | **he** | **did** | **so** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | : |

他一边这样做一边惊呼：

“ [dʒəʊ] , [aɪ] [smel] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] !

| **“** | **Joe** | **,** | **I** | **smell** | **ginger** | **cookies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔 | , | 我 | 闻 | 姜 | 曲奇饼 | ! |

“乔，我闻到姜饼的味道了！”

[kʌm] , [lets] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] .

| **Come** | **,** | **let's** | **hurry** | **and** | **get** | **Augusta** | **to** | **give** | **us** | **some** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我们来吧 | 匆忙 | 和 | 得到 | 奥古斯塔 | 到 | 给 | 我们 | 一些 | . |

来吧，我们赶紧去奥古斯塔，让他给我们一些。

[əʊ] , [ɔː'gʌstə] , ” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [duː; də] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kʊkiz] !

| **Oh** | **,** | **Augusta** | **,** | **”** | **raising** | **his** | **voice** | **,** | **“** | **do** | **give** | **us** | **some** | **cookies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 奥古斯塔 | , | ” | 提高 | 他的 | 嗓音 | , | “ | 做 | 给 | 我们 | 一些 | 曲奇饼 | ! |

“哦，奥古斯塔，”他提高嗓门说，“请给我们一些饼干吧！”

[ðeɪ] [smel] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ”

| **They** | **smell** | **too** | **good** | **for** | **anything** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闻 | 也 | 好的 | 为了 | 任何事物 | ! | ” |

它们闻起来太香了！

“ [jes] , [duː; də] , ['gʌstiː] !

| **“** | **Yes** | **,** | **do** | **,** | **Gustie** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 做 | , | 古斯蒂 | ! |

“是的，Gustie！”

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkiz] .

| **I** | **just** | **love** | **your** | **cookies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 爱 | 你的 | 曲奇饼 | . |

我太喜欢你的饼干了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [kʊk] [meɪks] .

| **They** | **are** | **so** | **much** | **better** | **than** | **our** | **cook** | **makes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 我们的 | 厨师 | 制作 | . |

它们比我们厨师做的好吃多了。

” [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [wen]

| **”** | **Good** | **-** | **natured** | **Augusta** | **was** | **about** | **to** | **give** | **them** | **half** | **a** | **dozen** | **or** | **so** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 自然 | 奥古斯塔 | 曾是 | 关于 | 到 | 给 | 他们 | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 什么时候 |

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['teɪkən] .

| **she** | **noticed** | **that** | **some** | **had** | **already** | **been** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 注意到 | 那 | 一些 | 有 | 已经 | 到过 | 已采取 | . |

“心地善良的奥古斯塔正要给他们五六个的时候，发现有些已经被拿走了。

“ [nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

| **“** | **No** | **,** | **I** | **won't** | **give** | **you** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 惯于 | 给 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

“不，我不会再给你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [helpt] [jɔː'selvz] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| You | have | already | helped | yourselves | to | half | a | pan | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 帮助 | 你们自己 | 到 | 一半 | 一个 | 平底锅 | 的 | 他们 | . |

你们已经取走了半锅了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [meɪk] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː]

| Do | you | think | I | have | nothing | to | do | but | make | cookies | for | you | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 制作 | 曲奇饼 | 为了 | 你 | 二 |

[tuː; tə] [iːt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ? ”

| to | eat | like | little | pigs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 喜欢 | 小的 | 猪 | ? | ” |

你们以为我除了烤饼干给你们两个像小猪一样吃之外就没别的事可做了吗?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['gʌstə] ?

| “ | What | are | you | talking | about | , | Gusta | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | , | 古斯塔 | ? |

“古斯塔，你在说什么？”

[wiː; wi][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| We | just | this | minute | came | in | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 这 | 分钟 | 来了 | 在 | 这 | 门 | . |

我们刚才刚进门。

[wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkiz] ! ”

| We | never | touched | your | cookies | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 感动 | 你的 | 曲奇饼 | ! | ” |

我们根本没动过你的饼干!

“ ['ɒnɪstli] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ned] .

| “ | Honestly | we | didn't | , | ” | said | Joe | , | backing | up | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诚实地 | 我们 | 没有 | , | ” | 说 | 乔 | , | 后盾 | 向上 | 内德 | . |

“说实话，我们没有，”乔附和内德说。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [ - ]

| “ | You | needn't | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不必 | [ | - | ] |

“你不需要[111]

[ˌeɪ diː 'diː] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stiːlɪŋ] !

| add | lying | to | your | stealing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 说谎 | 到 | 你的 | 偷窃 | ! |

除了偷窃，你还撒谎了!

[ges] [ai] [nəʊ] !

| Guess | I | know | ! |
|---|---|---|---|
| 猜测 | 我 | 知道 | ! |

我想我知道了!

[ðəʊz] ['kʊkiz] [gəʊ][dʒʌst] [twelv] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| Those | cookies | go | just | twelve | in | a | pan | , | and | four | of | them | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 曲奇饼 | 去 | 只是 | 十二 | 在 | 一个 | 平底锅 | , | 和 | 四 | 的 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

这些饼干一盘烤十二块，现在已经吃掉了四块。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk]

| Do | you | mean | to | tell | me | they | put | on | their | hats | and | went | out | for | a | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 他们 | 放 | 在 | 他们的 | 帽子 | 和 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你是说他们戴上帽子出去散步了吗?

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

| Shame | on | you | , | boys | , | for | lying | to | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 在 | 你 | ，男孩们 | ， | 为了 | 说谎 | 到 | 我 | ！ | ” | |

你们这些小子真丢人，竟然骗我!

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gʌstə] ,

| “ | But | I | tell | you | , | Gusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 告诉 | 你 | ， | 古斯塔 | ， |

但我告诉你，古斯塔，

[wiː; wi]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

| we | never | touched | them | or | as | much | as | knew | they | were | here | until | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 感动 | 他们 | 或者 | 作为 | 很多 | 作为 | 知道 | 他们 | 是 | 这里 | 直到 | 我们 |

[keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

| came | in | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 这 | 门 | . |

我们从未碰过它们，甚至在我们进门之前都不知道它们在这里。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wiː; wi][dɪd] .

| You | came | in | the | same | moment | we | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 我们 | 做过 | . |

你和我们同时到达。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | here | we | are | standing | over | on | this | side | of | the | room | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 是 | 常设 | 超过 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 这 |

['kʊkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

| cookies | are | away | over | there | on | that | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲奇饼 | 是 | 离开 | 超过 | 那里 | 在 | 那 | 边 | . |

我们现在站在房间的这一边，饼干则在那边。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðem; ðəm] . ”

| Now | tell | me | how | we | could | have | gotten | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 告诉 | 我 | 如何 | 我们 | 可以 | 有 | 获得 | 他们 | . | ” |

现在告诉我，我们是怎么得到它们的?

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| ” | 出色地 | , |

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| you | may | have | been | over | here | and | grabbed | them | and | run | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 到过 | 超过 | 这里 | 和 | 抓住 | 他们 | 和 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 |

[dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ,

| door | when | you | heard | me | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 什么时候 | 你 | 听到 | 我 | 未来 | , |

你可能当时就在这边，抓起东西就跑回门口，这时你听到我来了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

| ” | she | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 缓慢地 | . |

她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ,

| “ | But | we | didn't | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 没有 | , |

但我们没有，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] —

| and | you | are | a | mean | old | thing | to | accuse | us | of | lying | and | stealing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 一个 | 意思是 | 老的 | 事物 | 到 | 控 | 我们 | 的 | 说谎 | 和 | 偷窃 | — |

[tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də][nɒt][duː; də] ! ″

| two | things | we | do | not | do | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 我们 | 做 | 不是 | 做 | ! | ″ |

你这个老恶棍竟然指责我们撒谎和偷窃——这两件事我们根本就没做过！

“ [əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ɔː'gʌstə] ,

| “ | Oh | , | merciful | goodness | ! | ″ | exclaimed | Augusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 仁慈 | 善良 | ! | ″ | 惊呼 | 奥古斯塔 | , |

“哦，我的天哪！”奥古斯塔惊呼道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

| throwing | up | her | hands | and | looking | with | horror | at | her | clean | kitchen | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 她 | 双手 | 和 | 寻找 | 和 | 恐怖 | 在 | 她 | 干净的 | 厨房 | 地面 | . |

她无奈地摊开双手，惊恐地看着自己干净的厨房地板。

“ [siː] , [siː] !

| “ | See | , | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 看 | , | 看 | ! |

“看，看！”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [trækt] [mʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ][flɔː(r)] ! ″

| Some | one | has | been | in | here | and | tracked | mud | all | over | my | floor | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 到过 | 在 | 这里 | 和 | 已追踪 | 泥 | 全部 | 超过 | 我的 | 地面 | ! | ″ |

有人进来过，还把泥巴带到了我家地板上！

“ [hɑː] , [hɑː] !

| “ | Ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 哈 | , | 哈 | ! |

“哈哈！”

[siː] [ðeə(r)] , [naʊ] !

| See | there | , | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | , | 现在 | ! |

看，就在那儿！

[huː'evə(r)] [dɪd] [ðæt] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkiz] [tuː] , ″ [sed] [dʒəʊ] .

| Whoever | did | that | stole | your | cookies | too | , | ” | said | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 做过 | 那 | 偷窃 | 你的 | 曲奇饼 | 也 | , | ″ | 说 | 乔 | . |

“不管是谁干的，你的饼干也都被偷了，”乔说。

“ [ai] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] , [æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ″ [sed]

| “ | I | bet | it | was | the | grocery | boy | , | as | no | one | else | comes | around | here | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 赌注 | 它 | 曾是 | 这 | 杂货店 | 男生 | , | 作为 | 不 | 一 | 别的 | 来 | 大约 | 这里 | , | ″ | 说 |

[ɔː'gʌstə] .

| Augusta | . |
|---|---|
| 奥古斯塔 | . |

“我猜是杂货店的小伙子干的，因为除了他没人会来这里，”奥古斯塔说。

“ ['gʌstə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n]

| “ | Gusta | , | you | are | too | quick | to | accuse | people | when | you | really | have | no | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 古斯塔 | , | 你 | 是 | 也 | 快的 | 到 | 控 | 人们 | 什么时候 | 你 | 真的 | 有 | 不 | 原因 |

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| to | do | so | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | . |

“古斯塔，你太容易指责别人了，即使你根本没有理由这样做。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ - ]

| These | are | not | the | footprints | of | a | person | at | all | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 这 | 脚印 | 的 | 一个 | 人 | 在 | 全部 | [ | - | ] |

这些根本不是人的脚印[112]

[bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [lʊk] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)][ə; eɪ]

| but | of | some | animal | , | and | the | tracks | look | like | those | of | a | sheep | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一些 | 动物 | , | 和 | 这 | 轨道 | 看 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 羊 | 或者 | 一个 |

[gəʊt] . ”

| goat | . | ” |
|---|---|---|
| 山羊 | . | ” |

但那是某种动物的脚印，看起来像是绵羊或山羊的脚印。

“ [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] !

| “ | So | they | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 做 | ! |

“他们确实这么做了！”

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

| Well | , | just | wait | until | I | find | the | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 只是 | 等待 | 直到 | 我 | 寻找 | 这 | 动物 |

等我找到那只动物就行了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] .

| and | I | will | give | it | a | good | beating | with | my | broom | , | ” | she | threatened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 它 | 一个 | 好的 | 殴打 | 和 | 我的 | 扫帚 | , | ” | 她 | 威胁 | . |

“我会用扫帚好好揍它一顿，”她威胁道。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊkiz] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

| “ | I | don't | care | so | much | for | the | cookies | as | I | do | about | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 曲奇饼 | 作为 | 我 | 做 | 关于 | 这 | 地面 | , |

“我更在意地板，而不是饼干。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [skrʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| for | now | I | shall | have | to | scrub | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 我 | 将 | 有 | 到 | 擦洗 | 它 | 再次 | , |

现在我得再擦洗一遍了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fʌn][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ruˈmætɪk] [niːz] [tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] [flɔː(r)] .

| and | there | is | no | fun | in | getting | down | on | my | rheumatic | knees | to | clean | this | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 乐趣 | 在 | 获得 | 向下 | 在 | 我的 | 风湿病 | 膝盖 | 到 | 干净的 | 这 | 地面 | . |

跪在患有风湿病的膝盖上清洁地板一点也不好玩。

” [waɪl] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ,

| ” | While | Augusta | was | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 奥古斯塔 | 曾是 | 抱怨 | , |

“当奥古斯塔还在抱怨的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [edʒd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θriː] ['kʊkiz] [ə'piːs] .

| the | boys | edged | their | way | over | to | the | table | and | helped | themselves | to | three | cookies | apiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 边缘 | 他们的 | 方式 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 三 | 曲奇饼 | 一块 | . |

男孩们慢慢挪到桌边，每人拿了三块饼干。

“ [əʊ] , ['gʌstə] , [kwɪk] !

| “ | Oh | , | Gusta | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 古斯塔 | , | 快的 | ! |

“哦，古斯塔，快点！”

[aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] , ” [kraɪd] [ned] .

| I | smell | something | burning | , | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 某物 | 燃烧 | , | ” | 哭 | 内德 | . |

“我闻到什么东西烧焦了！”内德喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['kʊkiz] .

| “ | It | must | be | more | cookies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 更多的 | 曲奇饼 | . |

“一定是更多的饼干。”

” [ 'hɔrə ] !

| ” | Horrors | ! |
|---|---|---|
| ” | 恐怖 | ! |

“恐怖！”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | she | reached | the | oven | door | and | opened | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 烤箱 | 门 | 和 | 打开 | 它 | , |

当她走到烤箱门前并打开它时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][pæn][ɒv; əv]

| a | cloud | of | black | smoke | rushed | out | and | when | she | carried | her | pan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 的 | 黑色的 | 抽烟 | 匆忙 | 出去 | 和 | 什么时候 | 她 | 携带 | 她 | 平底锅 | 的 |

['kʊkiz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| cookies | over | to | the | table | she | saw | at | a | glance | they | were | burned | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲奇饼 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 她 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 他们 | 是 | 烧伤 | 到 | 一个 |

[krɪsp] .

| crisp | . |
|---|---|
| 脆 | . |

一团黑烟冲了出来，当她端着饼干盘走到桌子旁时，一眼就看到饼干都烧焦了。

“ [hɪə(r)] , [ned] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [swɪl] [peɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Here | , | Ned | , | take | them | out | and | throw | them | in | the | swill | pail | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 内德 | , | 拿 | 他们 | 出去 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 这 | 泔水 | 桶 | , | ” | 她 | 说 | . |

“来，内德，把它们拿出来扔进泔水桶里，”她说。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔː'gʌstə] ,

| This | the | boy | did | , | and | presently | Augusta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 男生 | 做过 | , | 和 | 目前 | 奥古斯塔 | , |

男孩照做了，不久，奥古斯塔

[ned] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [gəʊt] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]

| Ned | and | Joe | had | the | pleasure | of | seeing | a | big | white | goat | dancing | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 和 | 乔 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 一个 | 大的 | 白色的 | 山羊 | 跳舞 | 大约 |

[laɪk] [mæd] .

| like | mad | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 疯狂的 | . |

内德和乔有幸看到一只大白山羊疯狂地跳来跳去。

['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][peɪl][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['kʊkiz] ,

| Billy | had | gone | to | the | pail | to | eat | the | discarded | cookies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 桶 | 到 | 吃 | 这 | 丢弃 | 曲奇饼 | , |

比利走到桶边去吃被丢弃的饼干。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] , [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ,

| and | not | knowing | they | were | so | hot | , | had | taken | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 会心 | 他们 | 是 | 所以 | 热的 | , | 有 | 已采取 | 二 | , |

不知道它们这么烫，就拿了两份。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| one | of | which | stuck | to | the | roof | of | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 卡住 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 他的 | 嘴 | , |

其中一块粘在了他的上颚上。

['bɜːnɪŋ] [hɪm] ['dredfəli] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] . [ - ]

| burning | him | dreadfully | and | causing | him | to | dance | with | the | pain | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 他 | 极其糟糕 | 和 | 导致 | 他 | 到 | 舞蹈 | 和 | 这 | 疼痛 | . | [ | - | ] |

灼伤了他，让他痛苦不堪，忍不住跳起了舞。[113]

“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʊki] [θiːf] , ['gʌstə] !

| “ | There | is | your | cookie | thief | , | Gusta | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 你的 | 曲奇饼 | 贼 | , | 古斯塔 | ! |

“古斯塔，你的饼干小偷就在那里！”

[juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bruːm] , ” [sed] [ned] .

| You | better | go | after | him | with | your | broom | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 更好的 | 去 | 后 | 他 | 和 | 你的 | 扫帚 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“你最好拿着扫帚去追他，”内德说。

[ɔː'gʌstə] [græbd] [ðə; ðɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] ['bɪli] ,

| Augusta | grabbed | the | broom | and | rushed | toward | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥古斯塔 | 抓住 | 这 | 扫帚 | 和 | 匆忙 | 朝向 | 比利 | , |

奥古斯塔抓起扫帚，朝比利冲了过去。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [ ri'pruːv ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

| but | Billy | was | in | no | mood | to | be | reproved | in | this | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 是 | 责备 | 在 | 这 | 方式 | , |

但比利根本没心情接受这种责备。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['bʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)]

| so | when | she | was | near | him | he | surprised | her | by | butting | her | right | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 靠近 | 他 | 他 | 惊讶 | 她 | 经过 | 对冲 | 她 | 正确的 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

所以当她靠近他时，他出其不意地把她撞到了自己的头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['drɪŋkɪŋ] [trɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

| and | she | landed | in | the | horse's | drinking | trough | with | a | great | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 登陆 | 在 | 这 | 马匹 | 喝 | 槽 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | . |

她一头栽进了马的饮水槽里，溅起了一大片水花。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [egz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['bɑːskɪt][æt; ət] ['bɪli]

| The | boys | , | enjoying | all | this | , | began | to | throw | the | eggs | from | their | basket | at | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 享受 | 全部 | 这 | , | 开始 | 到 | 扔 | 这 | 鸡蛋 | 从 | 他们的 | 篮子 | 在 | 比利 |

.

:

.

男孩们觉得这一切很有趣，便开始把篮子里的鸡蛋扔向比利。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɪm] [ðeɪ] [brəʊk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [jəʊk] [ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

| Of | course | when | they | hit | him | they | broke | and | the | yellow | yolks | ran | all | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 什么时候 | 他们 | 打 | 他 | 他们 | 打破 | 和 | 这 | 黄色的 | 蛋黄 | 跑 | 全部 | 超过 | 他的 |

[naɪs] [waɪt] [kəʊt] .

| nice | white | coat | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 白色的 | 外套 | . |

当然，蛋黄打在他身上时就碎了，黄色的蛋黄流得到处都是，弄脏了他漂亮的白色皮毛。

[ðɪs] ['æŋgəd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

| This | angered | him | and | he | ran | toward | the | house | to | butt | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 他 | 和 | 他 | 跑 | 朝向 | 这 | 房子 | 到 | 屁股 | 这 | 男孩们 | , |

这激怒了他，他冲向房子，想用头撞那些男孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [liːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | they | leaped | inside | the | door | and | shut | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 跳跃 | 里面 | 这 | 门 | 和 | 关闭 | 它 | , |

但他们跳进门里，把门关上了。

['θrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [egz] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

| throwing | more | eggs | at | him | from | the | safety | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 更多的 | 鸡蛋 | 在 | 他 | 从 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 窗户 | . |

躲在窗户后面，朝他扔更多的鸡蛋。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [egz]

| Just | now | Mrs | . | Goodrich | entered | the | kitchen | and | seeing | the | boys | throwing | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 太太 | . | 古德里奇 | 进入 | 这 | 厨房 | 和 | 看到 | 这 | 男孩们 | 投掷 | 鸡蛋 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

| from | the | basket | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 篮子 | , |

古德里奇太太刚才走进厨房，看到男孩们把鸡蛋从篮子里扔出来，

[ɪk'skleɪmd] , “ [bɔɪz] , [bɔɪz] !

| exclaimed | , | “ | Boys | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | ” | 男孩们 | , | 男孩们 | ! |

惊呼道：“孩子们，孩子们！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| What | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

你在干什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [naɪs] [freʃ] [egz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ? ”

| What | do | you | mean | by | throwing | nice | fresh | eggs | at | something | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 投掷 | 好的 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 在 | 某物 | ? | ” |

你说的“把新鲜漂亮的鸡蛋扔向某物”是什么意思?

“ [əʊ] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [egz] !

| “ | Oh | , | we | forgot | they | were | eggs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 忘了 | 他们 | 是 | 鸡蛋 | ! |

“哦，我们忘了它们是鸡蛋！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] , [krɒs] [waɪt] [gəʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

| We | were | throwing | them | at | a | big | , | cross | white | goat | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 投掷 | 他们 | 在 | 一个 | 大的 | , | 叉 | 白色的 | 山羊 | 外部 | . |

我们当时正把它们扔向外面一只体型庞大、毛色呈十字形的白色山羊。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['bʌtɪd] ['gʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

| He | has | just | butted | Gusta | into | the | watering | trough | , | and | we | were | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 对接 | 古斯塔 | 进入 | 这 | 浇水 | 槽 | , | 和 | 我们 | 是 | 尝试 |

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] [ə'weɪ] .

| to | chase | him | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 追赶 | 他 | 离开 | . |

他刚才把古斯塔撞进了水槽里，我们正试图把他赶走。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][ðə; ði] [steps] [naʊ] !

| Here | he | comes | up | the | steps | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 来 | 向上 | 这 | 步骤 | 现在 | ! |

他现在正走上台阶!

” [bɪŋ] , [bɪŋ] , - - [bɪŋ] !

| ” | Bing | , | bing | , | bangety | - | bing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 必应 | , | 必应 | , | - | - | 必应 | ! |

“叮叮叮，叮叮叮！”

[tuː] [hɑːd] [bʌts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

| Two | hard | butts | in | quick | succession | on | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 难的 | 屁股 | 在 | 快的 | 演替 | 在 | 这 | 厨房 | 门 | . |

厨房门上连续两下重重的屁股撞击声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['taɪtlɪ] [kləʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ]

| As | it | was | not | tightly | closed | , | it | flew | open | and | in | came | Billy | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 紧紧 | 关闭 | , | 它 | 飞翔 | 打开 | 和 | 在 | 来了 | 比利 | , | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] .

| for | his | tormentors | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 折磨者 | . |

由于门没有关紧，它猛地打开了，比利走了进来，寻找折磨他的人。

[wʌn] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**One dove under the table ,**
一 鸽子 在下面 这 桌子 ,

一只鸽子钻到了桌子底下，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stept] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] , [waɪl] [ - ]
**the other stepped up on the table right on top of the cookies , while [ 114 ]**
这 其他 步 向上 在 这 桌子 正确的 在 顶部 的 这 曲奇饼 , 尽管 [ - ]

另一个人直接跳上桌子，踩在了饼干上，而[114]

['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] ['pʊʃɪŋ]
**Mrs . Goodrich plunged into the dining room and barricaded the door by pushing**
太太 . 古德里奇 暴跌 进入 这 用餐 房间 和 路障 这 门 经过 推动
[ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['paɪlɪŋ][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**the dining table against it and piling the chairs on top of it .**
这 用餐 桌子 反对 它 和 桩 这 椅子 在 顶部 的 它 .

古德里奇太太冲进餐厅，把餐桌推到门上，再把椅子堆在桌子上，堵住了门。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][æz; əz]
**Billy tried to get at the boy under the table but could not do so as**
比利 尝试 到 得到 在 这 男生 在下面 这 桌子 但 可以 不是 做 所以 作为
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**the table stood against the wall .**
这 桌子 站立 反对 这 墙 .

比利试图躲到桌子底下抓住那个男孩，但由于桌子靠墙摆放，他没能做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]
**But he could reach the boy on top of the table by climbing on a chair**
但 他 可以 抵达 这 男生 在 顶部 的 这 桌子 经过 攀登 在 一个 椅子
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**beside it .**
旁 它 .

但他可以爬上桌子旁边的椅子，够到桌子上的男孩。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**This he did but as he came up one side , the boy jumped down the other ,**
这 他 做过 但 作为 他 来了 向上 一 边 , 这 男生 跳了起来 向下 这 其他 ,

他照做了，但当他从一边爬上来时，男孩又从另一边跳了下来。

[ˌʌp'set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌɪd] ['kʊkiz] [rəʊld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
**upset the table and the beloved cookies rolled in all directions .**
沮丧的 这 桌子 和 这 心爱 曲奇饼 滚动 在 全部 方向 .

桌子被掀翻了，心爱的饼干滚落到四面八方。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
**Seeing this ,**
看到 这 ,

看到这一点，

['bɪli] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['evri] ['kʊki] [hiː; hi]
**Billy let the boys escape and turned his attention to eating every cookie he**
比利 让 这 男孩们 逃脱 和 转向 他的 注意力 到 吃 每一个 曲奇饼 他
[kʊd; kəd][faɪnd] .
**could find .**
可以 寻找 .

比利放走了男孩们，然后开始专心致志地吃掉他能找到的每一块饼干。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
**He had just concluded he had found them all ,**
他 有 只是 结束 他 有 成立 他们 全部 ,

他刚刚得出结论，他已经找到了所有人。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ pɔ: ] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][stəʊv] [wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]

| even | to | the | one | he | pawed | out | from | under | the | stove | when | who | should | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 一 | 他 | 爪子 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 火炉 | 什么时候 | WHO | 应该 | 出现 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

| in | the | doorway | but | the | hired | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 但 | 这 | 雇用 | 男人 | , |

甚至连他从炉子底下扒拉出来的那个家伙，也未能幸免，因为出现在门口的竟然是雇工。

['pɪtʃfɔ:k] [ɪn][hænd] .

| pitchfork | in | hand | . |
|---|---|---|---|
| 叉 | 在 | 手 | . |

手里拿着干草叉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wɪskəs] .

| He | was | evidently | in | pursuit | of | Billy | Whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 在 | 追逐 | 的 | 比利 | 胡须 | . |

他显然是在追捕比利·威斯克。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['bɪli] [fɪəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] . [ - ]

| Now | there | was | one | thing | Billy | feared | and | that | was | a | pitchfork | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一 | 事物 | 比利 | 害怕 | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 叉 | . | [ | - | ] |

比利最害怕的一件事就是干草叉。[115]

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

| He | had | good | reason | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 做 | 所以 | , |

他这样做有充分的理由。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪst] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [stʌk] [ɪn]

| for | he | had | been | chased | with | them | and | had | had | them | stuck | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 追逐 | 和 | 他们 | 和 | 有 | 有 | 他们 | 卡住 | 在 |

[hɪz; ɪz][saɪdz] ['meni] ,

| his | sides | many | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 侧面 | 许多 | , |

因为他曾被它们追赶，而且很多次都被它们扎进了肋骨里。

['meni] [taɪmz] .

| many | times | . |
|---|---|---|
| 许多 | 时代 | . |

很多次。

['kɒnsɪkwəntli] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɑ:md] [wɪð] [wʌn] ,

| Consequently | on | seeing | this | man | standing | in | the | doorway | armed | with | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 在 | 看到 | 这 | 男人 | 常设 | 在 | 这 | 门口 | 武装 | 和 | 一 | , |

因此，当他看到这个人手持一把枪站在门口时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

| he | looked | around | for | a | way | to | get | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

他环顾四周，寻找离开房间的办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [səʊ] [wel] [ˌbærɪ'keɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ]

| There | was | the | door | into | the | dining | room | so | well | barricaded | by | Mrs | . | Goodrich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | 所以 | 出色地 | 路障 | 经过 | 太太 | . | 古德里奇 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:(r)] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔ:k] .

| and | the | outside | door | guarded | by | the | man | with | the | pitchfork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外部 | 门 | 守卫 | 经过 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 叉 | . |

餐厅的门被古德里奇太太严密地封锁起来，外面的门则由一个拿着干草叉的男人把守着。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ræn]

| Oh | , | there | was | a | flight | of | stairs | and | without | a | moment's | hesitation | he | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | 和 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 他 | 跑 |

[ʌp] [ðem; ðəm] ,

| up | them | , |
|---|---|---|
| 向上 | 他们 | , |

哦，那里有一段楼梯，他毫不犹豫地跑了上去。

[ðə; ði] [mæn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [fɔːk] .

| the | man | close | behind | , | trying | his | best | to | reach | him | with | the | long | - | handled | fork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 关闭 | 在后面 | , | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 抵达 | 他 | 和 | 这 | 长的 | - | 处理 | 叉 | . |

紧随其后的那个人，竭尽全力地用长柄叉子够着他。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

| Arriving | at | the | top | , | he | saw | another | flight | leading | down | into | the | front | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 顶部 | , | 他 | 锯 | 其他 | 航班 | 领导 | 向下 | 进入 | 这 | 正面 | 大厅 | . |

到达顶层后，他看到另一条楼梯通往前厅。

[daʊn] [ðiːz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [bʌt; bət] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] .

| Down | these | he | plunged | , | but | half | way | down | he | encountered | Mrs | . | Goodrich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这些 | 他 | 暴跌 | , | 但 | 一半 | 方式 | 向下 | 他 | 遭遇 | 太太 | . | 古德里奇 | . |

他纵身跃下，但走到一半时，遇到了古德里奇太太。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [gəʊt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst]

| She | was | so | frightened | at | seeing | the | big | goat | coming | toward | her | that | she | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 在 | 看到 | 这 | 大的 | 山羊 | 未来 | 朝向 | 她 | 那 | 她 | 丢失的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| her | balance | and | went | rolling | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平衡 | 和 | 去 | 滚动 | 到 | 这 | 底部 | . |

她看到那只大山羊朝她走来，吓得失去平衡，滚到了谷底。

['bɪli] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

| Billy | ran | into | the | living | - | room | and | thank | goodness | , | a | window | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 跑 | 进入 | 这 | 活的 | - | 房间 | 和 | 感谢 | 善良 | , | 一个 | 窗户 | 曾是 | 打开 | . |

比利跑进客厅，谢天谢地，窗户开着。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| He | jumped | through | and | made | his | escape | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 通过 | 和 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 向下 | 这 | 路 | . |

他跳了过去，沿着路逃走了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['gʊdrɪtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

| By | the | time | the | hired | man | had | picked | up | Mrs | . | Goodrich | and | had | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 雇用 | 男人 | 有 | 挑选 | 向上 | 太太 | . | 古德里奇 | 和 | 有 | 使满意 |

[hɪm'self] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ,

| himself | no | bones | were | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 不 | 骨头 | 是 | 破碎的 | , |

等雇工把古德里奇太太抱起来，确认她没有骨折之后，

['bɪli] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi]

| Billy | was | out | of | sight | and | there | was | no | telling | in | which | direction | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 在 | 哪个 | 方向 | 他 |

[hæd; həd] [gɒn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

比利不见了踪影，谁也不知道他往哪个方向去了。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔː'gʌstə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

| So | he | went | around | to | the | kitchen | to | see | how | Augusta | was | getting | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 看 | 如何 | 奥古斯塔 | 曾是 | 获得 | 沿着 | . |

于是他走到厨房，看看奥古斯塔过得怎么样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raɪt] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət] ['mentəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [kæt]

| He | found | her | all | right | physically | but | mentally | she | was | mad | as | a | wet | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 全部 | 正确的 | 身体 | 但 | 精神上 | 她 | 曾是 | 疯狂的 | 作为 | 一个 | 湿的 | 猫 |

.

:

.

他发现她身体上并无大碍，但精神上却像只落汤鸡一样愤怒。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [oʊli] , [hɜː(r); hə(r)] [best] [bəʊ] , [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| For | had | not | Olie | , | her | best | beau | , | seen | her | in | a | very | undignified | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 不是 | 奥利 | , | 她 | 最好的 | 帅哥 | , | 已见 | 她 | 在 | 一个 | 非常 | 有失尊严 | 位置 | , |

如果不是她最好的情人奥利看到了她那副极其失态的样子，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [wɪð] [legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ?

| sitting | in | the | watering | trough | with | legs | hanging | over | and | struggling | to | get | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 浇水 | 槽 | 和 | 腿 | 绞刑 | 超过 | 和 | 挣扎 | 到 | 得到 | 出去 | ? |

坐在水槽里，双腿悬在外面，挣扎着想出来?

[ænd; ənd] [wɜːs] [jet] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

| And | worse | yet | , | he | had | laughed | when | he | tried | to | help | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更糟 | 然而 | , | 他 | 有 | 笑了 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 帮助 | 她 | 出去 | . |

更糟糕的是，当他试图帮助她时，他竟然笑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'trəʊl] [hɪm'self] [ - ]

| He | could | not | control | himself | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 控制 | 他自己 | [ | - | ] |

他无法控制自己[116]

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ['fʌni] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] .

| for | she | looked | too | funny | stuck | fast | in | the | trough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 看起来 | 也 | 有趣的 | 卡住 | 快速地 | 在 | 这 | 槽 | . |

因为她被卡在水槽里的样子太滑稽了。

[ænd; ənd] [səʊ] [naʊ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] :

| And | so | now | all | she | would | say | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 现在 | 全部 | 她 | 会 | 说 | 曾是 | : |

所以现在她只会说：

“ [oʊli] ['oʊləsən] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

| “ | Olie | Oleson | , | I | will | never | , | no | , | never | speak | another | word | to | you | as | long | as | I | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奥利 | 奥尔森 | , | 我 | 将要 | 绝不 | , | 不 | , | 绝不 | 说话 | 其他 | 单词 | 到 | 你 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | ! |

“奥利·奥尔森，只要我活着，我永远、永远都不会再跟你说话了！”

[səʊ] [ðeə(r)] !

| So | there | ! |
|---|---|---|
| 所以 | 那里 | ! |

就是这样!

” [oʊli] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [θret] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

| ” | Olie | had | heard | this | threat | many | times | before | so | that | it | did | not | bother | him | in | the | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奥利 | 有 | 听到 | 这 | 威胁 | 许多 | 时代 | 前 | 所以 | 那 | 它 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | 在 | 这 | 至少 | , |

奥利以前听过很多次这样的威胁，所以他一点也不觉得害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]

| for | he | knew | the | very | next | time | she | saw | him | she | would | have | forgotten | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 这 | 非常 | 下一个 | 时间 | 她 | 锯 | 他 | 她 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)] [θret] .

| her | threat | . |
|---|---|---|
| 她 | 威胁 | . |

因为他知道，下次她见到他时，就会把之前的威胁忘得一干二净。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gəʊts] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz]

| “ | I | believe | I | won't | go | back | and | see | the | goats | this | morning | but | wait | until | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我 | 惯于 | 去 | 后退 | 和 | 看 | 这 | 山羊 | 这 | 早晨 | 但 | 等待 | 直到 | 这些 |

['piːp(ə)l] [kuːl] [ɒf] ,

| people | cool | off | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 凉爽的 | 离开 | , |

“我想我今天早上不会再去看那些山羊了，我会等到这些人冷静下来再去。”

” [θɔːt] ['bɪli] .

| ” | thought | Billy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 比利 | . |

比利心想。

“ [ɪf] [ðæt] ['haɪəd][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

| “ | If | that | hired | man | should | happen | to | see | me | down | in | the | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 雇用 | 男人 | 应该 | 发生 | 到 | 看 | 我 | 向下 | 在 | 这 | 牧场 | , |

“如果那个雇工碰巧在牧场里看到我，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| he | might | take | a | shot | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 一个 | 射击 | 在 | 我 | . |

他可能会朝我开枪。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] !

| My | , | but | those | ginger | cookies | were | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 那些 | 姜 | 曲奇饼 | 是 | 好的 | ! |

我的天，那些姜饼真好吃！

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][tuː; tə] ['næni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]

| Wish | I | could | have | taken | some | to | Nannie | and | the | rest | of | the | family | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 我 | 可以 | 有 | 已采取 | 一些 | 到 | 奶奶 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

真希望我能带一些回家给奶奶和其他家人。

[ðə; ði] [twɪnz] [ɪ'speʃəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| The | Twins | especially | would | have | been | delighted | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 尤其 | 会 | 有 | 到过 | 高兴极了 | 和 | 他们 | . |

尤其是双胞胎兄弟，一定会非常喜欢这些。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [doʊnt][hæv; həv] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz]

| I | don't | see | why | goats | and | animals | don't | have | pockets | in | the | sides | of | their | skins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 山羊 | 和 | 动物 | 不 | 有 | 口袋 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 他们的 | 皮肤 |

.

| : |
|---|
| . |

我不明白为什么山羊和其他动物的皮毛两侧没有口袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

| It | would | be | such | a | convenience | for | them | to | be | able | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 方便 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 |

['prez(ə)nts] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ]

| presents | home | to | their | families | and | to | carry | a | lunch | sometimes | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 家 | 到 | 他们的 | 家庭 | 和 | 到 | 携带 | 一个 | 午餐 | 有时 | 什么时候 | 他们 |

[hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

| have | no | idea | when | they | will | be | able | to | find | food | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 主意 | 什么时候 | 他们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 食物 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

如果他们能够把礼物带回家给家人，或者在不知道下次什么时候才能找到食物的时候带上午餐，那对他们来说将是多么方便啊。

〃 [ænd; ənd][səʊ] ['mjuːzɪŋ] , ['bɪli] [went] [həʊm] . [ - ]

| 〃 | And | so | musing | , | Billy | went | home | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 所以 | 沉思 | , | 比利 | 去 | 家 | . | [ | - | ] |

于是比利若有所思地回家了。[117]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf]

| THE | CHUMS | HAVE | A | DAY | OFF |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 有 | 一个 | 天 | 离开 |

朋友们放假一天

“ [həʊ] , ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! 〃

| “ | HO | , | Stubby | and | Button | , | come | over | here | a | minute | ! | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 总部 | , | 矮胖的 | 和 | 按钮 | , | 来 | 超过 | 这里 | 一个 | 分钟 | ! | 〃 |

“喂，斯塔比和巴顿，过来一下！〃

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] ['bʌt(ə)n] .

| “ | All | right | , | 〃 | answered | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 〃 | 回答 | 按钮 | . |

“好的，”巴顿回答道。

“ [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] ['iːtɪŋ] [ðɪs] [fɪʃ] [hed] . 〃

| “ | I'll | be | there | as | soon | as | I | finish | eating | this | fish | head | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 是 | 那里 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 结束 | 吃 | 这 | 鱼 | 头 | . | 〃 |

“我吃完这个鱼头就到。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] ['nɑːsti] , ['smeli] [θɪŋz] ? 〃

| “ | How | in | the | world | can | you | enjoy | those | nasty | , | smelly | things | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 能 | 你 | 享受 | 那些 | 可恶的 | , | 臭 | 事物 | ? | 〃 |

“你怎么能喜欢那些又脏又臭的东西呢？〃

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] !

| “ | Why | , | they | are | delicious | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 他们 | 是 | 可口的 | ! |

“它们真好吃！〃

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [bəʊn] , [ðə; ði] [s'wiːtər] [ðə; ði] [miːt] - ?

| Don't | you | know | the | old | saying | , | ' | The | nearer | the | bone | , | the | sweeter | the | meat | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 这 | 老的 | 说 | , | - | 这 | 更近 | 这 | 骨 | , | 这 | 更甜 | 这 | 肉 | - | ? |

你难道不知道那句老话“越靠近骨头，肉越甜”吗?

[wel] , [æz; əz] [ðiːz] [fɪʃ] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bəʊn] ,

| Well | , | as | these | fish | heads | are | all | bone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 这些 | 鱼 | 头部 | 是 | 全部 | 骨 | , |

因为这些鱼头全是骨头，

[ðæt] [meɪks] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [miːt] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðem; ðəm] ['maɪti] [swiːt] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] . ”

| that | makes | what | little | meat | there | is | on | them | mighty | sweet | and | toothsome | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 什么 | 小的 | 肉 | 那里 | 是 | 在 | 他们 | 强大的 | 甜的 | 和 | 美味的 | . ” |

这使得它们身上那点可怜的肉变得格外香甜可口。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['epɪkjʊə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

| “ | Oh | , | you | are | a | regular | epicure | , | you | are | ! | ” | exclaimed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 是 | 一个 | 常规的 | 美食家 | , | 你 | 是 | ! | ” | 惊呼 | 比利 | . |

“哦，你真是个十足的美食家啊！”比利惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['stʌbi] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] ['wɪskəs] .

| “ | What | do | you | want | of | us | ? | ” | asked | Stubby | , | coming | up | to | Billy | Whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | 的 | 我们 | ? | ” | 问 | 矮胖的 | , | 未来 | 向上 | 到 | 比利 | 胡须 | . |

“你想让我们做什么？”斯塔比走到比利·威斯克面前问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ]

| “ | It | is | this | : | what | do | you | say | to | our | going | into | town | and | spending | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | : | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 我们的 | 去 | 进入 | 镇 | 和 | 开支 | 一个 | 天 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“是这样的：你们觉得我们进城逛一天怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kwaɪət] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spləʊd] [ən'les]

| It | is | so | quiet | out | here | where | nothing | ever | happens | that | I | feel | I | shall | explode | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 安静的 | 出去 | 这里 | 在哪里 | 没有什么 | 曾经 | 发生 | 那 | 我 | 感觉 | 我 | 将 | 爆炸 | 除非 |

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| I | hear | a | little | noise | and | see | something | going | on | with | a | little | life | in | it | . | ” | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 小的 | 噪音 | 和 | 看 | 某物 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 小的 | 生活 | 在 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

这里太安静了，什么事都不会发生，除非我听到一点声音，看到一点生命迹象，否则我感觉自己就要爆炸了。”[118]

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

| “ | Just | the | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 这 | 事物 | ! |

“正是我想要的！”

[laɪf] [aʊt] [hɪə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɒtənəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]

| Life | out | here | is | beginning | to | grow | a | little | monotonous | for | me | also | after | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 出去 | 这里 | 是 | 开始 | 到 | 生长 | 一个 | 小的 | 单调 | 为了 | 我 | 还 | 后 | 我们的 |

[ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] . ”

| exciting | life | of | moving | from | one | place | to | another | almost | every | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 生活 | 的 | 移动 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | 几乎 | 每一个 | 天 | . | ” |

经历了之前几乎每天都从一个地方搬到另一个地方的刺激生活之后，现在的生活对我来说也开始变得有点单调了。

“ [əʊ] , ['bʌt(ə)n] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['smeli] [əʊld] [fɪʃ] [hed] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] !

| “ | Oh | , | Button | , | leave | your | smelly | old | fish | head | and | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 按钮 | , | 离开 | 你的 | 臭 | 老的 | 鱼 | 头 | 和 | 来 | 这里 | ! |

“哦，巴顿，把你那臭烘烘的老鱼头留下来，到这儿来！”

['bɪli] [hæz; həz][ə; eɪ]['dændi][plæn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [kɔːld] ['stʌbi] .

| Billy | has | a | dandy | plan | for | us | all | , | ” | called | Stubby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 一个 | 花花公子 | 计划 | 为了 | 我们 | 全部 | , | ” | 称为 | 矮胖的 | . |

“比利给我们所有人制定了一个绝妙的计划，”斯塔比说道。

“ ['kʌmɪŋ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

| “ | Coming | ! | ” | called | the | black | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 未来 | ! | ” | 称为 | 这 | 黑色的 | 猫 | . |

“来了！”黑猫叫道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] . ”

| “ | I | have | just | finished | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 完成的 | . | ” |

我刚刚完成。

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

| “ | No | need | for | you | to | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 这里 | . |

“你没必要来这里。”

[wiː; wi] [wɪl] [pɑːs] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] , ” [sed] ['bɪli] .

| We | will | pass | you | on | the | way | we | are | going | to | take | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 经过 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“我们会从你们身边经过，”比利说道。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| “ | So | you | are | going | some | place | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 是 | 去 | 一些 | 地方 | , | 是 | 你 | ? |

所以你要去某个地方，是吗?

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| I | was | just | thinking | this | morning | that | it | was | about | time | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 这 | 早晨 | 那 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 你 | 是 |

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] ['sʌmweə(r)] ,

| suggesting | a | trip | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 旅行 | 某处 | , |

我今天早上还在想，你也该提议去哪儿旅行了。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| as | you | have | remained | here | quite | a | while | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 剩余 | 这里 | 相当 | 一个 | 尽管 | 为了 | 你 | . |

因为你在这里待了相当长一段时间了。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['wɒndəlʌst] [straɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] .

| And | every | so | often | the | wanderlust | strikes | you | and | off | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 所以 | 经常 | 这 | 旅行癖 | 罢工 | 你 | 和 | 离开 | 你 | 去 | . |

偶尔，旅行的欲望会突然袭来，然后你就出发了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)][lɒŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

| The | only | thing | that | would | keep | you | here | longer | would | be | that | you | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 会 | 保持 | 你 | 这里 | 更长 | 会 | 是 | 那 | 你 | 有 | 到过 |

['evriweə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

| everywhere | but | to | the | North | Pole | and | the | South | Pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 但 | 到 | 这 | 北 | 极 | 和 | 这 | 南 | 极 | . |

唯一能让你在这里待得更久的，就是你除了北极和南极以外，其他地方都去过了。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪn][æn; ən]

| Each | day | I | have | been | expecting | you | to | propose | a | trip | to | the | moon | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 期待 | 你 | 到 | 提出 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | 在 | 一个 |

['eəʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

| airship | of | some | kind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 飞艇 | 的 | 一些 | 种类 | . | ” |

我每天都期待着你会提议乘坐某种飞艇去月球旅行。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [jet] ,

| “ | No | , | I | am | not | weary | of | the | farm | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 厌倦 | 的 | 这 | 农场 | 然而 | , |

“不，我还没有厌倦农场生活。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| but | I | feel | I | should | like | a | little | excitement | just | for | a | day | to | give | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 我 | 应该 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 激动 | 只是 | 为了 | 一个 | 天 | 到 | 给 | 一个 | 小的 |

[spaɪs] [tuː; tə] [laɪf] . ”

| spice | to | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 香料 | 到 | 生活 | . | ” |

但我感觉我应该偶尔享受一下刺激，给生活增添一些乐趣。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][plæn][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ? ”

| “ | Well | , | what | is | the | plan | you | have | in | mind | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 是 | 这 | 计划 | 你 | 有 | 在 | 头脑 | ? | ” |

“那么，你心里有什么计划呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,

| “ | Nothing | much | , |
|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 很多 | , |

没什么特别的，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [θriː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

| only | for | us | three | to | go | into | town | and | spend | the | day | and | return | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 我们 | 三 | 到 | 去 | 进入 | 镇 | 和 | 花费 | 这 | 天 | 和 | 返回 | 在 |

['naɪtfɔːl] . ”

| nightfall | . | ” |
|---|---|---|
| 黄昏 | . | ” |

我们三个就进城逛了一天，晚上才回来。”

“ [æz; əz][waɪld][æz; əz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | As | wild | as | that | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 荒野 | 作为 | 那 | , | 是 | 它 | ? |

“真是太疯狂了，不是吗？”

['veri] [wel] , [aiˌ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trɪp] . [ - ]

| Very | well | , | I | am | with | you | for | that | trip | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 我 | 是 | 和 | 你 | 为了 | 那 | 旅行 | . | [ | - | ] |

好的，我陪你一起去。[119]

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [lɒŋ] [trɪps] ,

| But | no | more | long | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 更多的 | 长的 | 旅行 | , |

但不会再有长途旅行了。

['gælɪvæntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst]

| gallivanting | all | over | the | face | of | the | globe | for | me | for | a | year | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四处游荡 | 全部 | 超过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 地球 | 为了 | 我 | 为了 | 一个 | 年 | 在 | 至少 |

.

| : |
|---|
| . |

至少一年时间里，他/她周游世界，为我奔波。

[aiˌ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['piːplz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| I | am | tired | seeing | strange | countries | and | foreign | peoples | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 看到 | 奇怪的 | 国家 | 和 | 外国的 | 人民 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

我已经有一段时间不想再看陌生的国家和外国人了。

[aiˌ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmfət] . ”

| I | want | to | stay | home | and | enjoy | its | quiet | and | comfort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 停留 | 家 | 和 | 享受 | 它是 | 安静的 | 和 | 舒适 | . | ” |

我想待在家里，享受家里的安静和舒适。

“ [həʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [əʊld] , ['bʌt(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .

| “ | Ho | , | you | must | be | feeling | old | , | Button | , | to | speak | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 何 | , | 你 | 必须 | 是 | 感觉 | 老的 | , | 按钮 | , | 到 | 说话 | 喜欢 | 那 | . |

“嚯，Button，你一定是觉得自己老了，才会这样说话。”

[juː; jʊ] , [ðə; ði] ['frɪskɪɪst] [kæt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] !

| You | , | the | friskiest | cat | in | the | world | , | talking | of | settling | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 这 | 最活泼的 | 猫 | 在 | 这 | 世界 | , | 说 | 的 | 安顿 | 向下 | ! |

你，世界上最活泼好动的猫，竟然要安定下来了！

〞 [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ tʃʌm ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [bæk] [ɒv; əv]

| 〞 | Half | an | hour | later | the | three | Chums | were | trotting | down | the | alley | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 三 | 伙伴们 | 是 | 小跑 | 向下 | 这 | 胡同 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪn] [taʊn] .

| the | main | street | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 街道 | 在 | 镇 | . |

半小时后，这三个伙伴沿着镇上主街后面的小巷小跑着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['muːvi] ['θɪətə(r)] [wen] ,

| They | were | about | to | pass | a | movie | theater | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 经过 | 一个 | 电影 | 剧院 | 什么时候 | , |

他们正要经过一家电影院时，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

| hearing | the | music | and | seeing | the | rear | doors | open | for | ventilation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 音乐 | 和 | 看到 | 这 | 后部 | 门 | 打开 | 为了 | 通风 | , |

听到音乐，看到后车门打开通风，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪlm] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɒf] .

| they | thought | they | would | go | in | and | have | a | peep | at | the | film | being | run | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 会 | 去 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 电影 | 存在 | 跑步 | 离开 | . |

他们想进去看看电影是如何拍摄的。

['bʌt(ə)n] ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

| Button | being | black | as | ink | ran | down | the | middle | aisle | without | being | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 存在 | 黑色的 | 作为 | 墨水 | 跑 | 向下 | 这 | 中间 | 走道 | 没有 | 存在 | 已见 | , |

纽扣是黑色的，墨水顺着中间的过道流了下来，却无人察觉。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]

| but | just | then | three | or | four | people | stepped | into | the | aisle | to | go | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 三 | 或者 | 四 | 人们 | 步 | 进入 | 这 | 走道 | 到 | 去 | 出去 | 和 |

['bʌt(ə)n] [dɒdʒd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [siːt] .

| Button | dodged | under | a | lady's | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 躲避 | 在下面 | 一个 | 女士的 | 座位 | . |

但就在这时，有三四个人走到过道上准备出去，巴顿从一位女士的座位底下躲了过去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [kæt] [bʌt; bət] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [rʌb] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

| She | did | not | see | the | cat | but | felt | something | soft | rub | across | her | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 猫 | 但 | 毛毡 | 某物 | 柔软的 | 擦 | 穿过 | 她 | 腿 | . |

她没有看到猫，但感觉有什么柔软的东西在她腿上蹭来蹭去。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ræt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm]

| Immediately | she | thought | it | was | a | big | rat | and | gave | one | blood | - | curdling | scream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 她 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 鼠 | 和 | 给予 | 一 | 血 | - | 凝固 | 尖叫 |

[ðæt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| that | upset | the | entire | audience | for | they | did | not | know | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沮丧的 | 这 | 全部的 | 观众 | 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | , |

她立刻以为那是一只大老鼠，发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，吓坏了在场的所有观众，因为他们不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

| and | all | rushed | frantically | from | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 匆忙 | 疯狂地 | 从 | 这 | 剧院 | . |

然后所有人都慌慌张张地冲出了剧院。

[ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [ˌʌn'siːn] [kæt] [hæd; həd] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

| All | because | one | unseen | cat | had | rubbed | against | a | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 因为 | 一 | 看不见 | 猫 | 有 | 摩擦 | 反对 | 一个 | 女士 | ! |

这一切都是因为一只看不见的猫蹭到了一位女士！

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

| The | proprietor | rushed | out | on | the | stage | in | front | of | the | curtain | to | discover | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 匆忙 | 出去 | 在 | 这 | 阶段 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 窗帘 | 到 | 发现 | 这 |

[kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk][bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

| cause | of | the | panic | but | all | he | saw | were | empty | seats | and | the | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 的 | 这 | 恐慌 | 但 | 全部 | 他 | 锯 | 是 | 空的 | 座位 | 和 | 这 | 人群 |

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [pel] - ['mel] [aʊt][ðə; ði] [dɔːz] .

| pushing | and | hurrying | pell | - | mell | out | the | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 和 | 匆忙 | 佩尔 | - | 梅尔 | 出去 | 这 | 门 | . |

店主冲到舞台幕前，想看看发生了什么恐慌，但他看到的只是空荡荡的座位，以及人群推搡着、慌慌张张地涌出门口。

[æz; əz][hiː; hi] [ - ]

| As | he | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | [ | - | ] |

他[120]

[stʊd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

| stood | there | trying | to | fathom | the | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 那里 | 尝试 | 到 | 捉摸 | 这 | 麻烦 | , |

我站在那里，试图弄明白到底出了什么问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [siːts] [tuː] [braɪt] ['jeləʊ] [laɪts] [flæʃ] [frɒm; frəm]

| he | saw | in | the | darkness | among | the | empty | seats | two | bright | yellow | lights | flash | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 这 | 黑暗 | 之中 | 这 | 空的 | 座位 | 二 | 明亮的 | 黄色的 | 灯 | 闪光 | 从 |

[aɪl] [tuː; tə] [aɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| aisle | to | aisle | under | the | seats | and | then | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走道 | 到 | 走道 | 在下面 | 这 | 座位 | 和 | 然后 | 超过 | 他们 | . |

他看到在黑暗中，空荡荡的座位间，两盏明亮的黄色灯光从过道闪到座位下的过道，然后又闪到座位上方。

“ [greɪt] [skɒt] !

| “ | Great | Scott | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 斯科特 | ! |

“我的天哪！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

| What | can | that | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 那 | 是 | ? |

那会是什么呢?

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

| Whatever | it | is | , | it | must | be | what | frightened | the | people | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 是 | , | 它 | 必须 | 是 | 什么 | 害怕 | 这 | 人们 | 离开 | . |

不管是什么，肯定就是它吓跑了人们。

['aɪkɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [siː] ! ”

| Ikey | , | come | here | quick | , | and | tell | me | what | it | is | I | see | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾基 | , | 来 | 这里 | 快的 | , | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 | 是 | 我 | 看 | ! | ” |

伊基，快过来，告诉我我看到了什么!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

| “ | Are | you | crazy | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 疯狂的 | ? |

“你疯了?

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?

| Can't | you | tell | what | you | see | with | your | own | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 告诉 | 什么 | 你 | 看 | 和 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | ? |

你难道看不出你亲眼看到了什么吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .

| ” | the | boy | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 问 | . |

“男孩问道。”

“ [lʊk] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
“ Look over in that dark corner ,
“ 看 超过 在 那 黑暗的 角落 ,

“看向那个黑暗的角落，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]
and tell me if you see two yellow balls of fire jumping here and there
和 告诉 我 如果 你 看 二 黄色的 球 的 火 跳 这里 和 那里
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] . ”
and everywhere . ”
和 到处 . ”

告诉我，你有没有看到两个黄色的火球到处跳来跳去?

“ [jes] , [ai][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[ænd; ənd][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðəʊz] [tuː] [spɒts] .
And I see nothing but just those two spots .
和 我 看 没有什么 但 只是 那些 二 地点 .

我看到的只有那两个点。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ðɪs]
What is more , I am going to get out , for now they are coming straight this
什么 是 更多的 , 我 是 去 到 得到 出去 , 为了 现在 他们 是 未来 直的 这
[wei] !
way !
方式 !

而且，我得赶紧离开，他们现在正朝这边过来!

” [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ['hʌrid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel]
” Both man and boy hurried behind the screen and were beginning to tell
” 两个都 男人 和 男生 慌忙 在后面 这 屏幕 和 是 开始 到 告诉
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wen] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ]
the people working about the theater what they had seen when cool as you
这 人们 在职的 关于 这 剧院 什么 他们 有 已见 什么时候凉爽的 作为 你
[pliːz] [aʊt] [wɔːkt] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
please out walked Button from behind the screen and stood gazing at them .
请 出去 步行 按钮 从 在后面 这 屏幕 和 站立 凝视 在 他们 .

“男人和男孩匆匆走到幕后，正要向剧院工作人员讲述他们所看到的一切时，巴顿从幕后走了出来，站在那里凝视着他们。

“ ['həʊli]['məʊzɪz] , [ðəʊz] [laɪts] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæt] !
“ Holy Moses , those lights we saw were only the yellow eyes of this cat !
“ 圣 摩西 , 那些 灯 我们 锯 是 仅有的 这 黄色的 眼睛 的 这 猫 !

“我的天哪，我们看到的那些光亮只不过是这只猫的黄色眼睛而已！”

[bʌt; bət] [lʊk] , ['aɪkɪ] , [hiː; hi][ɪz] [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
But look , Ikey , he is black all over .
但 看 , 艾基 , 他 是 黑色的 全部 超过 .

但是你看，艾基，他全身都是黑色的。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][hæz; həz] [wɔːkt] [ə'krɒs] ['aʊə(r)][steɪdʒ] .
A black cat has walked across our stage .
一个 黑色的 猫 有 步行 穿过 我们的 阶段 .

一只黑猫走过了我们的舞台。

[ðæt] [miːnz] [bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . ”
That means bad luck for us . ”
那 方法 坏的 运气 为了 我们 . ”

那对我们来说就是坏运气了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [juː; jʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [əʊld][mæn] !

| “ | No | , | it | doesn't | , | you | superstitious | old | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 它 | 不 | , | 你 | 迷信的 | 老的 | 男人 | ! |

“不，才不是呢，你这个迷信的老头！”

[blæk] [kæts][ɔː(r)] [waɪt] [kæts] [kænt] [brɪŋ] [ɔː(r)] [teɪk] [gʊd] [lʌk] [ɔː(r)][bæd] .

| Black | cats | or | white | cats | can't | bring | or | take | good | luck | or | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 猫 | 或者 | 白色的 | 猫 | 不能 | 带来 | 或者 | 拿 | 好的 | 运气 | 或者 | 坏的 | . |

黑猫或白猫既不能带来好运，也不能带来厄运。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ” [ - ]

| In | this | age | we | don't | believe | in | such | things | . | ” | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 我们 | 不 | 相信 | 在 | 这样的 | 事物 | . | ” | [ | - | ] |

在这个时代，我们不相信这种事。”[121]

“ ['enihaʊ] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

| “ | Anyhow | get | him | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

“总之，把他弄出去！”

[get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

| Get | him | out | of | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这里 | ! |

把他弄出去！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] . ”

| For | he | has | driven | all | our | audience | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 驱动 | 全部 | 我们的 | 观众 | 离开 | . | ” |

因为他把我们所有的观众都赶走了。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] , ['sɒləmən] ?

| “ | Well | , | what | do | you | care | , | Solomon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 关心 | , | 所罗门 | ? |

“所罗门，你又何必在意呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] .

| They | have | paid | their | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有薪酬的 | 他们的 | 钱 | . |

他们已经付过钱了。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?

| What | does | it | matter | whether | or | not | they | see | the | picture | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 它 | 事情 | 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 看 | 这 | 图片 | ? |

他们是否看到这张照片有什么关系呢?

[ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] .

| Their | money | is | all | you | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 钱 | 是 | 全部 | 你 | 想 | . |

你只想要他们的钱。

[bʌt; bət] [aɪl] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ,

| But | I'll | drive | him | out | for | you | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 驾驶 | 他 | 出去 | 为了 | 你 | 反正 | , |

但我还是会帮你把他赶出去。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ həːl ] [æt; ət] ['bʌtn̩z] [hed] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][æn; ən]

| ” | and | a | book | was | hurled | at | Button's | head | by | a | man | standing | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 书 | 曾是 | 投掷 | 在 | 按钮的 | 头 | 经过 | 一个 | 男人 | 常设 | 经过 | 一个 |

['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] .

| open | window | a | few | feet | away | from | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 窗户 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | 从 | 这 | 猫 | . |

“然后，一个站在离猫几英尺远的敞开的窗户旁的男人，把一本书扔向了巴顿的头部。”

['bʌt(ə)n] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bʊk] ,
**Button dodged the book ,**
按钮 躲避 这 书 ,

巴顿躲过了那本书，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [li:p] [went] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən]
**then with a long leap went flying over the man's head and through the open**
然后 和 一个 长的 飞跃 去 飞行 超过 这 男人的 头 和 通过 这 打开
['wɪndəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] ,
**window out into the alley ,**
窗户 出去 进入 这 胡同 ,

然后他纵身一跃，飞过那人的头顶，穿过敞开的窗户，落入巷子里。

[weə(r)] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [dɒg] .
**where by chance he happened to alight on the back of a passing dog .**
在哪里 经过 机会 他 发生 到 点燃 在 这 后退 的 一个 通过 狗 .

他碰巧落在了路过的一只狗背上。

['fi:lɪŋ] ['bʌtn̩z] [klɔ:z] [dɪg]['ɪntu:][hɪm] , [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli]
**Feeling Button's claws dig into him , he set up a howl and ran down the alley**
感觉 按钮的 爪子 挖 进入 他 , 他 放 向上 一个 嗥 和 跑 向下 这 胡同
['lɪkəti] - [splɪt] .
**lickety - split .**
快快 - 分裂 .

感觉到巴顿的爪子刺进了他的身体，他嚎叫一声，飞快地沿着小巷跑去。

[hi:; hi] [pɑ:st] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,
**He passed Billy and Stubby ,**
他 通过了 比利 和 矮胖的 ,

他经过了比利和斯塔比。

[hu:] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ] ['hɑ:tɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bʌt(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]
**who stood aside and laughed so heartily at the sight of Button clinging to**
WHO 站立 旁边 和 笑了 所以 衷心地 在 这 视线 的 按钮 依恋 到
[ðə; ði][dɔ:gz] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['merɪmənt] .
**the dog's back that they nearly fell over in their merriment .**
这 狗的 后退 那 他们 几乎 跌倒 超过 在 他们的 欢乐 .

站在一旁的人看到小巴顿紧紧抓住狗背，都开怀大笑，笑得几乎跌倒在地。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][dɒg] [ dʌk ] [daʊn] [ænd; ənd] [ krɔ:l ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fens] ,
**But even as they looked , the dog ducked down and crawled under a fence ,**
但 甚至 作为 他们 看起来 , 这 狗 躲闪 向下 和 爬行 在下面 一个 栅栏 ,
['skreɪpɪŋ] ['bʌt(ə)n] [ɒf] .
**scraping Button off .**
刮擦 按钮 离开 .

但就在他们注视的时候，那条狗蹲下身子，爬过栅栏，把巴顿身上的污渍刮了下来。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [weə(r)] ['bʌt(ə)n] [stʊd] ,
**Billy and Stubby ran down the alley where Button stood ,**
比利 和 矮胖的 跑 向下 这 胡同 在哪里 按钮 站立 ,

比利和斯塔比沿着巴顿站着的小巷跑去，

[tu:] [deɪzd] [ænd; ənd] [bru:zd] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ - ]
**too dazed and bruised to move for he had received a [ 122 ]**
也 茫然 和 瘀伤 到 移动 为了 他 有 已收到 一个 [ - ]

他晕头转向，浑身是伤，动弹不得，因为他受到了[122]

[hɑ:d] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði][dɒg] [ krɔ:l ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] .
**hard bump on his head when the dog crawled under the fence .**
难的 撞 在 他的 头 什么时候 这 狗 爬行 在下面 这 栅栏 .

狗从栅栏底下钻过去的时候，他的头被狠狠地撞了一下。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] [wɪð] [ðæt] [dɒg] ? ”

| “ | For | pity's | sake | , | how | did | you | happen | to | be | playing | circus | with | that | dog | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 可惜 | 清酒 | , | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 是 | 玩耍 | 马戏团 | 和 | 那 | 狗 | ? | ” |

[ɑːskt] ['bɪli] .

| asked | Billy | . |
|---|---|---|
| 问 | 比利 | . |

“我的天哪，你怎么会和那条狗一起玩马戏呢？”比利问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| “ | If | you | could | only | have | seen | yourself | , | you | would | have | died | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 有 | 已见 | 你自己 | , | 你 | 会 | 有 | 死亡 | 和 | 笑声 | . |

“如果你能看到自己当时的样子，你会笑死的。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l][ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dɔːgz] [bæk] . ”

| You | looked | so | comical | all | hunched | up | riding | on | that | dog's | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看起来 | 所以 | 滑稽 | 全部 | 弓着背 | 向上 | 骑术 | 在 | 那 | 狗的 | 后退 | . | ” |

你弓着身子骑在狗背上的样子真是滑稽极了。

“ [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk]

| “ | And | so | would | you | have | been | hunched | up | if | you | had | been | trying | to | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 会 | 你 | 有 | 到过 | 弓着背 | 向上 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 戳 |

[ɒn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

“如果你当时想坚持下去，你也会弓着背的。”

[nɒt][baɪ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [wɪtʃ] [kept] ['slɪpɪŋ] .

| not | by | the | skin | of | your | teeth | but | by | your | claws | which | kept | slipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 | 你的 | 牙齿 | 但 | 经过 | 你的 | 爪子 | 哪个 | 保留 | 滑倒 | . |

不是靠着牙齿险些丧命，而是靠着不断滑脱的爪子才得以幸存。

[aɪ] [njuː] [ɪf] [aɪ][let][gəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] . ”

| I | knew | if | I | let | go | I | should | have | a | terrible | tumble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如果 | 我 | 让 | 去 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 翻滚 | . | ” |

我知道如果我松手，就会摔得很惨。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪətə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Here | come | the | people | out | of | the | back | of | that | theater | , | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 来 | 这 | 人们 | 出去 | 的 | 这 | 后退 | 的 | 那 | 剧院 | , | 寻找 | 为了 | 你 | . |

“看，剧院后面的人都出来找你了。”

[wiː; wi]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['bɪli] .

| We | better | be | going | , | ” | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更好的 | 是 | 去 | , | ” | 说 | 比利 | . |

“我们最好走了，”比利说道。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [ trɔt ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .

| And | so | the | three | trotted | down | the | alley | until | they | came | to | a | cross | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 三 | 小跑 | 向下 | 这 | 胡同 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 叉 | 街道 | . |

于是，三人沿着小巷小跑，直到来到一条十字路口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['grəʊsəri]

| They | had | gone | but | a | little | way | down | this | street | when | they | came | to | a | grocery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 小的 | 方式 | 向下 | 这 | 街道 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 杂货店 |

[stɔː(r)] .

| store | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

他们沿着这条街走了一小段路，就来到了一家杂货店。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd]
**“ I think I shall leave you fellows here and go on and see if I cannot find**
” 我 思考 我 将 离开 你 伙伴们 这里 和 去 在 和 看 如果 我 不能 寻找
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ,
**something to eat to my liking ,**
某物 到 吃 到 我的 喜欢 ,

“我想我还是离开你们这里吧，自己去看看能不能找到些合我口味的食物。”

” [sed] ['stʌbi] .
**” said Stubby .**
” 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [wen] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
**“ Where shall we meet when it is time to go home ,**
” 在哪里 将 我们 见面 什么时候 它 是 时间 到 去 家 ,

“当我们该回家的时候，我们将在哪里相遇？”

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? ”
**and at what time shall we meet ? ”**
和 在 什么 时间 将 我们 见面 ? ”

我们什么时候见面?

“ [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] , [ə'raʊnd] [sɪks] [ə'klɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
**“ At the crossroads at the edge of town , around six o'clock , ” replied Billy .**
” 在 这 十字路口 在 这 边缘 的 镇 , 大约 六 点钟 , ” 回复 比利 .

“大约六点钟方向，在镇子边缘的十字路口，”比利回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”
**“ What are you two going to do ? ”**
” 什么 是 你 二 去 到 做 ? ”

“你们两个打算做什么？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
**“ Oh , I don't know .**
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tɜːnz] [ʌp] , ” [sed] ['stʌbi] .
**Just walk along and see what turns up , ” said Stubby .**
只是 走 沿着 和 看 什么 转弯 向上 , ” 说 矮胖的 .

“你就沿着路走走，看看会遇到什么，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bʌt(ə)n] ? ”
**“ And you , Button ? ”**
” 和 你 , 按钮 ? ”

“那你呢，巴顿？”

“ [tæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɪli] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] . ” [
**“ Tag along with you , Billy , until I think of something I should like to do . ” [**
” 标签 沿着 和 你 , 比利 , 直到 我 思考 的 某物 我 应该 喜欢 到 做 . ” [
- ]
**123 ]**
- ]

“比利，就跟着你吧，直到我想到自己想做什么事为止。”[123]

“ [səʊ] [lɒŋ] [ðen] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
**“ So long then , until we meet again !**
” 所以 长的 然后 , 直到 我们 见面 再次 !

“那么，就此别过，期待我们再次相遇！”

〞 ['stʌbi] [ræn] [θruː] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊsəri][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

| 〞 | Stubby | ran | through | the | side | door | of | the | grocery | and | found | himself | in | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 矮胖的 | 跑 | 通过 | 这 | 边 | 门 | 的 | 这 | 杂货店 | 和 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv][stɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] ,

| of | store | room | and | shipping | room | combined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 店铺 | 房间 | 和 | 船运 | 房间 | 合并 | , |

“斯塔比从杂货店的侧门跑了进去，发现自己置身于一个类似储藏室和发货室的场所。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [fʊl] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd]

| as | there | were | shelves | full | of | canned | goods | , | boxes | of | crackers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 货架 | 满的 | 的 | 罐装 | 商品 | , | 盒子 | 的 | 饼干 | 和 |

['brekfəst] [fuːdz] ,

| breakfast | foods | , |
|---|---|---|
| 早餐 | 食物 | , |

货架上摆满了罐头食品、饼干盒和早餐食品。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .

| while | on | the | floor | were | baskets | of | groceries | ready | to | be | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 篮子 | 的 | 杂货 | 准备好 | 到 | 是 | 发表 | . |

地板上放着几篮准备送货的食品杂货。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,

| All | around | the | room | next | to | the | wall | were | ranged | barrels | of | molasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 房间 | 下一个 | 到 | 这 | 墙 | 是 | 范围 | 桶 | 的 | 糖蜜 | , |

['kerəsiːn] ,

| kerosene | , |
|---|---|
| 煤油 | , |

房间四周靠墙摆放着一排排的糖蜜桶、煤油桶，

['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| vinegar | and | such | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 醋 | 和 | 这样的 | 事物 | . |

醋之类的东西。

[dʒʌst][æz; əz] ['stʌbi] ['entəd] ,

| Just | as | Stubby | entered | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 矮胖的 | 进入 | , |

就在斯塔比进来的时候，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['krækəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][æz; əz]

| a | boy | came | in | to | get | a | box | of | crackers | from | a | high | shelf | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 来了 | 在 | 到 | 得到 | 一个 | 盒子 | 的 | 饼干 | 从 | 一个 | 高的 | 架子 | 和 | 作为 |

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

| he | reached | for | it | his | foot | slipped | and | in | trying | to | save | himself | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 为了 | 它 | 他的 | 脚 | 滑倒了 | 和 | 在 | 尝试 | 到 | 节省 | 他自己 | 从 |

['fɔːlɪŋ] ,

| falling | , |
|---|---|
| 坠落 | , |

一个男孩进来从高高的架子上拿一盒饼干，当他伸手去拿时，脚下一滑，为了不摔倒，

[ðə; ði][bɒks] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

| the | box | dropped | out | of | his | hands | and | went | crashing | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒子 | 掉落 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | 和 | 去 | 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | , |

盒子从他手中滑落，重重地摔在地上。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['krækəz] ['spɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

| knocking | off | the | lid | and | all | the | crackers | spilling | over | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 离开 | 这 | 盖 | 和 | 全部 | 这 | 饼干 | 溢出 | 超过 | 这 | 地面 | . |

盖子被碰掉了，饼干全都洒了一地。

“ [əʊ] , [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| “ | Oh | , | see | what | I | have | done | , | ” | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 看 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , | ” | 他 | 咕哝 | . |

“哦，看看我都做了些什么，”他咕哝道。

“ [spɪld] [ɔːl] [ðəʊz] ['krækəz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm] [tuː] ,

| “ | Spilled | all | those | crackers | , | and | spoiled | them | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洒了 | 全部 | 那些 | 饼干 | , | 和 | 被宠坏了 | 他们 | 也 | , |

“饼干全洒了，还都坏了。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

| for | after | being | on | the | dirty | floor | they | will | have | to | be | thrown | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 后 | 存在 | 在 | 这 | 肮脏的 | 地面 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 抛掷 | 离开 | . |

因为放在肮脏的地板上之后，它们就只能被扔掉了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | At | this | moment | he | was | called | to | the | front | of | the | store | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 称为 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 这 |

['məʊmənt][hiː; hi] [left] ,

| moment | he | left | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 他 | 左边 | , |

“就在这时，他被叫到店面前面，他离开的那一刻，

['stʌbi] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærəl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][et; eɪt]

| Stubby | came | from | behind | the | barrel | where | he | had | been | hiding | and | ate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 来了 | 从 | 在后面 | 这 | 桶 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 隐藏 | 和 | 吃 |

[ðə; ði] ['krækəz] .

| the | crackers | . |
|---|---|---|
| 这 | 饼干 | . |

斯塔比从他藏身的桶后面探出头来，把饼干吃了。

[hiː; hi][et; eɪt] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ lik ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ,

| He | ate | every | one | and | even | licked | up | the | crumbs | , | they | were | such | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 每一个 | 一 | 和 | 甚至 | 舔过 | 向上 | 这 | 面包屑 | , | 他们 | 是 | 这样的 | 好的 | , |

[freʃ] , [krɪsp] ['krækəz] .

| fresh | , | crisp | crackers | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | , | 脆 | 饼干 | . |

他把每块饼干都吃光了，连碎屑都舔干净了，这些饼干真是太好吃了，新鲜又酥脆。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| When | the | boy | came | back | and | saw | they | had | disappeared | he | took | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 来了 | 后退 | 和 | 锯 | 他们 | 有 | 消失 | 他 | 采取 | 它 | 为了 |

['grɑːntɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| granted | that | someone | had | swept | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 那 | 某人 | 有 | 扫荡 | 他们 | 向上 | . |

男孩回来后发现他们不见了，便理所当然地认为他们被人带走了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

| This | time | he | had | come | for | some | molasses | and | while | it | was | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 有 | 来 | 为了 | 一些 | 糖蜜 | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 跑步 |

['ɪntuː][ðə; ði] [kwɔːt] ['meʒə(r)] ,

| into | the | quart | measure | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 夸脱 | 措施 | , |

这次他是来买糖蜜的，当糖蜜流到一夸脱的量杯里时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ - ]

| he | took | a | handful | of | crackers | and | stuck | them | one | by | one | under | the | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 少数 | 的 | 饼干 | 和 | 卡住 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | 在下面 | 这 | [ | - | ] |

他抓起一把饼干，把它们一个接一个地塞到[124]下面。

[mə'læsɪz] ['spɪgət] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['trɪk(ə)l] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
**molasses spigot , letting the molasses trickle all over them ,**
糖蜜 水龙头 , 出租 这 糖蜜 涓涓细流 全部 超过 他们 ,

从糖蜜龙头往下倒糖蜜，让糖蜜缓缓流淌在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['krækə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
**and then putting the whole cracker in his mouth at once .**
和 然后 推杆 这 所有的 饼干 在 他的 嘴 在 一次 .

然后一口气把整块饼干塞进嘴里。

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [teɪst] [gʊd] !
**“ Gee , but they do taste good !**
〃 吉 , 但 他们 做 品尝 好的 !

“哎呀，它们味道真不错！”

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [mə'læsɪz] ['kændi] !
**Almost as good as molasses candy !**
几乎 作为 好的 作为 糖蜜 糖果 !

几乎和糖蜜糖一样好吃!

〃 [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌmwʌn] [kɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [kwɔ:t] ['meʒə(r)]
**〃 he was saying when someone called him and he seized the quart measure**
〃 他 曾是 说 什么时候 某人 称为 他 和 他 查获 这 夸脱 措施
[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
**and hurried away ,**
和 慌忙 离开 ,

他正说着话，有人叫他，他抓起量杯就匆匆跑开了。

[fər'get] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði] ['spɪgət] .
**forgetting to turn off the spigot .**
遗忘 到 转动 离开 这 水龙头 .

忘记关水龙头了。

['stʌbi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl]
**Stubby had been watching all this and now ran over to the molasses barrel**
矮胖的 有 到过 观看 全部 这 和 现在 跑 超过 到 这 糖蜜 桶
[ænd; ənd][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [stʌf] [drɒp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**and let some of the sweet stuff drop into his mouth .**
和 让 一些 的 这 甜的 东西 降低 进入 他的 嘴 .

斯塔比一直看着这一切，现在他跑到糖蜜桶旁，让一些甜甜的东西滴进嘴里。

“ [maɪ] , [əʊ][maɪ] , [ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['kændi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] !
**“ My , oh my , that is almost as good as candy , just as the boy said !**
〃 我的 , 哦 我的 , 那 是 几乎 作为 好的 作为 糖果 , 只是 作为 这 男生 说 !

“我的天哪，这简直就像糖果一样好吃，就像那个男孩说的那样！”

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['krækə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] .
**If I only had a cracker or two , I would be fixed .**
如果 我 仅有的 有 一个 饼干 或者 二 , 我 会 是 固定的 .

如果我能有一两块饼干，那就万事大吉了。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɒks] [naʊ] !
**Why , there is the box now !**
为什么 , 那里 是 这 盒子 现在 !

瞧，盒子就在那儿!

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
**I'll just go over and get a mouthful of crackers and bring them back**
患病的 只是 去 超过 和 得到 一个 一口气 的 饼干 和 带来 他们 后退
[ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spɪgət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mə'læsɪz] ,
**and hold them under the spigot until they are covered with molasses ,**
和 抓住 他们 在下面 这 水龙头 直到 他们 是 涵盖 和 糖蜜 ,

我这就去拿一小把饼干回来，放在水龙头下，直到饼干表面沾满糖浆。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [həʊl] .

| the | way | the | boy | did | , | and | eat | them | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 这 | 男生 | 做过 | , | 和 | 吃 | 他们 | 所有的 | . |

就像男孩那样，把它们整个吃掉。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈpʌd(ə)l] .

| 〞 | All | this | time | the | molasses | was | running | out | on | the | floor | , | making | a | big | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 糖蜜 | 曾是 | 跑步 | 出去 | 在 | 这 | 地面 | , | 制作 | 一个 | 大的 | 水坑 | . |

“这段时间里，糖蜜一直流到地板上，形成了一大滩。”

“ [jʌm] , [jʌm] !

| “ | Yum | , | yum | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 美味 | , | 好吃 | ! |

“好吃，好吃！”

[ðiːz] [ˈkrækəz] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] [teɪst] [gʊd] !

| These | crackers | and | molasses | taste | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 饼干 | 和 | 糖蜜 | 品尝 | 好的 | ! |

这些饼干和糖蜜味道真不错!

[aɪ] [dʒʌst] [lʌv] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | just | love | molasses | candy | , | and | this | is | next | thing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 爱 | 糖蜜 | 糖果 | , | 和 | 这 | 是 | 下一个 | 事物 | 到 | 它 | . |

我超爱糖蜜糖，这东西跟糖蜜糖的味道很接近。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊθfʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [kliːnz] [ʌp] [ðɪs] [mes] ,

| I | must | have | another | mouthful | before | someone | comes | and | cleans | up | this | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 其他 | 一口气 | 前 | 某人 | 来 | 和 | 清洁 | 向上 | 这 | 混乱 | , |

我得赶紧再吃一口，免得有人来收拾残局。

〞 [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəri]

| 〞 | but | he | had | not | the | time | for | just | then | the | owner | of | the | grocery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 时间 | 为了 | 只是 | 然后 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 杂货店 |

['entəd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [leg] [tuː; tə]

| entered | the | side | door | and | seeing | a | stray | dog | in | his | store | raised | his | leg | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 边 | 门 | 和 | 看到 | 一个 | 流浪 | 狗 | 在 | 他的 | 店铺 | 提高 | 他的 | 腿 | 到 |

[kɪk] [hɪm] [aʊt] .

| kick | him | out | . |
|---|---|---|---|
| 踢 | 他 | 出去 | . |

但他没时间，这时杂货店老板从侧门进来，看到店里有一只流浪狗，便抬腿要把它踢出去。

[bʌt; bət] [əˈlæs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

| But | alas | , | as | he | lifted | his | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | , | 作为 | 他 | 抬起 | 他的 | 脚 | , |

但是，唉，当他抬起脚时，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['skweəli] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

| the | other | slipped | in | the | molasses | and | he | sat | down | squarely | in | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 滑倒了 | 在 | 这 | 糖蜜 | 和 | 他 | 卫星 | 向下 | 完全 | 在 | 它 | 全部 | . |

另一个人滑进了糖浆里，他一屁股坐在了里面。

“ [huː] [left] [ðæt] ['spɪgət] [tɜːnd] [ɒn] ?

| “ | Who | left | that | spigot | turned | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | WHO | 左边 | 那 | 水龙头 | 转向 | 在 | ? |

谁忘了关水龙头?

〞 [hiː; hi] [rɔːd] .

| 〞 | he | roared | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 咆哮 | . |

他咆哮道。

['stʌbi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [ - ]

| Stubby | waited | to | hear | no | more | for | he | knew | the | poor | boy | would | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | 为了 | 他 | 知道 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 会 | [ | - | ] |

斯塔比等着听见更多消息，因为他知道可怜的孩子会[125]

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

| be | punished | . |
|---|---|---|
| 是 | 受到惩罚 | . |

受到惩罚。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] ,

| Not | wishing | to | pass | the | man | , | and | there | being | no | other | way | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 祝 | 到 | 经过 | 这 | 男人 | , | 和 | 那里 | 存在 | 不 | 其他 | 方式 | 出去 | , |

他不想越过那人，而且也没有其他出路，

['stʌbi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bɒks][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp]

| Stubby | decided | to | jump | up | on | a | high | box | and | from | it | take | a | flying | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 决定 | 到 | 跳 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | 盒子 | 和 | 从 | 它 | 拿 | 一个 | 飞行 | 飞跃 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [hed] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

| over | the | man's | head | out | into | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 男人的 | 头 | 出去 | 进入 | 这 | 胡同 | . |

斯塔比决定跳上一个高高的箱子，然后从箱子上飞身跃过那人的头顶，落到巷子里。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] .

| This | he | did | and | landed | safely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 和 | 登陆 | 安全 | . |

他照做了，并安全着陆。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld] [dɒg][ɪn][ðæt] ['æli]

| In | a | minute | more | there | was | no | sight | of | a | little | stubby | - | tailed | dog | in | that | alley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 更多的 | 那里 | 曾是 | 不 | 视线 | 的 | 一个 | 小的 | 矮胖的 | - | 有尾巴的 | 狗 | 在 | 那 | 胡同 |

.

:

.

又过了一会儿，巷子里那只尾巴短短的小狗就消失不见了。

[waɪl] ['stʌbi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)] ,

| While | Stubby | was | in | the | grocery | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 矮胖的 | 曾是 | 在 | 这 | 杂货店 | 店铺 | , |

当斯塔比在杂货店购物时，

['bɪli] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] [ɪn][ə; eɪ]

| Billy | had | wandered | on | a | block | or | two | when | he | heard | a | great | hullabaloo | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 漫步 | 在 | 一个 | 堵塞 | 或者 | 二 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 喧闹 | 在 | 一个 |

[bæk] [jɑːd] .

| back | yard | . |
|---|---|---|
| 后退 | 院子 | . |

比利闲逛了一两个街区后，听到后院传来一阵喧闹声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

| “ | I | wonder | what | is | going | on | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 那里 | . |

“我想知道那里发生了什么事。”

[aɪl] [dʒʌst][rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [piːk] [ɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| I'll | just | run | along | and | peek | in | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 跑步 | 沿着 | 和 | 窥视 | 在 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“我就跑过去偷偷看看，”他心想。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

| Arrived | at | the | yard | where | he | heard | all | the | whistling | and | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | 院子 | 在哪里 | 他 | 听到 | 全部 | 这 | 吹口哨 | 和 | 笑声 | , |

他来到院子里，听到了里面传来的口哨声和笑声。

[hiː; hi] [ piːk ] [θruː] [ðə; ði][hɑːf]['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :

| he | peeked | through | the | half | open | gate | and | this | is | what | he | saw | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷看 | 通过 | 这 | 一半 | 打开 | 门 | 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 锯 | : |

他透过半开的大门向外窥视，看到了这样的景象：

[fɔː(r)] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg][dɒg][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .

| four | boys | trying | to | hitch | a | big | dog | to | a | little | express | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 拴住 | 一个 | 大的 | 狗 | 到 | 一个 | 小的 | 表达 | 车皮 | . |

四个男孩试图把一条大狗套在一辆小型快递车上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [wʊd]

| And | they | were | having | a | most | difficult | time | doing | it | for | the | dog | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 | 最多 | 难的 | 时间 | 正在做 | 它 | 为了 | 这 | 狗 | 会 |

[nɒt] [stænd] [ʌp] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| not | stand | up | but | insisted | on | crouching | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 站立 | 向上 | 但 | 坚持 | 在 | 蹲伏 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们费了九牛二虎之力才把狗扶起来，因为狗不肯站起来，而是坚持蹲在地上。

[tuː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

| Two | boys | tried | to | hold | him | up | while | the | other | two | adjusted | the | harness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | 向上 | 尽管 | 这 | 其他 | 二 | 调整 | 这 | 马具 | . |

两个男孩试图扶住他，另外两个男孩则调整安全带。

[bʌt; bət][nəʊ][juːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ʌp] .

| But | no | use | ; | he | would | not | stand | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 使用 | ; | 他 | 会 | 不是 | 站立 | 向上 | . |

但毫无用处；他就是站不起来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [prə'vəʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] [geɪv] [ðə; ði]

| At | last | the | boys | grew | provoked | and | the | boy | on | either | side | of | him | gave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 男孩们 | 生长 | 挑衅 | 和 | 这 | 男生 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | 给予 | 这 |

[dɒg][ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['fɔːwəd] .

| dog | a | cruel | blow | with | a | whip | and | pushed | him | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗 | 一个 | 残忍的 | 吹 | 和 | 一个 | 鞭 | 和 | 推动 | 他 | 向前 | . |

最后，男孩们被激怒了，他两边的男孩用鞭子狠狠地抽打那条狗，并把它推向前方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .

| In | his | surprise | , | the | dog | bounded | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 惊喜 | , | 这 | 狗 | 有界 | 向前 | . |

受惊之下，狗向前猛扑去。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Once | he | was | started | the | boys | had | no | way | of | controlling | him | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 开始 | 这 | 男孩们 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 控制 | 他 | 为了 | 这 |

[reɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] .

| reins | were | dangling | over | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缰绳 | 是 | 悬挂 | 超过 | 他的 | 后退 | . |

一旦他开始奔跑，男孩们就无法控制他了，因为缰绳挂在他的背上。

[hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['wɪpɪŋ] [hæd; həd]

| His | starting | had | surprised | the | boys | as | much | as | their | whipping | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 开始 | 有 | 惊讶 | 这 | 男孩们 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们的 | 鞭打 | 有 |

[sə'praɪzd] [ðə; ði][dɒg] .

| surprised | the | dog | . |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 这 | 狗 | . |

他的出场让男孩们感到意外，就像他们被鞭打让狗感到意外一样。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bæk] [jɑːd] [hiː; hi] [went] ,

| Down | the | long | back | yard | he | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 后退 | 院子 | 他 | 去 | , |

他沿着长长的后院走了下去，

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['bɪli] [wɒz; wəz]

| dragging | the | little | express | wagon | straight | toward | the | gate | through | which | Billy | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 小的 | 表达 | 车皮 | 直的 | 朝向 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 | 比利 | 曾是 |

['piːpɪŋ] .

| peeping | . |
|---|---|
| 偷窥 | . |

拖着那辆小货车径直朝比利偷窥的大门驶去。

[wen] [hiː; hi] [dæʃt] [ - ]

| When | he | dashed | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 虚线 | [ | - | ] |

当他冲刺[126]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wægən] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [geɪt] [pəʊst] .

| through | it | , | the | wheels | on | one | side | of | the | wagon | collided | with | the | gate | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | , | 这 | 车轮 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 车皮 | 碰撞 | 和 | 这 | 门 | 邮政 | . |

穿过它时，马车一侧的车轮撞到了大门柱上。

[ðɪs] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɒg] .

| This | broke | the | traces | , | releasing | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打破 | 这 | 痕迹 | , | 发布 | 这 | 狗 | . |

这样就切断了踪迹，狗也因此获救了。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi] [went] [laɪk] [mæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] .

| Down | the | street | he | went | like | mad | to | escape | his | tormentors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 他 | 去 | 喜欢 | 疯狂的 | 到 | 逃脱 | 他的 | 折磨者 | . |

他像疯了一样沿着街道跑去，想要逃离那些折磨他的人。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [spaɪd] ['bɪli] .

| On | reaching | the | gate | the | boys | spied | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 门 | 这 | 男孩们 | 间谍 | 比利 | . |

男孩们走到大门口时，发现了比利。

[wʌn] [læd] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wægən] , [kɔːld]

| One | lad | , | who | had | once | owned | a | pair | of | goats | and | a | little | wagon | , | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小伙子 | , | WHO | 有 | 一次 | 拥有 | 一个 | 一对 | 的 | 山羊 | 和 | 一个 | 小的 | 车皮 | , | 称为 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

一个曾经拥有两只山羊和一辆小货车的年轻人喊道：

“ [kʌm] [ə'hed] , ['feloʊz] !

| “ | Come | ahead | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 前方 | , | 伙伴们 | ! |

“伙计们，上吧！”

[lets] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [gəʊt] !

| Let's | hitch | up | the | goat | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拴住 | 向上 | 这 | 山羊 | ! |

咱们把山羊套上吧！

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , [faɪn] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['wægən] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [dɒg] .

| He | is | a | big | , | fine | creature | and | can | pull | the | wagon | easier | than | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 大的 | , | 美好的 | 生物 | 和 | 能 | 拉 | 这 | 车皮 | 更轻松 | 比 | 这 | 狗 | . |

他体型高大，身姿矫健，拉车比狗轻松多了。

” ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| ” | Almost | before | Billy | knew | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 前 | 比利 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

“比利几乎还没反应过来发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði]

| he | found | himself | hitched | to | the | little | express | wagon | and | being | driven | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 搭便车 | 到 | 这 | 小的 | 表达 | 车皮 | 和 | 存在 | 驱动 | 向下 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

他发现自己被套上了小型快递车，正沿着街道行驶。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [tuː] ['meni] [bɔɪz] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['wægən][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

| At | first | he | enjoyed | it | , | until | too | many | boys | got | in | the | wagon | at | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 享受 | 它 | , | 直到 | 也 | 许多 | 男孩们 | 得到 | 在 | 这 | 车皮 | 在 | 一 | 时间 | . |

起初他很喜欢，直到一次车厢里挤了太多男孩。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪd] ['bɪli] ['æŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɜːst]

| This | treatment | made | Billy | angry | and | he | decided | to | upset | them | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 制成 | 比利 | 生气的 | 和 | 他 | 决定 | 到 | 沮丧的 | 他们 | 这 | 第一的 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] .

| opportunity | he | had | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 他 | 有 | . |

这种待遇激怒了比利，他决定一有机会就让他们难堪。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɒz; wəz] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt]

| When | he | came | to | a | place | where | the | sidewalk | was | high | from | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 人行道 | 曾是 | 高的 | 从 | 这 | 街道 |

['peɪvmənt] ,

| pavement | , |
|---|---|
| 路面 | , |

当他来到一处人行道高于街道路面的地方时，

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːk] ,

| he | ran | off | the | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 离开 | 这 | 走 | , |

他跑下了人行道，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

| turning | the | little | wagon | completely | upside | down | and | spilling | out | all | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 这 | 小的 | 车皮 | 完全地 | 上行 | 向下 | 和 | 溢出 | 出去 | 全部 | 这 | 男孩们 | . |

把小车完全翻过来，所有的男孩都掉了出来。

[æz; əz] ['bɪli] [ræn] [ɒf] , [wʌn] [bɔɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| As | Billy | ran | off | , | one | boy | caught | hold | of | the | reins | that | were | dragging | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比利 | 跑 | 离开 | , | 一 | 男生 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 缰绳 | 那 | 是 | 拖拽 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

比利跑开时，一个男孩抓住了拖在地上的缰绳。

[dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪtɪd] [ɪt'self][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| jumped | in | the | wagon | which | had | righted | itself | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 在 | 这 | 车皮 | 哪个 | 有 | 右 | 本身 | 经过 | 这 | 时间 | , |

他跳上了那辆此时已经扶正的马车。

[ænd; ənd][ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] .

| and | on | down | the | street | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | 他们 | 去 | . |

于是他们沿着街道继续往前走。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] [ðæt] [spænd] [ə; eɪ][waɪd] [dɪtʃ] , ['bɪli] [sed] [tuː; tə]

| When | they | came | to | a | small | bridge | that | spanned | a | wide | ditch | , | Billy | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 桥 | 那 | 跨越 | 一个 | 宽的 | 沟 | , | 比利 | 说 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

当他们来到一座横跨宽阔沟渠的小桥前时，比利自言自语道：

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [aɪ] [luːz] [ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] !

| " | Here | is | where | I | lose | the | last | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 在哪里 | 我 | 失去 | 这 | 最后的 | 男生 | ! |

“我在这里失去了最后一个男孩！”

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ekstrə] [ɪg'zɜːʃn] [hiː; hi][ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

| " | and | with | extra | exertion | he | ran | faster | than | he | had | ever | run | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 额外的 | 用力 | 他 | 跑 | 快点 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 跑步 | 在 | 全部 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

“他使出浑身解数，跑得比他一生中任何时候都快。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

| As | he | reached | the | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 桥 | , |

当他走到桥边时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ swəːv ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [raɪt] ['ɪntuː]

| instead | of | going | over | it | he | swerved | and | plunged | down | the | bank | right | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 超过 | 它 | 他 | 急转弯 | 和 | 暴跌 | 向下 | 这 | 银行 | 正确的 | 进入 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [diːp] .

| the | little | stream | which | was | narrow | but | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 曾是 | 狭窄的 | 但 | 深的 | . |

他没有翻越障碍物，而是猛地转向，一头栽下河岸，掉进了那条狭窄但很深的小溪里。

[hɪə(r)][hiː; hi] [spɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['bɪli] [ - ]

| Here | he | spilled | the | boy | out | and | while | he | was | picking | himself | up | , | Billy | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 洒了 | 这 | 男生 | 出去 | 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 挑选 | 他自己 | 向上 | , | 比利 | [ | - | ] |

在这里，他把男孩扔了出来，当他爬起来的时候，比利[127]

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [weə(r)] [hiː; hi]

| climbed | up | the | opposite | bank | and | headed | for | the | crossroads | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 这 | 对面的 | 银行 | 和 | 标题 | 为了 | 这 | 十字路口 | 在哪里 | 他 |

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

| had | agreed | to | meet | Stubby | and | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 同意 | 到 | 见面 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | . |

他爬上对岸，朝着与斯塔比和巴顿约定的十字路口走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| He | reached | this | rendezvous | about | ten | minutes | before | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 会合 | 关于 | 十 | 分钟 | 前 | 这 | 其他的 | . |

他比其他人早大约十分钟到达集合地点。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪs] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

| When | they | came | and | saw | him | standing | in | the | traces | half | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 和 | 锯 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 痕迹 | 一半 | 睡着了 | , |

他们赶来时，看到他半睡半醒地站在铁轨上。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['wægən] .

| they | wanted | to | know | where | and | how | he | had | acquired | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | 在哪里 | 和 | 如何 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 车皮 | . |

他们想知道他是从哪里以及如何得到这辆马车的。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

| He | told | them | and | added | that | he | was | going | to | take | it | home | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 和 | 额外 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拿 | 它 | 家 | 和 | 他 | , |

他告诉了他们，并补充说他要把它带回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | the | boys | could | find | it | as | best | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 可以 | 寻找 | 它 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | . |

男孩们尽其所能地寻找着。

[wen] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ]

| When | the | Chums | reached | the | farm | , | Mr | . | Watson | was | sitting | on | his | front | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伙伴们 | 达到 | 这 | 农场 | , | 先生 | . | 沃森 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 正面 | 门廊 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

当查姆一家到达农场时，沃森先生正坐在前廊上看书。

[bʌt; bət][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['draɪvweɪ]

| but | he | glanced | up | at | the | sound | of | wheels | turning | into | his | driveway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 车轮 | 转弯 | 进入 | 他的 | 车道 |

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [njuː] ['lʊkɪŋ]

| and | he | had | to | laugh | for | there | was | Billy | pulling | a | very | new | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 笑 | 为了 | 那里 | 曾是 | 比利 | 拉 | 一个 | 非常 | 新的 | 寻找 |

['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] ,

| little | express | wagon | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 表达 | 车皮 | , |

但他抬头听到车轮转动的声音，不禁笑了起来，因为比利拉着一辆看起来很新的小型快递货车。

[wɪð] ['stʌbi] [ænd; ənd] [ - ]

| with | Stubby | and | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮胖的 | 和 | [ | - | ] |

与 Stubby 和[128]

['bʌt(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| Button | sitting | on | the | front | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 坐着 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | . |

按钮放在前排座椅上。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːnaʊt] .

| Indeed | they | had | the | appearance | of | driving | the | little | turnout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 驾驶 | 这 | 小的 | 结果发现 | . |

他们看起来确实像是在驾驶小型检票车。

“ [wel] , [wel] , [wel] !

| “ | Well | , | well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['bɪli] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['wægən] .

| I | wonder | how | Billy | came | by | that | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 比利 | 来了 | 经过 | 那 | 车皮 | . |

我想知道比利是怎么弄到那辆马车的。

['prɒbəbli] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [hɪtʃt] [hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

| **Probably** | **some** | **little** | **boy** | **has** | **hitched** | **him** | **to** | **it** | **and** | **then** | **hit** | **him** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一些 | 小的 | 男生 | 有 | 搭便车 | 他 | 到 | 它 | 和 | 然后 | 打 | 他 | 和 | 一个 |

[wɪp] [ɔː(r)] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [wɪð]

| **whip** | **or** | **done** | **something** | **to** | **him** | **he** | **did** | **not** | **like** | **and** | **he** | **has** | **run** | **off** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭 | 或者 | 完毕 | 某物 | 到 | 他 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 和 | 他 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 |

[ðə; ði]['wægən] .

| **the** | **wagon** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 车皮 | . |

可能是某个小男孩把他拴在车上，然后用鞭子抽打他，或者对他做了什么他不喜欢的事，然后他就拉着车跑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第5/6页

[ai][ɪk'spekt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
**I expect in a short time someone will appear looking for it .**
我 预计 在 一个 短的 时间 某人 将要 出现 寻找 为了 它 .

我预计很快就会有人来找它。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai] [wɪl] [ʌn'hɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
**In the meantime I will unhitch Billy and take care of the wagon .**
在 这 与此同时 我 将要 解开 比利 和 拿 关心 的 这 车皮 .

与此同时，我会解开比利马车，照看好马车。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**" But it was not until the next morning that anyone came for it ,**
" 但 它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 任何人 来了 为了 它 ,

“但直到第二天早上才有人来取它。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [gɒn] .
**as it took the boys all that time to discover where Billy had gone .**
作为 它 采取 这 男孩们 全部 那 时间 到 发现 在哪里 比利 有 已消失 .

男孩们花了很长时间才发现比利去了哪里。

" [seɪv] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ! " [ 'gɔbl ] [ðə; ði] ['tɜ:ki] .
**" SAVE ME QUICKLY , OR IT WILL BE TOO LATE ! " GOBBLED THE TURKEY .**
" 节省 我 迅速地 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ! " 狼吞虎咽 这 火鸡 .

“快来救我，不然就来不及了！”火鸡狼吞虎咽地说。

( [peɪdʒ] - ) [ - ]
**( Page 154 ) [ 129 ]**
( 页 - ) [ - ]

（第 154 页）[129]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

['bʌtɪŋ] ['mætʃɪz]
**BUTTING MATCHES**
对冲 比赛

争执

[ʃɛp] , [ðə; ði]['wɒts(ə)n][dɒg] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [si:md] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
**SHEP , the Watson dog , noticed that all the animals seemed greatly excited .**
谢普 , 这 沃森 狗 , 注意到 那 全部 这 动物 似乎 非常 兴奋的 .

沃森家的狗SHEP注意到，所有的动物似乎都非常兴奋。

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] ,
**They wandered around the farmyard ,**
他们 漫步 大约 这 农场 ,

他们在农场院子里闲逛，

[leɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['restləs]
**lay down for a few minutes and then got up to begin their restless**
躺 向下 为了 一个 很少 分钟 和 然后 得到 向上 到 开始 他们的 不安
['wɒndərɪŋ] [ə'gen] .
**wandering again .**
漫游 再次 .

他们躺了几分钟，然后起身继续不安分地游荡。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ai][bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['devlmənt] [ɒv; əv] ['bɪli] ['wɪskəs] .

| “ | Something | is | up | , | and | I | bet | it | is | some | devilment | of | Billy | Whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 是 | 向上 | , | 和 | 我 | 赌注 | 它 | 是 | 一些 | 恶作剧 | 的 | 比利 | 胡须 | . |

“肯定有什么事发生了，我敢打赌这是比利·威斯克在搞鬼。”

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]

| I'll | just | keep | my | eye | on | the | villain | without | his | knowing | it | and | discover | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 恶棍 | 没有 | 他的 | 会心 | 它 | 和 | 发现 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| it | is | that | is | going | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 是 | 去 | 在 | , |

我会在不让坏人察觉的情况下暗中监视他，找出真相。

” [θɔːt] [ʃɛp] .

| ” | thought | Shep | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 谢普 | . |

谢普心想。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

| Now | the | night | pasture | where | the | cows | were | allowed | to | wander | after | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 夜晚 | 牧场 | 在哪里 | 这 | 牛 | 是 | 允许 | 到 | 漫步 | 后 | 他们 |

[hæd; həd] [biːn] [ milk ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| had | been | milked | in | the | evening | was | directly | the | other | side | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 挤奶 | 在 | 这 | 晚上 | 曾是 | 直接地 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

现在，挤完奶后，奶牛们会被允许在夜间放牧的牧场里漫步，而牧场就在谷仓的另一侧。

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] ['əʊpən][səʊ][ðə; ði]['kæt(ə)l][kʊd; kəd] [pɑːs] [frɒm; frəm]

| The | gate | between | was | left | standing | open | so | the | cattle | could | pass | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 之间 | 曾是 | 左边 | 常设 | 打开 | 所以 | 这 | 牛 | 可以 | 经过 | 从 |

['bɑːnjɑːd] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

| barnyard | to | pasture | and | back | again | at | their | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 到 | 牧场 | 和 | 后退 | 再次 | 在 | 他们的 | 乐趣 | . |

中间的栅门敞开着，这样牛群就可以随意地从畜栏走到牧场，然后再走回畜栏。

[ðɪs] ['pɑːstʃə(r)][led] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['grɑːsi] ['medəʊ] ,

| This | pasture | led | down | a | steep | hill | to | the | stream | and | a | nice | grassy | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 引领 | 向下 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 到 | 这 | 溪流 | 和 | 一个 | 好的 | 草丛 | 草地 | , |

这片牧场沿着陡峭的山坡向下延伸至溪流和一片美丽的草地。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)]['sændi] ,

| and | as | the | banks | of | the | stream | were | sandy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 是 | 沙 | , |

由于溪岸是沙质的，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] [kəʊts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| the | cattle | liked | to | go | there | to | roll | in | the | sand | and | dry | their | coats | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 喜欢 | 到 | 去 | 那里 | 到 | 卷 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 干燥 | 他们的 | 外套 | 后 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

| bath | in | the | pools | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 这 | 游泳池 | 的 | 这 | 溪流 | . |

牛群喜欢到那里去沙子里打滚，并在溪水潭里洗完澡后把毛晾干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ - ]

| It | was | bright | moonlight | — | one | of | those | nights | when | the | moon | rose | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明亮的 | 月光 | — | 一 | 的 | 那些 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 玫瑰 | [ | - | ] |

那是月光皎洁的夜晚——月亮升起的夜晚[130]

['ɜːli] .

| early | . |
|---|---|
| 早期的 | . |

早期的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃɛp] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| For | which | Shep | was | thankful | , | as | it | made | it | easy | to | watch | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 谢普 | 曾是 | 感恩 | , | 作为 | 它 | 制成 | 它 | 简单的 | 到 | 手表 | 这 | 牛 | . |

谢普对此很感激，因为这让他更容易照看牛群。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sə'maɪzd] ,

| Just | as | he | surmised | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 推测 | , |

正如他所预料的那样，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | minute | the | moon | appeared | over | the | top | of | the | high | hill | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 这 | 月亮 | 出现 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | 爬坡道 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] ,

| house | and | shed | its | light | over | the | barnyard | and | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 和 | 棚 | 它是 | 光 | 超过 | 这 | 农场 | 和 | 牧场 | , |

当月亮出现在屋前高山的山顶上，阳光洒在谷仓和牧场上时，

['bɪli] ['wɪskəs] , ['bɪli] ['dʒuːniə(r)] , ['næni] [ænd; ənd] ['deɪzi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] ,

| Billy | Whiskers | , | Billy | Junior | , | Nannie | and | Daisy | slipped | off | the | watch | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | , | 比利 | 初级 | , | 奶奶 | 和 | 雏菊 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 手表 | 塔 | , |

比利·威斯克、比利·朱尼尔、南妮和黛西从瞭望塔上溜了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [strɔː] [stæk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] ,

| as | they | called | the | high | straw | stack | on | which | they | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 称为 | 这 | 高的 | 稻草 | 堆 | 在 | 哪个 | 他们 | 睡着了 | , |

他们把睡觉用的那堆高高的稻草堆叫做……

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

| and | from | which | vantage | point | they | could | see | all | that | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 优势 | 观点 | 他们 | 可以 | 看 | 全部 | 那 | 去 | 在 | . |

他们可以从这个有利位置看到发生的一切。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

| They | made | straight | for | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 直的 | 为了 | 这 | 牧场 | . |

它们径直朝牧场走去。

[ʃɛp] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['bɪli] , [sɔː] [hɪm] [liːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Shep | kept | an | eye | on | Billy | , | saw | him | lead | his | family | through | the | gate | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 保留 | 一个 | 眼睛 | 在 | 比利 | , | 锯 | 他 | 带领 | 他的 | 家庭 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 |

['pɑːstʃə(r)] ,

| pasture | , |
|---|---|
| 牧场 | , |

谢普一直留意着比利，看到他带着家人穿过栅栏进入牧场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gruːps]

| and | was | a | little | amazed | to | find | all | the | cattle | followed | them | in | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 小的 | 惊叹 | 到 | 寻找 | 全部 | 这 | 牛 | 随后 | 他们 | 在 | 团体 |

[ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

| of | two | and | three | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 和 | 三 | . |

他们惊讶地发现，所有的牛都两三只地跟着他们。

“ [naʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ?

| “ | Now | what | in | the | world | are | they | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 他们 | 向上 | 到 | ? |

“他们到底在搞什么鬼？”

[aɪl] [gəʊ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [strɔː] [stæk] [ðeɪ] [dʒʌst][left][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

| I'll | go | up | on | the | straw | stack | they | just | left | and | see | where | they | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 稻草 | 堆 | 他们 | 只是 | 左边 | 和 | 看 | 在哪里 | 他们 | 去 | . |

我要爬上他们刚留下的稻草堆，看看他们会去哪里。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ,

| Not | one | of | them | is | stopping | to | take | so | much | as | a | mouthful | of | clover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 停止 | 到 | 拿 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 一口气 | 的 | 三叶草 | , |

他们中没有一个人停下来，哪怕只吃一小口三叶草。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] ['kləʊvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːld] ,

| and | that | is | really | fine | clover | in | their | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 真的 | 美好的 | 三叶草 | 在 | 他们的 | 场地 | , |

他们田里的三叶草长势非常好。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [djuː] [ɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [naʊ] .

| and | generally | they | love | to | munch | it | when | the | dew | is | on | it | as | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 他们 | 爱 | 到 | 咀嚼 | 它 | 什么时候 | 这 | 露 | 是 | 在 | 它 | 作为 | 现在 | . |

它们通常喜欢在露水未干的时候啃食，就像现在这样。

[səʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| So | there | must | be | something | very | exciting | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 非常 | 激动人心 | 前方 | 的 | 他们 | . |

所以他们未来一定有非常激动人心的事情要发生。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [striːm] .

| Now | they | are | going | down | the | hill | toward | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 去 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 溪流 | . |

现在他们正沿着山坡往溪边走。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [blæk] [aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [fɑːm] ?

| What | is | that | line | of | black | I | see | coming | from | the | Smith | farm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | 线 | 的 | 黑色的 | 我 | 看 | 未来 | 从 | 这 | 史密斯 | 农场 | ? |

我看到从史密斯农场方向延伸出来的那条黑线是什么?

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] [hɒgz] !

| I | declare | it | is | his | cattle | , | even | to | the | big | hogs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 它 | 是 | 他的 | 牛 | , | 甚至 | 到 | 这 | 大的 | 猪 | ! |

我宣布，这些牛都是他的，就连那些大猪也是他的!

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒəunz] [fɑːm] .

| There | comes | another | line | of | cattle | from | the | direction | of | the | Jones | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 其他 | 线 | 的 | 牛 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 琼斯 | 农场 | . |

琼斯农场方向又来了一群牛。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɑːti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] .

| It | must | be | a | big | party | they | are | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 大的 | 派对 | 他们 | 是 | 拥有 | . |

他们肯定是在举办大型派对。

" [wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] [weə(r)] [stretʃt] [ðə; ðɪ]

| " | When | all | the | animals | arrived | at | the | edge | of | the | stream | where | stretched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 全部 | 这 | 动物 | 到达的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | 在哪里 | 拉伸 | 这 |

[waɪd] [biːtʃ] [ɒv; əv] [sænd] ,

| wide | beach | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 海滩 | 的 | 沙 | , |

"当所有动物都来到溪边，那里绵延着宽阔的沙滩时，

[ʃɛp] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] . [ - ]

| Shep | could | see | they | were | forming | a | great | circle | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢普 | 可以 | 看 | 他们 | 是 | 成型 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | . | [ | - | ] |

谢普看到他们正在形成一个大圆圈。[131]

" [wɒt] [ɪz] [ʌp] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?

| " | What | is | up | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 向上 | , | 我 | 想知道 | ? |

"我想知道发生了什么事？"

〃 [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

| 〃 | he | said | over | and | over | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说 | 超过 | 和 | 超过 | 到 | 他自己 | . |

他一遍又一遍地对自己说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

| But | he | did | not | have | to | wait | long | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 等待 | 长的 | 到 | 知道 | , |

但他很快就知道了。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [stept] ['seɪtn] ,

| for | Billy | stepped | into | the | center | of | the | ring | and | then | out | stepped | Satan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 比利 | 步 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 戒指 | 和 | 然后 | 出去 | 步 | 撒但 | , |

比利走进了擂台中央，然后撒旦从中走了出来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [bɪg] , [kəʊl] - [blæk] [gəʊts] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

| one | of | the | neighbor's | big | , | coal | - | black | goats | , | and | joined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 邻居 | 大的 | , | 煤炭 | - | 黑色的 | 山羊 | , | 和 | 加入 | 他 | . |

邻居的一只体型硕大、通体漆黑的山羊，也加入了它的行列。

['ɑːftə(r)] ['snɪfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['nəʊzɪz] ,

| After | sniffing | each | other's | noses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 嗅闻 | 每个 | 其他的 | 鼻子 | , |

互相闻了闻对方的鼻子之后，

[ðeɪ] [bækt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

| they | backed | off | a | few | paces | and | then | rushed | toward | one | another | with | great | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 支持的 | 离开 | 一个 | 很少 | 步幅 | 和 | 然后 | 匆忙 | 朝向 | 一 | 其他 | 和 | 伟大的 | 力量 | . |

他们后退了几步，然后猛地向对方冲去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,

| There | was | a | clash | of | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 冲突 | 的 | 角 | , |

一阵号角碰撞声响起，

['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [neks] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [hæd; həd]

| followed | with | a | twisting | of | necks | and | much | side | - | stepping | until | Billy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 和 | 一个 | 扭曲 | 的 | 脖子 | 和 | 很多 | 边 | - | 步进 | 直到 | 比利 | 有 |

['seɪtn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| Satan | down | on | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

随后，比利扭动脖子，四处闪躲，最终把撒旦打得跪倒在地。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [frendz] .

| After | this | they | separated | , | each | seeking | his | own | particular | group | of | animal | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他们 | 分开 | , | 每个 | 寻求 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 团体 | 的 | 动物 | 朋友们 | . |

之后它们就分开了，各自寻找自己特定的动物朋友群体。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

| In | less | time | than | it | takes | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | , |

不到一分钟，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

| they | were | back | in | the | middle | of | the | ring | fighting | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 戒指 | 斗争 | 再次 | . |

他们又回到了擂台中央，再次展开搏斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| But | they | did | not | seem | to | be | fighting | to | hurt | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 斗争 | 到 | 伤害 | 一 | 其他 | , |

但他们似乎并非在互相伤害。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bʌt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| but | rather | to | see | which | could | butt | the | harder | and | down | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 到 | 看 | 哪个 | 可以 | 屁股 | 这 | 更难 | 和 | 向下 | 这 | 其他 | . |

而是要看看谁能更用力地撞击对方。

[ðeɪ] [wʊd] [əd'vɑːns] ['sləʊli] [step] [baɪ] [step] ,

| They | would | advance | slowly | step | by | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 进步 | 缓慢地 | 步 | 经过 | 步 | , |

他们会一步一步慢慢前进。

[aɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ɒn][ðə; ði] ['ædvəsəri] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['nəʊzɪz] .

| eyes | unwinkingly | on | the | adversary | until | within | a | few | feet | of | touching | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 毫不眨眼地 | 在 | 这 | 对手 | 直到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 接触 | 鼻子 | . |

目光毫不眨地紧盯着对手，直到两人鼻尖几乎相触。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt]

| Then | without | a | sound | one | or | the | other | would | spring | forward | and | they | would | butt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 一个 | 声音 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | 会 | 春天 | 向前 | 和 | 他们 | 会 | 屁股 |

[ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [lɒk] [hɔːnz] .

| their | foreheads | together | or | lock | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 额头 | 一起 | 或者 | 锁 | 角 | . |

然后，两人会无声地冲上前去，额头相抵或角力。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [twɪst] [ðeə(r)] [neks] [wʌn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm]

| The | way | they | would | twist | their | necks | one | would | certainly | think | they | would | break | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 会 | 捻 | 他们的 | 脖子 | 一 | 会 | 当然 | 思考 | 他们 | 会 | 休息 | 他们 |

.

:

.

他们扭脖子的方式，肯定会让人觉得他们的脖子会被扭断。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɒn] [ - ]

| At | other | times | they | would | stand | on | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时代 | 他们 | 会 | 站立 | 在 | [ | - | ] |

其他时候他们会站在[132]

[ðeə(r)][haɪnd][legz]

| their | hind | legs |
|---|---|---|
| 他们的 | 后 | 腿 |

它们的后腿

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] , ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] [legz] .

| and | push | one | another | forward | and | backward | , | striking | out | with | their | fore | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推 | 一 | 其他 | 向前 | 和 | 落后 | , | 引人注目 | 出去 | 和 | 他们的 | 前 | 腿 | . |

它们互相推搡前进后退，用前腿踢击。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ pɔː ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ 'beləu ] [ðeə(r)]

| All | this | time | the | onlookers | pawed | the | ground | in | excitement | and | bellowed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 旁观者 | 爪子 | 这 | 地面 | 在 | 激动 | 和 | 咆哮 | 他们的 |

['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [dɪsgɹ'ʌntəlmənt] [æz; əz][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] .

| pleasure | or | disgruntlement | as | their | favorite | was | winning | or | losing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 或者 | 不满 | 作为 | 他们的 | 最喜欢的 | 曾是 | 获胜 | 或者 | 输 | . |

在此期间，围观者们兴奋地刨着地，随着自己支持的队伍获胜或失败，发出喜悦或不满的叫喊声。

['bɪli] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

| Billy | won | the | first | round | , | and | all | the | animals | clustered | around | the | contestants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 韩元 | 这 | 第一的 | 圆形的 | , | 和 | 全部 | 这 | 动物 | 聚类 | 大约 | 这 | 参赛者 | , |

比利赢得了第一轮比赛，所有的动物都围在了参赛者周围。

['kɔmplɪməntɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] [skɪl] .

| complimenting | them | on | their | prowess | and | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美 | 他们 | 在 | 他们的 | 能力 | 和 | 技能 | . |

称赞他们的才能和技能。

['ɑːftə(r)] ['bɪli] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['seɪtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ 'weid ] [ɪn][ðə; ði] [striːm]

| After | Billy | Whiskers | and | Satan | had | taken | a | drink | and | waded | in | the | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 比利 | 胡须 | 和 | 撒但 | 有 | 已采取 | 一个 | 喝 | 和 | 涉水 | 在 | 这 | 溪流 |

[tuː; tə] [kuːl] [ɒf] ,

| to | cool | off | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 凉爽的 | 离开 | , |

比利·威斯克和撒旦喝了点水，然后到溪里趟水降温后，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][nekst] ['fiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

| they | lay | down | to | watch | the | next | feature | on | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 向下 | 到 | 手表 | 这 | 下一个 | 特征 | 在 | 这 | 程序 | . |

他们躺下来观看节目的下一个片段。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['blʌdɪd] [bʊlz] , [wʌn][ə; eɪ] [red] ['herɪfəd] ,

| This | was | a | test | of | strength | between | two | blooded | bulls | , | one | a | red | Hereford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 测试 | 的 | 力量 | 之间 | 二 | 血腥 | 公牛 | , | 一 | 一个 | 红色的 | 赫里福德 | , |

这是两头血统纯正的公牛之间的力量较量，其中一头是红色的赫里福德牛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dʌrəm] .

| the | other | a | red | and | white | Durham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一个 | 红色的 | 和 | 白色的 | 达勒姆 | . |

另一款是红白相间的达勒姆。

[ðə; ði] ['herɪfəd] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | Hereford | was | ever | on | the | alert | but | much | lighter | in | weight | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赫里福德 | 曾是 | 曾经 | 在 | 这 | 警报 | 但 | 很多 | 打火机 | 在 | 重量 | 比 | 这 |

['dʌrəm] ,

| Durham | , |
|---|---|
| 达勒姆 | , |

赫里福德牛时刻保持警惕，但重量比达勒姆牛轻得多。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] .

| who | was | of | powerful | build | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 的 | 强大的 | 建造 | . |

他身材魁梧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] ,

| But | even | though | he | could | hit | the | most | powerful | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 他 | 可以 | 打 | 这 | 最多 | 强大的 | 吹 | , |

即使他能打出最强力的一击，

[ðə; ði] [ə'lɜːt] ['herɪfəd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['pʌntʃɪz] [ɪn]

| the | alert | Hereford | was | likely | to | fly | around | and | give | him | a | couple | punches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 赫里福德 | 曾是 | 可能 | 到 | 飞 | 大约 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 夫妻 | 拳击 | 在 |

[ðə; ði][rɪbz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm] .

| the | ribs | while | he | was | slowly | getting | in | position | to | hook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肋骨 | 尽管 | 他 | 曾是 | 缓慢地 | 获得 | 在 | 位置 | 到 | 钩 | 他 | . |

那头机警的赫里福德牛很可能会飞身扑过来，在他慢慢摆好架势准备勾拳的时候，朝他的肋部打上几拳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| It | had | been | agreed | they | were | not | to | run | their | horns | into | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 同意 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 跑步 | 他们的 | 角 | 进入 | 一 | 其他 | , |

他们之前已经达成协议，不会互相撞车。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [skɪl] ,

| as | this | was | purely | a | friendly | bout | , | just | to | exhibit | their | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 曾是 | 纯粹 | 一个 | 友好的 | 回合 | , | 只是 | 到 | 展览 | 他们的 | 技能 | , |

因为这纯粹是一场友谊赛，只是为了展示他们的技术。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

| and | indeed | it | did | prove | to | be | a | most | exciting | display | of | strength | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 做过 | 证明 | 到 | 是 | 一个 | 最多 | 激动人心 | 展示 | 的 | 力量 | 和 |

['kwɪknəs] .

| quickness | . |
|---|---|
| 速度 | . |

事实证明，这确实是一场激动人心的力量和速度的展示。

[ðeɪ] [wɜ:l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ,

| They | whirled | and | turned | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旋转 | 和 | 转向 | , |

它们旋转、转动，

[lɒkt] [hɔ:nz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [i:tʃ] ['ʌðərz] [neks] [ʌn'tɪl] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [bəʊnz]

| locked | horns | and | twisted | each | other's | necks | until | one | could | almost | hear | the | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 角 | 和 | 扭曲 | 每个 | 其他的 | 脖子 | 直到 | 一 | 可以 | 几乎 | 听到 | 这 | 骨头 |

[kræk] .

| crack | . |
|---|---|
| 裂缝 | . |

他们扭打在一起，互相扭住脖子，几乎能听到骨头断裂的声音。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [lɒkt] [hɔ:nz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]

| Whenever | they | locked | horns | and | it | came | to | a | display | of | strength | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 已锁定 | 角 | 和 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 展示 | 的 | 力量 | , | 这 |

['dʌrəm] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'hed] ,

| Durham | was | away | ahead | , |
|---|---|---|---|---|
| 达勒姆 | 曾是 | 离开 | 前方 | , |

每当两队交锋，展现实力时，达勒姆队总是遥遥领先。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['herɪfəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ - ]

| and | he | would | push | the | Hereford | into | the | stream | , | but | when | it | came | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 推 | 这 | 赫里福德 | 进入 | 这 | 溪流 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | [ | - | ] |

他会把赫里福德牛推入溪流中，但当它[133]

[tu:; tə] ['hʊkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] , [ðə; ði] ['herɪfəd] [wɒz; wəz]

| to | hooking | , | as | they | would | have | done | in | a | real | fight | , | the | Hereford | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 钩子 | , | 作为 | 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 在 | 一个 | 真实的 | 斗争 | , | 这 | 赫里福德 | 曾是 |

[su:'pɪəriə(r)] ,

| superior | , |
|---|---|
| 优越的 | , |

在钩钩方面，就像在真正的搏斗中一样，赫里福德牛更胜一筹。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ʃɑ:p] [hɔ:nz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['klʌmzi]

| for | his | long | , | sharp | horns | would | have | made | short | work | of | the | big | , | clumsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 长的 | , | 锋利的 | 角 | 会 | 有 | 制成 | 短的 | 工作 | 的 | 这 | 大的 | , | 笨拙 |

['dʌrəm] .

| Durham | . |
|---|---|
| 达勒姆 | . |

因为他那又长又尖的角，足以轻松对付笨重的达勒姆。

[nekst][ɪn]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [tu:] [fæt][ræmz] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['twɪstɪd] [hɔ:nz] ,

| Next | in | order | was | a | fight | between | two | fat | rams | with | double | twisted | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 在 | 命令 | 曾是 | 一个 | 斗争 | 之间 | 二 | 胖的 | 公羊 | 和 | 双倍的 | 扭曲 | 角 | , |

接下来上演的是两只长着双弯角的肥公羊之间的搏斗。

[hu:] [fɔ:t] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][bɪg] ['twɪstɪd] [hɔ:nz] [lɒkt] [tə'geðə(r)] .

| who | fought | standing | facing | each | other | , | their | big | twisted | horns | locked | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 战斗 | 常设 | 面向 | 每个 | 其他 | , | 他们的 | 大的 | 扭曲 | 角 | 已锁定 | 一起 | . |

他们面对面站着战斗，他们巨大的扭曲的角紧紧地缠在一起。

[ðeɪ] [fɔːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| They | forced | each | other | forward | and | backward | across | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 强制 | 每个 | 其他 | 向前 | 和 | 落后 | 穿过 | 这 | 戒指 | , |

他们在擂台上互相推搡，来回移动。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

| kicking | up | the | dirt | at | a | great | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 向上 | 这 | 污垢 | 在 | 一个 | 伟大的 | 速度 | . |

扬起尘土的速度非常快。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌn'lɒk] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

| When | time | was | called | , | it | was | found | they | could | not | unlock | their | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 时间 | 曾是 | 称为 | , | 它 | 曾是 | 成立 | 他们 | 可以 | 不是 | 开锁 | 他们的 | 角 | . |

时间到了，他们却发现无法打开喇叭。

[ɪn] [fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ] [hɪm]

| in | the | morning | when | Mr | . | Watson | found | them | that | way | it | took | both | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 先生 | . | 沃森 | 成立 | 他们 | 那 | 方式 | 它 | 采取 | 两个都 | 他 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [mæn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

| and | his | hired | man | quite | a | while | to | separate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 雇用 | 男人 | 相当 | 一个 | 尽管 | 到 | 分离 | 他们 | . |

早上，沃森先生发现他们那样子时，他和雇工花了很长时间才把他们分开。

[ðɪs] [faɪt] [endid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] ,

| This | fight | ended | the | evening's | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 结束 | 这 | 晚上 | 表现 | , |

这场打斗结束了当晚的演出。

[wɪtʃ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [plænd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| which | all | had | enjoyed | so | much | that | they | planned | then | and | there | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 有 | 享受 | 所以 | 很多 | 那 | 他们 | 计划 | 然后 | 和 | 那里 | 到 | 有 | 一个 |

['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] ,

| second | one | a | week | from | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 一 | 一个 | 星期 | 从 | 那 | 夜晚 | , |

大家都非常享受那次聚会，以至于当场就计划一周后再聚一次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ænɪmlz] — [ðə; ði] [kɑːvz] , [kəʊlts] , [læmz]

| which | was | to | be | for | just | the | younger | animals | — | the | calves | , | colts | , | lambs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 是 | 为了 | 只是 | 这 | 年轻 | 动物 | — | 这 | 小牛 | , | 小马驹 | , | 羔羊 |

[ænd; ənd] [kidz] .

| and | kids | . |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | . |

原本是为幼小的动物准备的——小牛、小马驹、小羊羔和小山羊。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | course | the | Twins | were | the | first | to | ask | to | be | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 双胞胎 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 问 | 到 | 是 | 在 | 它 | , |

当然，双子星是第一个要求参演的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| and | their | parents | saying | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父母 | 说 | 他们 | 可以 | , |

他们的父母说他们可以，

['bɪli] ['wɪskəs] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lesnz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

| Billy | Whiskers | promised | to | give | them | some | lessons | to | prepare | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 承诺 | 到 | 给 | 他们 | 一些 | 课程 | 到 | 准备 | 他们 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪ'vent] .

| the | event | . |
|---|---|---|
| 这 | 事件 | . |

比利·威斯克承诺会给他们上一些课，帮助他们为这次活动做好准备。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['sʌmwʌn] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

| Just | before | they | separated | , | someone | proposed | they | have | an | exhibition | of | jumping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 他们 | 分开 | , | 某人 | 建议的 | 他们 | 有 | 一个 | 展览 | 的 | 跳 |

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] .

| and | running | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 作为 | 出色地 | . |

就在他们分开之前，有人提议他们也可以进行一次跳跃和跑步的表演。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ju'nænɪməsli] ,

| This | was | considered | a | good | proposal | and | was | accepted | unanimously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 提议 | 和 | 曾是 | 公认 | 一致 | , |

这个提议被认为是好的，并被一致通过。

[ðəʊ] ['evriwʌn] [sed] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðəʊz] ['reɪsɪz] : [sæl] - .

| though | everyone | said | they | knew | just | who | would | win | those | races | : | Sal | Scrugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个人 | 说 | 他们 | 知道 | 只是 | WHO | 会 | 赢 | 那些 | 种族 | : | 萨尔 | - | . |

虽然每个人都说他们知道谁会赢得那些比赛：萨尔·斯克鲁格斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] [fliːt] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| She | was | known | to | be | the | highest | jumper | and | fleetest | runner | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 这 | 最高 | 套头衫 | 和 | 最快 | 跑步者 | 的 | 全部 | 这 |

['ænɪmlz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] . [ - ]

| animals | far | and | near | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 远的 | 和 | 靠近 | . | [ | - | ] |

据说她是远近所有动物中跳得最高的、跑得最快的。[134]

“ [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ʃɛp] , ” ['ɑːgjuːd] ['sʌmwʌn] .

| “ | No | , | there | is | Shep | , | ” | argued | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 那里 | 是 | 谢普 | , | ” | 争论 | 某人 | . |

“不，还有谢普呢，”有人反驳道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | We | must | ask | him | to | compete | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 问 | 他 | 到 | 竞争 | 和 | 她 | . |

我们必须让他和她竞争。

” [sʌm; səm] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

| ” | Some | declared | he | would | say | no | , | while | others | were | sure | he | would | enjoy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 声明 | 他 | 会 | 说 | 不 | , | 尽管 | 其他的 | 是 | 当然 | 他 | 会 | 享受 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

“有人断言他会拒绝，而另一些人则确信他会乐在其中。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| So | it | was | left | to | Billy | to | approach | him | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 左边 | 到 | 比利 | 到 | 方法 | 他 | 在 | 这 | 主题 | , |

所以，这件事就交给了比利去和他谈。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| and | with | many | complimentary | expressions | for | those | who | had | participated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 许多 | 免费 | 表达式 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 参与 | , |

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sepəreɪtɪd] ,

| the | animals | separated | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 分开 | , |

动物们在参与者们的诸多赞扬声中分开了。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] . [ - ]

| promising | to | be | on | hand | at | the | next | meeting | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 是 | 在 | 手 | 在 | 这 | 下一个 | 会议 | . | [ | - | ] |

承诺出席下次会议。[135]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] [dʌks] [grəʊ] ['dɪzi] - ['hedɪd]

| THE | DUCKS | GROW | DIZZY | - | HEADED |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 生长 | 晕眩的 | - | 标题 |

鸭子们头晕目眩

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] [mætʃ] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

| THE | day | after | the | butting | match | a | laughable | thing | happened | at | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 对冲 | 匹配 | 一个 | 可笑 | 事物 | 发生 | 在 | 这 | 农场 | . |

在斗殴比赛的第二天，农场里发生了一件令人啼笑皆非的事情。

[ə; eɪ][bɪg] [tʌb] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kegz] [tuː; tə] [pʊt]

| A | big | tub | of | cider | was | down | in | the | orchard | waiting | for | the | kegs | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 浴缸 | 的 | 苹果酒 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 果园 | 等待 | 为了 | 这 | 酒桶 | 到 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [sʌm; səm] [dʌks] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɒnd] [smelt] ['sʌmθɪŋ]

| it | in | when | some | ducks | on | their | way | for | a | swim | in | the | pond | smelt | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 什么时候 | 一些 | 鸭子 | 在 | 他们的 | 方式 | 为了 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 池塘 | 冶炼 | 某物 |

[laɪk] ['rɒt(ə)n] ['æplz] ,

| like | rotten | apples | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 烂 | 苹果 | , |

果园里放着一大桶苹果酒，等着装桶的人来装。这时，几只鸭子正要去池塘里游泳，闻到了一股类似烂苹果的味道。

[ə; eɪ] [fuːd] [ɔːl] [dʌks] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] .

| a | food | all | ducks | like | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 食物 | 全部 | 鸭子 | 喜欢 | 非常 | 很多 | . |

这是所有鸭子都非常喜欢的食物。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] .

| They | decided | to | stop | and | eat | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 停止 | 和 | 吃 | 一些 | . |

他们决定停下来吃点东西。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['ɔːlməʊst]

| Consequently | they | flew | up | on | the | edge | of | the | tub | , | and | seeing | it | filled | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 飞翔 | 向上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 浴缸 | , | 和 | 看到 | 它 | 已填 | 几乎 |

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] ,

| to | overflowing | , |
|---|---|---|
| 到 | 溢出 | , |

于是它们飞到浴缸边缘，看到浴缸几乎要溢出来了，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [smelt] [səʊ] [gʊd] .

| they | thought | it | would | be | nice | to | go | swimming | in | anything | that | smelt | so | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 去 | 游泳 | 在 | 任何事物 | 那 | 冶炼 | 所以 | 好的 | . |

他们觉得在闻起来这么香的东西里游泳一定很棒。

[θriː] [əʊld] ['mʌðə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] [faɪv] [jʌŋ] [wʌnz] [dʒʌmpt] [ɪn] [ðæt] ['saɪdə(r)] .

| Three | old | mother | ducks | and | five | young | ones | jumped | in | that | cider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 老的 | 母亲 | 鸭子 | 和 | 五 | 年轻的 | 一个 | 跳了起来 | 在 | 那 | 苹果酒 | . |

三只老母鸭和五只小鸭跳进了苹果酒里。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['drɪŋkɪŋ]

| They | tasted | it | and | it | was | so | refreshing | a | draught | that | they | kept | drinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝过 | 它 | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 令人耳目一新 | 一个 | 草稿 | 那 | 他们 | 保留 | 喝 |

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] .

| as | they | swam | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游泳 | 关于 | . |

他们尝了一口，觉得这饮料清爽无比，于是一边游泳一边不停地喝。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

| The | more | they | tasted | it | , | the | more | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 尝过 | 它 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 通缉 | . |

他们越尝越想吃。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| But | presently | they | could | not | tell | when | they | were | drinking | it | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 他们 | 可以 | 不是 | 告诉 | 什么时候 | 他们 | 是 | 喝 | 它 | 和 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ,

| were | not | , |
|---|---|---|
| 是 | 不是 | , |

但现在他们无法分辨自己什么时候在喝水，什么时候没喝。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [kwɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

| as | they | felt | queer | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 毛毡 | 酷儿 | 在 | 这 | 头 | . |

因为他们感觉精神状态很奇怪。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

| Everything | seemed | to | be | running | around | like | mad | ; | even | the | wheelbarrows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 大约 | 喜欢 | 疯狂的 | ; | 甚至 | 这 | 独轮车 | 是 |

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ - ]

| going | around | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 大约 | [ | - | ] |

所有东西都像疯了一样四处乱窜；就连手推车也到处乱跑[136]

[ɪn] ['sɜːklz] [wɪð] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪn]

| in | circles | with | no | person | pushing | them | , | while | the | big | barn | was | swaying | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 界 | 和 | 不 | 人 | 推动 | 他们 | , | 尽管 | 这 | 大的 | 谷仓 | 曾是 | 摇晃 | 作为 | 在 |

[ə; eɪ] [geɪl] .

| a | gale | . |
|---|---|---|
| 一个 | 大风 | . |

它们在无人推动的情况下绕圈旋转，而大谷仓则像在狂风中摇晃一样。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [əʊld] [dʌk] [ kwæk ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , “ ['sɪstə(r)] ,

| At | last | one | old | duck | quacked | to | another | , | “ | Sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 老的 | 鸭子 | 嘎嘎叫 | 到 | 其他 | , | “ | 姐姐 | , |

最后，一只老鸭子对另一只老鸭子嘎嘎叫道：“姐姐，

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['kreɪzɪli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɪz] ['æktɪŋ] .

| just | see | how | crazily | everything | in | the | barnyard | is | acting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 如何 | 疯狂地 | 一切 | 在 | 这 | 农场 | 是 | 表演 | . |

看看农场里的一切有多么疯狂吧。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪt'self] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] . ”

| Even | the | barn | itself | looks | as | if | it | would | topple | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 谷仓 | 本身 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 会 | 倾倒 | 超过 | . | ” |

就连谷仓本身看起来都像是要倒塌了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] !
“ It certainly does !
” 它 当然 做 !

“确实如此！”

[ai][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] .
I was noticing it when you spoke , ” said a second .
我 曾是 注意到 它 什么时候 你 辐 , ” 说 一个 第二 .

“你说话的时候我就注意到了，”另一个人说道。

“ [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [θɜːd] [əʊld] [dʌk] .
“ We better go over and see what causes it , ” suggested the third old duck .
” 我们 更好的 去 超过 和 看 什么 原因 它 , ” 建议 这 第三 老的 鸭子 .

“我们最好过去看看是什么原因造成的，”第三只老鸭建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd]
The young ducks , on being asked , preferred to stay where they were and
这 年轻的 鸭子 , 在 存在 问 , 首选 到 停留 在哪里 他们 是 和
[swɪm] [ə'raʊnd] .
swim around .
游泳 大约 .

当被问及时，小鸭们更喜欢待在原地游来游去。

“ [maɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [tʌb] ?
“ My , what is the matter with this tub ?
” 我的 , 什么 是 这 事情 和 这 浴缸 ?

“哎呀，这个浴缸怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [get] [aʊt] .
It doesn't stand still , and I cannot get out .
它 不 站立 仍然 , 和 我 不能 得到 出去 .

它不停地移动，我出不去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ! ”
It is acting just the same as everything over in the barnyard ! ”
它 是 表演 只是 这 相同的 作为 一切 超过 在 这 农场 ! ”

它的表现和农场里的其他动物一模一样！

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] .
“ It must be we are having some kind of a storm .
” 它 必须 是 我们 是 拥有 一些 种类 的 一个 风暴 .

“一定是遇到了某种风暴。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [stɔːm] .
Perhaps it is a radio storm .
也许 它 是 一个 收音机 风暴 .

或许是无线电风暴。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [stɔːm] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
Not that I ever heard of a radio storm , but I will wager there are such
不是 那 我 曾经 听到 的 一个 收音机 风暴 , 但 我 将要 赌注 那里 是 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

虽然我从未听说过“无线电风暴”，但我敢打赌这种事肯定存在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] , [wʌn] [kænt] [seɪ] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There are so many new things these days , one can't say there can't be such a
那里 是 所以 许多 新的 事物 这些 天 , 一 不能 说 那里 不能 是 这样的 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如今新事物层出不穷，不能说这种事不可能存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] . ”

| for | if | they | do | , | there | it | is | the | next | day | right | before | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他们 | 做 | , | 那里 | 它 | 是 | 这 | 下一个 | 天 | 正确的 | 前 | 他们 | . | ” |

因为如果他们那样做，第二天它就会摆在他们面前。”

“ [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)] , ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][əʊld] [dʌk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| “ | Well | , | I | declare | , | ” | exclaimed | one | old | duck | as | she | fell | over | on | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 宣布 | , | ” | 惊呼 | 一 | 老的 | 鸭子 | 作为 | 她 | 跌倒 | 超过 | 在 | 她 | 边 | , |

“哎呀，我敢说，”一只老鸭一边说着一边侧身倒下。

“ [ðɪs] [tʌb] [rɒks]

| “ | this | tub | rocks |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 浴缸 | 岩石 |

“这个浴缸真棒

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˈtʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ,

| so | it | made | me | tumble | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 制成 | 我 | 翻滚 | 超过 | , |

所以它让我摔倒了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ] [kænt] [get] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [tʌb] .

| and | to | save | my | life | I | can't | get | back | on | the | right | rim | of | this | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 节省 | 我的 | 生活 | 我 | 不能 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 正确的 | 轮缘 | 的 | 这 | 浴缸 | . |

我发誓，我再也回不到浴缸右侧边缘了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪmz] [ - ]

| There | are | two | rims | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 轮辋 | [ | - | ] |

有两个轮辋[137]

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [step] [ɒn] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

| and | every | time | I | step | on | one | it | is | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 我 | 步 | 在 | 一 | 它 | 是 | 不是 | 那里 | . |

每次我踩上去，它都不见了。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| What | can | be | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 这 | 事情 | ? |

到底出了什么事?

[maɪ] [hed] [fiːlz] [səʊ] ['dɪzi] .

| My | head | feels | so | dizzy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 感觉 | 所以 | 晕眩的 | . |

我头晕目眩。

[dʌz] [jɔːz] ? ”

| Does | yours | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | ? | ” |

你的也是吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] !

| “ | I | should | think | it | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 做过 | ! |

“我觉得确实如此！”

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ! ”

| And | my | ears | ring | something | dreadful | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 耳朵 | 戒指 | 某物 | 可怕 | ! | ” |

我的耳朵嗡嗡作响，疼得厉害！

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'gen] !

| “ | There | it | is | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 是 | 再次 | ! |

它又来了！

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kænt] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [wɪð] [ðɪs] [tʌb] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| To | save | my | life | I | can't | sit | up | straight | with | this | tub | running | around | in | circles | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我的 | 生活 | 我 | 不能 | 坐 | 向上 | 直的 | 和 | 这 | 浴缸 | 跑步 | 大约 | 在 | 界 | 作为 | 它 |

[dʌz] . ″

| does | . | ″ |
|---|---|---|
| 做 | . | ″ |

“我简直无法忍受这浴缸转来转去，坐直都难受。”

“ [wiː; wi] ['betə(r)] [meɪk] [æn; ən] ['ekstrə] ['efət] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʌb] ,

| “ | We | better | make | an | extra | effort | to | get | out | of | this | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 更好的 | 制作 | 一个 | 额外的 | 努力 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 浴缸 | , |

我们最好加把劲儿从浴缸里出来，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['jeləʊ] ['fluːɪd] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] . ″

| for | it | might | be | possible | that | this | yellow | fluid | has | affected | us | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 黄色的 | 体液 | 有 | 做作的 | 我们 | . | ″ |

因为这种黄色液体有可能已经影响到我们了。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

| “ | Now | you | have | found | the | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 现在 | 你 | 有 | 成立 | 这 | 麻烦 | ! |

“现在你找到麻烦所在了！ ″

[ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪzɪnəs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)]

| The | stuff | we | have | been | drinking | is | the | cause | of | our | dizziness | , | I | am | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 我们 | 有 | 到过 | 喝 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 我们的 | 头晕 | , | 我 | 是 | 当然 |

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

我确信，我们头晕的原因就是我们喝的那些东西。

″ [dʒʌst] [ðen] [ʃɛp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

| ” | Just | then | Shep | and | the | hired | man | came | along | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 只是 | 然后 | 谢普 | 和 | 这 | 雇用 | 男人 | 来了 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

这时，谢普和雇工沿着小路走了过来。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] , [ʃɛp] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,

| Seeing | the | ducks | in | the | tub | , | Shep | tried | to | frighten | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 鸭子 | 在 | 这 | 浴缸 | , | 谢普 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 他们 | , |

看到浴缸里的鸭子，谢普试图吓唬它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [ kwæk ] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðeə(r)] [bɪls] [stretʃt] ['əʊpən] , [tuː] ['kreɪzi] - ['hedɪd]

| but | they | only | quacked | and | then | left | their | bills | stretched | open | , | too | crazy | - | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仅有的 | 嘎嘎叫 | 和 | 然后 | 左边 | 他们的 | 账单 | 拉伸 | 打开 | , | 也 | 疯狂的 | - | 标题 |

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] .

| to | shut | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 他们 | . |

但他们只是嘎嘎叫了一声，然后就把账单摊开着，疯了似的不肯关上。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃɛp] [bɑːkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ kwæk ] [ænd; ənd] [flæpt] [ðeə(r)]

| The | more | Shep | barked | at | them | , | the | more | they | quacked | and | flapped | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 谢普 | 吠叫 | 在 | 他们 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 嘎嘎叫 | 和 | 拍打 | 他们的 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

谢普越是冲它们吠叫，它们就越是嘎嘎叫，拍打翅膀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] .

| but | they | could | not | get | out | of | the | tub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 浴缸 | . |

但他们却无法从浴缸里出来。

[wen] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['nɪəli] [daɪd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz]

| When | the | hired | man | reached | them | , | he | nearly | died | laughing | at | the | queer | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雇用 | 男人 | 达到 | 他们 | , | 他 | 几乎 | 死亡 | 笑 | 在 | 这 | 酷儿 | 行动 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] .

| of | the | ducks | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸭子 | . |

当雇工赶到时，他被鸭子的古怪举动逗得几乎笑死。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| He | picked | them | up | one | after | the | other | and | set | them | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 他们 | 向上 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , |

他把它们一个接一个地捡起来，放在地上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stept] [səʊ] [ - ]

| but | then | they | only | made | him | laugh | the | more | for | they | stepped | so | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 仅有的 | 制成 | 他 | 笑 | 这 | 更多的 | 为了 | 他们 | 步 | 所以 | [ | - | ] |

但他们却让他笑得更厉害了，因为他们迈了一步[138]

[haɪ] [ænd; ənd] [ 'wɔdəl ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] ,

| high | and | waddled | along | with | such | a | rolling | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 摇摇摆摆 | 沿着 | 和 | 这样的 | 一个 | 滚动 | 步态 | , |

它高高地走着，摇摇摆摆地挪动着脚步。

[ðeə(r)] [hedz] [held][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [mɜːθ] .

| their | heads | held | to | one | side | in | such | a | peculiar | manner | , | he | doubled | up | with | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | 握住 | 到 | 一 | 边 | 在 | 这样的 | 一个 | 奇特 | 方式 | , | 他 | 双倍 | 向上 | 和 | 欢笑 | . |

看到他们的头以一种奇特的姿势偏向一边，他忍不住笑得直不起腰来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | this | was | not | all | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | 的 | 它 | . |

但这并非全部。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʌb][ɒv; əv]['saɪdə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)]

| He | turned | over | the | tub | of | cider | — | there | was | nothing | else | to | do | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 超过 | 这 | 浴缸 | 的 | 苹果酒 | — | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | 后 |

[ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | ducks | had | been | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 有 | 到过 | 在 | 它 | . |

他把那桶苹果酒翻了过来——鸭子们进去玩过之后，也没别的办法了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə'mʌŋ]

| But | little | did | he | think | what | a | commotion | it | was | going | to | create | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 做过 | 他 | 思考 | 什么 | 一个 | 骚动 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 创造 | 之中 |

[ðə; ði] [ faul ] .

| the | fowls | . |
|---|---|---|
| 这 | 家禽 | . |

但他万万没想到，这会在禽群中引起多大的骚动。

[wen] [ðə; ði] [giːs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði]['saɪdə(r)]

| When | the | geese | came | along | on | their | way | to | the | pond | and | smelled | the | cider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鹅 | 来了 | 沿着 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 池塘 | 和 | 闻起来 | 这 | 苹果酒 |

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

| and | saw | it | running | on | the | ground | in | little | rivulets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 它 | 跑步 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 小的 | 小溪 | , |

当鹅群飞到池塘边，闻到苹果酒的香味，看到苹果酒在地上汇成涓涓细流时，

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [smel] .

| they | craned | their | long | necks | to | get | a | better | smell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 起重机 | 他们的 | 长的 | 脖子 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 闻 | . |

它们伸长脖子，以便更好地闻到气味。

[ðɪs] ['sekənd] [wɪf] ['əʊnli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪkwɪd][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] [ɒv; əv] ['æplz] .

| This | second | whiff | only | assured | them | the | liquid | was | surely | made | of | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 闻 | 仅有的 | 保证 | 他们 | 这 | 液体 | 曾是 | 一定 | 制成 | 的 | 苹果 | . |

这第二次嗅闻更加确信，这液体肯定是用苹果做的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] -

| They | began | to | drink | all | they | could | catch | in | their | bills | as | it | ran | along | the | hard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 喝 | 全部 | 他们 | 可以 | 抓住 | 在 | 他们的 | 账单 | 作为 | 它 | 跑 | 沿着 | 这 | 难的 | - |

['biːt(ə)n] [pɑːθ] .

| beaten | path | . |
|---|---|---|
| 被打败 | 小路 | . |

他们开始用嘴叼着沿着崎岖小路奔跑的水流，把能接住的水都喝光了。

[suːn] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)][bɪg] ['bɒdɪz] [ 'tɔpl ] ['əʊvə(r)]

| Soon | they | too | were | lifting | their | feet | so | high | that | their | big | bodies | toppled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 也 | 是 | 举重 | 他们的 | 脚 | 所以 | 高的 | 那 | 他们的 | 大的 | 身体 | 倾覆 | 超过 |

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dʒʌst] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

| and | at | last | they | just | rolled | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他们 | 只是 | 滚动 | 在 | 这 | 草 | , |

很快，他们也把脚抬得很高，以至于庞大的身躯摔倒在地，最后只能在草地上翻滚。

[ðeə(r)] [legz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| their | legs | sticking | straight | up | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 腿 | 粘性 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , |

它们的双腿笔直地伸向空中，

[weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] ['hɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

| where | they | lay | hissing | until | the | hired | man | came | and | carried | them | off | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 躺 | 嘶嘶声 | 直到 | 这 | 雇用 | 男人 | 来了 | 和 | 携带 | 他们 | 离开 | 到 | 这 |

[guːs] [haʊs] .

| goose | house | . |
|---|---|---|
| 鹅 | 房子 | . |

它们躺在那里发出嘶嘶声，直到雇工来把它们抬到鹅舍里。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| Before | night | even | the | turkeys | and | chickens | had | had | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 甚至 | 这 | 火鸡 | 和 | 鸡 | 有 | 有 | 一些 | 的 | 这 |

['trʌb(ə)lsəm] ['saɪdə(r)] .

| troublesome | cider | . |
|---|---|---|
| 麻烦的 | 苹果酒 | . |

夜幕降临之前，就连火鸡和鸡也喝到了这种令人头疼的苹果酒。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][əʊld] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] ['nɪəli] [ 'gɔbl ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [pʌft]

| In | consequence | the | old | turkey | gobbler | nearly | gobbled | his | head | off | as | he | puffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 这 | 老的 | 火鸡 | 火鸡 | 几乎 | 狼吞虎咽 | 他的 | 头 | 离开 | 作为 | 他 | 膨胀的 |

[hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['strʌtɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .

| himself | out | and | went | strutting | uncertainly | about | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 出去 | 和 | 去 | 昂首阔步 | 不确定性 | 关于 | 这 | 院子 | . |

结果，那只老火鸡咕咕叫着，几乎把脑袋都噎掉了，它鼓起腮帮子，摇摇晃晃地在院子里踱来踱去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːstə(r)] ,

| As | for | the | roosters | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 公鸡 | , |

至于公鸡们，

[ðeɪ] [krəʊd] [ænd; ənd] [krəʊd] [ænd; ənd] [krəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]

| they | crowed | and | crowed | and | crowed | until | they | fell | off | the | fence | from | sheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 人群 | 和 | 人群 | 和 | 人群 | 直到 | 他们 | 跌倒 | 离开 | 这 | 栅栏 | 从 | 透明 |

[ɪg'zɔːstʃən] .

| exhaustion | . |
|---|---|
| 疲惫 | . |

它们啼叫个不停，直到筋疲力尽地从栅栏上摔了下来。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['kɒmɪk(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [siː]

| Really | it | was | as | comical | a | sight | as | anyone | could | well | imagine | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 曾是 | 作为 | 滑稽 | 一个 | 视线 | 作为 | 任何人 | 可以 | 出色地 | 想象 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [ faul ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['mænə(r)] .

| the | fowls | reeling | and | staggering | around | the | barnyard | in | such | a | ridiculous | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家禽 | 卷轴 | 和 | 令人震惊 | 大约 | 这 | 农场 | 在 | 这样的 | 一个 | 荒谬的 | 方式 | . |

看到这些家禽以如此滑稽的方式在鸡舍里踉跄跄地走来走去，那景象真是滑稽极了，任何人都能想象得到。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [giːs] , [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ - ]

| Mr | . | Watson | had | several | orders | for | geese | , | ducks | and | chickens | to | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 有 | 一些 | 订单 | 为了 | 鹅 | , | 鸭子 | 和 | 鸡 | 到 | [ | - | ] |

沃森先生有好几笔鹅、鸭和鸡的订单[139]

[biː; bi] [fɪld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| be | filled | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已填 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上填满。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['kætʃɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] ,

| He | generally | had | a | difficult | time | catching | just | the | ones | he | wished | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 捕捉 | 只是 | 这 | 一个 | 他 | 希望 | 到 | 卖 | , |

他通常很难抓到自己想卖的那些鱼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['eni] [faʊl] [ænd; ənd]

| but | for | a | wonder | to | - | night | he | could | walk | right | up | to | any | fowl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 想知道 | 到 | - | 夜晚 | 他 | 可以 | 走 | 正确的 | 向上 | 到 | 任何 | 鸡 | 和 |

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn] [flaɪt] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| pick | it | up | without | it | so | much | as | lifting | a | wing | in | flight | or | making | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 它 | 向上 | 没有 | 它 | 所以 | 很多 | 作为 | 举重 | 一个 | 翼 | 在 | 航班 | 或者 | 制作 | 一个 | 单身的 |

['aʊtkraɪ] .

| outcry | . |
|---|---|
| 强烈抗议 | . |

但今晚令人惊讶的是，他可以径直走到任何一只家禽面前，把它捡起来，而家禽甚至连翅膀都没抬起来，也没发出一声叫声。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['saɪdə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]['stjuːpɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [saʊnd] [ə'sliːp]

| You | see | the | cider | had | made | them | so | stupid | they | were | nearly | sound | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 苹果酒 | 有 | 制成 | 他们 | 所以 | 愚蠢的 | 他们 | 是 | 几乎 | 声音 | 睡着了 |

. [ - ] [ - ]

| . | [ | 140 | ] | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] | [ | - | ] |

你看，苹果酒让他们变得如此愚蠢，以至于他们几乎睡着了。[140][141]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'lektrɪk] ['wɒʃə(r)]

| THE | NEW | ELECTRIC | WASHER |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 电的 | 垫圈 |

新型电动洗衣机

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kept] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks]

| ANY | one | who | has | ever | lived | in | the | country | and | kept | turkeys | and | peacocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 有 | 曾经 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 保留 | 火鸡 | 和 | 孔雀 |

[nəʊz] [ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [draɪvz] [baɪ] ,

| knows | the | moment | a | stranger | drives | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 片刻 | 一个 | 陌生人 | 驱动 | 经过 | , |

任何在乡下生活过，养过火鸡和孔雀的人都知道，当陌生人开车经过时，

[ðəʊz] [ faul ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɒtʃdɒg] [bɑ:rks] ,

| those | fowls | give | the | alarm | as | surely | as | a | good | watchdog | barks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 家禽 | 给 | 这 | 警报 | 作为 | 一定 | 作为 | 一个 | 好的 | 监督机构 | 树皮 | , |

这些家禽发出警报的可靠性不亚于一只优秀的看门狗的吠叫。

['əʊnli] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['klætə(r)] ,

| only | they | set | up | a | terrible | clatter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 糟糕的 | 哒 | , |

只是它们制造出了可怕的噪音。

[ðə; ði] ['pi:kɒk] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɔ:dənt] [kɔ:l]

| the | peacock | by | jumping | on | something | high | and | screeching | out | his | discordant | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孔雀 | 经过 | 跳 | 在 | 某物 | 高的 | 和 | 尖叫 | 出去 | 他的 | 不和谐的 | 称呼 |

[ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,

| that | carries | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 携带 | 一个 | 长的 | 方式 | , |

孔雀跳到高处，发出刺耳的叫声，这种叫声能传得很远。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,

| it | is | so | penetrating | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 渗透 | , |

它如此具有穿透力，

[ænd; ənd] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['tɜ:ki] ['gɒblə(r)] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [səʊ] [waɪd] [ðeɪ] [dræg]

| and | old | Mr | . | Turkey | Gobbler | spreading | his | tail | and | wings | so | wide | they | drag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 先生 | . | 火鸡 | 火鸡 | 传播 | 他的 | 尾巴 | 和 | 翅膀 | 所以 | 宽的 | 他们 | 拖 |

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [pʌfs] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [praɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

| on | the | ground | as | he | puffs | himself | out | with | pride | until | he | looks | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 泡芙 | 他自己 | 出去 | 和 | 自豪 | 直到 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 |

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bɜ:st] .

| would | surely | burst | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 一定 | 爆裂 | . |

老火鸡先生张开尾巴和翅膀，拖在地上，骄傲地鼓起身体，看起来好像要爆炸了。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] ['haɪərəm] , [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [fɑ:m] , [hɜ:d] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn]

| Consequently | when | Hiram | , | the | hired | man | on | the | Watson | farm | , | heard | the | racket | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 什么时候 | 希拉姆 | , | 这 | 雇用 | 男人 | 在 | 这 | 沃森 | 农场 | , | 听到 | 这 | 球拍 | 在 |

[ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] ,

| the | barnyard | , |
|---|---|---|
| 这 | 农场 | , |

因此，当沃森农场的雇工海勒姆听到谷仓里的喧闹声时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| he | walked | to | the | door | to | see | who | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 到 | 看 | WHO | 曾是 | 未来 | . |

他走到门口，想看看是谁来了。

[ðeə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [ɪ'lektrɪk] ['wɒʃɪŋ]

| There | turning | in | the | drive | was | a | delivery | wagon | bringing | the | new | electric | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 转弯 | 在 | 这 | 驾驶 | 曾是 | 一个 | 送货 | 车皮 | 带来 | 这 | 新的 | 电的 | 洗涤 |

[mə'ʃi:n] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [hæd; həd] [bɔ:t] .

| machine | Mr | . | Watson | had | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 先生 | . | 沃森 | 有 | 买 | . |

这时，一辆送货车驶入车道，车上载着沃森先生新买的电动洗衣机。

['haɪərəm] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:k] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [men] [ˌʌn'ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [set]

| Hiram | put | down | his | pitchfork | and | went | to | help | the | men | unload | it | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 放 | 向下 | 他的 | 叉 | 和 | 去 | 到 | 帮助 | 这 | 男人 | 卸下 | 它 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| it | up | . |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

海勒姆放下干草叉，去帮男人们卸货、架设设备。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪli] ['wɪskəs] , [ðæt] [əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] , [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,

| Of | course | , | Billy | Whiskers | , | that | old | Curiosity | Shop | , | had | to | go | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 比利 | 胡须 | , | 那 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | , | 有 | 到 | 去 | 也 | , |

当然，那家老古董店"比利·威斯克"也得关门大吉了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [njuː] [kʌm] [tuː; tə] [ - ]

| for | it | would | never | do | to | have | anything | new | come | to | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 有 | 任何事物 | 新的 | 来 | 到 | [ | - | ] |

因为任何新事物的到来都是不可取的[142]

[ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['bɪli] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | farm | and | Billy | not | know | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | 和 | 比利 | 不是 | 知道 | 关于 | 它 | . |

农场和比利对此毫不知情。

['naɪðə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæv; həv] ['bɪli] [duː; də][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]

| Neither | would | it | do | to | have | Billy | do | or | see | anything | Stubby | and | Button |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 它 | 做 | 到 | 有 | 比利 | 做 | 或者 | 看 | 任何事物 | 矮胖的 | 和 | 按钮 |

[mɪst] .

| missed | . |
|---|---|
| 错过 | . |

也不能让比利看到或做任何斯塔比和巴顿错过的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['stʌbi]

| And | of | course | when | the | Twins | saw | their | grandfather | and | their | Uncle | Stubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 什么时候 | 这 | 双胞胎 | 锯 | 他们的 | 祖父 | 和 | 他们的 | 叔叔 | 矮胖的 |

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['gəʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] ,

| and | Uncle | Button | going | any | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 按钮 | 去 | 任何 | 地方 | , |

当然，每当双胞胎看到他们的爷爷、斯塔比叔叔和巴顿叔叔去任何地方时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

| they | had | to | go | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 去 | 沿着 | . |

他们不得不随波逐流。

[səʊ] [wen] ['haɪərəm] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

| So | when | Hiram | thought | he | heard | footsteps | behind | him | and | turned | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 希拉姆 | 想法 | 他 | 听到 | 脚步声 | 在后面 | 他 | 和 | 转向 | 他的 | 头 | 到 |

[lʊk] ,

| look | , |
|---|---|
| 看 | , |

于是，当希拉姆觉得身后有脚步声，转头去看时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| what | should | he | see | but | quite | a | procession | tagging | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 看 | 但 | 相当 | 一个 | 游行 | 标签 | 在后面 | 他 | . |

他看到的是什么呢？只见身后跟着一大群人。

" [wel] ,

| " Well | , |
|---|---|
| " 出色地 | , |

"出色地，

[aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ɪf] [ðæt] [əʊld] ['bɪli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][aɪ]['evə(r)][ræn]

| I | declare | to | goodness | if | that | old | Billy | isn't | the | most | curious | animal | I | ever | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 到 | 善良 | 如果 | 那 | 老的 | 比利 | 不是 | 这 | 最多 | 好奇的 | 动物 | 我 | 曾经 | 跑 |

[ə'krɒs] !

| across | ! |
|---|---|
| 穿过 | ! |

我向上帝发誓，那只老比利绝对是我见过的最古怪的动物！

[hiː; hi][tægz][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ,

| He | tags | me | from | morning | until | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标签 | 我 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

他从早到晚都在给我发消息，

[səʊ][ai][ˈɔːlməʊst] [fiːl] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [taɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ″

| so | I | almost | feel | I | had | a | tail | tied | to | me | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 几乎 | 感觉 | 我 | 有 | 一个 | 尾巴 | 系 | 到 | 我 | ! | ″ |

我感觉自己好像被绑了一条尾巴！

“ [əʊ] , [ˈhaɪərəm] ! ″ [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒts(ə)n] , “ [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː ˈes][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ]

| “ | Oh | , | Hiram | ! | ″ | called | Mr | . | Watson | , | “ | come | and | help | us | put | up | the | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 希拉姆 | ! | ″ | 称为 | 先生 | . | 沃森 | , | “ | 来 | 和 | 帮助 | 我们 | 放 | 向上 | 这 | 洗涤 |

[məˈʃiːn] ! ″

| machine | ! | ″ |
|---|---|---|
| 机器 | ! | ″ |

“哦，海勒姆！”沃森先生喊道，“快来帮我们把洗衣机装上！”

“ [ˈkʌmɪŋ] !

| “ | Coming | ! |
|---|---|---|
| ″ | 未来 | ! |

“未来！

[ˈkʌmɪŋ] ! ″ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪərəm] .

| Coming | ! | ″ | answered | Hiram | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | ! | ″ | 回答 | 希拉姆 | . |

“来了！”希拉姆回答道。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] , [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] ,

| After | an | hour | of | pulling | , | hauling | and | lifting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小时 | 的 | 拉 | , | 运输 | 和 | 举重 | , |

经过一个小时的拉拽、搬运和抬举，

[wɪð] [ˈevriwʌn] [ˈbɒsɪŋ] [ˈevriwʌn] [els] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɒn][wʌn] [əˈnʌðərz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz]

| with | everyone | bossing | everyone | else | and | stepping | on | one | another's | fingers | and | toes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个人 | 老板 | 每个人 | 别的 | 和 | 步进 | 在 | 一 | 另一个的 | 手指 | 和 | 脚趾 |

,

,

,

每个人都颐指气使，互相践踏，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪli] [ˈwɪskəs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt]

| to | say | nothing | of | Billy | Whiskers | adding | to | the | confusion | by | being | under | their | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 比利 | 胡须 | 添加 | 到 | 这 | 困惑 | 经过 | 存在 | 在下面 | 他们的 | 脚 |

,

,

,

更别提比利·威斯克斯还在他们脚下，加剧了混乱。

[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərɪŋ][wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋ] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn]

| the | necessary | electric | wiring | was | completed | and | the | washing | machine | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要的 | 电的 | 接线 | 曾是 | 完全的 | 和 | 这 | 洗涤 | 机器 | 曾是 | 在 |

[pleɪs] . [ - ]

| place | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | . | [ | - | ] |

必要的电线已安装完毕，洗衣机也已就位。[143]

[ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] ,

| Button | had | climbed | on | top | of | a | cupboard | in | the | laundry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 有 | 攀登 | 在 | 顶部 | 的 | 一个 | 橱柜 | 在 | 这 | 洗衣店 | , |

巴顿爬上了洗衣房的橱柜顶上。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][ænd; ənd]

| thinking | this | would | be | a | fine | place | from | which | to | see | all | that | went | on | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 美好的 | 地方 | 从 | 哪个 | 到 | 看 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 和 |

[stɪl] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪkt] [ɔː(r)][pʊt] [aʊt] .

| still | escape | being | kicked | or | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 逃脱 | 存在 | 踢 | 或者 | 放 | 出去 | . |

我觉得这里是个好地方，既能观察周围发生的一切，又能避免被赶走或驱逐。

['stʌbi] [hæd; həd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] [weə(r)] [hiː; hi]

| Stubby | had | run | under | the | table | and | jumped | into | a | clothes | basket | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 有 | 跑步 | 在下面 | 这 | 桌子 | 和 | 跳了起来 | 进入 | 一个 | 衣服 | 篮子 | 在哪里 | 他 |

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['evri] [muːv] [meɪd] .

| would | be | out | of | the | way | and | still | could | watch | every | move | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 仍然 | 可以 | 手表 | 每一个 | 移动 | 制成 | . |

斯塔比跑到桌子底下，跳进一个衣服篮里，这样他既不会碍事，又能观察周围的一举一动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

| As | for | Billy | , | he | was | here | , | there | and | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 比利 | , | 他 | 曾是 | 这里 | , | 那里 | 和 | 到处 | , |

至于比利，他到处都在，到处都是。

['ʌndə(r)] ['evriˌwʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

| under | everyone's | feet | and | running | across | their | paths | and | getting | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 每个人的 | 脚 | 和 | 跑步 | 穿过 | 他们的 | 路径 | 和 | 获得 | 在 | 这 | 方式 |

['dʒen(ə)rəli] ,

| generally | , |
|---|---|
| 一般来说 | , |

挡在每个人的脚下，横穿他们的路，总之就是碍事。

['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wen] [ðeɪ]

| being | put | out | of | the | laundry | one | minute | and | returning | the | next | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 洗衣店 | 一 | 分钟 | 和 | 返回 | 这 | 下一个 | 什么时候 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| were | busy | over | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌的 | 超过 | 这 | 机器 | . |

前一分钟刚被从洗衣房里拿出来，下一分钟他们正忙着洗衣服的时候，又被放了回来。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| At | last | it | was | set | up | and | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 放 | 向上 | 和 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

终于一切就绪，可以开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taʊn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

| and | the | man | who | had | brought | it | from | town | walked | over | to | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 带来 | 它 | 从 | 镇 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 墙 |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌt(ə)n] .

| and | touched | a | black | button | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 一个 | 黑色的 | 按钮 | . |

从城里带来它的那个人走到墙边，摸到了一个黑色按钮。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][brˈgæn][tuː; tə] [tʃɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][mæn]

| The | water | began | to | churn | round | and | round | a | piece | of | clothing | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 开始 | 到 | 搅动 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 一个 | 片 | 的 | 衣服 | 这 | 男人 |

[hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɒʃə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt] [kliːn]

| had | put | in | the | washer | to | show | them | how | quickly | it | would | be | washed | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 在 | 这 | 垫圈 | 到 | 展示 | 他们 | 如何 | 迅速地 | 它 | 会 | 是 | 洗过 | 干净的 |

.

:

.

水开始翻滚着搅动一件衣服，那人把这件衣服放进洗衣机里，向他们展示衣服能多快洗干净。

['bɪli] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

| Billy | was | so | interested | that | he | walked | straight | up | to | it | and | stuck | his | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 那 | 他 | 步行 | 直的 | 向上 | 到 | 它 | 和 | 卡住 | 他的 | 鼻子 |

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [keɪs] ,

| against | the | glass | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 玻璃 | 案件 | , |

比利对此非常感兴趣，他径直走到玻璃柜前，把鼻子贴在了玻璃上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [məʊst][wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [gɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌb] [wen] [hiː; hi]

| for | what | puzzled | him | most | was | how | the | water | got | in | the | tub | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 困惑 | 他 | 最多 | 曾是 | 如何 | 这 | 水 | 得到 | 在 | 这 | 浴缸 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| had | seen | no | one | pour | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 不 | 一 | 倒 | 它 | 在 | , |

最让他困惑的是，他明明没看到有人往浴缸里倒水，水是怎么进去的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɒnd] [æt; ət]

| and | he | knew | the | water | nearest | at | hand | was | away | down | in | the | pond | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 这 | 水 | 最近的 | 在 | 手 | 曾是 | 离开 | 向下 | 在 | 这 | 池塘 | 在 |

[ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

| the | foot | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

他知道最近的水源在山脚下的池塘里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

| As | for | Button | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 按钮 | , |

至于按钮，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli]

| he | stretched | his | neck | so | far | over | the | top | of | the | cupboard | that | he | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 他的 | 脖子 | 所以 | 远的 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 橱柜 | 那 | 他 | 几乎 |

[ 'tɔpl ] [ɒf] ,

| toppled | off | , |
|---|---|---|
| 倾覆 | 离开 | , |

他把脖子伸到橱柜顶上，差点摔下来。

[ænd; ənd] ['stʌbi] [bɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | Stubby | barked | in | his | surprise | and | kept | jumping | in | and | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矮胖的 | 吠叫 | 在 | 他的 | 惊喜 | 和 | 保留 | 跳 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 |

['bɑːskɪt] .

| basket | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

斯塔比惊讶地吠叫着，不停地跳进跳出篮子。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . [ - ]

| In | fact | , | he | was | so | nervous | he | did | not | know | what | he | was | doing | . | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 紧张的 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | . | [ | - | ] |

事实上，他非常紧张，以至于不知道自己在做什么。[144]

[swɪʃ] !

| Swish | ! |
|---|---|
| 嗖嗖 | ! |

嗖!

[swɪʃ] !

| Swish | ! |
|---|---|
| 嗖嗖 | ! |

嗖!

[swɪʃ] ! [went] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] ['fəʊmi] [ænd; ənd] [waɪt] .

| **Swish** | **!** | **went** | **the** | **water** | **,** | **becoming** | **all** | **foamy** | **and** | **white** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗖嗖 | ！ | 去 | 这 | 水 | ， | 成为 | 全部 | 泡沫状 | 和 | 白色的 | 。 |

水流哗啦啦地涌出，瞬间变得泡沫翻腾，洁白无瑕。

[æz; əz] ['bʌt(ə)n] [geɪzd] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gruː] [stɪl] .

| **As** | **Button** | **gazed** | **,** | **the** | **machine** | **stopped** | **and** | **the** | **water** | **grew** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 按钮 | 凝视 | ， | 这 | 机器 | 停止 | 和 | 这 | 水 | 生长 | 仍然 | 。 |

巴顿凝视着，机器停止了运转，水也静止了。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪʃ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ðəʊ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]

| **Then** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **it** | **began** | **to** | **swish** | **around** | **again** | **,** | **though** | **no** | **person** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 它 | 开始 | 到 | 嗖嗖 | 大约 | 再次 | ， | 尽管 | 不 | 人 | 曾是 |

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **near** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 。 |

突然间，它又开始四处乱晃，尽管附近并没有人。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **The** | **person** | **nearest** | **the** | **machine** | **was** | **a** | **man** | **standing** | **by** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 最近的 | 这 | 机器 | 曾是 | 一个 | 男人 | 常设 | 经过 | 这 | 墙 | ， |

离机器最近的人是站在墙边的一名男子。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [nekst][hɪm] [stʊd] ['hɪldə] ,

| **his** | **finger** | **on** | **a** | **little** | **black** | **button** | **in** | **the** | **wall** | **,** | **while** | **next** | **him** | **stood** | **Hilda** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 在 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 按钮 | 在 | 这 | 墙 | ， | 尽管 | 下一个 | 他 | 站立 | 希尔达 | ， |

他的手指按在墙上的一个黑色小按钮上，希尔达就站在他旁边。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .

| **clapping** | **her** | **hands** | **in** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 她 | 双手 | 在 | 喜 | 。 |

她高兴地拍手。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

| **You** | **see** | **,** | **she** | **did** | **the** | **washing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | ， | 她 | 做过 | 这 | 洗涤 | 。 |

你看，是她洗衣服的。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] ,

| **“** | **Now** | **it** | **will** | **be** | **only** | **child's** | **play** | **to** | **do** | **the** | **washing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它 | 将要 | 是 | 仅有的 | 孩子的 | 玩 | 到 | 做 | 这 | 洗涤 | ， |

“现在洗衣服简直易如反掌了。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][bɪg] ['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [ʃiːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **even** | **though** | **we** | **do** | **have** | **big** | **tablecloths** | **and** | **sheets** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 做 | 有 | 大的 | 桌布 | 和 | 纸张 | ， | ” | 她 | 说 | 。 |

“尽管我们有很大的桌布和床单，”她说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ,

| **They** | **were** | **all** | **leaving** | **the** | **laundry** | **and** | **Billy** | **was** | **about** | **to** | **go** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 离开 | 这 | 洗衣店 | 和 | 比利 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | 也 | ， |

他们都正要离开洗衣店，比利也准备走了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tjuːb] [ðæt] [let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb]

| **when** | **he** | **found** | **himself** | **all** | **tangled** | **up** | **with** | **the** | **tube** | **that** | **let** | **the** | **water** | **into** | **the** | **tub** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 和 | 这 | 管子 | 那 | 让 | 这 | 水 | 进入 | 这 | 浴缸 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| **and** | **the** | **electric** | **wires** | **that** | **furnished** | **the** | **power** | **to** | **run** | **the** | **machine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 电的 | 电线 | 那 | 提供 | 这 | 力量 | 到 | 跑步 | 这 | 机器 | 。 |

当他发现自己被送水到浴缸的管道和为机器提供动力的电线缠住了时。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [felt] ['prɪklz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

| The | first | thing | he | knew | he | felt | prickles | running | all | over | him | , | and | then | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 毛毡 | 刺 | 跑步 | 全部 | 超过 | 他 | , | 和 | 然后 | 一个 |

[kwɪə(r)] ,

| queer | , |
|---|---|
| 酷儿 | , |

他首先感觉到全身刺痛，然后是一个奇怪的……

['dʒɜːki] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðə; ði] [rɒŋ]

| jerky | feeling | as | if | someone | were | pulling | all | the | muscles | in | his | body | the | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉干 | 感觉 | 作为 | 如果 | 某人 | 是 | 拉 | 全部 | 这 | 肌肉 | 在 | 他的 | 身体 | 这 | 错误的 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

感觉全身肌肉都在抽搐，好像有人在用错误的方式拉扯他全身的肌肉一样。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| — | and | that | is | the | last | he | knew | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 是 | 这 | 最后的 | 他 | 知道 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

——这是他很长一段时间里所知道的最后的事情。

['bɪli] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [nɒkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ! [

| Billy | had | suffered | a | shock | that | knocked | him | over | and | made | him | unconscious | ! | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 遭受 | 一个 | 震惊 | 那 | 敲门 | 他 | 超过 | 和 | 制成 | 他 | 无意识 | ! | [ |

- ]

| 145 | ] |
|---|---|
| - | ] |

比利受到了惊吓，被震倒在地，失去了知觉！[145]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

| When | Mr | . | Watson | turned | to | see | why | Billy | did | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 沃森 | 转向 | 到 | 看 | 为什么 | 比利 | 做过 | 不是 | 来 | , |

沃森先生转过身去看比利为什么还没来，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,

| and | discovered | him | stretched | on | the | floor | as | if | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 他 | 拉伸 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 如果 | 死的 | , |

发现他像死了一样躺在地板上。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['waɪərz] .

| he | knew | not | what | to | think | until | he | saw | the | detached | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 思考 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 分离的 | 电线 | . |

直到看到脱落的电线，他才恍然大悟。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] ['bɪli] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| Then | he | knew | Billy | had | suffered | a | shock | of | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | 比利 | 有 | 遭受 | 一个 | 震惊 | 的 | 电 | . |

然后他就知道比利触电了。

[ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [geɪv] ,

| The | men | jumped | off | the | wagon | and | with | the | help | they | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跳了起来 | 离开 | 这 | 车皮 | 和 | 和 | 这 | 帮助 | 他们 | 给予 | , |

男人们跳下马车，在他们的帮助下，

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['haɪərəm] [suːn] [hæd; həd] ['bɪli] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

| Mr | . | Watson | and | Hiram | soon | had | Billy | all | right | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 和 | 希拉姆 | 很快 | 有 | 比利 | 全部 | 正确的 | 一次 | 更多的 | . |

沃森先生和海勒姆很快就让比利恢复了健康。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .

| “ | Mr | . | Watson | , | you | need | not | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 沃森 | , | 你 | 需要 | 不是 | 担心 | . |

“沃森先生，您不必担心。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɜːt]

| He | is | not | killed | for | the | current | in | these | machines | is | not | strong | enough | to | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 被杀 | 为了 | 这 | 当前的 | 在 | 这些 | 机器 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | 到 | 伤害 |

['eniwʌn] ,

| anyone | , |
|---|---|
| 任何人 | , |

他没有被杀，因为这些机器中的电流强度不足以伤人。

[mʌtʃ] [les] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| much | less | kill | them | , | ” | said | one | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 杀 | 他们 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 男人 | . |

“更别说杀了他们了，”其中一人说道。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɪli] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| That | very | evening | when | Billy | , | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 晚上 | 什么时候 | 比利 | , | 他的 | 家庭 | , |

就在那天晚上，比利和他的家人

['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] [stæk] ,

| Stubby | and | Button | and | a | few | friends | were | resting | by | the | straw | stack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矮胖的 | 和 | 按钮 | 和 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 是 | 休息 | 经过 | 这 | 稻草 | 堆 | , |

斯塔比、巴顿和几个朋友在草垛旁休息。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪliz] [əʊn] [lɪps] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [felt] .

| they | wished | to | hear | from | Billy's | own | lips | how | a | shock | of | electricity | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 听到 | 从 | 比利 | 自己的 | 嘴唇 | 如何 | 一个 | 震惊 | 的 | 电 | 毛毡 | . |

他们想亲耳听比利描述一下触电的感觉。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] : “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| He | told | them | : | “ | You | haven't | any | idea | what | a | peculiar | sensation | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | : | ” | 你 | 还没有 | 任何 | 主意 | 什么 | 一个 | 奇特 | 感觉 | 它 | 是 | . |

他告诉他们：“你们根本不知道这是一种多么奇特的感觉。”

[æt; ət][fɜːst][aɪ][felt][ɔːl] ['prɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lz]

| At | first | I | felt | all | prickly | , | as | if | someone | was | sticking | me | full | of | needles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 毛毡 | 全部 | 带刺的 | , | 作为 | 如果 | 某人 | 曾是 | 粘性 | 我 | 满的 | 的 | 针 |

[ænd; ənd][pɪnz] .

| and | pins | . |
|---|---|---|
| 和 | 别针 | . |

起初我感觉浑身刺痛，好像有人用针扎了我一身似的。

[ðen] [ɔːl][maɪ] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ,

| Then | all | my | muscles | began | to | double | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 我的 | 肌肉 | 开始 | 到 | 双倍的 | 向上 | , |

然后我全身的肌肉都开始紧绷起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laːst][aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| and | that | is | the | last | I | knew | about | until | I | found | myself | on | the | grass | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 最后的 | 我 | 知道 | 关于 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 这 | 草 | 外部 | 这 |

['lɔːndri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| laundry | with | Mr | . | Watson | and | the | men | working | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣店 | 和 | 先生 | . | 沃森 | 和 | 这 | 男人 | 在职的 | 超过 | 我 | . |

这是我最后的记忆，直到我发现自己躺在洗衣房外的草地上，沃森先生和几个男人正在对我进行体罚。

[nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

| Not | a | pleasant | sensation | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 感觉 | 在 | 全部 | . |

一点也不觉得舒服。

[aɪ] [həʊp] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] ['hɪldə] ['nevə(r)][hæz; həz][wʌn] .

| I | hope | , | I | assure | you | , | that | Hilda | never | has | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 我 | 保证 | 你 | , | 那 | 希尔达 | 绝不 | 有 | 一 | . |

我向你保证，我希望希尔达永远不会有这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

| It | would | almost | kill | her | if | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 几乎 | 杀 | 她 | 如果 | 她 | 做过 | . |

如果她那样做，几乎会要了她的命。

〞 [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['lʌntʃən] [ðæt] [deɪ] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

| 〞 | Just | before | luncheon | that | day | Stubby | and | Button | had | had | a | very | exciting | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 只是 | 前 | 午餐 | 那 | 天 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 激动人心 | 经验 | . |

“那天午饭前，斯塔比和巴顿经历了一件非常刺激的事情。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - [fɑːm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] .

| They | had | been | coming | home | from | Mr | . | Jones | ' | farm | when | they | heard | a | child | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 未来 | 家 | 从 | 先生 | . | 琼斯 | - | 农场 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 孩子 | 哭泣 | . |

他们从琼斯先生的农场回家途中，听到一个孩子的哭声。

[ðeɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ - ]

| They | looked | everywhere | , | but | still | they | could | not | see | any | child | , | and | when | they | tried | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 到处 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 任何 | 孩子 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 尝试 | [ | - | ] |

他们到处寻找，但仍然看不到任何孩子，当他们尝试[146]

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [led] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

| to | follow | the | sound | , | it | first | led | them | in | one | direction | and | then | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这 | 声音 | , | 它 | 第一的 | 引领 | 他们 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 然后 | 在 | 其他 | . |

他们循着声音，先是朝一个方向走去，然后又朝另一个方向走去。

['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kraɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ['kwɒri] .

| Presently | Stubby | said | , | “ | It | seems | to | me | the | cry | comes | from | the | stone | quarry | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 矮胖的 | 说 | , | “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 哭 | 来 | 从 | 这 | 石头 | 采石场 | . | : | . |

斯塔比说道：“我觉得这叫声是从采石场传来的。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

| Let's | go | and | look | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 和 | 看 | . |

我们去看看吧。

〞 [səʊ][ðə; ði] [tuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [pɪt][hɑːf] - [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| 〞 | So | the | two | ran | up | the | steep | side | of | the | quarry | and | looked | down | into | the | deep | pit | half | - | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 所以 | 这 | 二 | 跑 | 向上 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 采石场 | 和 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 深的 | 坑 | 一半 | - | 已填 | 和 | 水 | . |

于是两人跑上采石场的陡峭山坡，向下望去，只见深坑里灌满了水。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

| At | first | they | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 锯 | 没有什么 | . |

起初他们什么也没看见。

[ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

| Then | they | thought | they | distinguished | something | white | floating | on | the | water | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 想法 | 他们 | 杰出的 | 某物 | 白色的 | 漂浮的 | 在 | 这 | 水 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

| the | opposite | side | of | the | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 坑 | . |

然后他们觉得他们辨认出在坑对面附近的水面上漂浮着白色的东西。

“ [lʊk] , ['bʌt(ə)n] !

| “ | Look | , | Button | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | , | 按钮 | ! |

“看，按钮！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][aɪ] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

| You | have | sharper | eyes | than | I | . | What | do | you | make | out | that | white | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更锐利 | 眼睛 | 比 | 我 | . | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 出去 | 那 | 白色的 | 事物 | 到 |

[biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”

| be | over | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 那里 | ? | ” |

你的眼力比我好。你觉得那边那个白色的东西是什么？

“ ['hevənz] !

| “ | Heavens | ! |
|---|---|---|
| ” | 天 | ! |

“天！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] .

| It | is | a | child's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 孩子的 | 脸 | . |

这是一张孩子的脸。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [waɪt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

| Did | you | ever | see | anything | so | white | in | all | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何事物 | 所以 | 白色的 | 在 | 全部 | 你的 | 生活 | ? |

你这辈子见过这么白的东西吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'njuː]

| ” | At | that | moment | the | child | saw | Stubby | and | Button | , | and | began | to | cry | anew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 孩子 | 锯 | 矮胖的 | 和 | 按钮 | , | 和 | 开始 | 到 | 哭 | 重新 |

.

| : |
|---|
| . |

“就在这时，孩子看到了斯塔比和巴顿，又开始哭了起来。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['bʌt(ə)n] ?

| “ | Do | you | hear | , | Button | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 听到 | , | 按钮 | ? |

“你听到了吗，巴顿？”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| From | the | sound | of | that | cry | the | child | is | almost | exhausted | from | calling | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 声音 | 的 | 那 | 哭 | 这 | 孩子 | 是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 从 | 呼叫 | 为了 |

[help] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fraɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| help | and | from | fright | at | being | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 和 | 从 | 惊吓 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 水 | . |

从孩子的哭声可以听出，他呼救和落水后的恐惧已经让他筋疲力尽。

” ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['haɪəd] [mæn] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] ['bɪliz] [nek] .

| ” | MR | . | WATSON'S | HIRED | MAN | SOON | HAD | A | ROPE | AROUND | BILLY'S | NECK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 屈臣氏 | 雇用 | 男人 | 很快 | 有 | 一个 | 绳索 | 大约 | 比利 | 脖子 | . |

“沃森先生雇的人很快就用绳子套住了比利的脖子。”

( [peɪdʒ] - )
**( Page 168 )**
( 页 - )

（第168页）

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
**“ I should think it would be .**
“ 我 应该 思考 它 会 是 .

我想应该是这样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
**What are we to do to get it out ?**
什么 是 我们 到 做 到 得到 它 出去 ?

我们该怎么做才能把它弄出去?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
**It is a little boy .**
它 是 一个 小的 男生 .

那是一个小男孩。

[aɪ] [nəʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [juː 'es] . ”
**I know by his coat , for he raised his arms to signal to us . ”**
我 知道 经过 他的 外套 , 为了 他 提高 他的 武器 到 信号 到 我们 . ”

我从他的外套上认出了他，因为他举起双臂向我们示意。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .
**“ Here comes a farmer .**
“ 这里 来 一个 农民 .

“来了一位农民。”

[let] [juː 'es] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [bɑːk] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kwɒri] .
**Let us run down and bark just as he is opposite the quarry .**
让 我们 跑步 向下 和 吠 只是 作为 他 是 对面的 这 采石场 .

让我们跑下去，像他在采石场对面那样吠叫。

[aɪl] [bɑːk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miˈaʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]
**I'll bark and you meow and we will run in front of his horse and**
患病的 吠 和 你 喵 和 我们 将要 跑步 在 正面 的 他的 马 和
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ - ]
**make such a fuss he will know there must be [ 147 ]**
制作 这样的 一个 大惊小怪 他 将要 知道 那里 必须 是 [ - ]

我会吠叫，你会喵喵叫，我们会跑到他的马前面，制造出很大的动静，让他知道一定有[147]

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒri] [pɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]
**something the matter in the quarry pit and perhaps he will stop and go to**
某物 这 事情 在 这 采石场 坑 和 也许 他 将要 停止 和 去 到
[siː] .
**see .**
看 .

采石场里似乎出了什么事，他或许会停下来去看看。

[lets] [həʊp] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
**Let's hope so , at any rate .**
我们来吧 希望 所以 , 在 任何 速度 .

但愿如此。

” [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [mɔː(r)] ['pɪtɪfəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
**” The minute they disappeared , the child began to cry more pitifully than ever ,**
” 这 分钟 他们 消失 , 这 孩子 开始 到 哭 更多的 可怜地 比 曾经 ,

“他们一消失，孩子就哭得比之前更加凄惨了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt]

| for | of | course | he | thought | they | had | run | away | and | left | him | to | his | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 他 | 想法 | 他们 | 有 | 跑步 | 离开 | 和 | 左边 | 他 | 到 | 他的 | 命运 |

.

:

.

他当然以为他们已经逃走了，把他丢下不管了。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['rætlɪŋ] ['wægən] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hɑːd]

| Nearer | and | nearer | came | the | old | rattling | wagon | , | the | driver | whistling | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 来了 | 这 | 老的 | 嘎嘎作响 | 车皮 | , | 这 | 司机 | 吹口哨 | 作为 | 难的 |

[æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| as | ever | he | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 他 | 可以 | . |

那辆老旧的马车嘎嘎作响，越来越近，车夫拼命地吹着口哨。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['stʌbi] ,

| “ | You | see | , | ” | said | Stubby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | ” | 说 | 矮胖的 | , |

“你看，”斯塔比说，

“ [hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ]

| “ | his | wagon | is | making | such | a | rumble | he | would | never | have | heard | the | child | crying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 车皮 | 是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 隆隆 | 他 | 会 | 绝不 | 有 | 听到 | 这 | 孩子 | 哭泣 |

. ”

: ”

. ”

“他的马车行驶得如此隆隆，他根本听不到孩子的哭声。”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] .

| “ | He | is | almost | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 几乎 | 这里 | . |

他快到了。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] .

| Now | let | us | start | , | ” | said | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 开始 | , | ” | 说 | 按钮 | . |

“现在让我们开始吧，”巴顿说道。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] [ðeɪ] [plʌndʒd] [pel] - ['mel] ,

| Down | the | steep | side | of | the | quarry | they | plunged | pell | - | mell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 这 | 采石场 | 他们 | 暴跌 | 佩尔 | - | 梅尔 | , |

他们沿着采石场的陡峭山坡一头栽了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | jumped | out | before | the | horses | so | suddenly | they | leaped | to | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 出去 | 前 | 这 | 马匹 | 所以 | 突然 | 他们 | 跳跃 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 |

[rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| road | and | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 路 | 和 | 停止 | 短的 | . |

他突然跳到马前面，马儿们猛地跳到路边，急停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] .

| It | was | done | so | quickly | it | nearly | threw | the | man | off | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | 它 | 几乎 | 扔 | 这 | 男人 | 离开 | 这 | 座位 | . |

动作太快了，差点把那人从座位上甩下去。

“ [seɪ] , [stʌb] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [fuːl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

| “ | Say | , | Stub | and | Button | , | what | did | you | do | that | fool | thing | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 存根 | 和 | 按钮 | , | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 那 | 傻子 | 事物 | 为了 | ? |

“我说，斯塔布和巴顿，你们为什么要做那件蠢事？”

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [njuː] [ðə; ði] [tuː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz]
**" You see the man knew the two very well , for he was Mr . Watson's**
" 你 看 这 男人 知道 这 二 非常 出色地 , 为了 他 曾是 先生 . 屈臣氏
['haɪəd][mæn] .
**hired man .**
雇用 男人 .

“你看，这个人跟他们两个都很熟，因为他是沃森先生雇来的人。”

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [skeəd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]
**" You nearly scared the life out of the horses and came near upsetting me in**
" 你 几乎 害怕的 这 生活 出去 的 这 马匹 和 来了 靠近 镦 我 在
[ðə; ði] ['bɑːgən] .
**the bargain .**
这 便宜货 .

“你差点把马吓得魂飞魄散，也差点惹恼了我。”

[wel] , [wel] ,
**Well , well ,**
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [fuːl] ['ænɪmlz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
**will you look at those fool animals chasing each other up the steep side of the**
将要 你 看 在 那些 傻子 动物 追逐 每个 其他 向上 这 陡 边 的 这
['kwɒri] ?
**quarry ?**
采石场 ?

你看看那些傻乎乎的动物，它们在采石场的陡峭山坡上互相追逐！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] !
**Here they come down again !**
这里 他们 来 向下 再次 !

他们又下来了！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
**And they stand and look at me as if they were trying to tell me**
和 他们 站立 和 看 在 我 作为 如果 他们 是 尝试 到 告诉 我
['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

他们站着看着我，好像想告诉我什么。

['haɪˌhoʊ] ,
**Heigho ,**
海戈 ,

嘿，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
**if they aren't going up again and looking down into the pit and barking and**
如果 他们 不是 去 向上 再次 和 寻找 向下 进入 这 坑 和 叫声 和
[miˈaʊ] [laɪk] [ - ]
**meowing like [ 148 ]**
喵喵叫 喜欢 [ - ]

如果它们不再向上看，不再向下望去，不再吠叫和喵喵叫，就像[148]

[mæd] .
**mad .**
疯狂的 .

疯狂的。

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[dɪd] [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraɪ] ?
**Did I hear a child cry ?**
做过 我 听到 一个 孩子 哭 ?

我好像听到了孩子的哭声?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
**" He put his hand to his ear and turned his head in that direction .**
" 他 放 他的 手 到 他的 耳朵 和 转向 他的 头 在 那 方向 .

他把手放在耳朵上，把头转向那个方向。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
**Sure enough , the cry was repeated .**
当然 足够的 , 这 哭 曾是 重复 .

果然，哭喊声再次响起。

" [dʒi'hɔʃəfæt] ,
**" Jehoshaphat ,**
" 约沙法 ,

"约沙法，

[aɪ] [bet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðəʊz] [smɑːt] ['ænɪmlz]
**I bet a child has fallen into the quarry and that is what those smart animals**
我 赌注 一个 孩子 有 倒下 进入 这 采石场 和 那 是 什么 那些 聪明的 动物
[ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] .
**are trying to let me know about .**
是 尝试 到 让 我 知道 关于 .

我猜想肯定有孩子掉进了采石场，而那些聪明的动物正是想告诉我这件事。

" [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
**" With one bound he was out of the wagon and climbing up the side of**
" 和 一 边界 他 曾是 出去 的 这 车皮 和 攀登 向上 这 边 的
[ðə; ði] ['kwɒri] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
**the quarry as fast as he could go ,**
这 采石场 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

"他纵身一跃，跳下马车，以最快的速度爬上采石场的斜坡。"

[luːs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dɜːt] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**loose stones and dirt flying in a shower behind him as he was in such a**
松动的 石头 和 污垢 飞行 在 一个 淋浴 在后面 他 作为 他 曾是 在 这样的 一个
['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .
**hurry to reach the top .**
匆忙 到 抵达 这 顶部 .

他急于登顶，身后飞溅的碎石和泥土如同雨点般落下。

[ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,
**The second he got there ,**
这 第二 他 得到 那里 ,

他一到那里，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði]
**he discovered the pale face of the child as it showed so plainly against the**
他 发现 这 苍白 脸 的 这 孩子 作为 它 显示 所以 显然 反对 这
[wet] ,
**wet ,**
湿的 ,

他发现孩子苍白的脸在湿漉漉的地面上显得格外清晰。

[blæk] [stəʊnz] .
**black** **stones** **.**
黑色的 石头 .

黑色石头。

[hiː; hi][ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] .
**He** **ran** **around** **the** **pit** **until** **he** **was** **directly** **over** **where** **the** **child** **lay** **.**
他 跑 大约 这 坑 直到 他 曾是 直接地 超过 在哪里 这 孩子 躺 .

他绕着坑跑了一圈，直到正好跑到孩子躺着的地方上方。

“ [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪərəm] , [kʌm] [kwɪk] !
**“** **Uncle** **Hiram** **,** **come** **quick** **!**
“ 叔叔 希拉姆 , 来 快的 !

“希拉姆叔叔，快来！”

[kʌm] [kwɪk] !
**Come** **quick** **!**
来 快的 !

快来!

[aɪ] [kænt] [hæŋ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
**I** **can't** **hang** **on** **much** **longer** **.**
我 不能 悬挂 在 很多 更长 .

我坚持不了多久了。

[maɪ] [ˈfɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [nʌm] !
**My** **fingers** **are** **getting** **numb** **!**
我的 手指 是 获得 麻木的 !

我的手指都麻了!

” [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [əʊn] [ˈʌŋk(ə)l] .
**”** **You** **see** **the** **man** **was** **no** **other** **than** **the** **little** **child's** **own** **Uncle** **.**
” 你 看 这 男人 曾是 不 其他 比 这 小的 孩子的 自己的 叔叔 .

“你看，这个人不是别人，正是那个小男孩的叔叔。”

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒri] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] ,
**Down** **the** **steep** **side** **of** **the** **quarry** **he** **started** **,**
向下 这 陡 边 的 这 采石场 他 开始 ,

他沿着采石场的陡峭山坡往下走去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ,
**but** **found** **he** **must** **go** **further** **along** **the** **top** **and** **then** **down** **,**
但 成立 他 必须 去 更远 沿着 这 顶部 和 然后 向下 ,

但他发现他必须先沿着山顶继续向上走，然后再向下走。

[æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt]
**as** **the** **stones** **were** **soft** **and** **broke** **under** **his** **feet**
作为 这 石头 是 柔软的 和 打破 在下面 他的 脚

因为石头很软，在他脚下碎裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɪndʒə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] . [ - ]
**and** **he** **feared** **they** **might** **injure** **the** **child** **as** **they** **rolled** **.** **[** **149** **]**
和 他 害怕 他们 可能 损伤 这 孩子 作为 他们 滚动 . [ - ]

他担心他们在翻滚时可能会伤到孩子。[149]

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [stɑːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt]
**When** **the** **little** **fellow** **saw** **the** **man** **start** **to** **go** **down** **to** **him** **again** **he** **cried** **out**
什么时候 这 小的 同伴 锯 这 男人 开始 到 去 向下 到 他 再次 他 哭 出去
[ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] :
**in** **fright** **and** **dismay** **:**
在 惊吓 和 沮丧 :

小家伙看到那人又要朝他走去，吓得惊叫起来：

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] , [doʊnt] !
**“ Oh , Uncle Hiram , don't !**
“ 哦 , 叔叔 希拉姆 , 不 !

“哦，希拉姆叔叔，别这样！”

[doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ! ”
**Don't go away and leave me ! ”**
不 去 离开 和 离开 我 ! ”

别走，别离开我！

“ [doʊnt] ['wʌri] , ['edi] .
**“ Don't worry , Eddie .**
“ 不 担心 , 埃迪 .

“别担心，埃迪。”

[ɪn'diːd] [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] .
**Indeed I won't leave you .**
的确 我 惯于 离开 你 .

我当然不会离开你。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] [sefə] [pleɪs]
**I am just going over here a little way to find a better and safer place**
我 是 只是 去 超过 这里 一个 小的 方式 到 寻找 一个 更好的 和 更安全 地方
[tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .
**to climb down .**
到 爬 向下 .

我只是过来一小段路，找个更好更安全的地方爬下去。

” [ɪn][fækt] ,
**” In fact ,**
” 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [ðæt] [led] [streɪt] [tuː; tə]
**he was soon down and walking along a rocky ledge that led straight to**
他 曾是 很快 向下 和 步行 沿着 一个 岩石 壁架 那 引领 直的 到
[weə(r)] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [leɪ] ,
**where the little fellow lay ,**
在哪里 这 小的 同伴 躺 ,

他很快就下了山，沿着一条直通小家伙躺着的地方的岩石峭壁走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːp]
**and in a jiffy he had him in his arms and was climbing the steep**
和 在 一个 瞬间 他 有 他 在 他的 武器 和 曾是 攀登 这 陡
[ə'sent] ,
**ascent ,**
上升 ,

他转眼间就把人抱了起来，开始攀登陡峭的山坡。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ klɑːsp, klæsp ][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
**the child clasped in a close embrace .**
这 孩子 紧握 在 一个 关闭 拥抱 .

孩子被紧紧地抱在怀里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ðɪ]['wægən] ,
**When they were safely on the wagon ,**
什么时候 他们 是 安全 在 这 车皮 ,

当他们安全登上马车后，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

| he | asked | the | boy | how | he | happened | to | fall | in | the | pit | and | he | said | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 男生 | 如何 | 他 | 发生 | 到 | 落下 | 在 | 这 | 坑 | 和 | 他 | 说 | 他 |

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ]

| was | coming | home | from | doing | an | errand | and | was | walking | near | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 家 | 从 | 正在做 | 一个 | 差事 | 和 | 曾是 | 步行 | 靠近 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['flaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd]

| of | the | quarry | when | he | saw | a | beautiful | blue | flower | on | the | very | edge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 采石场 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 美丽的 | 蓝色的 | 花 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 和 |

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [bæŋk] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| while | trying | to | get | it | the | bank | gave | way | and | fell | into | the | water | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 尝试 | 到 | 得到 | 它 | 这 | 银行 | 给予 | 方式 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 这 |

['kwɒri] [pɪt] ,

| quarry | pit | , |
|---|---|---|
| 采石场 | 坑 | , |

他问男孩是怎么掉进坑里的，男孩说他办完事回家，走到采石场边缘时，看到边缘有一朵美丽的蓝色花朵，他想摘花，结果堤岸塌了，掉进了采石场的水坑里。

['kæriɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| carrying | him | down | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他 | 向下 | 和 | 它 | . |

把他一起拖了下去。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

| “ | How | long | had | you | been | there | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 那里 | ? | ” |

你在那里待了多久了?

“ [əʊ] , ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l] !

| “ | Oh | , | ever | and | ever | so | long | , | Uncle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 曾经 | 和 | 曾经 | 所以 | 长的 | , | 叔叔 | ! |

“哦，永远永远，叔叔！”

[siːmd] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! ”

| Seemed | most | like | a | year | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 最多 | 喜欢 | 一个 | 年 | ! | ” |

感觉好像过了一年!

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| “ | I'll | wager | it | does | seem | like | a | year | and | more | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | | 赌注 | 它 | 做 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 年 | 和 | 更多的 | 到 | 你 | , |

我敢打赌，对你来说，这感觉就像过了一年多一样。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌbi]

| and | I | never | would | have | found | you | if | it | had | not | been | for | Stubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 会 | 有 | 成立 | 你 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 矮胖的 |

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] .

| and | Button | . |
|---|---|---|
| 和 | 按钮 | . |

如果不是斯塔比和巴顿，我永远也找不到你。

[ðə; ði] [əʊld] ['wægən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [səʊ] ['laʊdli] [aɪ]

| The | old | wagon | was | making | such | a | racket | and | I | was | whistling | so | loudly | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 车皮 | 曾是 | 制作 | 这样的 | 一个 | 球拍 | 和 | 我 | 曾是 | 吹口哨 | 所以 | 高声 | 我 |

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [kraɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .

| never | would | have | heard | you | cry | above | all | that | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 会 | 有 | 听到 | 你 | 哭 | 多于 | 全部 | 那 | 噪音 | . |

那辆旧马车发出很大的噪音，我吹口哨的声音也很大，在这样的噪音中，我根本听不到你的哭声。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]
" **Looking down the road he saw a woman who seemed much excited running in their**
" 寻找 向下 这 路 他 锯 一个 女士 WHO 似乎 很多 兴奋的 跑步 在 他们的
[də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ - ]
**direction and when they drew near enough [ 150 ]**
方向 和 什么时候 他们 画 靠近 足够的 [ - ]

"他望向路边，看到一个女人似乎很兴奋地朝他们的方向跑来，当他们走近时[150]

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɛdiz] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ]
**to distinguish who it was , they found it was Eddie's mother , looking**
到 区分 WHO 它 曾是 , 他们 成立 它 曾是 埃迪的 母亲 , 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**for him .**
为了 他 .

为了辨认来人是谁，他们发现是埃迪的母亲在找他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,
**He had not come back from the errand on which she had sent him ,**
他 有 不是 来 后退 从 这 差事 在 哪个 她 有 发送 他 ,

他没有完成她派他去办的事回来。

['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .
**telling him to hurry home .**
讲述 他 到 匆忙 家 .

催他赶紧回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,
**As he was an obedient son ,**
作为 他 曾是 一个 听话 儿子 ,

因为他是个孝顺的儿子，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**she feared some ill had befallen him and was searching for him .**
她 害怕 一些 患病的 有 发生 他 和 曾是 搜索 为了 他 .

她担心他遭遇了不幸，正在寻找他。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi]
**How she cried for joy when she had him in her arms and knew he**
如何 她 哭 为了 喜悦 什么时候 她 有 他 在 她 武器 和 知道 他
[wɒz; wəz] [seɪf] !
**was safe !**
曾是 安全的 !

当她把他抱在怀里，知道他安全无恙时，她喜极而泣！

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['stʌbi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [pet] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv]
**She declared she wanted to see Stubby and Button and pet them and give**
她 声明 她 通缉 到 看 矮胖的 和 按钮 和 宠物 他们 和 给
[ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
**them the biggest chicken dinner they had ever had to show her**
他们 这 最大 鸡 晚餐 他们 有 曾经 有 到 展示 她
[əˌpriːʃi'eɪʃn] .
**appreciation .**
欣赏 .

她表示，她想见见斯塔比和巴顿，摸摸它们，还要给它们吃一顿有史以来最丰盛的鸡肉大餐，以表达她的感激之情。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [smɑːt] ['ænɪmlz] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]
" **They are such smart animals , I know they will understand everything you say to**
" 他们 是 这样的 聪明的 动物 , 我 知道 他们 将要 理解 一切 你 说 到
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

"它们是非常聪明的动物，我知道它们会听懂你跟它们说的一切。"

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] ['haɪəd][mæn]

| and | enjoy | and | thank | you | for | the | dinner | , | ” | said | Mr | . | Watson's | hired | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 晚餐 | , | ” | 说 | 先生 | . | 屈臣氏 | 雇用 | 男人 |

.

:

.

“请享用晚餐，谢谢款待。”沃森先生雇佣的人说道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [aɪ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][maɪ]

| “ | I'll | bring | them | over | with | me | to | - | morrow | when | I | pass | your | house | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 带来 | 他们 | 超过 | 和 | 我 | 到 | - | 明天 | 什么时候 | 我 | 经过 | 你的 | 房子 | 在 | 我的 |

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

| way | to | the | mill | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 磨 | . |

“我明天去磨坊的路上经过你家的时候，会把它们带过来。”

” [ðʌs] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [diːd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌn] [baɪ] ['stʌbi]

| ” | Thus | another | good | deed | was | added | to | the | long | list | of | those | done | by | Stubby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 其他 | 好的 | 契据 | 曾是 | 额外 | 到 | 这 | 长的 | 列表 | 的 | 那些 | 完毕 | 经过 | 矮胖的 |

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ] . [ - ]

| and | Button | as | the | years | went | by | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按钮 | 作为 | 这 | 年 | 去 | 经过 | . | [ | - | ] |

“就这样，随着岁月的流逝，斯塔比和巴顿所做的善事又增加了一件。[151]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki]

| CATCHING | THE | THANKSGIVING | TURKEY |
|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 感恩 | 火鸡 |

捕捉感恩节火鸡

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['krɪsməs] ,

| IT | was | the | night | before | Thanksgiving | rather | than | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 夜晚 | 前 | 感恩 | 相当 | 比 | 圣诞节 | , |

那是感恩节前夜，而不是圣诞节前夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

| and | in | the | house | all | was | quiet | as | a | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 房子 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | . |

屋里静得出奇。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

| But | not | so | in | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 在 | 这 | 农场 | . |

但在农场里却并非如此。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

| Everything | there | was | confusion | and | hubbub | for | the | biggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那里 | 曾是 | 困惑 | 和 | 尘嚣 | 为了 | 这 | 最大 | , |

那里一片混乱和喧闹，情况最为糟糕。

['fætɪst] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)]

| fattest | turkey | gobbler | of | the | flock | was | to | be | captured | and | killed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最胖的 | 火鸡 | 火鸡 | 的 | 这 | 群 | 曾是 | 到 | 是 | 捕获 | 和 | 被杀 | 为了 |

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] .

| the | Thanksgiving | feast | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 感恩 | 盛宴 | . |

火鸡群中最肥硕的雄火鸡将被捕获并宰杀，作为感恩节大餐的菜肴。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [flɒk] [sleɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

| He | had | lived | to | see | all | his | flock | slain | with | the | exception | of | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 到 | 看 | 全部 | 他的 | 群 | 被杀 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 年轻的 |

['gɒblə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tɜːki] [henz] .

| gobbler | and | three | or | four | turkey | hens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火鸡 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 火鸡 | 母鸡 | . |

除了一个年轻的雄火鸡和三四只母火鸡之外，他亲眼目睹了自己的所有火鸡都被杀光了。

['kɒnsɪkwəntli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd]

| Consequently | when | he | saw | a | boy | and | a | man | come | into | the | barnyard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 男人 | 来 | 进入 | 这 | 农场 | 和 |

[wɔːk] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| walk | toward | him | , |
|---|---|---|---|
| 走 | 朝向 | 他 | , |

因此，当他看到一个男孩和一个男人走进谷仓，朝他走来时，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hændz] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] .

| holding | out | hands | filled | with | corn | and | wheat | , | he | had | his | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 双手 | 已填 | 和 | 玉米 | 和 | 小麦 | , | 他 | 有 | 他的 | 怀疑 | . |

他双手捧着满满的玉米和小麦，心中充满了怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][men][tuː; tə] [iːt]

| He | had | seen | sixty | or | seventy | members | of | his | flock | go | up | to | men | to | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 六十 | 或者 | 七十 | 成员 | 的 | 他的 | 群 | 去 | 向上 | 到 | 男人 | 到 | 吃 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ,

| from | their | hands | only | to | be | grabbed | by | the | neck | and | carried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 双手 | 仅有的 | 到 | 是 | 抓住 | 经过 | 这 | 脖子 | 和 | 携带 | 离开 | , |

他亲眼看到自己羊群中的六七十只羊走到人跟前，要从他们手中接过食物，结果却被人抓住脖子带走了。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

| never | to | be | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 是 | 已见 | 再次 | . |

从此杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] ['ɒfəd] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| It | was | because | of | this | that | when | anyone | offered | him | anything | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 那 | 什么时候 | 任何人 | 提供 | 他 | 任何事物 | 到 | 吃 | , |

正因如此，当有人给他提供食物时，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] ,

| no | matter | what | it | was | , | he | drew | in | his | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 他 | 画 | 在 | 他的 | 羽毛 | , |

不管是什么，他都把羽毛缩了进去。

[stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| stuck | out | his | neck | and | ran | for | dear | life | and | hid | until | they | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 出去 | 他的 | 脖子 | 和 | 跑 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 和 | 隐藏 | 直到 | 他们 | 有 | 左边 | 这 |

['bɑːnjɑːd] .

| barnyard | . |
|---|---|
| 农场 | . |

他伸出脖子拼命逃跑，躲藏起来，直到他们离开农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][æz; əz] [ -

| It | was | growing | dusk | now | and | he | had | just | fallen | into | a | doze | as | [ | 152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 黄昏 | 现在 | 和 | 他 | 有 | 只是 | 倒下 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | 作为 | [ | - |

]

**]**

]

夜幕降临，他已经昏昏欲睡了[152]

[hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ ruːst ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [lɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] [triː]

| he | rested | in | his | usual | roosting | place | on | the | lower | limb | of | an | old | oak | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 在 | 他的 | 通常 | 栖息 | 地方 | 在 | 这 | 降低 | 肢 | 的 | 一个 | 老的 | 橡木 | 树 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

| behind | the | woodpile | . |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 木柴堆 | . |

他像往常一样，在柴堆后面一棵老橡树较低的树枝上休息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Suddenly | he | was | rudely | awakened | by | someone | catching | hold | of | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 曾是 | 粗鲁地 | 觉醒 | 经过 | 某人 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 他的 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

突然，有人抓住了他的一条腿，粗暴地把他惊醒了。

[hiː; hi] [raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .

| He | roused | with | a | start | to | find | it | was | a | big | boy | trying | to | capture | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唤醒 | 和 | 一个 | 开始 | 到 | 寻找 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男生 | 尝试 | 到 | 捕获 | 他 | . |

他猛然惊醒，发现是一个大男孩正试图抓住他。

[wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][fɪə(r)][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

| With | a | spasm | of | fear | he | flapped | his | wings | and | tried | to | fly | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 痉挛 | 的 | 害怕 | 他 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | 和 | 尝试 | 到 | 飞 | 到 | 一个 |

['haɪə(r)] [lɪm] ,

| higher | limb | , |
|---|---|---|
| 更高 | 肢 | , |

他惊恐万分，拍打着翅膀，试图飞到更高的树枝上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ grɑːsp, græsp ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| but | he | was | unable | to | do | that | for | the | boy | grasped | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 做 | 那 | 为了 | 这 | 男生 | 抓住 | 一 | 的 | 他的 |

[legz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

| legs | firmly | and | pulled | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 牢牢 | 和 | 拉 | 他 | 后退 | . |

但他没能做到，因为男孩紧紧抓住他的一条腿，把他拉了回来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [spaɪd] ['bɪli] ['wɪskəs] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi]

| Just | then | the | gobbler | spied | Billy | Whiskers | standing | by | the | woodpile | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 火鸡 | 间谍 | 比利 | 胡须 | 常设 | 经过 | 这 | 木柴堆 | 和 | 他 |

[ 'gɔbl ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][eɪd][hɪm] .

| gobbled | for | him | to | aid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狼吞虎咽 | 为了 | 他 | 到 | 援助 | 他 | . |

就在这时，火鸡发现了站在柴堆旁的比利·威斯克，便咕咕叫他过来帮忙。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

| “ | Save | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 我 | ! |

“救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['bɪli] !

| Save | me | , | Billy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | , | 比利 | ! |

救救我，比利！

” [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɪli] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

| ” | In | a | flash | Billy | ran | up | the | woodpile | on | which | the | boy | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 闪光 | 比利 | 跑 | 向上 | 这 | 木柴堆 | 在 | 哪个 | 这 | 男生 | 曾是 | 常设 | . |

“比利一眨眼的功夫就跑上了男孩站着的那堆柴火。”

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] ,
**This started the wood to rolling ,**
这 开始 这 木头 到 滚动 ,

这让木头开始滚动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] [leg][ɔː(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn]
**and the boy was forced to release the turkey's leg or have his own**
和 这 男生 曾是 强制 到 发布 这 火鸡的 腿 或者 有 他的 自己的
['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ][fɔːl] .
**broken in a fall .**
破碎的 在 一个 落下 .

男孩被迫松开火鸡腿，否则自己就会摔断腿。

“ [əʊ] , ['bɪli] ,
**“ Oh , Billy ,**
“ 哦 , 比利 ,

“哦，比利，

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɒt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]['ɪntuː] [wɒt]
**why can't you mind your own business and not stick your nose into what**
为什么 不能 你 头脑 你的 自己的 商业 和 不是 戳 你的 鼻子 进入 什么
['dʌznt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] ?
**doesn't concern you ?**
不 忧虑 你 ?

你为什么不能管好自己的事，不要多管闲事?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['gɒblə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
**The moment the old gobbler was released ,**
这 片刻 这 老的 火鸡 曾是 发布 ,

老火鸡被放走的那一刻，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
**he tried to decide which would be the safer place for him ;**
他 尝试 到 决定 哪个 会 是 这 更安全 地方 为了 他 ;

他试图决定哪个地方对他来说更安全;

['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**higher up in the tree or a new hiding place altogether .**
更高 向上 在 这 树 或者 一个 新的 隐藏 地方 共 .

爬到树上更高的位置，或者寻找一个全新的藏身之处。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
**But where would that be ?**
但 在哪里 会 那 是 ?

但那会在哪里呢?

[ɪf] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] .
**If he flew into another tree , they would see him .**
如果 他 飞翔 进入 其他 树 , 他们 会 看 他 .

如果他撞到另一棵树上，他们就会看到他了。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [bɑːn] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
**If he chose the barn , they would follow him .**
如果 他 选择 这 谷仓 , 他们 会 跟随 他 .

如果他选择谷仓，他们就会跟着他。

['laɪkwaɪz] [ɪf] [hiː; hi][ræn][bɪ'haɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] [stæks] , [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] .

| **Likewise** | **if** | **he** | **ran** | **behind** | **any** | **of** | **the** | **straw** | **stacks** | **,** | **they** | **would** | **follow** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 如果 | 他 | 跑 | 在后面 | 任何 | 的 | 这 | 稻草 | 堆栈 | , | 他们 | 会 | 跟随 | 那里 | . |

同样，如果他跑到任何一堆稻草后面，他们也会跟着跑过去。

[əʊ] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ] ?

| **Oh** | **where** | **,** | **oh** | **where** | **should** | **he** | **go** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 在哪里 | , | 哦 | 在哪里 | 应该 | 他 | 去 | ? |

他该去哪里，该去哪里呢?

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **While** | **the** | **boy** | **was** | **getting** | **off** | **the** | **woodpile** | **was** | **his** | **only** | **chance** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男生 | 曾是 | 获得 | 离开 | 这 | 木柴堆 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 机会 | 为了 | 这 |

[mæn] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [ - ]

| **man** | **would** | **soon** | **return** | **[** | **153** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 会 | 很快 | 返回 | [ | - | ] |

当男孩从柴堆上下来时，这是他唯一的机会，因为那个人很快就会回来[153]

[frɒm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɒblə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːki] [henz] .

| **from** | **chasing** | **the** | **young** | **gobbler** | **and** | **turkey** | **hens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 追逐 | 这 | 年轻的 | 火鸡 | 和 | 火鸡 | 母鸡 | . |

从追逐幼年雄火鸡和雌火鸡。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [dɑːk]

| **At** | **last** | **he** | **decided** | **to** | **run** | **into** | **the** | **barn** | **as** | **there** | **were** | **numerous** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 决定 | 到 | 跑步 | 进入 | 这 | 谷仓 | 作为 | 那里 | 是 | 很多的 | 黑暗的 |

['kɔːnəs] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] .

| **corners** | **there** | **where** | **he** | **could** | **hide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 那里 | 在哪里 | 他 | 可以 | 隐藏 | . |

最后他决定跑进谷仓，因为那里有很多黑暗的角落可以躲藏。

[wʌns] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

| **Once** | **his** | **mind** | **was** | **made** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | , |

一旦他下定决心，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][flaɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] , [hɑːf] ['flaɪɪŋ] ,

| **it** | **did** | **not** | **take** | **long** | **for** | **him** | **to** | **fly** | **out** | **of** | **the** | **tree** | **and** | **,** | **half** | **flying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 他 | 到 | 飞 | 出去 | 的 | 这 | 树 | 和 | , | 一半 | 飞行 | , |

他没过多久就从树上飞了下来，半飞半醒地，

[hɑːf] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

| **half** | **running** | **,** | **he** | **made** | **his** | **way** | **to** | **the** | **barn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 跑步 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

他半跑半走地来到了谷仓。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

| **He** | **went** | **to** | **the** | **back** | **door** | **as** | **that** | **was** | **out** | **of** | **sight** | **of** | **the** | **man** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 后退 | 门 | 作为 | 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 男人 | WHO |

[wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɜːkɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| **was** | **chasing** | **the** | **other** | **turkeys** | **round** | **and** | **round** | **the** | **barn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 追逐 | 这 | 其他 | 火鸡 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 谷仓 | , |

他走到后门，因为那里不在那个追着其他火鸡绕着谷仓跑的男人的视线范围内。

['əʊvə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ 'pigstai ] ,

| **over** | **barrels** | **and** | **under** | **fences** | **and** | **about** | **pigsties** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 桶 | 和 | 在下面 | 栅栏 | 和 | 关于 | 猪圈 | , |

翻过木桶，钻过栅栏，绕过猪圈，

[wɪð] ['bɪli] ['wɪskəs] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

| with | Billy | Whiskers | getting | in | his | way | just | when | he | reached | out | to | take | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 胡须 | 获得 | 在 | 他的 | 方式 | 只是 | 什么时候 | 他 | 达到 | 出去 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 |

[ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

| a | fowl | and | it | would | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸡 | 和 | 它 | 会 | 逃脱 | . |

就在比利·威斯克伸手去抓一只家禽的时候，他却挡住了去路，导致家禽逃脱了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['bɪli] ['evri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət] [hɪm]

| The | man | called | Billy | every | name | he | could | think | of | , | and | threw | stones | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 称为 | 比利 | 每一个 | 姓名 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , | 和 | 扔 | 石头 | 在 | 他 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

那人把比利骂了个底朝天，还朝他扔石头。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ə; eɪ] [gʊd]

| but | what | cared | he | when | he | was | doing | his | friends | , | the | turkeys | , | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 关心 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 正在做 | 他的 | 朋友们 | , | 这 | 火鸡 | , | 一个 | 好的 |

[tɜːn] ?

| turn | ? |
|---|---|
| 转动 | ? |

但是，当他在帮助他的朋友——火鸡们时，他又何必在意这些呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd][baɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd][nɒt][traɪ]

| He | could | not | stand | by | and | hear | the | pitiful | call | of | the | turkeys | and | not | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 站立 | 经过 | 和 | 听到 | 这 | 可怜 | 称呼 | 的 | 这 | 火鸡 | 和 | 不是 | 尝试 |

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . [ - ]

| to | do | something | to | save | them | . | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 某物 | 到 | 节省 | 他们 | . | [ | - | ] |

他不能袖手旁观，听见火鸡们可怜的叫声却无动于衷，他一定要想办法拯救它们。[154]

[wʌns] [ðə; ði][mæn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɒblə(r)] ,

| Once | the | man | succeeded | in | catching | a | young | gobbler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 男人 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 一个 | 年轻的 | 火鸡 | , |

当这个人成功捕获了一只小火鸡后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tʃɒpt]

| and | had | him | under | his | arm | carrying | him | away | to | have | his | head | chopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 携带 | 他 | 离开 | 到 | 有 | 他的 | 头 | 切碎 |

[ɒf] ,

| off | , |
|---|---|
| 离开 | , |

然后把他夹在胳膊下带走，准备砍掉他的头。

[wen] [ðə; ði] ['tɜːki] [kɔːld] , “ ['bɪli] , [seɪv] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

| when | the | turkey | called | , | “ | Billy | , | save | me | quickly | or | it | will | be | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火鸡 | 称为 | , | “ | 比利 | , | 节省 | 我 | 迅速地 | 或者 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | ! |

火鸡喊道：“比利，快来救我，否则就来不及了！”

[hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [maɪ] [hed] !

| He | is | carrying | me | to | the | block | to | chop | off | my | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 携带 | 我 | 到 | 这 | 堵塞 | 到 | 劈 | 离开 | 我的 | 头 | ! |

他要把我押到断头台上砍掉我的头!

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [gəʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wei] .

| I | have | seen | all | my | brothers | and | sisters | go | this | terrible | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 全部 | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 去 | 这 | 糟糕的 | 方式 | . |

我亲眼目睹了我的兄弟姐妹们都以这种可怕的方式离世。

[əʊ] , [kwɪk] , ['bɪli] , [kwɪk] !
**Oh , quick , Billy , quick !**
哦 , 快的 , 比利 , 快的 !

哦，快点，比利，快点！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
**Do something or it will be too late !**
做 某物 或者 它 将要 是 也 晚的 !

赶紧采取行动，否则就来不及了！

" ['bɪli] [bɑː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [jʌŋ] ['tɜːki] , " [aɪ] [wɪl] !
**" Billy baaed back to the poor panic - stricken young turkey , " I will !**
" 比利 baaed 后退 到 这 贫穷的 恐慌 - 受打击的 年轻的 火鸡 , " 我 将要 !

比利咩咩地对那只惊慌失措的小火鸡说："我会的！"

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
**I will save you !**
我 将要 节省 你 !

我会救你！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ faul ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz][ɪn][ðə; ði][penz]
**" and all the other fowls in the barnyard and even the pigs in the pens**
" 和 全部 这 其他 家禽 在 这 农场 和 甚至 这 猪 在 这 钢笔
[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] [kɔːld] [aʊt] ,
**and the cows standing around chewing their cuds called out ,**
和 这 牛 常设 大约 咀嚼 他们的 食糜 称为 出去 ,

"院子里的其他家禽，甚至猪圈里的猪和站着反刍的牛都叫了起来。"

" [əʊ] , ['hʌri] , ['bɪli] , ['hʌri] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
**" Oh , hurry , Billy , hurry or you will be too late !**
" 哦 , 匆忙 , 比利 , 匆忙 或者 你 将要 是 也 晚的 !

"哦，快点，比利，快点，不然就来不及了！"

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [blɒk] [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [stɪl]
**" The man was almost to the fatal block but Billy was creeping up still**
" 这 男人 曾是 几乎 到 这 致命的 堵塞 但 比利 曾是 爬行 向上 仍然
['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
**closer and closer to him until he was only six feet away .**
更近 和 更近 到 他 直到 他 曾是 仅有的 六 脚 离开 .

"那人几乎就要走到致命的地步了，但比利却一步步地靠近他，直到两人之间只剩下六英尺远。"

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [sent] [mæn] ,
**Then with a little bound Billy gave the man a butt that sent man ,**
然后 和 一个 小的 边界 比利 给予 这 男人 一个 屁股 那 发送 男人 ,

然后，比利用一把小棍子狠狠地揍了那人一顿，那人就……

['tɜːki] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk] ,
**turkey and all away over the block ,**
火鸡 和 全部 离开 超过 这 堵塞 ,

火鸡和所有东西都飞过了街区，

[ðə; ði] ['feləʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
**the fellow falling on his face and releasing the turkey as he fell .**
这 同伴 坠落 在 他的 脸 和 发布 这 火鸡 作为 他 跌倒 .

那人脸朝下摔倒在地，摔倒时火鸡也掉在了地上。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['tɜːki] [faʊnd] [ɪt'self] [friː] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
**The moment that turkey found itself free it ran toward the barn and quickly**
这 片刻 那 火鸡 成立 本身 自由的 它 跑 朝向 这 谷仓 和 迅速地
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] .
**disappeared in the darkness within .**
消失 在 这 黑暗 之内 .

火鸡一获得自由，就朝谷仓跑去，迅速消失在谷仓的黑暗中。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tensli] ['æŋgri][æt; ət] ['bɪli] [ðæt][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd]

| The | man | was | so | intensely | angry | at | Billy | that | he | picked | up | a | club | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 强烈地 | 生气的 | 在 | 比利 | 那 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 俱乐部 | 和 |

['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] .

| started | in | pursuit | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 追逐 | 的 | 他 | . |

那人对比利非常生气，拿起一根棍子就开始追赶他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [æz; əz] ['bɪli]

| But | he | might | just | as | well | have | attempted | to | catch | a | whirlwind | as | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试过 | 到 | 抓住 | 一个 | 旋风 | 作为 | 比利 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

| when | he | was | on | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 跑步 | . |

但他逃亡时，就像比利试图抓住旋风一样，也算是徒劳无功了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ʌn'tɪl] ['bɪli] [tʊk] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə]

| However | , | he | chased | him | away | out | into | the | pasture | until | Billy | took | the | path | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 追逐 | 他 | 离开 | 出去 | 进入 | 这 | 牧场 | 直到 | 比利 | 采取 | 这 | 小路 | 到 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

然而，他一路追赶比利，直到比利沿着小路走向湖边。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| Then | he | realized | it | was | useless | to | follow | any | further | as | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已实现 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 跟随 | 任何 | 更远 | 作为 | 他 | 会 | 是 |

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ - ]

| unable | to | overtake | him | before | he | reached | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 超过 | 他 | 前 | 他 | 达到 | [ | - | ] |

然后他意识到继续追赶是徒劳的，因为他无法在到达[155]之前追上他。

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

湖泊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [fɑː(r)] ['bɪli] [wʊd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | he | knew | if | he | followed | that | far | Billy | would | swim | it | and | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如果 | 他 | 随后 | 那 | 远的 | 比利 | 会 | 游泳 | 它 | 和 | 他 | 可以 |

[nɒt][duː; də] [ðæt] [ɪn] [leɪt] [nəʊ'vembə(r)] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] .

| not | do | that | in | late | November | with | any | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 做 | 那 | 在 | 晚的 | 十一月 | 和 | 任何 | 舒适 | . |

他知道如果他跟着他走到那一步，比利就会游过去，而他在十一月下旬是无法安心做到这一点的。

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wel] , [ɪf] [ai] [kænt] [kætʃ]

| So | back | he | went | to | the | barnyard | grumbling | to | himself | , | “ | Well | , | if | I | can't | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后退 | 他 | 去 | 到 | 这 | 农场 | 抱怨 | 到 | 他自己 | , | “ | 出色地 | , | 如果 | 我 | 不能 | 抓住 |

[ðæt] ['tɜːki] ,

| that | turkey | , |
|---|---|---|
| 那 | 火鸡 | , |

于是他一边嘟囔着“唉，如果我抓不到那只火鸡”，一边回到了农场。

[ai] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| I | will | another | if | I | have | to | stay | up | all | night | to | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 其他 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 停留 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 到 | 做 | 它 | ! |

就算要熬夜也要再做一次！

〞 [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd]['haɪərəm][æz; əz] [wel]

| 〞 | When | he | reached | the | barnyard | he | heard | Mr | . | Watson | and | Hiram | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 农场 | 他 | 听到 | 先生 | . | 沃森 | 和 | 希拉姆 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ][hiː; hi] ['hʌrɪd] [ɒn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [səʊ]

| as | the | two | boys | laughing | so | he | hurried | on | to | see | what | they | were | finding | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 男孩们 | 笑 | 所以 | 他 | 慌忙 | 在 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 寻找 | 所以 |

['fʌni] .

| funny | . |
|---|---|
| 有趣的 | . |

“当他走到谷仓时，他听到沃森先生、海勒姆和那两个男孩都在笑，于是他赶紧上前去看他们觉得什么这么好笑。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

| He | arrived | just | as | it | was | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

他到的时候，一切都已经结束了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [siː] ['haɪərəm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [heɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð]

| though | he | did | see | Hiram | shaking | himself | and | picking | hay | out | of | his | hair | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 看 | 希拉姆 | 摇晃 | 他自己 | 和 | 挑选 | 干草 | 出去 | 的 | 他的 | 头发 | 和 |

[wʌn][hænd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][held] [aʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['tɜːki]

| one | hand | as | with | the | other | he | held | out | to | Mr | . | Watson | the | big | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 作为 | 和 | 这 | 其他 | 他 | 握住 | 出去 | 到 | 先生 | . | 沃森 | 这 | 大的 | 火鸡 |

['gɒblə(r)] ,

| gobbler | , |
|---|---|
| 火鸡 | , |

虽然他看到海勒姆一边抖着身子，一边用一只手从头发里挑出干草，同时另一只手把那只大火鸡递给沃森先生。

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

死的。

[jes] ,

| Yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [haɪd]

| the | one | that | had | been | up | in | the | tree | and | had | run | to | the | barn | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 有 | 到过 | 向上 | 在 | 这 | 树 | 和 | 有 | 跑步 | 到 | 这 | 谷仓 | 到 | 隐藏 |

.

| : |
|---|
| . |

就是那只之前在树上，后来跑到谷仓躲起来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [flәʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd]['haɪərəm][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɜːki]

| He | had | flown | into | the | mow | to | hide | and | Hiram | had | seen | a | long | turkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 飞行 | 进入 | 这 | 刈 | 到 | 隐藏 | 和 | 希拉姆 | 有 | 已见 | 一个 | 长的 | 火鸡 |

['feðə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [drɒpt] .

| feather | fluttering | on | the | hay | of | the | loft | as | if | it | had | just | been | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 飘动 | 在 | 这 | 干草 | 的 | 这 | 阁楼 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 只是 | 到过 | 掉落 | . |

他飞进草丛里躲藏起来，希拉姆看到一根长长的火鸡羽毛在阁楼的干草上飘动，好像是刚掉下来的一样。

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːki] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

| Climbing | up | the | ladder | , | he | saw | Mr | . | Turkey | trying | to | hide | himself | in | the | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 这 | 梯子 | , | 他 | 锯 | 先生 | . | 火鸡 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 在 | 这 | 干草 | . |

他爬上梯子，看到火鸡先生正试图躲在干草堆里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːl][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['tɜːki] ,

| After | a | long | chase | and | many | a | fall | for | both | man | and | turkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 追赶 | 和 | 许多 | 一个 | 落下 | 为了 | 两个都 | 男人 | 和 | 火鸡 | , |

经过一番漫长的追逐，人和火鸡都多次跌倒之后，

[æz; əz] [heɪ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] , ['haɪərəm] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .

| as | hay | is | difficult | to | run | on | , | Hiram | succeeded | in | catching | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 干草 | 是 | 难的 | 到 | 跑步 | 在 | , | 希拉姆 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 他 | . |

由于干草难以奔跑，希拉姆成功地抓住了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

| He | was | going | toward | the | ladder | to | descend | to | the | barn | floor | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 朝向 | 这 | 梯子 | 到 | 下降 | 到 | 这 | 谷仓 | 地面 | 和 | 在 | 这 |

[dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [heɪ] [ʃuːt] .

| dim | light | of | the | mow | he | did | not | see | the | hay | chute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 光 | 的 | 这 | 刈 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 干草 | 滑槽 | . |

他正走向梯子准备下到谷仓地面，在昏暗的草丛光线下，他没有看到干草槽。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| Before | he | knew | it | , | he | had | walked | straight | into | the | opening | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 知道 | 它 | , | 他 | 有 | 步行 | 直的 | 进入 | 这 | 开幕 | 和 | 有 |

[slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| slid | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 到 | 这 | 底部 | , |

他还没反应过来，就径直走进了洞口，滑到了洞底。

['lændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːki] [stɪl] [ klɑːsp, klæsp ] [tuː; tə]

| landing | on | his | head | and | shoulders | , | but | with | the | turkey | still | clasped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 肩膀 | , | 但 | 和 | 这 | 火鸡 | 仍然 | 紧握 | 到 |

[hɪz; ɪz] [brest] .

| his | breast | . |
|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | . |

他头和肩膀着地，但火鸡仍然紧紧地贴在他的胸前。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] [nek] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

| In | some | way | the | turkey's | neck | had | been | twisted | in | the | fall | and | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | 这 | 火鸡的 | 脖子 | 有 | 到过 | 扭曲 | 在 | 这 | 落下 | 和 | 什么时候 | 他们 |

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ - ]

| looked | at | him | after | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他 | 后 | [ | - | ] |

不知何故，火鸡的脖子在摔倒时扭伤了，当他们后来查看它时[156]

['haɪərəm] [stʊd] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ded] .

| Hiram | stood | up | , | they | found | him | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉姆 | 站立 | 向上 | , | 他们 | 成立 | 他 | 死的 | . |

希拉姆站了起来，人们发现他已经死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tɜːkɪz]

| But | he | died | in | a | good | cause | for | the | next | day | he | with | two | other | turkeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 死亡 | 在 | 一个 | 好的 | 原因 | 为了 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 和 | 二 | 其他 | 火鸡 |

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['neɪbəz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ]

| made | all | the | family | and | several | of | their | most | intimate | neighbors | happy | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 全部 | 这 | 家庭 | 和 | 一些 | 的 | 他们的 | 最多 | 亲密的 | 邻居 | 快乐的 | 作为 | 他们 |

[ fiːst ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [miːt] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] ['greɪvi] .

| feasted | on | his | tender | meat | thickly | covered | with | rich | gravy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛宴 | 在 | 他的 | 投标 | 肉 | 浓密 | 涵盖 | 和 | 富有的 | 肉汁 | . |

但他死得其所，因为第二天，他和另外两只火鸡让全家人以及几位关系最亲密的邻居都开心不已，他们享用了淋满浓郁肉汁的鲜嫩火鸡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] !

| Such | a | dinner | as | that | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 晚餐 | 作为 | 那 | 曾是 | ! |

那真是一顿难忘的晚餐！

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['feəli] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] ['gʊdiz] .

| The | table | fairly | groaned | under | the | load | of | goodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 相当 | 呻吟 | 在下面 | 这 | 加载 | 的 | 好东西 | . |

桌子上堆满了好吃的，都快要发出呻吟声了。

[tuː] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

| Two | tables | had | been | put | together | and | they | extended | through | the | dining | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 表格 | 有 | 到过 | 放 | 一起 | 和 | 他们 | 扩展 | 通过 | 这 | 用餐 | 房间 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| into | the | living | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 活的 | - | 房间 | , |

两张桌子拼在一起，从餐厅一直延伸到客厅。

['fɜːnɪʃɪŋ] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ,

| furnishing | seats | for | twenty | , |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 座位 | 为了 | 二十 | , |

提供二十个座位

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['teɪb(ə)l] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

| to | say | nothing | of | a | third | table | spread | for | the | children | so | they | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 第三 | 桌子 | 传播 | 为了 | 这 | 孩子们 | 所以 | 他们 | 会 | 不是 |

[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

| have | to | wait | until | the | grown | - | ups | had | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 等待 | 直到 | 这 | 生长 | - | UPS | 有 | 吃 | . |

更不用说还专门为孩子们准备了第三张桌子，这样他们就不用等到大人吃完饭了。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [weɪt] [wen] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ]

| You | see | Mrs | . | Watson | thought | it | cruel | to | make | children | wait | when | in | all | probability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 太太 | . | 沃森 | 想法 | 它 | 残忍的 | 到 | 制作 | 孩子们 | 等待 | 什么时候 | 在 | 全部 | 可能性 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['helθi]

| they | were | hungrier | than | the | grown | - | ups | as | children | always | have | healthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 饥饿 | 比 | 这 | 生长 | - | UPS | 作为 | 孩子们 | 总是 | 有 | 健康 |

[ 'æpitait ] [waɪl] [sʌm; səm]['ædʌlts] ['sʌfə(r)] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .

| appetites | while | some | adults | suffer | with | dyspepsia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 尽管 | 一些 | 成年人 | 遭受 | 和 | 消化不良 | . |

你看，沃森太太认为让孩子们等待是很残忍的，因为他们很可能比大人更饿，因为孩子们总是胃口很好，而有些成年人却患有消化不良。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd]

| There | were | several | servants | to | wait | on | the | table | , | as | Mrs | . | Watson | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 仆人 | 到 | 等待 | 在 | 这 | 桌子 | , | 作为 | 太太 | . | 沃森 | 有 |

[siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

| seen | to | that | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 到 | 那 | . |

沃森太太安排了好几个仆人侍候餐桌。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [æz; əz] ['həʊstəs] .

| She | did | not | like | to | jump | up | and | down | when | she | acted | as | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 什么时候 | 她 | 行动 | 作为 | 女主人 | . |

她不喜欢在担任女主人时蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] [ɪn] ['kɔːsɪz] ,

| And | neither | did | she | have | the | dinner | served | in | courses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 做过 | 她 | 有 | 这 | 晚餐 | 服务 | 在 | 课程 | , |

她也没有要求晚餐分道上菜。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːt] .

| with | the | exception | of | the | soup | and | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 汤 | 和 | 甜点 | . |

除了汤和甜点。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['teɪstɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['krænbəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | tables | were | most | tastily | decorated | with | strings | of | cranberries | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 是 | 最多 | 美味 | 装饰 | 和 | 字符串 | 的 | 蔓越莓 | 和 | 这 |

['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'gɑ:nɪʃ ] [wɪð] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [kʌt] [frɒm; frəm] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| dishes | were | garnished | with | all | sorts | of | flowers | cut | from | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菜肴 | 是 | 装饰 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 花朵 | 切 | 从 | 蔬菜 | . |

餐桌上装饰着串串蔓越莓，菜肴上点缀着各种从蔬菜上剪下来的花朵，显得格外雅致。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['rəʊzɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [bi:ts] , [waɪt] ['rəʊzɪz] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ,

| There | were | roses | cut | from | beets | , | white | roses | formed | from | mashed | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 玫瑰 | 切 | 从 | 甜菜 | , | 白色的 | 玫瑰 | 形成 | 从 | 捣碎 | 土豆 | , |

有用甜菜根剪成的玫瑰，有用土豆泥做成的白玫瑰。

['tjʊləp] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kærəts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

| tulips | cut | out | of | yellow | carrots | , | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 郁金香 | 切 | 出去 | 的 | 黄色的 | 胡萝卜 | , | 和 | 所以 | 前进 | . |

用黄色胡萝卜剪出郁金香，等等。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ fes'tu:n ] [wɪð] ['krænbəriz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l]

| The | turkeys | were | festooned | with | cranberries | and | surrounded | with | vegetable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火鸡 | 是 | 装饰 | 和 | 蔓越莓 | 和 | 包围 | 和 | 蔬菜 |

['flaʊəz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

火鸡身上装饰着蔓越莓，周围点缀着蔬菜花卉。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['gɔ:dʒəs] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv]

| But | the | most | gorgeous | thing | on | the | entire | table | was | a | graceful | basket | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 华丽的 | 事物 | 在 | 这 | 全部的 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 优美 | 篮子 | 的 |

[fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [kəm'baɪnd] .

| fruit | and | flowers | combined | . |
|---|---|---|---|---|
| 水果 | 和 | 花朵 | 合并 | . |

但整张桌子上最漂亮的摆设是一个优雅的水果鲜花篮。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ - ]

| Here | and | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | [ | - | ] |

这里和[157]

[ðeə(r)] [ pi:k ] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['greɪpfru:t] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [red] , [red] ['æp(ə)l] ,

| there | peeked | out | a | yellow | grapefruit | beside | a | red | , | red | apple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 偷看 | 出去 | 一个 | 黄色的 | 柚子 | 旁 | 一个 | 红色的 | , | 红色的 | 苹果 | , |

在一颗鲜红的苹果旁边，露出了一个黄色的葡萄柚。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [blu:] [ɔ:(r)] [waɪt] [greɪps] [ 'kʌdl ] [nekst][ə; eɪ][bə'nɑ:nə][ɔ:(r)][ˌtændʒə'ri:n] ,

| while | a | bunch | of | blue | or | white | grapes | cuddled | next | a | banana | or | tangerine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 束 | 的 | 蓝色的 | 或者 | 白色的 | 葡萄 | 依偎 | 下一个 | 一个 | 香蕉 | 或者 | 柑橘 | , |

一串蓝色或白色的葡萄依偎在香蕉或橘子旁边，

[ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɑ:'tɪstɪk] ['mænə(r)] ,

| all | arranged | in | a | most | artistic | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 安排 | 在 | 一个 | 最多 | 艺术 | 方式 | , |

所有物品都以极具艺术性的方式摆放着。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hju:dʒ]['mæləgə] [greɪps] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:lət]

| with | a | bunch | of | huge | Malaga | grapes | tied | to | the | handle | with | a | bright | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 束 | 的 | 巨大的 | 马拉加 | 葡萄 | 系 | 到 | 这 | 处理 | 和 | 一个 | 明亮的 | 猩红 |

['rɪbən] [baʊ; bəʊ] .

| ribbon | bow | . |
|---|---|---|
| 丝带 | 弓 | . |

手柄上系着一串硕大的马拉加葡萄，并用鲜红色的丝带蝴蝶结系着。

[ðɪs] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ flæŋk ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ['rəʊstɪd] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

| This | basket | was | flanked | on | either | side | by | a | little | pig | roasted | whole | with | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 曾是 | 侧翼 | 在 | 任何一个 | 边 | 经过 | 一个 | 小的 | 猪 | 烤 | 所有的 | 和 | 一个 | 红色的 |

['æp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

| apple | in | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 在 | 它是 | 嘴 | , |

篮子两侧各放着一只烤小猪，嘴里叼着一个红苹果。

[waɪl] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ['restɪd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['twenti] - [paʊnd] ['tɜːkɪz] [braʊn]

| while | at | both | ends | of | the | table | rested | the | big | twenty | - | pound | turkeys | browned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 两个都 | 结束 | 的 | 这 | 桌子 | 休息 | 这 | 大的 | 二十 | - | 磅 | 火鸡 | 棕色 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːn] .

| to | a | turn | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 转动 | . |

桌子的两端分别放着两只重达二十磅、烤至金黄的火鸡。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð] ['flʌfi] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz]

| Here | and | there | were | vegetable | dishes | heaped | high | with | fluffy | mashed | potatoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 蔬菜 | 菜肴 | 堆积如山 | 高的 | 和 | 蓬松的 | 捣碎 | 土豆 |

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [pə'priːkə; 'pæprɪkə] .

| sprinkled | with | paprika | . |
|---|---|---|---|
| 撒上 | 和 | 辣椒 | . |

这里那里都有堆得满满的蔬菜菜肴，上面盖着蓬松的土豆泥，撒上辣椒粉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kændid] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['kændi] [dɪp] ,

| There | were | also | candied | sweet | potatoes | half | hidden | in | their | candy | dip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 脯 | 甜的 | 土豆 | 一半 | 隐 | 在 | 他们的 | 糖果 | 蘸 | , |

他们的糖果蘸酱里还藏着半块蜜饯红薯。

[waɪl] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] ['dɪʃɪz] [held] [məʊldz] [ɒv; əv] ['krænbəriz] , [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] , ['pɪkld]

| while | sparkling | glass | dishes | held | molds | of | cranberries | , | preserved | cherries | , | pickled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 闪闪发光 | 玻璃 | 菜肴 | 握住 | 模具 | 的 | 蔓越莓 | , | 保存完好 | 樱桃 | , | 腌制 |

['piːtʃɪz] ,

| peaches | , |
|---|---|
| 桃子 | , |

而闪闪发光的玻璃碟子里则盛放着蔓越莓、蜜饯樱桃、腌桃子的模具，

['kændid] ['wɔːtəmelən] [raɪnd] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [nʌts] .

| candied | watermelon | rind | and | many | kinds | of | salted | nuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脯 | 西瓜 | 果皮 | 和 | 许多 | 种类 | 的 | 咸的 | 坚果 | . |

糖渍西瓜皮和多种咸坚果。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lektəbl] [fruːt] ['sæləd] .

| All | these | things | were | on | the | tables | at | once | , | including | a | delectable | fruit | salad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 在 | 这 | 表格 | 在 | 一次 | , | 包括 | 一个 | 美味的 | 水果 | 沙拉 | . |

所有这些东西都同时摆在了桌子上，包括一份美味的水果沙拉。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪəndz] , [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] ,

| After | the | table | was | cleared | of | these | viands | , | the | dessert | was | carried | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 桌子 | 曾是 | 已清除 | 的 | 这些 | 菜肴 | , | 这 | 甜点 | 曾是 | 携带 | 在 | , |

餐桌上的菜肴撤走后，甜点被端了上来。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gests] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | know | all | the | guests | wondered | how | they | could | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 全部 | 这 | 客人 | 想知道 | 如何 | 他们 | 可以 | 吃 | 它 | . |

我知道所有宾客都很好奇这东西怎么能吃下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [mɪns] [paɪ] , [ˈæp(ə)l][paɪ] , [ˈkrænbəri] [paɪ][ænd; ənd] [ˈpʌmpkɪn] [paɪ] [sɜːvd] [wɪð]

| It | consisted | of | mince | pie | , | apple | pie | , | cranberry | pie | and | pumpkin | pie | served | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 剁碎 | 馅饼 | ， | 苹果 | 馅饼 | ， | 蔓越莓 | 馅饼 | 和 | 南瓜 | 馅饼 | 服务 | 和 |

[tʃiːz] ,

| cheese | , |
|---|---|
| 奶酪 | ， |

它包括肉馅饼、苹果馅饼、蔓越莓馅饼和南瓜馅饼，配以奶酪。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][aɪs] - [kriːm] [wɪð] [ˈtʃɒklət] [sɔːs] [ pɔː ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeɪndʒl] [keɪk] , [ˈtʃɒklət]

| followed | by | ice | - | cream | with | chocolate | sauce | poured | over | it | , | angel | cake | , | chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 冰 | - | 奶油 | 和 | 巧克力 | 酱 | 倾倒 | 超过 | 它 | ， | 天使 | 蛋糕 | ， | 巧克力 |

[ˈleɪə(r)] [keɪk] [ænd; ənd] [nʌt] [keɪk] ,

| layer | cake | and | nut | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 层 | 蛋糕 | 和 | 坚果 | 蛋糕 | ， |

接下来是淋上巧克力酱的冰淇淋、天使蛋糕、巧克力千层蛋糕和坚果蛋糕。

[waɪl] [swiːt] [ˈsaɪdə(r)] [meɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ ˈspɑːkl ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈrəʊmə]

| while | sweet | cider | made | right | on | the | farm | sparkled | in | the | glasses | and | the | aroma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甜的 | 苹果酒 | 制成 | 正确的 | 在 | 这 | 农场 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 眼镜 | 和 | 这 | 香气 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kʌps] .

| of | the | best | of | coffee | arose | from | the | cups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 的 | 咖啡 | 出现 | 从 | 这 | 杯子 | . |

农场自酿的甜苹果酒在杯中闪闪发光，上等咖啡的香气从杯中飘散出来。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] ,

| “ | I | shall | not | be | able | to | eat | for | a | week | after | this | dinner | , | Mrs | . | Watson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 吃 | 为了 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 晚餐 | ， | 太太 | . | 沃森 | ， |

“沃森太太，这顿晚餐之后，我一个星期都吃不下东西了。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

| ” | said | one | of | her | guests | on | leaving | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 她 | 客人 | 在 | 离开 | 这 | 桌子 | . |

“她的一位客人离开餐桌时说道。”

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['həʊstəs] .

| “ | Oh | , | yes | , | you | will | , | ” | replied | the | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ， | 是的 | ， | 你 | 将要 | ， | ” | 回复 | 这 | 女主人 | . |

“哦，是的，你会的，”女主人回答道。

“ ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| “ | Mr | . | Watson | always | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 沃森 | 总是 | [ | - | ] |

“沃森先生总是[158]

[sez] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət][baɪ]['sev(ə)n] - ['θɜːti] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen]

| says | the | same | thing | but | by | seven | - | thirty | he | is | ready | to | eat | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 这 | 相同的 | 事物 | 但 | 经过 | 七 | - | 三十 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 吃 | 再次 |

他说同样的话，但到了七点半，他又想吃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [dɪd][aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ,

| and | he | says | , | ' | Did | I | hear | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | ， | - | 做过 | 我 | 听到 | 你 | 说 | ， |

他说：“我没听错吧？”

['mæmə] ( [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ) [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

| mama | ( | that | is | what | he | always | calls | me | ) | that | we | are | not | going | to | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | （ | 那 | 是 | 什么 | 他 | 总是 | 呼叫 | 我 | ） | 那 | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 任何 |

['sʌpə(r)] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [leɪt] ['dɪnə(r)] ?

| supper | after | our | late | dinner | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 后 | 我们的 | 晚的 | 晚餐 | ? |

妈妈（他总是这么叫我），我们吃完晚饭后就不吃晚饭了吗?

[wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] ,
**Well , I don't mind much ,**
出色地 , 我 不 头脑 很多 ,

嗯，我不太介意。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wɒʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['tɜːki] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**but I feel as if I could wash down a small piece of cold turkey and a**
但 我 感觉 作为 如果 我 可以 洗 向下 一个 小的 片 的 寒冷的 火鸡 和 一个
[stɔːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['seləri] .
**stalk or two of celery .**
茎 或者 二 的 芹菜 .

但我感觉自己好像可以咽下一小块冷火鸡肉和一两根芹菜。

- [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wei] ,
**' And I always tell him if he feels that way ,**
- 和 我 总是 告诉 他 如果 他 感觉 那 方式 ,

“如果他有这种感觉，我总是会告诉他，”

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɒks][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] .
**to go to the ice - box and help himself .**
到 去 到 这 冰 - 盒子 和 帮助 他自己 .

他走到冰柜前，自己拿了些东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利·威斯克在家(Billy Whiskers at Home)
# 第6/6页

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
**Which** 哪个 **he** 他 **does** 做 **and** 和 **I** 我 **can't** 不能 **see** 看 **but** 但 **what** 什么 **he** 他 **eats** 吃 **as** 作为 **heartily** 衷心地 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他
[hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnə(r)] .
**had** 有 **not** 不是 **had** 有 **such** 这样的 **a** 一个 **heavy** 重的 **dinner** 晚餐 **.** .

他确实这么做了，而且我看得出来他吃得津津有味，好像没吃过那么丰盛的晚餐一样。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð]
**But** 但 **then** 然后 **he** 他 **is** 是 **so** 所以 **passionately** 热情地 **fond** 喜爱 **of** 的 **turkey** 火鸡 **and** 和 **the** 这 **things** 事物 **which** 哪个 **go** 去 **with** 和
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** 它 **.** .

但他对火鸡以及与火鸡相关的食物却有着无比的热爱。

〃 ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌp'steəz] [ primp ]
**〃** 〃 **After** 后 **dinner** 晚餐 **the** 这 **men** 男人 **were** 是 **smoking** 吸烟 **and** 和 **the** 这 **ladies** 女士们 **were** 是 **upstairs** 楼上 **primping** 梳妆打扮
[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][tɪn]
**and** 和 **chatting** 聊天 **when** 什么时候 **everyone** 每个人 **was** 曾是 **startled** 惊慌 **by** 经过 **the** 这 **most** 最多 **terrific** 了不起 **banging** 砰砰作响 **of** 的 **tin** 锡
[kænz] .
**cans** 罐头 **.** .

“晚饭后，男人们在抽烟，女人们在楼上梳妆打扮、聊天，突然一阵猛烈的罐头敲击声把所有人都吓了一跳。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [tɪn] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rekt] .
**It** 它 **sounded** 听起来 **as** 作为 **if** 如果 **a** 一个 **whole** 所有的 **tin** 锡 **shop** 店铺 **was** 曾是 **being** 存在 **wrecked** 损毁 **.** .

听起来好像整个锡器店都被毁了一样。

[ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː]
**They** 他们 **all** 全部 **ran** 跑 **to** 到 **the** 这 **windows** 视窗 **to** 到 **see** 看 **what** 什么 **was** 曾是 **happening** 发生 **and** 和 **what** 什么 **they** 他们 **saw** 锯
[kɔːzd] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
**caused** 导致 **gales** 狂风 **of** 的 **laughter** 笑声 **,** ,

他们都跑到窗边去看发生了什么事，他们所看到的景象引起了一阵哄堂大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪli] ['wɪskəs] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪs] -
**for** 为了 **there** 那里 **was** 曾是 **Billy** 比利 **Whiskers** 胡须 **running** 跑步 **around** 大约 **frantically** 疯狂地 **trying** 尝试 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **ice** 冰 **-** -
[kriːm] ['friːzə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .
**cream** 奶油 **freezer** 冰箱 **off** 离开 **his** 他的 **head** 头 **.** .

因为比利·威斯克正疯狂地四处奔跑，试图把顶在头上的冰淇淋冷冻柜弄下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['friːzə(r)] , [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
**He** 他 **had** 有 **been** 到过 **nosing** 嗅探 **around** 大约 **and** 和 **,** , **discovering** 发现 **the** 这 **freezer** 冰箱 **,** , **had** 有 **tasted** 尝过 **the** 这
[sɔːlt][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
**salt** 盐 **on** 在 **the** 这 **ice** 冰 **.** .

他四处窥探，发现了冰柜，还尝了尝冰上的盐。

[ɪn] [ in'devə ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] ,

| In | endeavoring | to | get | more | of | the | salt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 努力 | 到 | 得到 | 更多的 | 的 | 这 | 盐 | , |

为了获取更多的盐，

['bɪli] [hæd; həd] [ʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb]

| Billy | had | upset | the | whole | thing | and | his | horns | had | been | caught | in | the | tub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 沮丧的 | 这 | 所有的 | 事物 | 和 | 他的 | 角 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 浴缸 |

[ðæt] [held] [ðə; ði] ['friːzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [pæk] .

| that | held | the | freezer | and | the | ice | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 这 | 冰箱 | 和 | 这 | 冰 | 盒 | . |

比利把一切都搞砸了，他的角被卡在了装冰柜和冰袋的桶里。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʌb] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

| The | more | he | tried | to | get | the | tub | off | his | head | , | the | more | it | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 浴缸 | 离开 | 他的 | 头 | , | 这 | 更多的 | 它 | 卡住 | . |

他越想把浴缸从头上拿下来，浴缸就越粘住他。

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [tʌb] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

| He | tossed | his | head | up | and | down | and | tried | to | bang | the | tub | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 他的 | 头 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 砰 | 这 | 浴缸 | 在 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | smash | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 粉碎 | 它 | , |

他上下甩头，试图把浴缸摔在地上砸碎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['strɒŋli] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] . [ - ]

| but | it | was | too | strongly | made | to | break | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 强烈 | 制成 | 到 | 休息 | . | [ | - | ] |

但它的做工太精良，无法打破。[159]

[ðə; ði] ['met(ə)l] [bændz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

| The | metal | bands | held | it | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 乐队 | 握住 | 它 | 一起 | . |

金属箍将它们固定在一起。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] [juːz] .

| Then | he | rolled | over | and | over | , | but | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | , | 但 | 不 | 使用 | . |

他翻来覆去地打滚，但都没用。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

| He | got | up | and | ran | as | fast | as | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 向上 | 和 | 跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | , |

他起身，拼命地跑了起来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

| but | being | unable | to | see | where | he | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 无法 | 到 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | , |

但他看不见自己要去的地方，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [pɒnd] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| the | first | thing | he | knew | he | ran | straight | into | the | little | duck | pond | half | way | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 知道 | 他 | 跑 | 直的 | 进入 | 这 | 小的 | 鸭子 | 池塘 | 一半 | 方式 | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

他还没反应过来，就径直跑进了半山腰的小鸭塘里。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

| As | he | went | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 在 | , |

他进去的时候，

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɒnd] — [ænd; ənd]

| he | hit | the | edge | of | the | tub | on | the | concrete | rim | of | the | artificial | pond | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 浴缸 | 在 | 这 | 具体的 | 轮缘 | 的 | 这 | 人造的 | 池塘 | — | 和 |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] !

| he | was | free | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自由的 | ! |

他的浴缸边缘撞到了人工池塘的混凝土边缘——他自由了！

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [liːpt] [ɪn] ,

| But | Billy | was | so | disgusted | that | instead | of | coming | out | where | he | leaped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 曾是 | 所以 | 厌恶 | 那 | 反而 | 的 | 未来 | 出去 | 在哪里 | 他 | 跳跃 | 在 | , |

但比利感到非常恶心，以至于他没有从跳进去的地方出来，

[hiː; hi] [swæm] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] ,

| he | swam | straight | across | the | pond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 游泳 | 直的 | 穿过 | 这 | 池塘 | , |

他径直游过了池塘。

[klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

| climbed | out | and | ran | down | the | hill | into | the | woods | where | he | stayed | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 出去 | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 进入 | 这 | 树林 | 在哪里 | 他 | 入住 | 直到 | 他 |

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] ,

| recovered | from | his | chagrin | , |
|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 他的 | 懊恼 | , |

他爬出山坡，跑下山坡，钻进树林，在那里待到从懊恼中恢复过来。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

| for | no | one | saw | him | until | noon | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 锯 | 他 | 直到 | 中午 | 这 | 下一个 | 天 | . |

直到第二天中午，才有人见到他。

['bɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

| Billy | could | not | stand | it | to | have | anything | or | anybody | get | the | better | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 可以 | 不是 | 站立 | 它 | 到 | 有 | 任何事物 | 或者 | 任何人 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | . |

比利无法忍受任何人和事占上风。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [slaɪt] ['mɪshæp] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

| With | the | exception | of | this | one | slight | mishap | every | person | at | the | dinner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 一 | 轻微 | 意外 | 每一个 | 人 | 在 | 这 | 晚餐 | 和 |

['evri] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ( [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]

| every | animal | and | fowl | in | the | barnyard | ( | for | they | had | a | double | portion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 动物 | 和 | 鸡 | 在 | 这 | 农场 | ( | 为了 | 他们 | 有 | 一个 | 双倍的 | 部分 |

[tuː; tə] [iːt] ,

| to | eat | , |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | , |

除了这一小小的意外之外，晚宴上的每个人以及农场里的每只动物和家禽（因为它们都吃了双份的饭菜）都吃得很饱。

[tuː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ) [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

| too | , | as | it | was | Thanksgiving | ) | declared | it | was | the | best | Thanksgiving | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 感恩 | ) | 声明 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 感恩 | 天 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [pɑːst] . [ - ] [ - ]

| they | had | ever | passed | . | [ | 160 | ] | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 曾经 | 通过了 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

而且，由于是感恩节，他们宣布这是他们过过的最棒的感恩节。[160][161]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

['bɪli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['muːvi] ['æktə(r)]

| BILLY | BECOMES | A | MOVIE | ACTOR |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 变成 | 一个 | 电影 | 演员 |

比利成为了一名电影演员

['bɪli] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɑːtsənz] [tʃeə(r)] , [ðæt] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [elm] ,

| BILLY | was | close | beside | Mr | . | Watson's | chair | , | that | gentleman | sitting | under | a | big | elm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 关闭 | 旁 | 先生 | . | 屈臣氏 | 椅子 | , | 那 | 绅士 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 大的 | 榆树 | , |

比利就坐在沃森先生的椅子旁边，那位先生坐在一棵大榆树下。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| his | chair | tipped | back | against | its | trunk | , | a | newspaper | in | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 椅子 | 倾斜 | 后退 | 反对 | 它是 | 树干 | , | 一个 | 报纸 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他把椅子向后倾斜靠在树干上，手里拿着一份报纸。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] , [braɪt] [red] ['rəʊdstə(r)] .

| when | a | stranger | drove | into | the | yard | in | a | high | - | powered | , | bright | red | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 陌生人 | 驾驶 | 进入 | 这 | 院子 | 在 | 一个 | 高的 | - | 动力 | , | 明亮的 | 红色的 | 敞篷跑车 | . |

这时，一个陌生人开着一辆动力强劲的亮红色敞篷跑车驶入了院子。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [sed] :

| He | stopped | the | car | and | coming | up | to | Mr | . | Watson | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 这 | 车 | 和 | 未来 | 向上 | 到 | 先生 | . | 沃森 | , | 说 | : |

他停下车，走到沃森先生面前，说道：

“ [hæv; həv][ai][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ? ”

| “ | Have | I | the | pleasure | of | addressing | Mr | . | Watson | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 我 | 这 | 乐趣 | 的 | 解决 | 先生 | . | 沃森 | ? | ” |

请问我荣幸地向沃森先生致意?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [rɪ'plaɪd] .

| “ | You | have | , | ” | Mr | . | Watson | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | , | ” | 先生 | . | 沃森 | 回复 | . |

“你有，”沃森先生回答道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

| “ | What | can | I | do | for | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | ? | ” |

“我能为你做什么？ ”

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [bai] [ðæt] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [gəʊt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . ”

| “ | I | have | come | to | see | if | I | can | buy | that | fine | looking | goat | beside | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 买 | 那 | 美好的 | 寻找 | 山羊 | 旁 | 你 | . | ” |

“我来看看能不能买下你旁边那只漂亮的山羊。”

“ [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] .

| “ | I | fear | you | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 害怕 | 你 | 不能 | . |

恐怕你不能。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊt] ,

| We | are | very | fond | of | this | goat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 山羊 | , |

我们非常喜欢这只山羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| and | he | has | been | a | great | pet | with | us | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 宠物 | 和 | 我们 | 为了 | 年 | . |

多年来，他一直是我们非常棒的宠物。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [bʌt; bət][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] .

| He | has | been | away | from | us | for | three | years | but | has | just | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 我们 | 为了 | 三 | 年 | 但 | 有 | 只是 | 返回 | . |

他离开我们三年了，最近才回来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .

| Where | he | was | and | with | whom | I | have | no | way | of | finding | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 和 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 寻找 | 出去 | . |

我无从得知他在哪里，和谁在一起。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [θriː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [rɪˈtɜːnd] .

| All | I | know | is | that | one | day | he | disappeared | and | three | years | after | that | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 一 | 天 | 他 | 消失 | 和 | 三 | 年 | 后 | 那 | 返回 | . |

我只知道他有一天突然消失了，三年后又回来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [səˈpraɪzɪŋli] [smɑːt] [gəʊt] . ” [ - ]

| He | is | a | most | surprisingly | smart | goat | . | ” | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 最多 | 出奇 | 聪明的 | 山羊 | . | ” | [ | - | ] |

这是一只非常聪明的山羊。”[162]

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

| “ | If | you | do | not | know | where | he | has | been | all | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 全部 | 那 | 时间 | , |

“如果你不知道他这段时间都去了哪里，

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [jˈiəz] . ”

| I | think | I | know | about | part | of | those | three | years | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 知道 | 关于 | 部分 | 的 | 那些 | 三 | 年 | . | ” |

我想我了解那三年中的一部分情况。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [gəʊt] [bɪˈfɔː(r)] — [waɪl] [hiː; hi]

| “ | You | mean | to | tell | me | you | think | you | have | seen | this | goat | before | — | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 思考 | 你 | 有 | 已见 | 这 | 山羊 | 前 | — | 尽管 | 他 |

[wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [fɑːm] ? ”

| was | away | from | my | farm | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 离开 | 从 | 我的 | 农场 | ? | ” |

“你是说你觉得你以前见过这只山羊——就在它离开我的农场的时候？”

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I | certainly | do | , | and | what | is | more | , | I | think | I | can | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 当然 | 做 | , | 和 | 什么 | 是 | 更多的 | , | 我 | 思考 | 我 | 能 | 证明 | 它 | . |

“我当然相信这一点，而且我认为我可以证明这一点。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [diːp] [daʊn] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ? ”

| Have | you | ever | felt | deep | down | his | hair | , | around | his | neck | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 毛毡 | 深的 | 向下 | 他的 | 头发 | , | 大约 | 他的 | 脖子 | ? | ” |

你有没有摸过他头发深处，摸过他脖子周围的皮肤?

“ [waɪ] , [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

| “ | Why | , | no | , | I | never | had | any | occasion | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 不 | , | 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 场合 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

“不，我从来没有机会这样做。”

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,

| “ | With | your | permission | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 允许 | , |

“如果您允许的话，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]

| I | believe | I | can | find | something | that | will | prove | to | you | that | I | have | seen | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 能 | 寻找 | 某物 | 那 | 将要 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 这 |

[gəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ,

| goat | before | and | , |
|---|---|---|---|
| 山羊 | 前 | 和 | , |

我相信我能找到证据证明我以前见过这只山羊，而且

[ɪn][fækt] , [əʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] . ”

| in | fact | , | owned | him | for | several | months | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 拥有 | 他 | 为了 | 一些 | 几个月 | . | ” |

事实上，我拥有他好几个月了。

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !

| “ | You | surprise | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 惊喜 | 我 | ! |

你让我很意外!

['sɜːt(ə)nli] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

| Certainly | I | give | you | permission | to | feel | around | his | neck | if | you | wish | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 给 | 你 | 允许 | 到 | 感觉 | 大约 | 他的 | 脖子 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 做 | 所以 |

.

:

.

当然，如果你愿意，我允许你摸他的脖子。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| ” | In | less | than | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 分钟 | , |

不到一分钟，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] ['bɪliz] [heə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː]

| the | man | had | run | his | fingers | through | Billy's | hair | and | had | brought | to | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 跑步 | 他的 | 手指 | 通过 | 比利 | 头发 | 和 | 有 | 带来 | 到 | 看法 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['strɒŋli] [lɪŋkt] [gəʊld] [tʃeɪn] [ - ]

| a | small | but | strongly | linked | gold | chain | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 但 | 强烈 | 链接 | 金子 | 链 | [ | - | ] |

那人用手指梳理了比利的头发，并拿出了一条虽小但结实的金链子[163]给他看。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [dɪsk] [ɒv; əv][gəʊld] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] .

| with | a | round | flat | disk | of | gold | hanging | from | it | , | which | bore | some | engraving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆形的 | 平坦的 | 磁盘 | 的 | 金子 | 绞刑 | 从 | 它 | , | 哪个 | 钻孔 | 一些 | 雕刻 | . |

它上面悬挂着一块圆形扁平的金片，上面刻有一些图案。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ði][dɪsk] ?

| “ | Will | you | kindly | read | what | it | says | on | the | disk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 亲切地 | 读 | 什么 | 它 | 说道 | 在 | 这 | 磁盘 | ? |

请您读一下光盘上的内容好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] [liːnd] ['əʊvə(r)] ['bɪli]

| Mr | . | Watson | took | it | and | adjusting | his | glasses | on | his | nose | leaned | over | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 采取 | 它 | 和 | 调整 | 他的 | 眼镜 | 在 | 他的 | 鼻子 | 倾斜 | 超过 | 比利 |

[ænd; ənd] [riːd] :

| and | read | : |
|---|---|---|
| 和 | 读 | : |

沃森先生接过信，扶了扶鼻梁上的眼镜，俯身对着比利念道：

[ðɪs] [bædʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd]
**This badge was presented**
这 徽章 曾是 呈现

这枚徽章是颁发的。

[tuː; tə]
**to**
到

到

['bɪli] ['wɪskəs]
**Billy Whiskers**
比利 胡须

比利·威斯克

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
**for his bravery in saving the life of a child**
为了 他的 勇敢 在 保存 这 生活 的 一个 孩子

因他勇敢地救了一个孩子的生命而受到表彰

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ]
**from a burning building**
从 一个 燃烧 建筑

从燃烧的建筑物中

[ɪn][ðə; ði]
**in the**
在 这

在

[taʊn] [ɒv; əv] -
**town of Plumbville**
镇 的 -

普拉姆维尔镇

[ɒn] [meɪ] [sɪksθ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
**on May sixth , in the year 1921**
在 可能 第六 , 在 这 年 -

1921年5月6日

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] !
**“ This is most astonishing news !**
“ 这 是 最多 惊人 消息 !

“这真是令人震惊的消息！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**But I can well believe it .**
但 我 能 出色地 相信 它 .

但我完全相信这一点。

['bɪli] [ɪz][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] .
**Billy is so smart and so brave .**
比利 是 所以 聪明的 和 所以 勇敢的 .

比利既聪明又勇敢。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
**He is absolutely fearless , ” said Mr . Watson .**
他 是 绝对地 无畏 , ” 说 先生 . 沃森 .

“他真是胆大包天，”沃森先生说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][səʊld][hɪm] ,
**“ I suppose you would want quite a high price for him if you sold him ,**
“ 我 认为 你 会 想 相当 一个 高的 价格 为了 他 如果 你 卖 他 ,

“我想如果你要卖他，肯定会要价很高吧。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] .
**" responded the man .**
" 回应 这 男人 .

"那人回答道。"

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [hɪm] .
**" Yes , I should , but I haven't the least idea of selling him .**
" 是的 , 我 应该 , 但 我 还没有 这 至少 主意 的 销售 他 .

"是的，我应该卖掉他，但我一点儿也没有卖掉他的打算。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
**We are all too fond of him for that . "**
我们 是 全部 也 喜爱 的 他 为了 那 . "

我们都太喜欢他了，不会让他那样做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**" I am very much disappointed .**
" 我 是 非常 很多 失望的 .

我非常失望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
**But could I not induce you to change your mind ,**
但 可以 我 不是 诱导 你 到 改变 你的 头脑 ,

但我能否让你改变主意呢?

[ɪf] [aɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sʌm] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊt] ? " [
**if I offered you the largest sum that has ever been given for a goat ? " [**
如果 我 提供 你 这 最大 和 那 有 曾经 到过 给定 为了 一个 山羊 ? " [
- ]
**164 ]**
- ]

如果我给你有史以来买一只山羊出的最高价钱呢？"[164]

" [nəʊ] . ['mʌni] ['kænɒt] [baɪ] ['bɪli] ['wɪskəs] .
**" No . Money cannot buy Billy Whiskers .**
" 不 . 钱 不能 买 比利 胡须 .

"不，金钱买不到比利·威斯克。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪz][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [ɔː(r)][aɪ][duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
**I shall keep him until he dies of old age , or I do , " said Mr . Watson .**
我 将 保持 他 直到 他 死亡 的 老的 年龄 , 或者 我 做 , " 说 先生 . 沃森 .

"我会一直留着他，直到他老死，或者我老死，"沃森先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['sɒri] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
**" I am more sorry than I can tell you ,**
" 我 是 更多的 对不起 比 我 能 告诉 你 ,

"我感到非常抱歉，这种抱歉之情难以言表。"

[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ækt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [klɑːs] ['muːvi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ]
**as I wanted particularly to have him act in a high - class movie I am putting**
作为 我 通缉 特别 到 有 他 行为 在 一个 高的 - 班级 电影 我 是 推杆
[ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
**on the screen .**
在 这 屏幕 .

因为我特别想让他出演我正在筹备的一部高水准电影。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [əʊnd] [hɪm] , [ɔː(r)] [θɔːt] [aɪ] [əʊnd] [hɪm] ,
**You see when I owned him , or thought I owned him ,**
你 看 什么时候 我 拥有 他 , 或者 想法 我 拥有 他 ,

你看，当我拥有他的时候，或者说当我以为我拥有他的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][best] ['drɔːɪŋ] [kɑːd][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

| he | was | my | best | drawing | card | in | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 我的 | 最好的 | 绘画 | 卡片 | 在 | 这 | 电影 | . |

他是我电影事业中最能吸引观众的王牌。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

| " | Mr | . | Watson | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 沃森 | 开始 | 到 | 笑 | . |

沃森先生开始大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['fʌni] [ðæt] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]

| It | struck | him | as | funny | that | Billy | , | who | had | done | nearly | everything | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 他 | 作为 | 有趣的 | 那 | 比利 | , | WHO | 有 | 完毕 | 几乎 | 一切 | , | 到 | 是 |

[ʃʊə(r)] ,

| sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

他觉得好笑的是，比利几乎什么都做过，这毋庸置疑。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

| had | also | been | in | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 到过 | 在 | 这 | 电影 | . |

他也曾参演过电影。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | But | when | I | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 它 | , |

"但当我仔细想想，

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ,

| I | don't | know | why | he | should | not | be | a | success | in | the | movies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 他 | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 成功 | 在 | 这 | 电影 | , |

我不明白为什么他在电影界不能获得成功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , "

| for | he | was | a | first | - | class | actor | in | the | circus | for | two | or | three | years | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 演员 | 在 | 这 | 马戏团 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 年 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

"因为他曾在马戏团当过两三年的一流演员，"他说。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ,

| " | Mr | . | Watson | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 沃森 | , |

"沃森先生，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ]

| if | you | could | only | see | the | pleasure | he | gives | to | little | children | when | he | is | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 仅有的 | 看 | 这 | 乐趣 | 他 | 给予 | 到 | 小的 | 孩子们 | 什么时候 | 他 | 是 | 表演 |

[ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ,

| in | the | movies | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 电影 | , |

如果你能看到他在电影里表演时给小孩子们带来的快乐，那该多好啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm] .

| I | am | sure | you | would | let | me | have | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 会 | 让 | 我 | 有 | 他 | . |

我相信你会把他给我的。

[ðə; ði] [fɪlmz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] , [rɪ'fɔːm] [skuːlz] , ['tʃærəti] [f'eəz]

| The | films | he | is | in | are | shown | at | orphan | asylums | , | reform | schools | , | charity | fairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 他 | 是 | 在 | 是 | 所示 | 在 | 孤儿 | 精神病院 | , | 改革 | 学校 | , | 慈善机构 | 集市 |

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . ”

| and | so | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | . | ” |

他参演的电影会在孤儿院、感化院、慈善义卖会等地放映。

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

| “ | Oh | , | is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是 | 那 | 所以 | ? |

“哦，是这样吗？”

[wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] .

| Well | , | I | certainly | like | to | give | pleasure | to | poor | little | orphans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 当然 | 喜欢 | 到 | 给 | 乐趣 | 到 | 贫穷的 | 小的 | 孤儿 | . |

我当然喜欢给可怜的小孤儿们带来快乐。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] .

| Tell | you | what | I | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | . |

告诉你我会怎么做。

[aɪl] [ləʊn] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [sel] [hɪm] [tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

| I'll | loan | him | to | you | , | but | I | won't | sell | him | to | anyone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 贷款 | 他 | 到 | 你 | , | 但 | 我 | 惯于 | 卖 | 他 | 到 | 任何人 | . | ” |

我会把他借给你，但我不会把他卖给任何人。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪg] - [hɑːtɪd] [mæn] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] ! ”

| “ | You | are | just | the | big | - | hearted | man | I | thought | you | were | , | Mr | . | Watson | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 只是 | 这 | 大的 | - | 心地 | 男人 | 我 | 想法 | 你 | 是 | , | 先生 | . | 沃森 | ! | ” |

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] .

| exclaimed | the | caller | . |
|---|---|---|---|
| 惊呼 | 这 | 呼叫者 | . |

“沃森先生，您果然是我心地善良的人！”来电者惊叹道。

“ [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɪm] .

| “ | And | I | thank | you | for | the | loan | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 贷款 | 的 | 他 | . |

“感谢你们借给我他。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

| We | will | take | the | best | of | care | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 最好的 | 的 | 关心 | 的 | 他 | . |

我们会尽全力照顾他。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['keəteɪkə(r)] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ]

| In | fact | , | he | will | have | a | caretaker | who | does | nothing | but | look | after | his | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 将要 | 有 | 一个 | 看护人 | WHO | 做 | 没有什么 | 但 | 看 | 后 | 他的 | 健康 |

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| and | comfort | . |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

事实上，他会有一位专门照顾他健康和舒适的护理人员。

[waɪ] , [wen] [ai] [hæd; həd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ - ]

| Why | , | when | I | had | him | before | , | I | had | his | life | insured | and | a | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 他 | 前 | , | 我 | 有 | 他的 | 生活 | 投保人 | 和 | 一个 | [ | - | ] |

为什么，在我之前拥有他的时候，我给他买了人寿保险，并且[165]

['vetnri] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

| veterinary | to | look | after | his | health | and | to | oversee | his | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽医 | 到 | 看 | 后 | 他的 | 健康 | 和 | 到 | 监督 | 他的 | 食物 | . |

兽医负责他的健康和饮食。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | was | bathed | and | his | hair | combed | and | perfumed | as | if | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 洗澡 | 和 | 他的 | 头发 | 梳理过的 | 和 | 香 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| a | human | being | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 存在 | , |

他被洗了澡，头发梳理整齐，还喷了香水，就像一个正常人一样。

---

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ten] [baɪ] [ten] [fʊt] [bɒks] [stɔːl] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| while | he | had | a | big | ten | by | ten | foot | box | stall | all | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 十 | 经过 | 十 | 脚 | 盒子 | 摊位 | 全部 | 到 | 他自己 | , |

他独自拥有一个十英尺乘十英尺的大隔间，

---

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪməziːn] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] .

| and | rode | in | a | limousine | to | and | from | the | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 在 | 一个 | 豪华轿车 | 到 | 和 | 从 | 这 | 工作室 | . |

他乘坐豪华轿车往返工作室。

---

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

| Oh | , | I | can | tell | you | he | was | treated | like | a | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 他 | 曾是 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 国王 | , |

哦，我可以告诉你，他受到了国王般的待遇。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['triːtmənt] [ə'gen] .

| and | he | will | have | the | same | treatment | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 有 | 这 | 相同的 | 治疗 | 再次 | . |

他将再次接受同样的治疗。

---

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

| “ | If | you | would | like | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | , |

“如果你想听的话，

---

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [stʌnt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

| I | will | tell | you | the | special | stunt | we | want | him | to | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 这 | 特别的 | 特技 | 我们 | 想 | 他 | 到 | 做 | 现在 | . |

我现在就告诉你我们想让他表演的特殊特技。

---

['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [wɪð] [tuː] [haɪ] [piːks] ,

| Picture | to | yourself | a | mountain | fastness | with | two | high | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 你自己 | 一个 | 山 | 快速 | 和 | 二 | 高的 | 高峰 | , |

想象一下，一座山峰要塞，有两个高耸的山峰。

---

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] [kleft] [ɔː(r)] [kʌt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] .

| between | them | a | deep | cleft | or | cut | thousands | of | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 一个 | 深的 | 裂 | 或者 | 切 | 数千 | 的 | 脚 | 深的 | . |

它们之间隔着一道数千英尺深的裂缝或切口。

---

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stændz] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| On | one | side | stands | Billy | with | a | young | baby | strapped | to | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 站立 | 比利 | 和 | 一个 | 年轻的 | 婴儿 | 绑带 | 到 | 他的 | 后退 | , |

一边站着比利，背上背着一个婴儿。

---

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['ægəni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

| the | mother | standing | beside | him | wringing | her | hands | in | agony | as | she | is | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 常设 | 旁 | 他 | 拧干 | 她 | 双手 | 在 | 痛苦 | 作为 | 她 | 是 | 关于 | 到 |

[meɪk] [hɪm] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kæzəm] .

| make | him | leap | across | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 飞跃 | 穿过 | 这 | 深渊 | . |

母亲站在他旁边，痛苦地绞着双手，即将让他跳过深渊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæp] [baɪ]['bændits][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| She | has | been | kidnaped | by | bandits | and | carried | into | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 绑架 | 经过 | 强盗 | 和 | 携带 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

她被土匪绑架并带到了山里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kɪdnæp]

| They | did | not | know | she | had | a | baby | under | her | shawl | when | they | kidnaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 她 | 有 | 一个 | 婴儿 | 在下面 | 她 | 披肩 | 什么时候 | 他们 | 绑架 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他们绑架她时并不知道她披肩下藏着一个婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| and | when | they | made | the | discovery | they | were | going | to | kill | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 制成 | 这 | 发现 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 杀 | 这 | 孩子 | , |

当他们发现真相后，他们打算杀死这个孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [laɪf] .

| but | she | thought | of | this | way | of | saving | the | baby's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 保存 | 这 | 婴儿的 | 生活 | . |

但她想到了这个拯救婴儿生命的办法。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gəʊt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]

| You | see | the | goat | belonged | to | her | next | - | door | neighbor | in | the | village | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 山羊 | 属于 | 到 | 她 | 下一个 | - | 门 | 邻居 | 在 | 这 | 村庄 | 在 | 这 |

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| foot | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 的 | 这 | 山 | , |

你看，那只山羊是她住在山脚下村子里的邻居的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [gəʊt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] . ”

| and | the | mother | was | sure | the | goat | would | take | it | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 曾是 | 当然 | 这 | 山羊 | 会 | 拿 | 它 | 家 | . | ” |

母亲确信山羊会把它叼回家。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['bɪli] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [pɑːt] , [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

| “ | You | don't | think | Billy | will | take | that | part | , | now | do | you | ? | ” | asked | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 思考 | 比利 | 将要 | 拿 | 那 | 部分 | , | 现在 | 做 | 你 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 沃森 | . |

“你觉得比利不会接那个角色吧？”沃森先生问道。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑːts] . ” [ - ]

| “ | I | know | he | will | , | for | I | have | seen | him | do | much | more | difficult | parts | . | ” | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 他 | 将要 | , | 为了 | 我 | 有 | 已见 | 他 | 做 | 很多 | 更多的 | 难的 | 部分 | . | ” | [ | - | ] |

“我知道他能做到，因为我见过他扮演过比这困难得多的角色。”[166]

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ,

| “ | Well | , | if | that | is | the | kind | of | thing | he | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 那 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 他 | 做 | , |

“嗯，如果他真会做那种事的话，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːvɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

| I | certainly | want | to | see | him | act | for | the | movies | , | ” | said | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 想 | 到 | 看 | 他 | 行为 | 为了 | 这 | 电影 | , | ” | 说 | 先生 | . | 沃森 | . |

“我当然希望看到他出演电影，”沃森先生说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] .

| “ | You | certainly | shall | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 将 | . |

你一定会的。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɪlm] [ɪz] [pʊt] [ɒn] ,
**When the first film is put on ,**
什么时候 这 第一的 电影 是 放 在 ,

当第一部电影放映时，

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːs] [bʊk] [wɪð] [ɪˈnʌf] ['tɪkɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli]
**I will send you a pass book with enough tickets in it to take your family**
我 将要 发送 你 一个 经过 书 和 足够的 门票 在 它 到 拿 你的 家庭
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] .
**and intimate friends .**
和 亲密的 朋友们 .

我会寄给你一本票册，里面有足够的票可以带你的家人和亲密朋友一起去。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .
**Now I must be going , or I shall be unable to reach Chicago by nightfall .**
现在 我 必须 是 去 , 或者 我 将 是 无法 到 抵达 芝加哥 经过 黄昏 .

我现在必须走了，否则天黑前我可能赶不上芝加哥了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['bɪli] [raɪt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)]
**And if you have no objection , I will take Billy right along with me in the car**
和 如果 你 有 不 异议 , 我 将要 拿 比利 正确的 沿着 和 我 在 这 车
.
**:**
.

如果你不反对的话，我就带比利一起坐车。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['rəʊdstə(r)] ,
**There isn't much room in this roadster ,**
那里 不是 很多 房间 在 这 敞篷跑车 ,

这辆敞篷跑车的空间并不大。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪdn] [ɪn] ['rəʊdstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ inˈdʒɔɪ ] [ˌaɪ 'tiː]
**but I know he has ridden in roadsters before and enjoys it**
但 我 知道 他 有 骑 在 敞篷跑车 前 和 享受 它

但我知道他以前坐过敞篷跑车，而且很喜欢。

[ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .
**and so I will have no difficulty keeping him in the car .**
和 所以 我 将要 有 不 困难 保持 他 在 这 车 .

因此，把他留在车里应该不成问题。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fɪlmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [stjˈuːdɪˌəʊz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
**You may be interested to know we make all our films at the Essenay - Studios in Chicago .**
你 可能 是 感兴趣的 到 知道 我们 制作 全部 我们的 电影 在 这 - 工作室 在 芝加哥 .

您或许会感兴趣的是，我们所有的电影都是在芝加哥的埃塞纳工作室拍摄的。

〞 ['bɪli] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [sed] ,
**〞 Billy had been listening to all the two men had said ,**
〞 比利 有 到过 聆听 到 全部 这 二 男人 有 说 ,

比利一直都在听那两个人说话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
**but when he heard he was to be taken away from his family then and there ,**
但 什么时候 他 听到 他 曾是 到 是 已采取 离开 从 他的 家庭 然后 和 那里 ,

但当他听说自己要被当场带离家人时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jɑːd] [tuː; tə] [tel]

| he | jumped | to | his | feet | and | went | bounding | to | the | stable | yard | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 去 | 边界 | 到 | 这 | 稳定的 | 院子 | 到 | 告诉 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他跳起来，蹦蹦跳跳地跑到马厩去告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv]

| For | how | awful | it | would | be | for | him | to | be | carried | off | and | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 可怕 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 携带 | 离开 | 和 | 不是 | 有 |

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] !

| a | chance | to | tell | them | where | he | was | going | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 告诉 | 他们 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | ! |

如果他被带走，却没有机会告诉他们他要去哪里，那该有多可怕啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

| He | was | glad | he | was | not | going | to | be | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 卖 | , |

他庆幸自己不会被卖掉。

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ ləun ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ]

| though | to | be | loaned | was | almost | as | bad | as | there | was | no | knowing | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 是 | 借出的 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 会心 | 如何 |

[lɒŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kiːp] [hɪm] .

| long | the | man | would | keep | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 这 | 男人 | 会 | 保持 | 他 | . |

虽然被借出去也差不多一样糟糕，因为谁也不知道那个人会把他留下多久。

“ [dʒi'hɔʃəfæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

| “ | Jehoshaphat | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约沙法 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 沃森 | . |

“约沙法！”沃森先生惊呼道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

| “ | One | would | think | he | understood | what | we | were | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 会 | 思考 | 他 | 理解 | 什么 | 我们 | 是 | 说 | , |

“人们会以为他听懂了我们说的话，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm]

| for | he | lay | there | as | quiet | as | a | mouse | until | we | spoke | of | taking | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 躺 | 那里 | 作为 | 安静的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | 直到 | 我们 | 辐 | 的 | 采取 | 他 |

[ə'weɪ]

| away |
|---|
| 离开 |

他像老鼠一样安静地躺在那里，直到我们谈到要把他带走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fled] . ”

| and | then | he | fled | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 逃亡 | . | ” |

然后他就逃走了。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]

| “ | I | expect | he | is | tired | of | being | away | from | home | as | you | say | he | has | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预计 | 他 | 是 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 离开 | 从 | 家 | 作为 | 你 | 说 | 他 | 有 | 只是 |

[rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] ['æbsəns] .

| returned | after | nearly | a | three | - | year | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 后 | 几乎 | 一个 | 三 | - | 年 | 缺席 | . |

“我想他一定厌倦了离家在外，正如你所说，他刚刚结束了近三年的离家生活回来。”

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [smɑːt] [ - ]

| He | surely | is | smart | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一定 | 是 | 聪明的 | [ | - | ] |

他确实很聪明[167]

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [h'iəz] .

| and | I | really | believe | he | understands | almost | everything | he | hears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 相信 | 他 | 明白 | 几乎 | 一切 | 他 | 听到 | . |

我真的相信他几乎能听懂他听到的一切。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

| I | know | we | all | thought | so | at | the | studio | when | he | was | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我们 | 全部 | 想法 | 所以 | 在 | 这 | 工作室 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 和 | 我们 | . | ” |

我知道当他和我们一起在录音棚时，我们所有人都这么想。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .

| “ | I | am | afraid | we | will | have | a | time | to | catch | him | , | ” | said | Mr | . | Watson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 时间 | 到 | 抓住 | 他 | , | ” | 说 | 先生 | . | 沃森 | . |

“恐怕我们得花些时间才能抓住他，”沃森先生说。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

| “ | There | he | is | in | the | barnyard | in | the | midst | of | a | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 是 | 在 | 这 | 农场 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 人群 | . |

“他当时就在农场里，周围都是人。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

| I | believe | he | is | telling | them | he | is | going | to | be | taken | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 是 | 讲述 | 他们 | 他 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已采取 | 离开 | , |

我相信他是在告诉他们他要被带走了。

[fɔː(r); fə(r)] [siː] [haʊ] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] ['næni] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

| for | see | how | downhearted | Nannie | looks | , | and | the | way | she | hangs | her | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 看 | 如何 | 消沉 | 奶奶 | 看起来 | , | 和 | 这 | 方式 | 她 | 悬挂 | 她 | 头 |

[ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

| shows | she | is | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|
| 演出 | 她 | 是 | 不开心 | . |

看看南妮垂头丧气的样子，她低着头，一看就知道她很不开心。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]

| The | minute | he | sees | us | start | for | the | barnyard | he | will | run | away | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 他 | 看到 | 我们 | 开始 | 为了 | 这 | 农场 | 他 | 将要 | 跑步 | 离开 | 和 | 我们 |

[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] . ”

| will | be | unable | to | capture | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 无法 | 到 | 捕获 | 他 | . | ” |

他一看到我们往农场走就会跑，我们就抓不到他了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

| “ | I | have | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 计划 | . |

我有一个计划。

[ai] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] , [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['lʌntʃən] ,

| I | will | drive | away | , | go | to | town | and | have | my | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 驾驶 | 离开 | , | 去 | 到 | 镇 | 和 | 有 | 我的 | 午餐 | , |

我将开车离开，进城吃午饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

| and | he | will | think | I | have | departed | for | good | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 思考 | 我 | 有 | 已离开 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | . |

他会以为我已经永远离开了。

[ðen] [waɪl] [aiˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,
**Then while I am away ,**
然后 尽管 我 是 离开 ,

然后，在我离开的这段时间里，

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][maɪ]
**you try to shut him in the barn and have him ready for me on my**
你 尝试 到 关闭 他 在 这 谷仓 和 有 他 准备好 为了 我 在 我的
[rɪ'tɜːn] ,
**return ,**
返回 ,

你试图把他关在谷仓里，等我回来的时候把他准备好。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] . ”
**which will be right after luncheon . ”**
哪个 将要 是 正确的 后 午餐 . ”

午餐后就举行。”

“ [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
**“ I am sorry you have to go ,**
“ 我 是 对不起 你 有 到 去 ,

“很遗憾你必须离开，”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ] [əʊn]
**for I was thinking of having the pleasure of your company at my own**
为了 我 曾是 思维 的 拥有 这 乐趣 的 你的 公司 在 我的 自己的
['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['bɪli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] . ”
**table and having you tell us what Billy did in the movies . ”**
桌子 和 拥有 你 告诉 我们 什么 比利 做过 在 这 电影 . ”

因为我原本想邀请您到我的餐桌旁，听您讲讲比利在电影里都演过些什么。”

“ [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**“ I am very sorry I cannot accept your kind invitation ,**
“ 我 是 非常 对不起 我 不能 接受 你的 种类 邀请 ,

非常抱歉，我无法接受您的盛情邀请。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
**but I have a little business in the town before I go back to Chicago .**
但 我 有 一个 小的 商业 在 这 镇 前 我 去 后退 到 芝加哥 .

但在回芝加哥之前，我在镇上还有点生意要处理。

” ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [swɒn] , [ðə; ði] ['muːvi] [mæn] , [hæd; həd] [gɒn] ,
**” After Mr . Swan , the movie man , had gone ,**
” 后 先生 . 天鹅 , 这 电影 男人 , 有 已消失 ,

“电影人斯旺先生走后，

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] ['bɪli] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
**Mr . Watson went in the house to tell his wife about Billy and how he**
先生 . 沃森 去 在 这 房子 到 告诉 他的 妻子 关于 比利 和 如何 他
[hæd; həd] [ ləun ] [hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [swɒn] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**had loaned him to Mr . Swan to act in the movies for a little while .**
有 借出的 他 到 先生 . 天鹅 到 行为 在 这 电影 为了 一个 小的 尽管 .

沃森先生进屋告诉妻子比利的事，说他把比利借给了斯旺先生，让他去拍一段时间的电影。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['fɒksi][əʊld] ['feləʊ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd]
**“ But how to capture the foxy old fellow is more than I know , ” he concluded**
“ 但 如何 到 捕获 这 狐狸 老的 同伴 是 更多的 比 我 知道 , ” 他 结束
.
**:**
.

“但是如何抓住这个狡猾的老家伙，我就不知道了，”他总结道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ You will have a difficult time of it ,**
” 你 将要 有 一个 难的 时间 的 它 ,

你会遇到困难的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
**for he will be suspicious of you for a few days now , ” replied his**
为了 他 将要 是 可疑的 的 你 为了 一个 很少 天 现在 , ” 回复 他的
[waɪf] . [ - ]
**wife . [ 168 ]**
妻子 . [ - ]

“因为他接下来几天会怀疑你，”他的妻子回答说。[168]

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I have it !**
” 我 有 它 !

“我有了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
**” exclaimed Mr . Watson .**
” 惊呼 先生 . 沃森 .

“沃森先生惊呼道。”

“ [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['kærəts] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
**“ I'll pick a bushel of carrots that he loves so dearly , and take them into**
” 患病的 挑选 一个 蒲式耳 的 胡萝卜 那 他 爱 所以 亲爱的 , 和 拿 他们 进入
[ðə; ði] [bɑːn] ,
**the barn ,**
这 谷仓 ,

“我会摘一大篮他最爱吃的胡萝卜，然后把它们拿到谷仓里去。”

[weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,
**where I shall leave them and go on about my business ,**
在哪里 我 将 离开 他们 和 去 在 关于 我的 商业 ,

我该把他们留在哪里，然后继续忙自己的事了。

['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
**never so much as looking in his direction .**
绝不 所以 很多 作为 寻找 在 他的 方向 .

甚至连看都没看他一眼。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv]
**And I shall be greatly surprised and disappointed if when I am out of**
和 我 将 是 非常 惊讶 和 失望的 如果什么时候 我 是 出去 的
[saɪt] ,
**sight ,**
视线 ,

如果我离开他们的视线后，我会感到非常惊讶和失望，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .
**he does not go straight to the barn to get some .**
他 做 不是 去 直的 到 这 谷仓 到 得到 一些 .

他不会直接去谷仓拿一些。

[wen] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːn] , [aɪ] [wɪl] [slɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**When I know he is in the barn , I will slip around and shut the door ,**
什么时候 我 知道 他 是 在 这 谷仓 , 我 将要 滑 大约 和 关闭 这 门 ,

我知道他在谷仓里的时候，我会悄悄绕过去把门关上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
**and then I shall have him safe enough .**
和 然后 我 将 有 他 安全的 足够的 .

这样我就能确保他的安全了。

" ['evriθɪŋ] [prə'si:did] ['splendɪdli] [ʌp] [tu:; tə] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] .

| " | Everything | proceeded | splendidly | up | to | closing | the | barn | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 继续 | 精彩地 | 向上 | 到 | 结束 | 这 | 谷仓 | 门 | . |

"一切都进行得非常顺利，直到关上谷仓门的那一刻。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['bɪli] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][slæm][hi:; hi] [sə'spektɪd] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| But | the | minute | Billy | heard | it | slam | he | suspected | foul | play | and | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 分钟 | 比利 | 听到 | 它 | 猛击 | 他 | 怀疑 | 犯规 | 玩 | 和 | 没有 | 一个 |

['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

| moment's | delay | he | rushed | through | the | barn | to | an | open | door | on | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 延迟 | 他 | 匆忙 | 通过 | 这 | 谷仓 | 到 | 一个 | 打开 | 门 | 在 | 这 | 对面的 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

但比利一听到门砰的一声关上，就怀疑有人动了手脚，他毫不犹豫地冲过谷仓，来到另一边敞开的门前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

| and | through | this | he | went | like | a | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 他 | 去 | 喜欢 | 一个 | 射击 | , |

他像箭一样冲了过去。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ðæt] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn]['wɪntə(r)] .

| running | to | a | little | shed | that | sheltered | the | mowing | machine | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 一个 | 小的 | 棚 | 那 | 避难所 | 这 | 割草 | 机器 | 在 | 冬天 | . |

跑到冬天用来遮蔽割草机的小棚子里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ,

| It | was | dark | as | pitch | in | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 黑暗的 | 作为 | 沥青 | 在 | 那里 | , |

里面黑漆漆的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [wʊd] [eɪd] [hɪm] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm]['entə(r)] .

| which | he | knew | would | aid | him | if | no | one | saw | him | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | 会 | 援助 | 他 | 如果 | 不 | 一 | 锯 | 他 | 进入 | . |

他知道如果没人看到他进去，这对他会有帮助。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪli] !

| But | alas | for | Billy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 唉 | 为了 | 比利 | ! |

但可惜比利！

['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [mə'nu:vəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

| Mrs | . | Watson | had | been | watching | her | husband's | maneuvers | from | the | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃森 | 有 | 到过 | 观看 | 她 | 丈夫的 | 机动 | 从 | 这 | 坐着 |

[ru:m] ['wɪndəʊ] ,

| room | window | , |
|---|---|---|
| 房间 | 窗户 | , |

沃森太太一直从客厅的窗户观察着她丈夫的一举一动。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [weə(r)] ['bɪli] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] .

| and | quickly | came | out | to | tell | her | husband | where | Billy | was | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 来了 | 出去 | 到 | 告诉 | 她 | 丈夫 | 在哪里 | 比利 | 曾是 | 隐藏 | . |

她赶紧出来告诉丈夫比利藏在哪里。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]['haɪəd][mæn][ɔ:l] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃed]

| Then | Mr | . | and | Mrs | . | Watson | and | their | hired | man | all | crept | up | to | the | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃森 | 和 | 他们的 | 雇用 | 男人 | 全部 | 悄悄地爬 | 向上 | 到 | 这 | 棚 |

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪli] ['kɔ:nəd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]

| and | had | Billy | cornered | like | a | rat | in | a | trap | before | he | was | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 比利 | 被逼到绝境 | 喜欢 | 一个 | 鼠 | 在 | 一个 | 陷阱 | 前 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然后，沃森先生、沃森太太和他们雇的工人悄悄地走到棚子边，在比利还没反应过来之前，就把他像老鼠一样逼到了角落里。

['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ - ]

| Mr | . | Watson | and | his | hired | man | soon | had | a | rope | around | his | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃森 | 和 | 他的 | 雇用 | 男人 | 很快 | 有 | 一个 | 绳索 | 大约 | 他的 | [ | - | ] |

沃森先生和他的雇工很快就用绳子把他[169]捆了起来。

[nek] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wen] ['mɪstə(r)] . [swɒn] [rɪ'tɜ:nd] .

| neck | and | were | leading | him | out | of | the | shed | when | Mr | . | Swan | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 和 | 是 | 领导 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 棚 | 什么时候 | 先生 | . | 天鹅 | 返回 | . |

脖子，我们正把他从棚子里领出来，这时斯旺先生回来了。

[hi:; hi] [drəʊv] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:(r)]

| He | drove | right | into | the | barnyard | and | Billy | was | forced | to | jump | into | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 正确的 | 进入 | 这 | 农场 | 和 | 比利 | 曾是 | 强制 | 到 | 跳 | 进入 | 这 | 车 |

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] .

| where | he | was | securely | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 安全地 | 系 | . |

他直接把车开进了农场，比利被迫跳进车里，被牢牢地绑在了车上。

[ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ faul ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strest] ['bɑ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| Then | amidst | the | fluttering | of | fowls | and | the | distressed | baaing | of | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在……之中 | 这 | 飘动 | 的 | 家禽 | 和 | 这 | 苦恼 | 咩咩 | 的 | 他的 | 家庭 | , |

随后，在鸟儿扑腾翅膀的声音和家人焦急的咩叫声中，

['hænsəm] ['bɪli] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mu:vi] ['æktə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

| handsome | Billy | Whiskers | was | driven | off | to | become | a | movie | actor | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 比利 | 胡须 | 曾是 | 驱动 | 离开 | 到 | 变得 | 一个 | 电影 | 演员 | 在 | 芝加哥 | . |

英俊的比利·威斯克被送往芝加哥，成为了一名电影演员。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

['bɪli] ['wɪskəs] ['sɪəri:z]

| Billy | Whiskers | Series |
|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 系列 |

比利·威斯克系列

[baɪ]

| By |
|---|
| 经过 |

经过

['frɑːnsɪs]
**Frances**
弗朗西丝

弗朗西丝

['triːgoʊ]
**Trego**
特雷戈

特雷戈

[mɒnt'gɒməri]
**Montgomery**
蒙哥马利

蒙哥马利

[ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['frɒlɪksəm] ['bɪli] ['wɪskəs] ,
**The antics of frolicsome Billy Whiskers ,**
这 滑稽动作 的 嬉戏的 比利 胡须 ,

顽皮的比利·威斯克的滑稽举动

[ðæt] [əd'ventʃəsəm] [gəʊt]['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒməri] [raɪts] [ə'baʊt][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
**that adventuresome goat Mrs . Montgomery writes about in these stories make all the**
那 冒险的 山羊 太太 . 蒙哥马利 写 关于 在 这些 故事 制作 全部 这
[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['tʃʌk(ə)l] — [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ]
**boys and girls chuckle — and every story that is issued about him is pronounced by**
男孩们 和 女孩们 轻笑 — 和 每一个 故事 那 是 发布 关于 他 是 发音 经过
[ðem; ðəm] “ ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
**them “ better than the last .**
他们 “ 更好的 比 这 最后的 .

蒙哥马利太太在这些故事中描写的那只爱冒险的山羊，让所有的男孩女孩都咯咯地笑——而且他们一致认为，每一个关于它的故事都“比上一个更好”。

” ['taɪtlz] [ɪn] SERIES1 .
**” TITLES IN SERIES1 .**
” 标题 在 SERIES1 .

“系列标题1.

['bɪli] Whiskers2 .
**Billy Whiskers2 .**
比利 Whiskers2 .

比利·威斯克2。

['bɪli] ['wɪskəs] - Kids3 .
**Billy Whiskers ' Kids3 .**
比利 胡须 - Kids3 .

比利·威斯克的孩子们3。

['bɪli] ['wɪskəs] , Junior4 .
**Billy Whiskers , Junior4 .**
比利 胡须 , Junior4 .

比利·威斯克，Junior4。

['bɪli] ['wɪskəs] - Travels5 .
**Billy Whiskers ' Travels5 .**
比利 胡须 - Travels5 .

比利·威斯克的旅行5。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Circus6 .
**Billy Whiskers at the Circus6 .**
比利 胡须 在 这 Circus6 .

比利·威斯克在马戏团6。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Fair7 .

| **Billy** | **Whiskers** | **at** | **the** | **Fair7** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 这 | Fair7 | . |

比利·威斯克在博览会7。

['bɪli] ['wɪskəs] - Friends8 .

| **Billy** | **Whiskers** | **'** | **Friends8** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | Friends8 | . |

比利·威斯克的朋友们8。

['bɪli] ['wɪskəs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Chums9 .

| **Billy** | **Whiskers** | **,** | **Jr** | **.** | **,** | **and** | **His** | **Chums9** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | , | 小 | . | , | 和 | 他的 | Chums9 | . |

小比利·威斯克和他的伙伴们9。

['bɪli] ['wɪskəs] - Grandchildren10 .

| **Billy** | **Whiskers** | **'** | **Grandchildren10** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | Grandchildren10 | . |

比利·威斯克的孙辈10.

['bɪli] ['wɪskəs] - Vacation11 .

| **Billy** | **Whiskers** | **'** | **Vacation11** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | Vacation11 | . |

比利·威斯克的假期11。

['bɪli] ['wɪskəs] Kidnaped12 .

| **Billy** | **Whiskers** | **Kidnaped12** | **.** |
|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | Kidnaped12 | . |

比利·威斯克被绑架12。

['bɪli] ['wɪskəs] - Twins13 .

| **Billy** | **Whiskers** | **'** | **Twins13** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | - | Twins13 | . |

比利·威斯克的双胞胎13。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][æn; ən] Aeroplane14 .

| **Billy** | **Whiskers** | **in** | **an** | **Aeroplane14** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 一个 | Aeroplane14 | . |

飞机上的比利·威斯克14。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Town15 .

| **Billy** | **Whiskers** | **in** | **Town15** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | Town15 | . |

比利·威斯克在镇15。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Panama17 .

| **Billy** | **Whiskers** | **in** | **Panama17** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | Panama17 | . |

比利·威斯克在巴拿马17。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət][ðə; ði] Exposition18 .

| **Billy** | **Whiskers** | **at** | **the** | **Exposition18** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 这 | Exposition18 | . |

Billy Whiskers 在 Exposition18。

['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] West19 .

| **Billy** | **Whiskers** | **Out** | **West19** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 出去 | West19 | . |

Billy Whiskers 西行记19。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] South20 .

| **Billy** | **Whiskers** | **in** | **the** | **South20** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 在 | 这 | South20 | . |

南方的比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] Camp21 .
**Billy Whiskers in Camp21 .**
比利 胡须 在 Camp21 .

比利·威斯克在 Camp21。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn] France22 .
**Billy Whiskers in France22 .**
比利 胡须 在 France22 .

比利·威斯克在法国22。

['bɪli] ['wɪskəs] - Adventures23 .
**Billy Whiskers ' Adventures23 .**
比利 胡须 - Adventures23 .

比利·威斯克的冒险23。

['bɪli] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] Movies24 .
**Billy Whiskers in the Movies24 .**
比利 胡须 在 这 Movies24 .

比利·威斯克在电影24。

['bɪli] ['wɪskəs] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] Fun25 .
**Billy Whiskers Out for Fun25 .**
比利 胡须 出去 为了 Fun25 .

比利·威斯克外出玩乐25。

['bɪli] ['wɪskəs] - Frolics26 .
**Billy Whiskers ' Frolics26 .**
比利 胡须 - Frolics26 .

比利·威斯克的嬉戏26。

['bɪli] ['wɪskəs] [æt; ət] [həʊm]
**Billy Whiskers at Home**
比利 胡须 在 家

比利·威斯克在家

[baʊnd] [ɪn] [bɔːdz]
**BOUND IN BOARDS**
边界 在 板

精装本

['kʌvə(r)] [ɪn] [kˈʌləz]
**COVER IN COLORS**
覆盖 在 颜色

彩色封面

[prəˈfjuːs] [tekst] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
**PROFUSE TEXT ILLUSTRATIONS**
丰富的 文本 插图

丰富的文本插图

[fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [kˈʌləz]
**FULL - PAGE DRAWINGS IN COLORS**
满的 - 页 图画 在 颜色

全页彩色插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] — ['ækrən] , [əʊˈhaɪəʊ]
**THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY — AKRON , OHIO**
这 萨尔菲尔德 出版 公司 — 阿克伦 , 俄亥俄州

萨尔菲尔德出版公司——俄亥俄州阿克伦市

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] [geɪm]
**The Billy Whiskers Game**
这 比利 胡须 游戏

比利·威斯克游戏

[nəʊ] . -

| No | . | 280 |
|---|---|---|
| 不 | . | - |

第280号

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstər] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]

| A | million | delighted | youngsters | have | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百万 | 高兴极了 | 年轻人 | 有 | 读 | 这 |

一百万欣喜若狂的青少年读了这本书。

['bɪli] ['wɪskəs] [bʊks]

| BILLY | WHISKERS | BOOKS |
|---|---|---|
| 比利 | 胡须 | 图书 |

比利·威斯克书店

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ]

| THERE'S | A | LAUGH | ON | EVERY | PAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 笑 | 在 | 每一个 | 页 |

每一页都充满笑点

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtɪd] ['jʌŋstər] ( [ænd; ənd][ðeə(r)]

| The | same | delighted | youngsters | ( | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 高兴极了 | 年轻人 | ( | 和 | 他们的 |

同样这些欣喜若狂的年轻人（以及他们的

['peərənts] [tu:] ) [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [nju:] [bɔ:d] [geɪm]

| parents | too | ) | will | play | the | new | board | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 也 | ) | 将要 | 玩 | 这 | 新的 | 木板 | 游戏 |

父母也会玩这款新的棋盘游戏

[weə(r)] ['bɪli] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

| where | Billy | DOES | all | the | things | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 比利 | 做 | 全部 | 这 | 事物 | 这 |

比利做所有的事情

['stɔ:riz] [tel] .

| stories | tell | . |
|---|---|---|
| 故事 | 告诉 | . |

故事会说话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət] ['evri] [pleɪ]

| THERE'S | A | LAUGH | AT | EVERY | PLAY |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 笑 | 在 | 每一个 | 玩 |

每场戏都充满了笑声

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskəs] [geɪm]

| The | Billy | Whiskers | Game |
|---|---|---|---|
| 这 | 比利 | 胡须 | 游戏 |

比利·威斯克游戏

“ [ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

| “ | The | Game's | The | Thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 游戏的 | 这 | 事物 | ! |

“游戏才是最重要的！”

” [bʊks] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['tri:goʊ] [mɒnt'gɒməri]

| ” | BOOKS | BY | FRANCES | TREGO | MONTGOMERY |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 图书 | 经过 | 弗朗西丝 | 特雷戈 | 蒙哥马利 |

弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利的著作

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪfənt]

| The | Wonderful | Electric | Elephant |
|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 电的 | 大象 |

神奇的电子象

“ [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feəri] ['stɔ:ri] . ” — [sɔ:lt]
**“ A new and fascinating sort of fairy story . ” — Salt**
” 一个 新的 和 迷人 种类 的 仙女 故事 . ” — 盐

“一种新颖而引人入胜的童话故事。”——《盐》杂志

[leɪk] ['trɪbju:n] .
**Lake Tribune .**
湖 论坛 .

湖区论坛报。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:θ] [wɪl] [teɪk] [ki:n] ['pleʒə(r)] .
**“ A book in which youth will take keen pleasure .**
” 一个 书 在 哪个 青年 将要 拿 敏锐的 乐趣 .

“青少年会非常喜欢这本书。”

” — [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
**” — The Bookseller .**
” — 这 书商 .

——《书商》杂志

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [tʃɑ:ns] ['hærəld] ['fredrɪks] ['kɒmz] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
**By a fortunate chance Harold Fredericks comes into possession of a wonderful**
经过 一个 幸运 机会 哈罗德 弗雷德里克斯 来 进入 拥有 的 一个 精彩的
[mə'kænɪkl] ['elɪfənt] [səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ænɪm(ə)l]
**mechanical elephant so ingeniously contrived that it will pass for a real animal**
机械的 大象 所以 巧妙地 人为的 那 它 将要 经过 为了 一个 真实的 动物
['ʌndə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][kləusɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
**under even the closest inspection .**
在下面 甚至 这 最接近 检查 .

哈罗德·弗雷德里克斯机缘巧合地得到了一头精妙绝伦的机械大象，这头大象设计巧妙，即使最仔细的观察也能把它当作真象来看待。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
**The interior is fitted up luxuriously ,**
这 内部的 是 适配 向上 奢华地 ,

内部装修豪华。

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][ðə; ði]['faɪnɪst] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd][ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən]
**affording the finest accommodations for Harold and the traveling companion**
负担得起 这 最好的 住宿 为了 哈罗德 和 这 旅行 伴侣
[hi:; hi] [ si'kjuə ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lʌki] [tʃɑ:ns] .
**he secures by another lucky chance .**
他 确保 经过 其他 幸运的 机会 .

为哈罗德和他通过另一次幸运机会结识的旅伴提供最好的住宿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [laɪn] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs]
**The boy or girl wanting something new in the story line is sure to find it in this**
这 男生 或者 女孩 想要 某物 新的 在 这 故事 线 是 当然 到 寻找 它 在 这
['krɒnɪk(ə)l] .
**chronicle .**
编年史 .

如果男孩或女孩想要在故事情节中找到一些新意，那么他们一定能在这部作品中找到。

[klɒθ] [baʊnd] , 12MO , [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] ['dʒækɪt]
**CLOTH BOUND , 12MO , PROFUSELY ILLUSTRATED , WITH JACKET**
布 边界 , 12MO , 大量地 插图 , 和 夹克

精装，12开本，图文并茂，带护封

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪts]
**On a Lark to the Planets**
在 一个 云雀 到 这 行星

乘着云雀飞向行星

“ [ðɪs] ['spraɪtli] ['ɔːθə(r)] [həʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ventɪvnəs] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]

| “ | This | sprightly | author | holds | the | record | for | inventiveness | . | ” | — | Philadelphia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 轻快的 | 作者 | 持有 | 这 | 记录 | 为了 | 创造力 | . | ” | — | 费城 |

“这位才华横溢的作家保持着创造力的纪录。”——《费城》

['aɪtəm] .

| Item | . |
|---|---|
| 物品 | . |

物品。

“ [ðə; ði] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . ” — [grænd]

| “ | The | colored | illustrations | are | a | feature | of | delight | . | ” | — | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 有色 | 插图 | 是 | 一个 | 特征 | 的 | 喜 | . | ” | — | 盛大 |

“彩色插图令人赏心悦目。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .

| Rapids | Herald | . |
|---|---|---|
| 急流 | 先驱报 | . |

急流先驱报。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| “ | As | a | book | for | children | , | nothing | could | be | more | desirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 书 | 为了 | 孩子们 | , | 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 理想 | . |

“作为一本儿童读物，它再好不过了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| It | is | an | assurance | of | happiness | for | any | young | person | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 保证 | 的 | 幸福 | 为了 | 任何 | 年轻的 | 人 | 到 | 是 | 这 |

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] .

| possessor | of | this | charming | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有者 | 的 | 这 | 迷人 | 故事 | . |

对于任何年轻人来说，拥有这本迷人的故事书都是一种幸福的保证。

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][wʌn] ['krɪtɪk] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

| ” | That | is | the | verdict | of | one | critic | passing | on | the | sequel | of | “ | The | Wonderful | Electric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 这 | 判决 | 的 | 一 | 评论家 | 通过 | 在 | 这 | 续集 | 的 | “ | 这 | 精彩的 | 电的 |

['elɪfənt] ,

| Elephant | , |
|---|---|
| 大象 | , |

这是某位影评人对《神奇的电子象》续集的评价。

” [wɪtʃ] [fˈbləʊz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['hærəld][ænd; ənd]['aɪoʊn][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə]

| ” | which | follows | the | further | fortunes | of | Harold | and | Ione | as | they | travel | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 跟随 | 这 | 更远 | 财富 | 的 | 哈罗德 | 和 | 艾恩 | 作为 | 他们 | 旅行 | 到 |

[ðə; ði] ['plænɪts] .

| the | planets | . |
|---|---|---|
| 这 | 行星 | . |

讲述了哈罗德和伊奥妮在前往各个星球的旅途中遇到的更多命运。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 12MO , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] ['dʒækɪt]

| BOUND | IN | CLOTH | , | 12MO | , | HANDSOMELY | ILLUSTRATED | , | WITH | JACKET |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 在 | 布 | , | 12MO | , | 英俊地 | 插图 | , | 和 | 夹克 |

精装，12开本，精美插图，带护封

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrəprɛsəbəlz]

| Frances | and | the | Irrepressibles |
|---|---|---|---|
| 弗朗西丝 | 和 | 这 | 不可抑制者 |

弗朗西丝和不可抑制者

[æt; ət]['bweɪnə] ['vɪstə] [fɑːm]

| at | Buena | Vista | Farm |
|---|---|---|---|
| 在 | 布埃纳 | 维斯塔 | 农场 |

在布埃纳维斯塔农场

“ [təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] . ” — ['tʃɑ:lstən]

| “ | Told | with | a | freshness | and | vivacity | that | never | fails | . | ” | — | Charleston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 讲述 | 和 | 一个 | 新鲜 | 和 | 活泼 | 那 | 绝不 | 失败 | . | ” | — | 查尔斯顿 |

“故事讲述得清新活泼，令人耳目一新。”——查尔斯顿

[nju:z] [ænd; ənd] ['kʊriə(r)] .

| News | and | Courier | . |
|---|---|---|---|
| 消息 | 和 | 导游 | . |

新闻与信使。

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [g'ɜ:lz] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:m] [ænd; ənd]

| Seven | boys | and | as | many | girls | spend | a | long | summer | on | a | beautiful | farm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 男孩们 | 和 | 作为 | 许多 | 女孩们 | 花费 | 一个 | 长的 | 夏天 | 在 | 一个 | 美丽的 | 农场 | 和 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [præŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri] [wi:ks] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌbd] “ [ðə; ði]

| because | of | the | pranks | of | those | merry | weeks | they | are | dubbed | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 恶作剧 | 的 | 那些 | 欢乐 | 周 | 他们 | 是 | 被誉为 | “ | 这 |

[ɪrəprɛsəbəlz] .

| Irrepressibles | . |
|---|---|
| 不可抑制者 | . |

七个男孩和七个女孩在一个美丽的农场度过了一个漫长的夏天，由于那几周的恶作剧，他们被戏称为“无法抑制的人”。

” [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

| ” | And | , | best | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 最好的 | 的 | 全部 | , |

“而且，最重要的是，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [tu:; tə] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['ri:əl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] .

| the | book | is | filled | to | brimming | over | with | pictures | of | these | real | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 是 | 已填 | 到 | 充满 | 超过 | 和 | 图片 | 的 | 这些 | 真实的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

这本书里满满都是这些真实男孩女孩的照片。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] , [klɒθ] [baʊnd]

| ILLUSTRATIONS | REPRODUCED | FROM | PHOTOGRAPHS | , | CLOTH | BOUND |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 复制品 | 从 | 照片 | , | 布 | 边界 |

插图根据照片复制而成，精装本

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] · ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

| THE | SAALFIELD | PUBLISHING | COMPANY | · | AKRON | , | OHIO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨尔菲尔德 | 出版 | 公司 | · | 阿克伦 | , | 俄亥俄州 |

萨尔菲尔德出版公司 · 俄亥俄州阿克伦市

[-] [nəʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] ['stændədaɪzd] .

| Inconsistencies | in | hyphenation | have | been | standardized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神